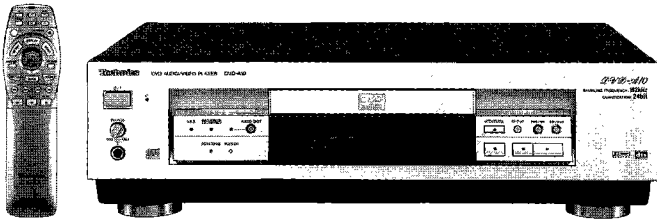


Technics®

DVD Audio/Video-Player Lettore DVD audio/video Lecteur de disques DVD Audio/Vidéo

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi

Model No. **DVD-A10**



EG

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.
Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni.

Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi.
Conserver ce manuel.

VQT8363

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, daß Sie sich für diese Anlage entschieden haben.

Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.

Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.

Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Inhaltsverzeichnis

Vor der Inbetriebnahme

Besondere Merkmale	5
Geeignete Discs	5
Mitgeliefertes Zubehör	8
Sicherheitsinformationen	8
Anordnung der Bedienungselemente	10
Fernbedienung	12
Gebrauch eines Kopfhörers	12
Einfache Einrichtung – Anschließen an ein Fernsehgerät	14

Grundlegende Bedienung

Einfache Wiedergabe	20
Weitere Wiedergabefunktionen	24
Wiedergabe mit V.S.S.-Effekt (Virtueller Surround Sound)	36
Menügesteuerte Bedienung	
DVD-Menüs.....	38
Hauptmenü.....	38
Wechseln der Tonspur	40
Wechseln der Sprache der Untertitel	42
Umschalten des Betrachtungswinkels	42
Programmwiedergabe	44
Zufallswiedergabe	46
Wiederholfunktion	
Wiederholwiedergabe.....	46
A-B-Wiederholung.....	48
Markieren einer Stelle für erneutes Abspielen: MARKER-Funktion	
Setzen einer Marke.....	48
Wiedergabe ab einer markierten Stelle.....	48

Weiterführende Funktionen

Grafische Benutzeroberfläche (GUI)	
Bedienung mit GUI-Anzeigen.....	50

Einstellungen

Einstellungen von Sprache, Bildschirm-Einblendungen und Einstufung	60
Erweitern der Anlage um einen Verstärker und Lautsprecher – Anschlüsse und Einstellungen	74
Weiterführende Anschlüsse	
Zweikanalige Wiedergabe über die vorderen Lautsprecher (grundlegende Anlage).....	78
Anschließen einer Surround-Anlage mit 6 (5.1) diskreten Kanälen.....	78
Anschließen einer Surround-Anlage über einen digitalen Decoder.....	80
Sonstige Anschlüsse.....	82
Audio-Einstellungen	84
Übersicht über die Grundeinstellungen	92
Darstellungsweise verschiedener Arten von Videomaterial auf dem Fernschirmschirm	95
Verzeichnis der Sprachen-Codes	95
Fernbedienung eines Fernsehgerätes oder Verstärkers	
Ansteuerung eines Fernsehgerätes.....	98
Regelung der Lautstärke eines Technics-Verstärkers.....	98

Referenz

Glossar	100
Liste von Fehlermöglichkeiten	102
Pflege und Instandhaltung	103
Technische Daten	103

Prima dell'uso

Caratteristiche	6
Selezione dei dischi	6
Accessori in dotazione	8
Precauzioni per la sicurezza	9
Guida di riferimento comandi	11
Riguardo al telecomando	13
Uso della cuffia	13
Semplice preparazione – Collegamento al televisore	15

Operazioni fondamentali

Operazioni fondamentali di lettura	21
Altri metodi di lettura	25
Ascolto del suono surround virtuale (V.S.S.)	37
Uso dei menu	
Menu DVD	39
Primo menu	39
Cambiamento della colonna sonora	41
Cambiamento della lingua dei sottotitoli	43
Cambiamento degli angoli	43
Lettura programmata	45
Lettura casuale	47
Ripetizione della lettura	
Ripetizione della lettura	47
Ripetizione A-B	49
Modo di contrassegnare una posizione di cui si desidera ripetere la lettura: MARKER	
Modo di contrassegnare una posizione	49
Lettura da una posizione contrassegnata	49

Operazioni avanzate

Interfaccia Grafica Utente – GUI	
Operazioni GUI fondamentali	51

Regolazioni

Regolazioni della lingua, display e classificazione	61
Aggiunta di un amplificatore e di diffusori al sistema – Connessioni e regolazioni	75
Connessioni avanzate	
Ascolto dai diffusori anteriori (2 canali) (Sistema base)	79
Collegamento del sistema surround a 5.1 canali	79
Collegamento a un sistema surround attraverso un decodificatore del suono digitale	81
Altri collegamenti	83
Regolazioni audio	85
Sommario delle regolazioni iniziali	93
Come i diversi tipi di software appaiono sul televisore	96
Elenco dei codici delle lingue	96
Modo di far funzionare il televisore o l'amplificatore	
Funzionamento del televisore	99
Per controllare il volume di un amplificatore Technics	99

Riferimento

Glossario	100
Correzione dei difetti di funzionamento	104
Manutenzione	105
Dati tecnici	105

Avant l'utilisation

Caractéristiques	7
Sélection des disques	7
Accessoires	8
Précautions de sécurité	9
Guide de référence pour les commandes	11
À propos de la télécommande	13
Utilisation d'un casque	13
Installation simple – Raccordement à un téléviseur	15

Opérations de base

Lecture de base	21
Autres méthodes de lecture	25
Écoute du son surround virtuel (V.S.S.)	37
Utilisation des menus	
Menus DVD	39
Menu supérieur	39
Changement de piste son	41
Changement de langue de sous-titres	43
Vue sous un autre angle	43
Lecture de plages programmées	45
Lecture aléatoire	47
Lecture répétée	
Lecture répétée	47
Lecture répétée A-B	49
Mémorisation d'un signet là où vous désirez refaire la lecture: SIGNET	
Mémorisation d'un signet	49
Lecture à partir d'un signet	49

Opérations évoluées

Interface Graphique Utilisateur – GUI	
Utilisation de base des icônes GUI	51

Réglages

Réglages de langue, d'affichage et de protection parentale	61
Addition d'un amplificateur et d'enceintes à la chaîne – Raccordements et réglages	76
Raccordements évolués	
Lecture via les enceintes avant (2 canaux) (système de base)	79
Raccordement d'équipement surround à 5.1 canaux	79
Raccordement d'équipement surround via un décodeur de son numérique	81
Autres raccordements	83
Réglages audio	85
Résumé des réglages initiaux	94
Comment apparaissent les différents types de disques sur le téléviseur	97
Liste des codes de langue	97
Commande du téléviseur ou de l'amplificateur	
Commande du téléviseur	99
Pour commander le volume d'un amplificateur Technics	99

Référence

Glossaire	101
Guide de dépannage	106
Entretien	107
Fiche technique	107

WARNUNG!

UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.

WARNUNG!

DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG. DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN. REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

ATTENZIONE!

PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.

ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER. L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE. NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

AVERTISSEMENT!

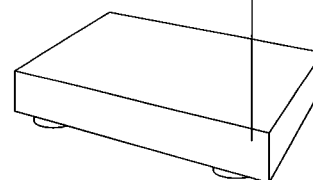
NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.

AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER. L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES. NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

CAUTION	-LASER RADIATION WHEN OPEN. DO NOT STARE INTO BEAM.
ATTENTION	-RAYONNEMENT LASER EN CAS D'OUVERTURE. NE PAS REGARDER DANS LE FAISCEAU.
VORSICHT	-LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN.
ADVARSEL	-LASERSTRÅLING VED ÅBNING. SE IKKE IND I STRÅLEN.
ADVARSEL	-LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES. STIRR IKKE INN I STRÅLEN.
VARNING	-LASERSTRÅLNING NÅR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD. STIRRA EJ IN I STRÅLEN.
VARO!	-AVATTAESSA OLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ TUIJOTA SÄTEESEEN.
注意	- 当打开这里会出现激光, 请不要直视激光。
注意	- ここを開くとレーザー光が出ます。 レーザー光をのぞき込まないでください。

(Innenseite des players)
(Interno del lettore)
(Intérieur du lecteur)



(Rückseite des Gerätes)
(Parte posteriore del prodotto)
(Dos de l'appareil)

Besondere Merkmale

■ Unübertroffene Klangqualität

Der 24-Bit-Audio-D/A-Wandler dieses Players arbeitet mit einer Abtastfrequenz von 192 kHz, um die höchstmögliche Klangqualität der auf DVDs aufgezeichneten Audiosignale zu erzielen. Im Hinblick auf eine äußerst hochwertige Klangqualität finden bei diesem Gerät verschiedene fortschrittliche Technologien Anwendung, einschließlich einer virtuellen Batterschaltung, die für eine hohe Unempfindlichkeit des Players gegenüber Rauscheinströmungen vom Netzteil sorgt.

■ Übertroffene Bildqualität

Dank Ausstattung dieses Players mit einem 10-Bit-Video-D/A-Wandler und 21-poligen SCART-Buchsen (Euro-AV-Anschlüssen) können Sie einen für professionelle Anwendungen konzipierten Videomonitor anschließen und ein gestochen scharfes Video-Wiedergabebild genießen. Durch Umschalten des Anzeigemodus lässt sich das Bild bequem dem Format des jeweiligen Videomaterials anpassen.

■ Umfassendes Angebot an praktischen Funktionen

Dieser Player verfügt über eine Reihe von Funktionen, die verschiedenen praktischen Einrichtungen von DVDs Rechnung tragen, z.B. der Aufzeichnung von Tonspuren und Untertiteln in mehreren Sprachen und der gleichzeitigen Aufnahme von Szenen aus mehreren Kamerawinkeln.

■ Surround-Systeme

Integrierte Decoder für die Signalfomate DOLBY DIGITAL und DTS (Digital Theater Systems) machen diesen Player zum idealen Kernstück einer vollwertigen Heimkino-Anlage.

■ Kompatibilität mit den Formaten PAL DVD AUDIO/VIDEO (Video-CD) und NTSC DVD AUDIO/VIDEO (Video-CD)

Dieser Player kann Discs sowohl im PAL- als auch im NTSC-Format abspielen. Zur Wiedergabe von Discs der beiden Formate PAL DVD AUDIO/VIDEO (Video-CD) und NTSC DVD AUDIO/VIDEO (Video-CD) muss der Player jedoch an ein PAL-Fernsehgerät, das Signale des Farbfernsehsystems PAL 525/60 empfangen kann, oder an ein Mehrsystem-Fernsehgerät angeschlossen sein.

Geeignete Discs

Bitte beziehen Sie sich bei der Auswahl von Discs auf die nachstehende Tabelle. Mit diesem Player können sowohl 8-cm- als auch 12-cm-Discs abgespielt werden. Bitte verwenden Sie jedoch keinen Adapter für 8-cm-Discs (Singles).

Disc-Typ	Logo	Regionalcode	Video system	Disc-Kennzeichnung in dieser Bedienungsanleitung
DVD Audio			NTSC + PAL	
DVD Video		Beispiel	NTSC + PAL	
Video CD			NTSC + PAL	
CD				

Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung, die nicht mit einer der Disc-Kennzeichnungen ausgewiesen sind, die in der obigen Tabelle in der Spalte ganz rechts abgebildet sind, beziehen sich jeweils auf alle vier Disc-Typen.

Die folgenden Discs können nicht mit diesem Player abgespielt werden:

Discs der Formate DVD-ROM, DVD-R/DVD-RAM, CD-ROM, VSD, CDV, CD-G, CD-RW, DVD+RW, CVD, SVCD, Divx Video-Disc, Photo-CD und CD-R

Wird versucht, Photo-CDs oder CD-Rs abzuspielen, können die Daten auf diesen Discs beschädigt werden.

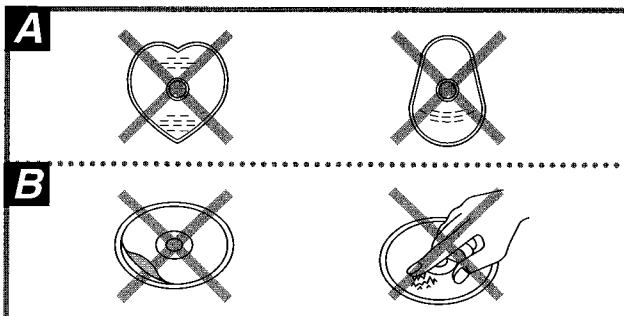
Regionalcode-Informationen (nur DVD-Video)

Dieser Player wurde so konstruiert und gefertigt, dass er auf die Regionalcode-Informationen anspricht, die auf einer DVD aufgezeichnet sind. Der diesem Player zugeordnete Regionalcode ist „2“. Wenn der auf einer DVD angegebene Regionalcode nicht mit dem Regionalcode dieses Players übereinstimmt, kann die betreffende Disc nicht mit diesem Player abgespielt werden.

Dieser Player spielt DVDs für alle Bestimmungsgebiete (ALL) ab.

DVDs, deren Etiketts mit dem Regionalcode „2“ oder „ALL“ gekennzeichnet sind, können mit diesem Player abgespielt werden.

Hinweise zu Auswahl und Handhabung von Discs



Bringen Sie Discs nach dem Gebrauch stets wieder in ihren Behältern unter.

Vermeiden Sie es,

- andere als kreisförmige Discs abzuspielen (A);
- mehrere Etiketten oder Aufkleber an einer Disc zu befestigen;
- Discs mit lose daran angebrachten Etiketten bzw. Aufklebern zu verwenden oder Discs abzuspielen, bei denen Klebstoff unterhalb von Aufklebern austritt oder nach Abziehen von Aufklebern auf der Oberfläche der Disc zurückgeblieben ist (B);
- kratzefeste Hüllen oder anderes Zubehör an Discs anzubringen;
- Discs mit Schreibutensilien zu beschriften;
- Reinigungsmittel auf Discs zu verwenden (reiben Sie verschmutzte Discs mit einem weichen, trockenen Tuch ab).

Caratteristiche

Alta qualità del suono

Questa unità incorpora un convertitore digitale-analogico audio a 192 kHz/24 bit per sfruttare al massimo il suono di alta qualità registrato sui DVD. Questo sistema incorpora varie tecnologie per la produzione di un suono di alta qualità, compreso un circuito di corrente di funzionamento a batteria virtuale di alta resistenza al rumore generato dall'alimentazione.

Alta qualità della immagini

Questa unità è dotata di un convertitore digitale-analogico video a 10 bit e di terminali SCART a 21 poli, che permettono di collegare dei monitor video di classe professionale per la fruizione di video di grande chiarezza. Cambiando la modalità delle immagini, è possibile ottenere facilmente la regolazione ottimale per il tipo di software usato.

Molte comode funzioni

Questa unità può trattare il gran numero di comode funzioni registrate sui DVD, come le multiple lingue delle colonne sonore e dei sottotitoli e i multipli angoli.

Sistemi surround

Questa unità è dotata di entrambi i decodificatori Dolby Digital e DTS, che consentono di fruire pienamente del sistema home theater.

Compatibilità con il formato DVD AUDIO/VIDEO (Video CD) PAL e DVD AUDIO/VIDEO (Video CD) NTSC

Questo lettore può leggere i dischi registrati in entrambi i formati PAL e NTSC.

Per la lettura dei DVD AUDIO/VIDEO (Video CD) PAL e DVD AUDIO/VIDEO (Video CD) NTSC, esso deve però essere collegato a un televisore PAL in grado di ricevere il sistema PAL 525/60 o a un televisore Multi-system.

Selezione dei dischi

Usare questa tabella per la selezione dei dischi. Si possono usare i dischi di 8 cm e di 12 cm. Non usare un adattatore per dischi di 8 cm.

Tipo di disco	Logo	Codice di area	Sistema a video	Indicazione usata nelle istruzioni
DVD Audio			NTSC + PAL	DVD-A
DVD Video		Esempio:	NTSC + PAL	DVD-V
Video CD			NTSC + PAL	VCD
CD				CD

Le operazioni non indicate con questi marchi sono applicabili a tutti e quattro i tipi di dischi.

Dischi che non possono essere usati

DVD-ROM, DVD-R/DVD-RAM, CD-ROM, VSD, CDV, CD-G, CD-RW, DVD+RW, CVD, SVCD, videodischi Divx, Photo CD e CD-R

I dati dei Photo CD e dei CD-R possono essere danneggiati se si cerca di effettuarne la lettura.

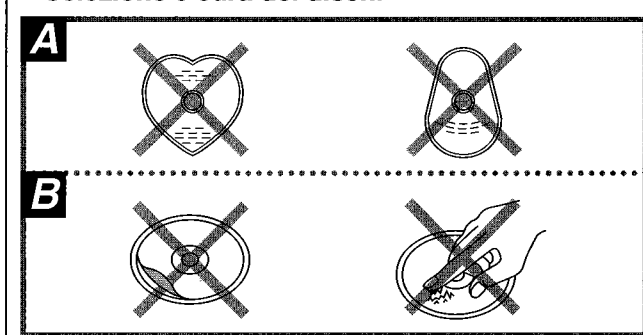
Codici di area (DVD video soltanto)

Questo lettore risponde alle informazioni sui codici di area registrate sui DVD. Il codice di area di questo lettore è "2". La lettura dei dischi non è possibile se il codice di area del DVD non corrisponde al codice di area del lettore.

La lettura dei dischi "ALL" è possibile.

Questa unità può leggere i DVD che contengono il codice di area "2" e "ALL".

Selezione e cura dei dischi



Conservare i dischi nelle loro custodie quando non vengono usati.

Non:

- usare dischi con forma irregolare. (A)
- attaccare etichette e adesivi extra.
- usare dischi con etichette o adesivi attaccati male, o con la colla che sporge da sotto le etichette e gli adesivi. (B)
- attaccare coperchi di protezione contro i graffi o qualsiasi altro tipo di accessori.
- scrivere sui dischi.
- pulire i dischi con liquidi. (Pulirli con un panno morbido e asciutto.)

Caractéristiques

Qualité de son supérieure

Cet appareil comprend un convertisseur numérique-analogique audio 192 kHz/24-bit qui permet d'obtenir une qualité de son optimale avec les sons enregistrés sur les disques DVD. Le système incorpore de nombreuses technologies afin de fournir un son de qualité supérieure, incluant un circuit d'alimentation sur pile virtuelle qui lui procure une résistance élevée au bruit généré par l'alimentation secteur.

Qualité d'image supérieure

L'appareil est muni d'un convertisseur numérique-analogique vidéo 10-bit et de prises péritel à 21 broches, qui lui permettent d'être raccordé à des écrans de contrôle de niveau professionnel et d'obtenir une clarté d'image supérieure. En modifiant le mode d'image, vous pouvez facilement régler l'image sur les paramètres optimaux en fonction du type de disque vidéo que vous regardez.

Nombreuses fonctions pratiques

Cet appareil est conçu pour exploiter les diverses fonctions pratiques enregistrées sur les disques DVD, telles que pistes sons multiples, langues de sous-titres et angles multiples.

Systèmes surround

L'appareil est muni de décodeurs Dolby Digital et DTS, qui vous permettent de jouir d'un système de Home Cinema.

Compatible avec les DVD AUDIO/VIDEO PAL (Vidéo CD) et les DVD AUDIO/VIDEO NTSC (Vidéo CD)

Ce lecteur peut faire la lecture des disques enregistrés en format PAL ou NTSC.

Le lecteur doit toutefois être raccordé à un téléviseur PAL compatible avec le système PAL 525/60, ou à un téléviseur multi-standard pour pouvoir faire la lecture des DVD AUDIO/VIDEO PAL (Vidéo CD) et des DVD AUDIO/VIDEO NTSC (Vidéo CD).

Sélection des disques

Référez-vous à ce tableau pour la sélection des disques. Vous pouvez utiliser les disques de 8 cm et de 12 cm. N'utilisez pas d'adaptateur pour les disques de 8 cm.

Type de disque	Logo	Code de zone	Système vidéo	Indication utilisée dans ce mode d'emploi
DVD Audio			NTSC + PAL	
DVD Vidéo		Exemple : 	NTSC + PAL	
Vidéo CD			NTSC + PAL	
CD				

Les opérations ne portant pas l'une de ces marques s'appliquent aux quatre types de disque.

Disques dont la lecture n'est pas possible

DVD-ROM, DVD-R/DVD-RAM, CD-ROM, VSD, CDV, CD-G, CD-RW, DVD+RW, CVD, SVCD, disques vidéo Divx, CD-Photo et CD-R.

Les données des CD-Photo et des CD-R peuvent être endommagées si vous essayez d'en faire la lecture.

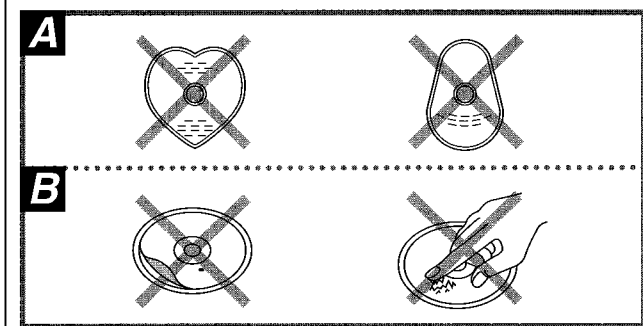
Informations de gestion de zone (DVD Vidéo seulement)

Cet appareil décode les informations de gestion de zone ("Region Management Information") enregistrées sur les disques DVD. Le code de zone de cet appareil est "2". La lecture d'un disque DVD n'est pas possible si son numéro de code de zone ne correspond pas au code de zone de l'appareil.

La lecture des disques marqués "ALL" est possible.

La lecture des disques dont l'étiquette comporte le code de zone "2" ou "ALL" est possible.

Sélection et soin des disques

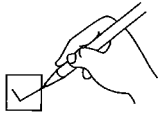


Rangez le disque dans sa pochette lorsque vous ne l'utilisez pas.

Ne pas:

- utiliser des disques de forme irrégulière; (A)
- rajouter d'étiquettes ou d'autocollants;
- utiliser des disques avec des étiquettes ou autocollants décollés ou avec un matériau adhésif dépassant de sous les étiquettes ou autocollants; (B)
- coller des caches anti-rayures ou tout autre type d'accessoires;
- écrire sur les disques;
- nettoyer les disques avec un liquide. (Essayez-les avec un chiffon doux et sec.)

Mitgeliefertes Zubehör Accessori in dotazione Accessoires

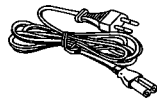


Kontrollieren Sie bitte das mitgelieferte Zubehör.

Accertarsi che tutti gli accessori in dotazione siano presenti.

Confirmer la presence de tous les accessoires fournis en cochant.

- Netzkabel.....1
- Cavo di alimentazione1
- Cordon d'alimentation secteur.....1



Hinweis

Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.

Nota

Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questa unità. Non usarlo con altre apparecchiature.

Remarque

Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.

- Audio/Video-Kabel.....1
- Cable audio/video.....1
- Câble Audio/Video.....1



- Fernbedienung (VEQ2368)1
- Telecomando (VEQ2368).....1
- Télécommande (VEQ2368).....1



- Batterien2
- Pile telecomando2
- Piles.....2



Sicherheitsinformationen

Aufstellung

Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche so auf, dass es von direkter Sonneneinstrahlung, hoher Temperatur, hoher Luftfeuchtigkeit und starken Erschütterungen ferngehalten wird. Andernfalls können das Gehäuse und andere Komponenten beschädigt werden, wodurch die Lebensdauer des Geräts verkürzt wird.

Stellen Sie das Gerät mindestens 15 cm von einer Wand entfernt auf, um Klangverzerrungen und andere unerwünschte akustische Effekte zu vermeiden.

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

Spannung

Verwenden Sie keine Stromquellen mit Hochspannung. Andernfalls kann es zur Überlastung des Geräts kommen, woraus ein Brand resultieren kann.

Verwenden Sie keine Gleichstromquelle. Überprüfen Sie die Stromquelle, wenn Sie das Gerät z. B. auf einem Schiff oder an anderen Orten, die Gleichstrom verwenden, aufstellen.

Stromkabelschutz

Achten Sie darauf, daß das Stromkabel richtig angeschlossen ist. Verwenden Sie nur ein unbeschädigtes Kabel.

Schlechte Anschlüsse und Beschädigungen des Kabels könnten einen Brand oder einen Stromschlag verursachen. Ziehen Sie nicht am Kabel, verbiegen Sie es nicht, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.

Fassen Sie beim Abziehen immer den Stecker an. Durch Ziehen am Kabel könnten Sie einen Stromschlag erleiden.

Fassen Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen an. Sie könnten einen Stromschlag erleiden.

Fremdgegenstände

Lassen Sie keine Metallgegenstände in das Gerät fallen. Andernfalls könnten Sie einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen.

Verschütten Sie keine Flüssigkeiten in das Gerät. Andernfalls könnten Sie einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen. Wenn Sie Flüssigkeiten ins Gerät verschüttet haben, ziehen Sie sofort das Stromkabel aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Kundendiensthändler.

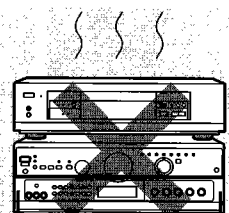
Versprühen Sie keine Insektizide auf oder in das Gerät. Sie enthalten entzündliche Gase, die einen Brand auslösen könnten, falls sie in das Gerät versprüht werden.

Wartung

Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren. Falls der Ton ausfällt, die Anzeigen nicht leuchten, Rauch aus dem Gerät entweicht oder ein anderes Problem auftritt, das in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben ist, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine autorisierte Kundendienststelle. Falls das Gerät von unqualifiziertem Personal geöffnet, repariert, auseinandergenommen oder wieder zusammengebaut wird, kann es zu einem Stromschlag oder zu Beschädigungen des Geräts kommen.

Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht verwenden, ziehen Sie den Stromstecker ab, um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern.

Stellen Sie den Player nicht auf einen Verstärker oder ein anderes Gerät, das beim Betrieb heiß werden kann.



Precauzioni per la sicurezza

Sistemazione

Disporre l'unità su una superficie piana non soggetta alla luce diretta del sole, a temperature elevate, all'eccessiva umidità e a forti vibrazioni. Queste condizioni potrebbero danneggiare l'involucro esterno e gli altri componenti e di conseguenza accorciare la durata dell'unità.

Disporla ad almeno 15 cm dalla superficie delle pareti per evitare distorsioni ed effetti acustici indesiderati.

Non appoggiare oggetti pesanti sull'unità.

Voltaggio

Non utilizzare sorgenti di alimentazione ad alta tensione. Questo potrebbe sovraccaricare l'unità e causare un incendio.

Non utilizzare sorgenti di alimentazione a corrente continua. Controllare attentamente la sorgente prima di installare l'unità su un'imbarcazione o in altri posti dove viene impiegata la corrente continua.

Precauzioni per il cavo di alimentazione

Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente e non danneggiato. Un collegamento non corretto e un cavo danneggiato potrebbero causare un incendio o scosse elettriche. Non tirare, piegare o appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.

Per disconnettere il cavo, afferrare la spina saldamente. Tirando il cavo si corre il rischio di scosse elettriche.

Non maneggiare la spina con le mani bagnate. Potrebbe essere causa di scossa elettrica.

Corpi estranei

Non far penetrare oggetti metallici all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti.

Non far infiltrare liquidi all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti. Se si verifica questa circostanza, disconnettere immediatamente il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e rivolgersi al rivenditore autorizzato.

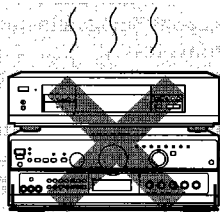
Non spruzzare insetticidi sopra o all'interno dell'unità. Contengono gas infiammabili che potrebbero incendiarsi se spruzzati nell'unità.

Riparazioni

Non tentare di riparare questa unità da soli. Se il suono si interrompe, gli indicatori non si accendono, viene emesso fumo o si verificano altri problemi non previsti in questo manuale di istruzioni, rivolgersi al rivenditore o a un centro assistenza autorizzato. Se l'unità viene riparata, smontata o riassembleta da persone non qualificate, potrebbe danneggiarsi e si correrebbe il rischio di scosse elettriche.

Per aumentarne la durata, quando l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, disconnettere il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Non mettere il lettore su amplificatori od altri componenti che potrebbero diventare caldi.



Précautions de sécurité

Placement

Placer l'appareil sur une surface plane éloignée de la lumière directe du soleil, de hautes températures, de haute humidité et de vibrations excessives. Ces conditions peuvent endommager le coffret et les autres composants, raccourcissant la durée de vie de l'appareil.

Le placer à au moins 15 cm de la surface des murs pour empêcher les distorsions et les effets acoustiques indésirables.

Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

Voltage

Ne pas utiliser de sources d'alimentation à haut voltage. Cela peut surcharger l'appareil et provoquer un incendie.

Ne pas utiliser de source d'alimentation CC. Vérifier soigneusement la source lors de l'installation de cet appareil sur un navire ou tout endroit où le courant continu est utilisé.

Protection du cordon d'alimentation

S'assurer que le cordon est correctement branché et qu'il n'est pas endommagé. Un mauvais raccord et un cordon endommagé peuvent provoquer un incendie et des décharges électriques. Ne pas tirer, plier ou placer des objets lourds sur le cordon.

Saisir fermement la fiche pour débrancher le cordon. Tirer le cordon peut provoquer des décharges électriques.

Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées. Cela peut provoquer des décharges électriques.

Corps étranger

Ne pas laisser d'objets métalliques tomber dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement.

Ne pas laisser de liquides pénétrer dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement. Si cela se produit, débrancher immédiatement l'alimentation et contacter le revendeur.

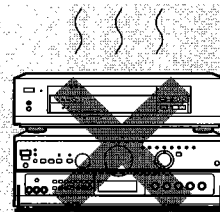
Ne pas vaporiser d'insecticides sur ou dans l'appareil. Ils contiennent des gaz inflammables qui peuvent s'enflammer s'ils sont vaporisés dans l'appareil.

Réparation

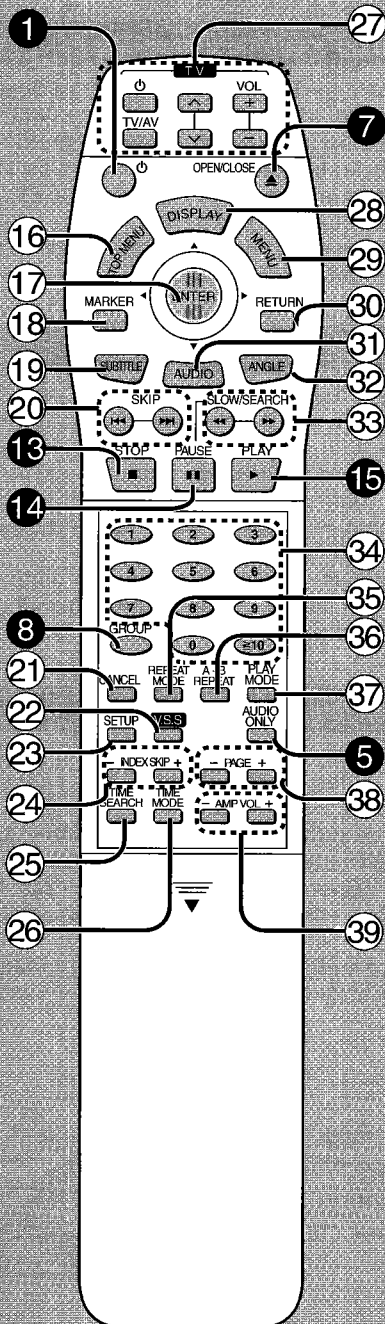
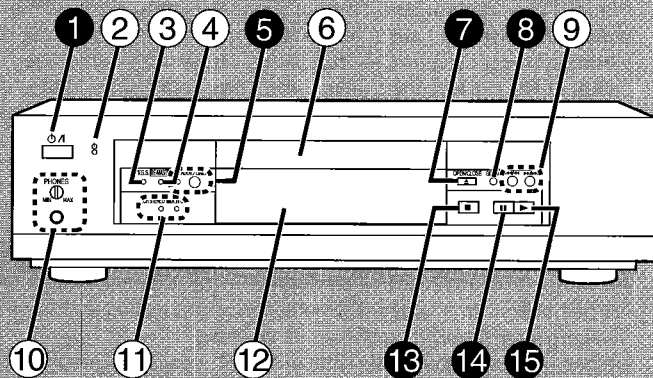
Ne pas tenter de réparer cet appareil soi-même. Si le son est interrompu, si les témoins ne s'allument pas, si de la fumée apparaît ou si tout autre problème qui n'est pas couvert par ces instructions se produit, contacter le revendeur ou un centre de réparation agréé. Des décharges électriques ou l'endommagement de l'appareil peuvent se produire si l'appareil est réparé, démonté ou remonté par des personnes qui ne sont pas qualifiées.

Augmenter sa durée de vie en débranchant l'appareil de sa source d'alimentation s'il doit ne pas être utilisé pendant une longue période.

Ne pas placer le lecteur sur un amplificateur ou autre appareil qui risque de devenir chaud.



Anordnung der Bedienungselemente



Nr.	Bezeichnung	Bezugsseite
-----	-------------	-------------

Hauptgerät

- ① **Bereitschafts/Ein-Schalter** „ ⏻ “ (⏻ / ⏻)18
Mit diesem Schalter wird das Gerät aus der elektrischen Betriebsbereitschaft heraus eingeschaltet. Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.
- ② **Bereitschaftsanzeige** (⏻)
Wenn das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.
- ③ **Virtual Surround Sound-Effektanzeige**36
- ④ **Remaster-Anzeige (RE-MASTER)**70
Diese Anzeige leuchtet, wenn die Remaster-Schaltung zur Verbesserung der Klangqualität aktiviert ist. (Die Remaster-Schaltung arbeitet nur bei 16-Bit-Audiosignalen mit einer Abtastfrequenz von 44,1 oder 48 kHz, die nicht mehr als 2 Kanäle enthalten.)
- ⑤ **Taste und Anzeige „Nur Audio“**28
Mit dieser Taste kann die Ausgabe des Videosignals während der Wiedergabe einer DVD Audio-Disc abgeschaltet werden.
- ⑥ **Disc-Fach**
- ⑦ **Auf/Zu-Taste für Disc-Fach** (\blacktriangle)
- ⑧ **Gruppen-Wahltaste**30
Betätigen Sie diese Taste zur Wahl von Gruppen einer DVD Audio-Disc.
- ⑨ **Übersprung- und Suchlaufasten** (\lll / \lll , \ggg / \ggg)24
- ⑩ **Kopfhörerbuchse und Pegelregler (PHONES)**12
- ⑪ **Tonspurkanal-Anzeigen**
MULTI CH: Leuchtet, wenn ein Wiedergabesignal mit 3 oder mehr Kanälen erfasst wird.
2 CH STEREO: Leuchtet, wenn ein 2-kanaliges Wiedergabesignal erfasst wird.
- ⑫ **Display**
- ⑬ **Stoptaste** (\blacksquare)20
- ⑭ **Pausentaste** (⏸)20
- ⑮ **Wiedergabetaste** (\blacktriangleright)20

Fernbedienung

Die Tasten ①, ⑤, ⑦, ⑧ und ⑬ bis ⑮ besitzen die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Tasten am Hauptgerät.

- ⑯ **Hauptmenü-Aufruftaste**38
- ⑰ **Joystick**22
- ⑱ **Markertaste**48
- ⑲ **Untertitelsprachen-Taste**42
- ⑳ **Übersprungstasten** (\lll , \ggg)24
- ㉑ **Löschtaste**30
- ㉒ **Virtual Surround Sound-Effektaste (V.S.S.)**36
- ㉓ **Grundeinstellungs-Taste** 18, 60
- ㉔ **Index-Sprungtasten**32
- ㉕ **Zeitsuchlauf-Taste**34
- ㉖ **Zeitbetriebsarten-Taste**34
- ㉗ **Funktionstasten für Fernsehgerät-Ansteuerung**98
- ㉘ **Display-Taste**50
- ㉙ **Menü-Aufruftaste**38
- ㉚ **Rückkehrtaste**18
- ㉛ **Tonspur-Wahltaste**40
- ㉜ **Betrachtungswinkel-Wahltaste**42
- ㉝ **Zeitlupen-/Suchlaufstasten** (\lll , \ggg)24, 26
- ㉞ **Zifferntasten**22
- ㉟ **Wiederhol-Betriebsartentaste**46
- ㊱ **A-B-Wiederholungstaste**48
- ㊲ **Wiedergabebetriebsarten-Taste**32, 44, 46
- ㊳ **Seitensprung-Taste**32
- ㊴ **Verstärker-Lautstärkeregelstasten**98

No.	Nome	Pagina
-----	------	--------

No	Nom	Page
----	-----	------

Unità principale

❶	Interruttore di attesa/accensione “/” (/.....).....19 Premerlo per disporre l'apparecchio nel modo d'attesa o per accenderlo. Durante il modo d'attesa, l'apparecchio continua a consumare una piccola quantità di corrente.	19
❷	Indicatore di attesa () Se l'apparecchio è collegato alla presa di corrente, questo indicatore si accende nel modo di attesa e si spegne quando si accende l'apparecchio.	
❸	Indicatore V.S.S. (Suono Surround Virtuale)37	37
❹	Indicatore RE-MASTER71 Si accende quando durante il funzionamento del circuito remaster, che migliora la qualità del suono. (Il circuito remaster opera con i segnali audio di 44,1/48 kHz, 16 bit, di 2 canali o meno.)	71
❺	Tasto e indicatore AUDIO ONLY29 Disabilita l'uscita video durante la lettura dei DVD audio.	29
❻	Cassetto disco	
❼	Tasto OPEN/CLOSE ()	
❽	Tasto di selezione gruppo (GROUP)31 Premerlo per selezionare i gruppi sui DVD audio.	31
❾	Tasti SKIP e SEARCH (,)25	25
❿	Presa per cuffia e controllo di livello (PHONES)13	13
⓫	Indicatori canali colonna sonora MULTI CH: Si accende quando viene rilevato un segnale di 3 o più canali. 2 CH STEREO: Si accende quando viene rilevato un segnale di 2 canali.	
⓬	Display	
⓭	Tasto STOP ()21	21
⓮	Tasto PAUSE ()21	21
⓯	Tasto PLAY ().....21	21

Appareil

❶	Interrupteur d'attente/marche “/” (/.....).....19 Appuyer sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode d'attente au mode de marche et vice versa. En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.	19
❷	Témoin d'attente () Quand l'appareil est raccordé au secteur, ce témoin s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.	
❸	Témoin V.S.S. (Son Surround Virtuel)37	37
❹	Témoin RE-MASTER71 S'allume lorsque le circuit “remaster” (remastériser), qui améliore la qualité sonore, est activé. (Le circuit “remaster” fonctionne sur les signaux audio de 44,1/48 kHz, 16 bits, de 2 canaux ou moins.)	71
❺	Touche et témoin AUDIO ONLY (audio seulement)29 Désactive la sortie vidéo pendant la lecture de DVD Audio.	29
❻	Tiroir de disque	
❼	Touche OPEN/CLOSE (ouvrir/fermer) ()	
❽	Touche de sélection de GROUPE31 Appuyez pour sélectionner les groupes sur les DVD Audio.	31
❾	Touches de SAUT et de RECHERCHE (,)25	25
❿	Prise de casque et commande de volume du casque (PHONES)13	13
⓫	Témoins de canal de piste son MULTI CH: s'allume lorsqu'un signal à 3 canaux ou plus est détecté. 2 CH STEREO: s'allume lorsqu'un signal à 2 canaux est détecté.	
⓬	Afficheur	
⓭	Touche d'ARRÊT ()21	21
⓮	Touche de PAUSE ()21	21
⓯	Touche de LECTURE ()21	21

Telecomando

I tasti ❶, ❺, ❼, ❽ e da ⓫ a ⓯ funzionano allo stesso modo di quelli sull'unità principale.

⓫	Tasto di visualizzazione primo menu39	39
⓬	Joystick23	23
⓭	Tasto di marcatura49	49
⓮	Tasto di lingua sottotitoli43	43
⓯	Tasti di salto (SKIP) (,)25	25
⓰	Tasto di cancellazione31	31
⓱	Tasto V.S.S. (Suono Surround Virtuale)37	37
⓲	Tasto regolazioni iniziali19, 61	19, 61
⓳	Tasti di salto indici33	33
⓴	Tasto di ricerca tempo35	35
⓵	Tasto di modalità tempo35	35
⓶	Sezione di funzionamento televisore99	99
⓷	Tasto display51	51
⓸	Tasto di visualizzazione menu39	39
⓹	Tasto di ritorno19	19
⓺	Tasto di colonna sonora41	41
⓻	Tasto angolo43	43
⓼	Tasti di moviola/ricerca (SLOW/SEARCH) (,).....25, 27	25, 27
⓽	Tasti numerici23	23
⓿	Tasto di modalità ripetizione47	47
Ⓚ	Tasto di ripetizione A-B (A-B REPEAT)49	49
Ⓛ	Tasto di modalità lettura33, 45, 47	33, 45, 47
Ⓜ	Tasto di salto pagina33	33
Ⓨ	Tasti volume amplificatore99	99

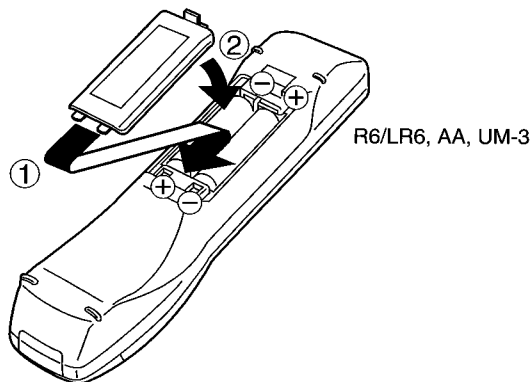
Télécommande

Les touches ❶, ❺, ❼, ❽ et ⓫ à ⓯ fonctionnent de la même façon que les commandes sur l'appareil.

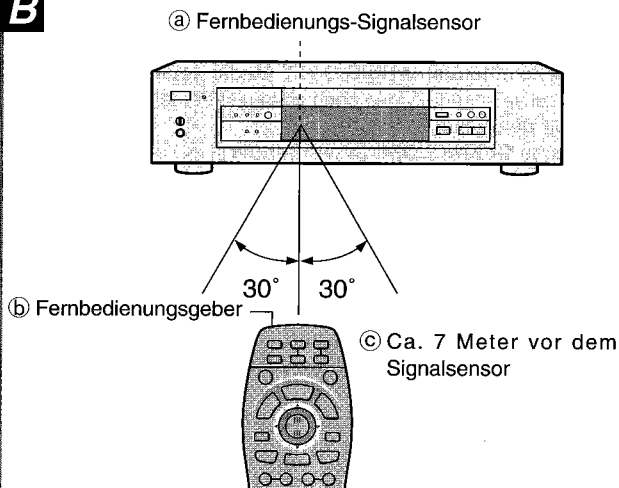
⓫	Touche d'affichage du menu supérieur39	39
⓬	Joystick23	23
⓭	Touche de signet49	49
⓮	Touche de langue de sous-titres43	43
⓯	Touches de SAUT (,)25	25
⓰	Touche d'annulation31	31
⓱	Touche V.S.S. (Son Surround Virtuel)37	37
⓲	Touche des réglages initiaux19, 61	19, 61
⓳	Touches de saut d'index33	33
⓴	Touche de recherche “temporelle”35	35
⓵	Touche de mode d'affichage “temporel”35	35
⓶	Section de commande du téléviseur99	99
⓷	Touche d'affichage51	51
⓸	Touche d'affichage de menu39	39
⓹	Touche de retour19	19
⓺	Touche de piste son41	41
⓻	Touche d'angle43	43
⓼	Touches SLOW/SEARCH (ralenti/recherche) (,).....25, 27	25, 27
⓽	Touches numériques23	23
⓿	Touche de mode de répétition47	47
Ⓚ	Touche A-B REPEAT (lecture répétée A-B)49	49
Ⓛ	Touche de mode de lecture33, 45, 47	33, 45, 47
Ⓨ	Touche de saut de page33	33
Ⓣ	Commandes de volume de l'amplificateur99	99

Fernbedienung

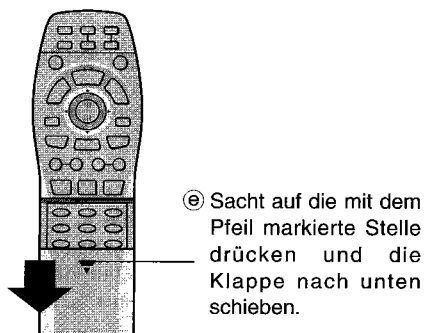
A



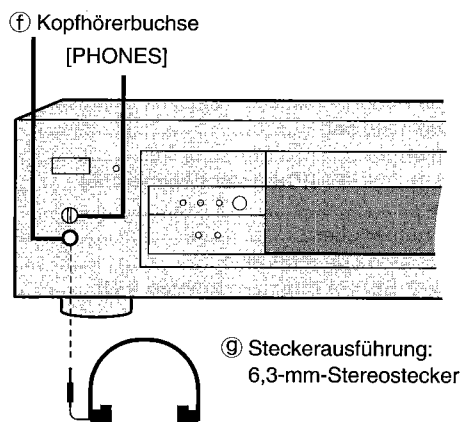
B



d Öffnen der Klappe der Fernbedienung



C



Einlegen der Batterien

A

Verwendung der Batterien

- Legen Sie die Batterien so ein, dass die Pole (+ und -) auf die entsprechenden Markierungen im Inneren des Batteriefachs ausgerichtet sind.
- Verwenden Sie nicht eine alte und eine neue Batterie oder zwei Batterien verschiedener Sorten gemeinsam.
- Versuchen Sie auf keinen Fall, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Batterien dürfen nicht erhitzt oder auseinandergenommen werden. Batterien weder offenen Flammen noch Wasser aussetzen.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Bringen Sie Batterien nicht in Kontakt mit Metallgegenständen, z.B. Halsketten, Münzen usw.
- Verwenden Sie keine Batterien, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.
- Keine Akkus verwenden.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Ein unsachgemäßer Umgang mit Batterien kann zu einem Auslaufen von Elektrolyt führen, was Beschädigungen und Verletzungen durch Kontakt mit dem Elektrolyt sowie Brand verursachen kann.

Falls Elektrolyt im Inneren des Batteriefachs ausgelaufen ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Falls Elektrolyt mit Körperteilen in Berührung gerät, spülen Sie die betroffenen Stellen unverzüglich unter fließendem Wasser ab.

Richtiger Gebrauch

B

Hinweise zur Handhabung

- Zwischen dem Fernbedienungs-Signalsensor an der Frontplatte und dem Fernbedienungsgeber dürfen sich keine Hindernisse befinden.
- Setzen Sie den Fernbedienungs-Signalsensor weder direkter Sonneneinstrahlung noch dem starken Licht einer Leuchtstofflampe aus.
- Halten Sie den Fernbedienungs-Signalsensor und den Fernbedienungsgeber frei von Staub.
- Bei Aufstellung dieses Gerätes in einem Hi-Fi-Schrank mit Glastüren können die Dicke oder Farbe des Glases die Reichweite der Fernbedienung verringern, so dass sie in einem kleineren Abstand vom Gerät verwendet werden muss.

Zur Vermeidung von Beschädigung

- Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Fernbedienung.
- Versuchen Sie nicht, die Fernbedienung zu zerlegen oder nachzugestalten.
- Verschütten Sie keine Flüssigkeiten auf die Fernbedienung.

Gebrauch eines Kopfhörers

1. Drehen Sie [PHONES] in Stellung „MIN“ und schließen Sie den Kopfhörer (separat erhältlich) an die Buchse an.
2. Stellen Sie den Lautstärkepegel des Kopfhörers mit [PHONES] wunschgemäß ein.

Hinweis

Nicht zu lange mit allzu hoher Lautstärke hören, um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen.

Installazione delle pile **A**

Uso delle pile

- Allineare correttamente le polarità (+ e -) quando si inseriscono le pile.
- Non mischiare pile vecchie e nuove, o di tipo diverso.
- Non ricaricare le comuni pile a secco.
- Non riscaldare o smontare le pile. Fare attenzione che non vengano a contatto con una fiamma o l'acqua.
- Rimuovere le pile se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo.
- Non tenere le pile insieme con oggetti metallici, come una collana.
- Non usare pile ricaricabili.
- Non usare le pile se hanno il rivestimento rovinato.

Il trattamento sbagliato delle pile può causare una perdita di acido, che può danneggiare ciò con cui viene a contatto e potrebbe causare un incendio.

Se le pile perdono acido, rivolgersi al rivenditore.

Lavare completamente con acqua se l'acido viene a contatto con una parte del corpo.

Modo corretto d'uso **B**

Note operative

- Non frapponere ostacoli tra il sensore dei segnali del telecomando e il telecomando.
- Non esporre il sensore dei segnali del telecomando alla luce diretta del sole o alla forte luce di una lampada a fluorescenza.
- Mantenere sempre il sensore dei segnali del telecomando e l'estremità del telecomando esenti da polvere.
- Se si installa questo sistema in un rack con gli sportelli di vetro, lo spessore o il colore del vetro potrebbe rendere necessario usare il telecomando più vicino al sistema.

Ⓐ Sensore dei segnali telecomando

Ⓑ Finestrella di trasmissione

Ⓒ 7 metri circa davanti al sensore dei segnali

Ⓓ **Modo di aprire il coperchio del telecomando**

Ⓔ Premere delicatamente sulla freccia e spingere giù.

Per evitare danni

- Mai mettere oggetti pesanti sull'unità.
- Non smontare o ricostruire l'unità.
- Non spandere acqua od altri liquidi nell'unità.

Uso della cuffia **C**

1. Posizionare [PHONES] su "MIN" e collegare la cuffia (non fornita).
2. Regolare il volume della cuffia con [PHONES].

Ⓕ Presa cuffia

Ⓖ Tipo di spina cuffia: 6,3 mm stereo

Nota

Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.

Mise en place des piles **A**

Utilisation des piles

- Veuillez à faire correspondre les pôles (+ et -) des piles lorsque vous les mettez en place.
- Ne mélangez pas des piles usagées et des piles neuves ou des piles de types différents.
- N'essayez pas de recharger des piles sèches ordinaires.
- Ne soumettez pas les piles à une chaleur excessive et n'essayez pas de les démonter. Ne les laissez pas entrer en contact avec les flammes ou l'eau.
- Si vous prévoyez que l'appareil restera longtemps inutilisé, retirez les piles.
- Ne rangez pas les piles avec des objets métalliques tels que les colliers, etc.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.
- N'utilisez pas les piles dont l'enveloppe a été retirée.

Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer des pertes d'électrolyte, ce qui peut endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et provoquer un incendie.

En cas de fuite d'électrolyte, consultez votre revendeur.

En cas de contact de l'électrolyte avec une partie de votre corps, lavez abondamment la partie touchée avec de l'eau.

Utilisation correcte **B**

Remarques d'utilisation

- Ne placez pas d'obstacle entre le détecteur de signal de télécommande et la télécommande.
- N'exposez pas le détecteur de signal de télécommande aux rayons directs du soleil ou à la lumière intense d'une lampe fluorescente.
- Veillez à ce qu'il n'y ait pas de poussière sur le détecteur de signal de télécommande et sur l'extrémité de la télécommande.
- Si cet appareil est installé dans une armoire vitrée, il se peut que l'épaisseur ou la couleur du verre rende nécessaire l'utilisation de la télécommande à une distance moindre de l'appareil.

Ⓐ Détecteur de signal de télécommande

Ⓑ Fenêtre de transmission

Ⓒ Environ 7 mètres en face du détecteur de signal

Ⓓ **Pour ouvrir le couvercle de la télécommande**

Ⓔ Appuyez légèrement sur la flèche et faites glisser vers le bas.

Prévention des dommages

- Ne placez jamais d'objets lourds sur la télécommande.
- Ne démontez pas ou ne modifiez pas la télécommande.
- Ne renversez pas d'eau ou d'autres liquides sur la télécommande.

Utilisation d'un casque **C**

1. Mettez [PHONES] à "MIN" et connectez le casque (non fourni).
2. Réglez le volume du casque avec [PHONES].

Ⓕ Prise de casque

Ⓖ Type de fiche de casque: 6,3 mm stéréo

Remarque

Éviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.

Einfache Einrichtung – Anschließen an ein Fernsehgerät

In diesem Abschnitt wird erläutert, wie Sie den Player an ein Fernsehgerät anschließen und so einrichten, dass der Ton über die eingebauten Lautsprecher des Fernsehgerätes wiedergegeben wird. Weiterführende Anschlüsse und Einstellungen, mit denen Sie die hochwertige Klangqualität von DVDs voll ausschöpfen können, werden ab Seite 74 erläutert.

Anschluss

Vor dem Anschluss

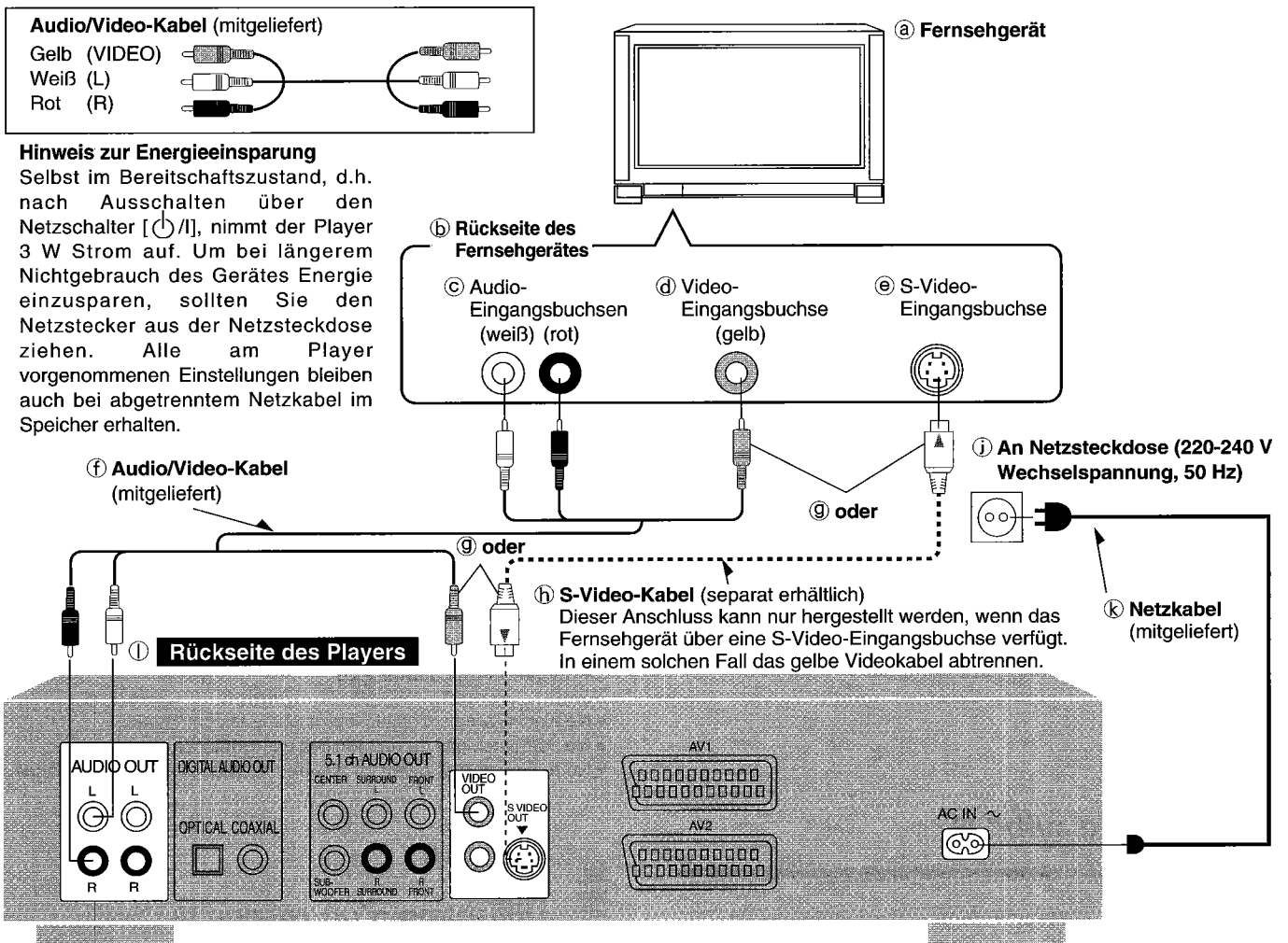
Schalten Sie die Stromzufuhr aller Geräte aus. Bitte lesen Sie auch die Bedienungsanleitungen der übrigen Geräte aufmerksam durch.

Schließen Sie das Netzkabel erst nach Herstellen aller übrigen Anschlüsse an eine Netzsteckdose an.

Schließen Sie den DVD Audio/Video-Player direkt an Ihr Fernsehgerät an

Wird der DVD Audio/Video-Player über einen Videorecorder an das Fernsehgerät angeschlossen, kann es bei bestimmten DVDs vorkommen, dass das Bild nicht einwandfrei auf dem Bildschirm wiedergegeben wird. Daher sollten Sie den DVD Audio/Video-Player bei der Zusammenstellung einer Heimunterhaltungs-Anlage möglichst nicht an Ihren Videorecorder anschließen.

● Schließen Sie den Player an ein Fernsehgerät an, das über Video- und Audio-Eingangsbuchsen verfügt

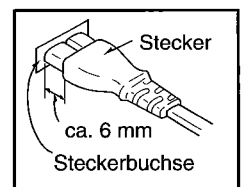


① S-VIDEO-Buchsen

Bei Anschluss an diese Buchsen wird im Vergleich zu den herkömmlichen VIDEO-Buchsen eine höhere Bildqualität erzielt.

Anschließen des Steckers

Auch bei richtigem Anschluß des Steckers kann je nach Bauart der Steckdose das Steckeräußere vorstehen (siehe folgende Abbildung). Die einwandfreie Funktion wird dadurch nicht beeinträchtigt.



Semplice preparazione - Collegamento al televisore

Queste pagine spiegano come collegare l'unità a un televisore e prepararla in modo da sentire il suono attraverso gli altoparlanti del televisore. Le connessioni e procedure che permettono di fruire del suono di alta qualità dei DVD sono descritte a cominciare dalla pagina 75.

Collegamento

Prima del collegamento

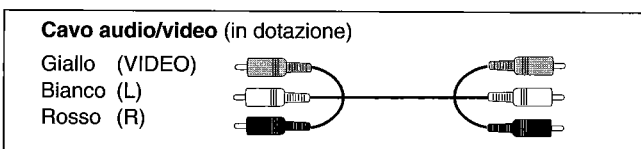
Spegnere tutte le unità. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso delle altre unità.

Non collegare il cavo di alimentazione finché non si sono completate tutte le altre connessioni.

Collegare il lettore DVD audio/video direttamente al televisore

Se si collega il lettore DVD audio/video al televisore attraverso un videoregistratore, le immagini potrebbero non essere riprodotte normalmente con alcuni DVD. Si raccomanda perciò di non collegare il lettore DVD audio/video al videoregistratore quando si installa il sistema di intrattenimento domestico.

● Collegare il lettore a un televisore dotato dei terminali video e audio



Risparmio di corrente

L'unità consuma 3 W anche dopo essere stata spenta con [⏻/⏺]. Per risparmiare corrente se non si intende usarla per un lungo periodo di tempo, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Tutte le regolazioni rimangono memorizzate.

Ⓐ Televisore

Ⓑ Parte posteriore televisore

- Ⓒ Terminali di ingresso audio (bianco) (rosso)
- Ⓓ Terminale di ingresso video (giallo)
- Ⓔ Terminale di ingresso S-video

Ⓕ Cavo audio/video (in dotazione)

Ⓖ oppure

Ⓗ Cavo S-video (non fornito)

Collegarlo soltanto se il televisore ha un terminale S-video. In questo caso, staccare il cavo giallo.

Ⓘ Terminali S-video

Il collegamento a questi terminali produce immagini di qualità più alta di quello al terminale video.

Ⓛ Alla presa di rete (c.a. 220-240 V/50 Hz)

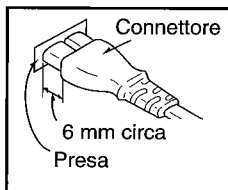
Ⓚ Cavo di alimentazione (in dotazione)

Ⓛ Parte posteriore di questa unità

Inserimento del connettore

Anche quando il connettore è perfettamente inserito, a seconda del tipo di presa utilizzata, la parte anteriore del connettore potrebbe sporgere come mostrato nell'illustrazione.

Ciò non costituisce alcun problema per l'uso dell'apparecchio.



Installation simple - Raccordement à un téléviseur

Les pages qui suivent expliquent comment raccorder l'appareil à un téléviseur et comment l'installer pour que vous puissiez entendre le son par les enceintes du téléviseur. Les raccordements et opérations qui permettent d'écouter le son de qualité supérieure des disques DVD sont décrits à partir de la page 76.

Raccordement

Avant le raccordement

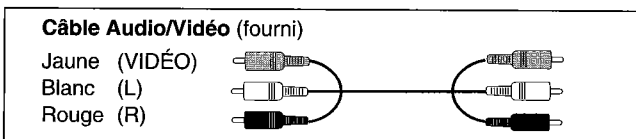
Éteignez tous les composants. Lisez attentivement les modes d'emploi des autres appareils.

Ne branchez pas l'alimentation secteur avant que les autres raccordements ne soient terminés.

Raccordez le lecteur de disques DVD Audio/Vidéo directement au téléviseur

Si le lecteur de disques DVD Audio/Vidéo est raccordé au téléviseur via un magnétoscope, la lecture de certains disques DVD peut ne pas s'effectuer normalement. Il est donc fortement suggéré de ne pas raccorder le lecteur de disques DVD Audio/Vidéo à un magnétoscope lors de l'installation de votre chaîne audiovisuelle domestique.

● Raccordez le lecteur à un téléviseur muni de bornes vidéo et audio



Économie d'énergie

L'appareil consomme 3 W même lorsqu'il est éteint avec [⏻/⏺]. Afin de réduire la consommation d'énergie lorsque l'appareil reste inutilisé pendant une longue période, débranchez-le de la prise d'alimentation secteur domestique. Tous les réglages resteront inchangés.

Ⓐ Téléviseur

Ⓑ Arrière du téléviseur

- Ⓒ Bornes d'entrée audio (blanc) (rouge)
- Ⓓ Borne d'entrée vidéo (jaune)
- Ⓔ Borne d'entrée S-vidéo

Ⓕ Câble Audio/Vidéo (fourni)

Ⓖ ou

Ⓗ Câble S-vidéo (non fourni)

Raccordez ce câble uniquement si votre téléviseur est muni d'une borne S-vidéo.

Dans ce cas, retirez le câble vidéo jaune.

Ⓘ Les bornes S-vidéo

Les raccordements à ces bornes procurent des images de qualité supérieure à celle des bornes vidéo.

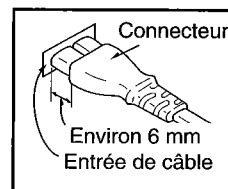
Ⓛ Vers la prise d'alimentation secteur domestique (220-240 V CA/50 Hz)

Ⓚ Cordon d'alimentation secteur (fourni)

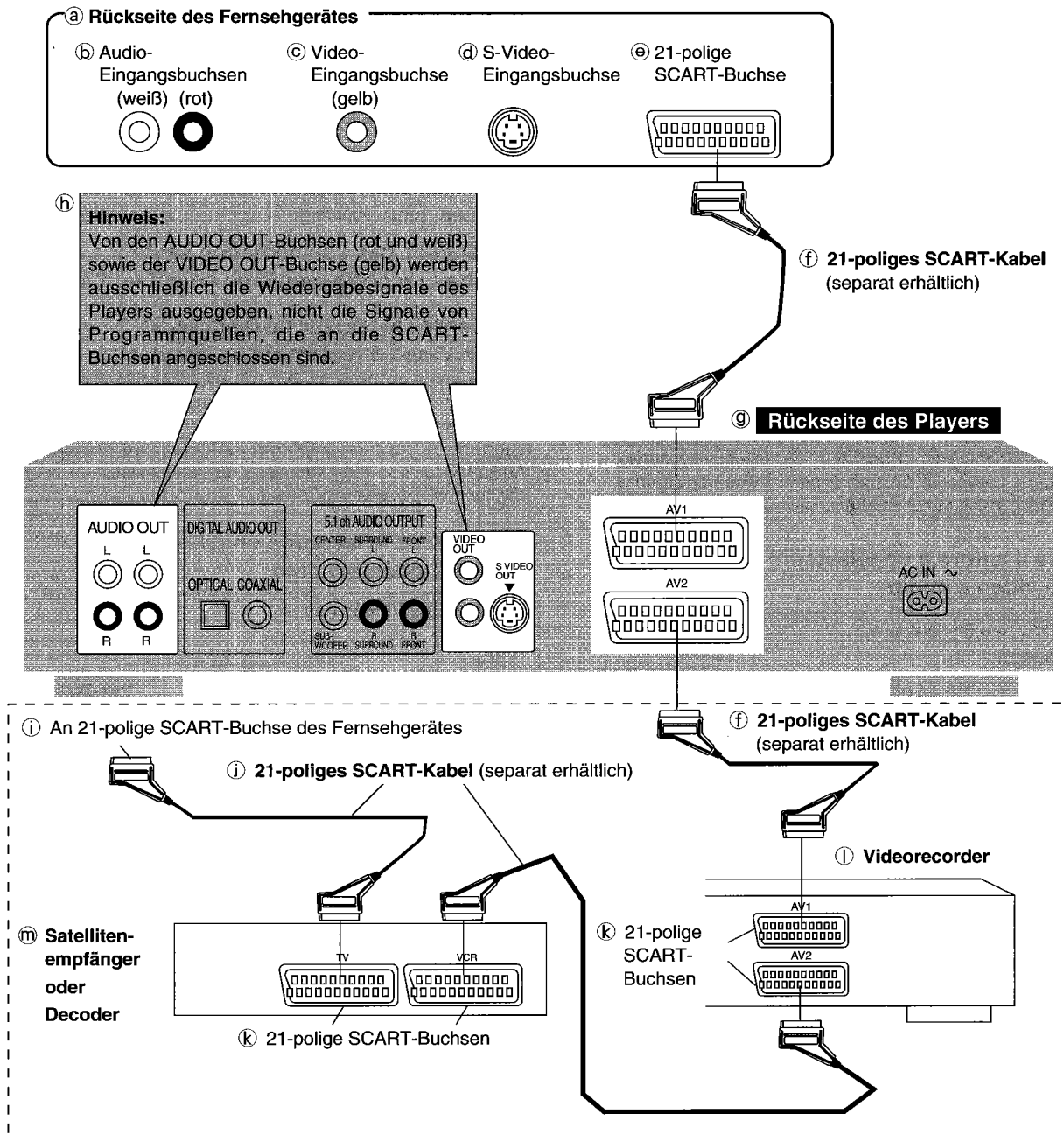
Ⓛ Vue arrière de cet appareil

Insertion du connecteur

Même si le connecteur est bien inséré à fond, la partie avant de la fiche peut éventuellement dépasser selon le type de prise utilisé, comme montré sur l'illustration. Quoi qu'il en soit, il n'y a aucun problème d'utilisation.

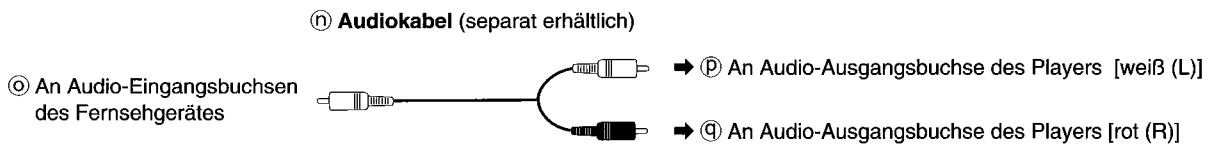


• Anschluss an ein Fernsehgerät mit 21-poliger SCART-Buchse



• Anschließen an ein monaurales Fernsehgerät

Verwenden Sie ein Stereo-Mono-Kabel anstelle des mitgelieferten Audio/Video-Kabels. Das gelbe Videokabel kann jedoch bei Bedarf angeschlossen werden.



● **Collegamento a un televisore dotato del terminale SCART a 21 poli**

● **Raccordement à un téléviseur muni d'une prise Péritel à 21 broches**

Ⓐ **Parte posteriore televisore**

- Ⓑ Terminali di ingresso audio (bianco) (rosso)
- Ⓒ Terminale di ingresso video (giallo)
- Ⓓ Terminale di ingresso S-video
- Ⓔ Terminale SCART 21 poli

Ⓕ **Cavo SCART 21 poli** (non fornito)

Ⓖ **Parte posteriore di questa unità**

Ⓗ **Nota:**

L'uscita audio e video attraverso i connettori AUDIO OUT (rosso e bianco)/VIDEO OUT (giallo) è soltanto dal lettore e non da altre sorgenti collegate ai terminali SCART.

Ⓘ Al terminale SCART 21 poli TV

Ⓛ **Cavi SCART 21 poli**

Ⓚ Terminali SCART 21 poli

Ⓛ **Videoregistratore**

Ⓜ **Ricevitore satellitare o decodificatore**

● **Se il televisore usato è monofonico**

Usare un cavo audio stereofonico-monofonico al posto del cavo audio/video in dotazione.

La parte video (gialla) del cavo può lo stesso essere usata, se necessario.

Ⓝ **Cavo audio** (non fornito)

Ⓞ Al terminale di ingresso audio del televisore

➔ Ⓟ Al terminale di uscita audio dell'unità [bianco (L)]

➔ Ⓠ Al terminale di uscita audio dell'unità [rosso (R)]

Ⓐ **Arrière du téléviseur**

- Ⓑ Bornes d'entrée audio (blanc) (rouge)
- Ⓒ Borne d'entrée vidéo (jaune)
- Ⓓ Borne d'entrée S-vidéo
- Ⓔ Prise Péritel à 21 broches

Ⓕ **Câble Péritel à 21 broches** (non fourni)

Ⓖ **Vue arrière de cet appareil**

Ⓗ **Remarque:**

Les signaux audio et vidéo envoyés par les connecteurs AUDIO OUT (rouge et blanc)/connecteur VIDEO OUT (jaune) ne proviennent que de lecteur DVD, et non des autres sources raccordées aux prises Péritel.

Ⓘ Vers la prise Péritel à 21 broches du téléviseur

Ⓛ **Câbles Péritel à 21 broches**

Ⓚ Prises Péritel à 21 broches

Ⓛ **Magnétoscope**

Ⓜ **Récepteur satellite ou Décodeur**

● **Si le téléviseur est monaural**

Utilisez un câble audio stéréo-monaural à la place du câble Audio/Vidéo fourni.

La partie vidéo du câble (jaune) pourra toujours être utilisée si nécessaire.

Ⓝ **Câble audio** (non fourni)

Ⓞ Vers la borne d'entrée audio du téléviseur

➔ Ⓟ Vers la borne de sortie audio [blanche (L)] de l'appareil

➔ Ⓠ Vers la borne de sortie audio [rouge (R)] de l'appareil

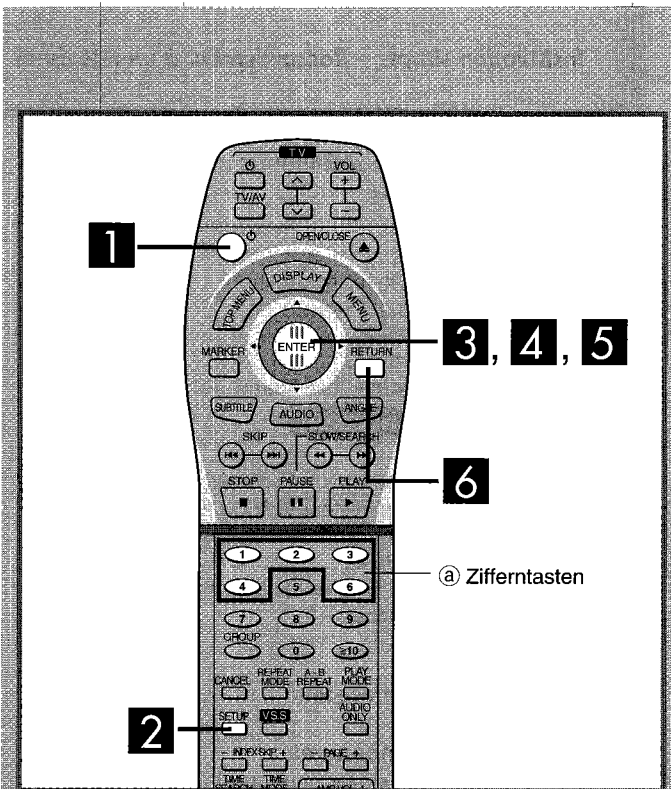
Einfache Einrichtung – Anschließen an ein Fernsehgerät

Einstellungen

Führen Sie ggf. das nachstehend beschriebene Verfahren aus, um das Bildschirmformat der Videoanzeige dem Bildseitenverhältnis Ihres Fernsehgerätes anzupassen. Die werkseitige Voreinstellung ist für ein herkömmliches Fernsehgerät mit einem Bildseitenverhältnis von 4:3 vorgesehen.

Vorbereitungen

- Schalten Sie das Fernsehgerät ein.
 - Wählen Sie am Fernsehgerät den Video-Eingang (z.B. VIDEO 1), der dem jeweils zwischen Player und Fernsehgerät hergestellten Anschluss entspricht.
 - In der werkseitigen Voreinstellung des Players erscheinen die in den Bildschirm eingeblendeten Menüanzeigen in englischer Sprache.
Auf Wunsch können Sie diese Einstellung auf Französisch, Deutsch, Italienisch oder Spanisch ändern, indem Sie wie im Abschnitt „Wahl der Menü-Sprache“ auf Seite 66 beschrieben vorgehen.
- In den nachfolgenden Erläuterungen wird davon ausgegangen, dass Englisch als Menü-Sprache gewählt ist.



1 Drücken Sie [POWER], um den Player einzuschalten.

2 Drücken Sie [SETUP], um das Grundeinstellungs-Menü auf den Fernsehbildschirm zu rufen.

3 Betätigen Sie den Joystick zur Wahl von „6 TV Aspect“.

Drücken Sie auf die Mitte des Joysticks, um auf das nächste Menü weiterzuschalten.

4 Betätigen Sie den Joystick zur Wahl des Bildseitenverhältnisses Ihres Fernsehgerätes.

1. 4:3 (werkseitige Voreinstellung)
 2. 16:9 (Breitformat-Fernsehgerät)
- Drücken Sie auf die Mitte des Joysticks, um auf das nächste Menü weiterzuschalten.

5 Betätigen Sie den Joystick zur Wahl des Typs des angeschlossenen Fernsehgerätes.

1. Standard (Direct View TV) (factory setting)
2. CRT Projector
3. LCD Projector
4. Projection TV

Betätigen Sie den Joystick, um die Einstellung zu registrieren und auf das Grundeinstellungs-Menü zurückzukehren.

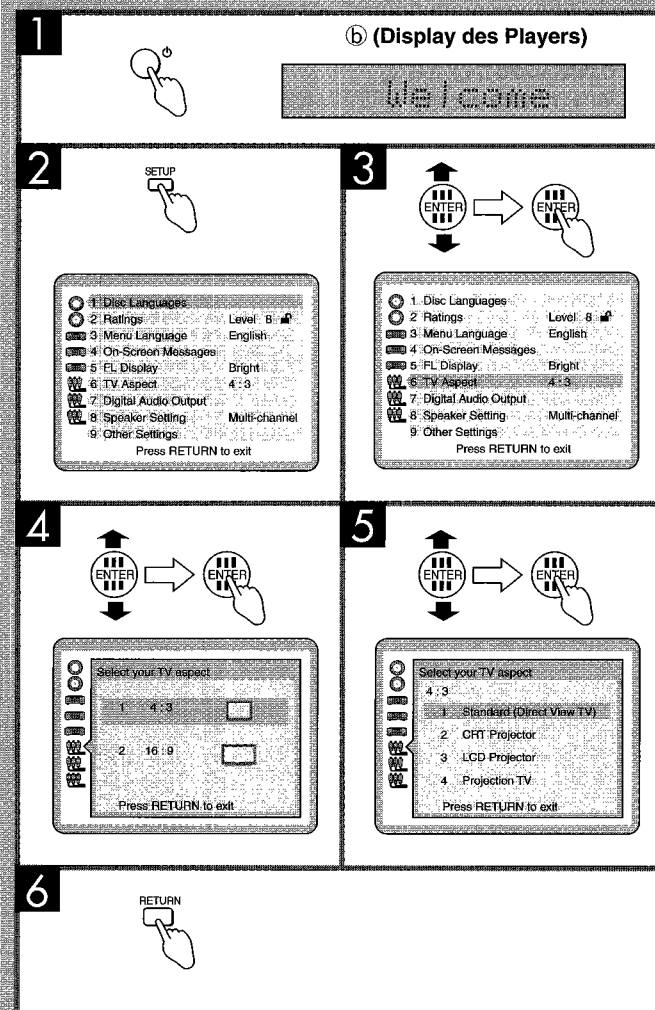
6 Drücken Sie [RETURN], um das Grundeinstellungs-Menü zu verlassen.

Taste [RETURN]

Drücken Sie diese Taste, um auf das jeweils vorige Menü zurückzukehren, ohne die im aktuellen Menü vorgenommenen Einstellungen zu registrieren.

Zifferntasten

Drücken Sie die der Nummer eines Menüeintrags entsprechende Zifferntaste, um diesen Eintrag anzuwählen.



Regolazioni

Eseguire le operazioni seguenti secondo il televisore usato. La regolazione della fabbrica è per un televisore convenzionale 4:3.

Prima di cominciare

- Accendere il televisore.
- Selezionare sul televisore la modalità di ingresso video adatta al tipo di collegamento eseguito (p.es., VIDEO 1).
- Per la lingua del menu sullo schermo del lettore è stato selezionato in fabbrica l'inglese.
Se si desidera cambiare la lingua del menu nel francese, tedesco, italiano o spagnolo, riferirsi alla sezione "Lingua del menu" a pag. 67.
Le spiegazioni seguenti presuppongono che come lingua del menu sia stato selezionato l'inglese.

1 Premere [⏻] per accendere l'unità.

ⓑ (Display sull'unità)

2 Premere [SETUP] per visualizzare sul televisore lo schermo delle regolazioni iniziali.

3 Usare il joystick per evidenziare "6 TV Aspect".

Premere il joystick per passare allo schermo successivo.

4 Usare il joystick per evidenziare il formato del televisore usato.

1. 4:3 (regolazione della fabbrica)
 2. 16:9 (televisore a schermo ampio)
- Premere il joystick per passare allo schermo successivo.

5 Usare il joystick per evidenziare il tipo di televisore collegato.

1. Standard (Direct View TV) (regolazione della fabbrica)
 2. CRT Projector
 3. LCD Projector
 4. Projection TV
- Premere il joystick per confermare la selezione e tornare allo schermo delle regolazioni iniziali.

6 Premere [RETURN] per uscire dalla schermata delle regolazioni iniziali.

■ Tasto [RETURN]

Premerlo per tornare allo schermo precedente. Le regolazioni non vengono abilitate.

■ Tasti numerici

Per la selezione di una regolazione, premere il numero corrispondente alla opzione del menu.

ⓐ Tasti numerici

Réglages

Effectuez la procédure suivante en fonction du type de téléviseur que vous utilisez. À la sortie d'usine le réglage est celui d'un téléviseur ordinaire 4:3.

Avant de commencer

- Allumez le téléviseur.
- Réglez le téléviseur sur le mode d'entrée vidéo correspondant au type de raccordement que vous avez effectué (VIDEO 1, par exemple).
- À la sortie d'usine, la langue des menus à l'écran du lecteur est réglée sur la langue anglaise.
Si vous désirez modifier la langue des menus pour le français, l'allemand, l'italien ou l'espagnol, veuillez vous référer à la section "Langue de menu" à la page 67.
Dans les explications qui suivent, nous supposons que la langue anglaise a été sélectionnée comme langue de menu.

1 Appuyez sur [⏻] pour allumer l'appareil.

ⓑ (Affichage sur l'appareil)

2 Appuyez sur [SETUP] pour afficher l'écran des réglages initiaux sur le téléviseur.

3 Utilisez le joystick pour mettre en surbrillance "6 TV Aspect".

Appuyez sur le joystick pour passer à l'écran suivant.

4 Utilisez le joystick pour mettre en surbrillance le format de votre téléviseur.

1. 4:3 (réglage d'usine)
 2. 16:9 (téléviseur à écran large)
- Appuyez sur le joystick pour passer à l'écran suivant.

5 Utilisez le joystick pour mettre en surbrillance le type de téléviseur que vous avez raccordé.

1. Standard (Direct View TV) (réglage d'usine)
 2. CRT Projector
 3. LCD Projector
 4. Projection TV
- Appuyez sur le joystick pour valider votre sélection et retourner à l'écran des réglages initiaux.

6 Appuyez sur [RETURN] pour quitter l'écran des réglages initiaux.

■ Touche [RETURN]

Appuyez sur cette touche pour retourner à l'écran précédent. Les réglages ne sont pas validés.

■ Touches numériques

Pour effectuer un réglage, appuyez sur le nombre correspondant à l'option du menu.

ⓐ Touches numériques

Einfache Wiedergabe

Vor der Wiedergabe

- Schalten Sie das Fernsehgerät ein.
- Wählen Sie am Fernsehgerät den Video-Eingang (z.B. VIDEO 1), der dem jeweils zwischen Player und Fernsehgerät hergestellten Anschluss entspricht.

Wiedergabe von DVDs und Video-CDs

Der Produzent des Programmmaterials kann die Art und Weise bestimmen, wie diese Discs abgespielt werden. Dies bedeutet, dass Sie im Einzelfall u.U. nicht in der Lage sind, die Wiedergabe mit allen in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Funktionen und Operationen wunschgemäß zu beeinflussen. Bitte lesen Sie daher grundsätzlich die Begleitliteratur der Discs.

Wenn nach der Ausführung eines Bedienungsvorgangs das Symbol „⏸“ auf dem Bildschirm erscheint, ist die betreffende Operation zu diesem Zeitpunkt unzulässig.

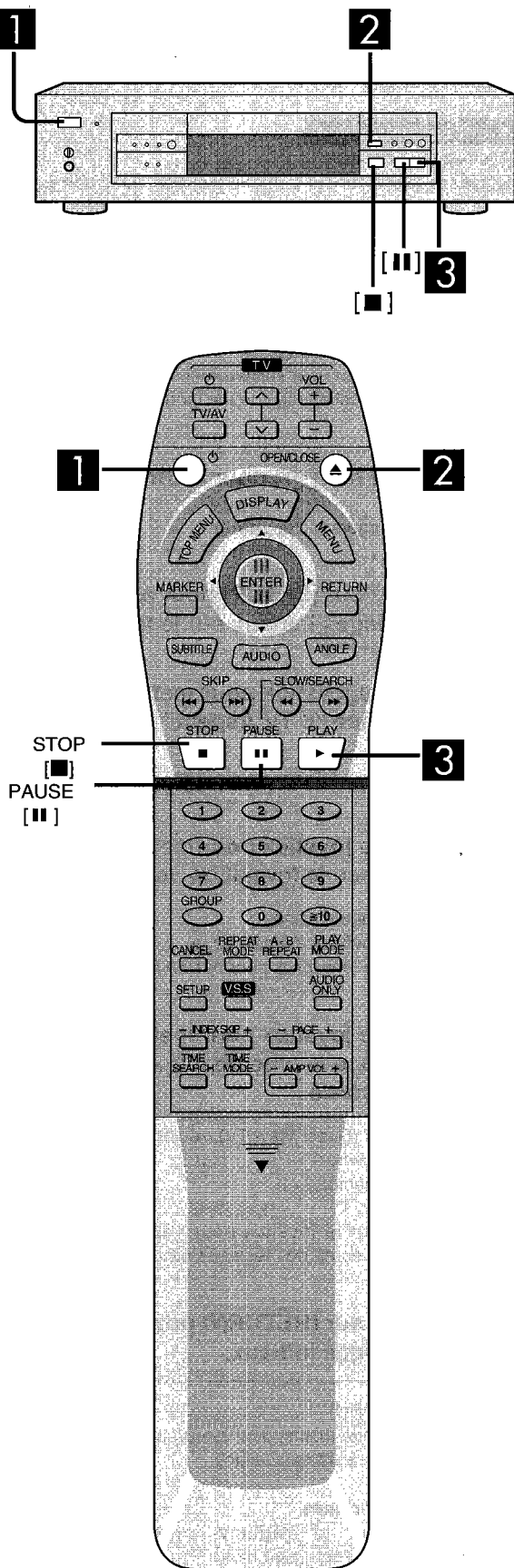
Wiedergabe von Karaoke-Discs

Nach beendeter Wiedergabe eines Titels erscheint normalerweise ein Menü auf dem Bildschirm. Bei manchen Karaoke-Discs können alle Titel der Reihe nach abgespielt werden, bei bestimmten Discs erfolgt dies sogar automatisch.

Lautstärke beim Abspielen von DVDs

Die Wiedergabe von DVDs erfolgt u.U. mit einem niedrigeren Lautstärkepegel als beim Abspielen anderer Disc-Typen.

Wenn Sie die Lautstärke am Fernsehgerät oder Verstärker erhöhen, sollten Sie daher darauf achten, den Pegel wieder abzusenken, bevor andere Discs abgespielt werden, um eine unerwartet hohe Lautstärke zu vermeiden.



1 Drücken Sie [⏻], um den Player einzuschalten.

Hauptgerät: Drücken Sie [⏻].

2 Drücken Sie [▲] (OPEN/CLOSE), um das Disc-Fach auszufahren.

Der Player kann auch unmittelbar durch Drücken dieser Taste eingeschaltet werden.

Legen Sie eine Disc mit nach oben weisendem Etikett auf die Disc-Lade.

Bei den meisten DVDs startet die Wiedergabe automatisch nach Schließen des Disc-Fachs.

3 Drücken Sie [▶], um die Wiedergabe zu starten.

Das Disc-Fach wird automatisch eingefahren.

Nach beendeter Wiedergabe

Der Player schaltet automatisch in den Stoppzustand, und je nach Disc erscheint u.U. ein Menü für Gruppenwahl auf dem Bildschirm.

Beenden der Wiedergabe

Drücken Sie [■] (→ „Fortsetzungs-Funktion“ auf Seite 24).

Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe

Drücken Sie [⏸].

Um die Wiedergabe aus dem pausierten Zustand fortzusetzen, drücken Sie [▶].

Achtung

Die Disc rotiert weiter im Inneren des Players, während ein Menü in den Bildschirm eingeblendet wird oder ein Standbild erscheint. Achten Sie nach beendeter Wiedergabe stets darauf, [■] zu drücken.

Prima della lettura

- Accendere il televisore.
- Selezionare sul televisore la modalità di ingresso video adatta al tipo di collegamento eseguito (p.es., VIDEO 1).

Lettura dei DVD e Video CD

Il produttore del materiale può controllare come vengono usati questi dischi. Ciò significa che il controllo della lettura con alcune delle operazioni descritte in queste istruzioni per l'uso potrebbe non essere possibile. Leggere attentamente le istruzioni del disco.

Quando si esegue una operazione che non è permessa, sul televisore appare il simbolo "⊘".

Lettura dei dischi karaoke

Dopo la lettura di un brano, appare normalmente un menu. Alcuni dischi consentono all'utente di eseguire la lettura di tutti i brani in successione. Altri la eseguono automaticamente.

Volume DVD

Il volume dei DVD potrebbe essere più basso di quello degli altri dischi.

Se si alza il volume del televisore o dell'amplificatore, ricordarsi poi di ridurlo prima della riproduzione di altre sorgenti, in modo che non si verifichi un aumento improvviso dell'uscita del suono.

1 Premere [⏻] per accendere l'unità.

Unità principale: Premere [⏻/1].

2 Premere [▲] (OPEN/CLOSE) per aprire il cassetto del disco.

L'unità si accende anche se si preme prima questo tasto.

Mettere un disco nel cassetto con l'etichetta rivolta in alto.

La lettura dei DVD comincia in genere automaticamente non appena si chiude il cassetto.

3 Premere [▶] per cominciare la lettura.

Il cassetto del disco si chiude automaticamente.

Alla fine della lettura

L'unità si arresta automaticamente e, a seconda del disco, sul televisore appare un menu di selezione del gruppo.

Per terminare la lettura

Premere [■] (⇒ "Funzione di continuazione", pag. 25).

Per pausare la lettura

Premere [⏸].

Premere [▶] per continuare la lettura.

Attenzione

Il disco sta ancora girando se sullo schermo c'è un menu o se l'immagine è congelata. Premere [■] alla fine della lettura.

Avant la lecture

- Allumez le téléviseur.
- Réglez le téléviseur sur le mode d'entrée vidéo correspondant au type de raccordement que vous avez effectué (VIDEO 1, par exemple).

Lecture de disques DVD et de Vidéo CD

Le fabricant du matériel peut déterminer la façon dont ces disques sont lus. Ceci signifie que vous ne pourrez peut-être pas suivre certaines des procédures décrites dans ce mode d'emploi pour commander la lecture. Lisez attentivement les instructions du disque.

Le symbole "⊘" apparaît sur l'écran du téléviseur lorsque vous effectuez une telle opération pour indiquer qu'elle n'est pas permise à ce moment.

Lecture de disque karaoké

Après la lecture d'une plage, un menu apparaît généralement. Certains disques permettent la lecture successive de toutes les plages. D'autres feront automatiquement la lecture successive de toutes les plages.

Volume des disques DVD

Le volume peut être plus bas lors de la lecture de disques DVD que lors de la lecture d'autres types de disques.

Si vous augmentez le volume sur le téléviseur ou sur l'amplificateur, assurez-vous de le réduire par la suite avant d'effectuer la lecture d'autres sources, afin qu'une hausse soudaine du signal de sortie ne survienne pas.

1 Appuyez sur [⏻] pour allumer l'appareil.

Appareil: Appuyez sur [⏻/1].

2 Appuyez sur [▲] (OPEN/CLOSE) pour ouvrir le tiroir de disque.

L'appareil s'allumera également si vous appuyez d'abord sur cette touche.

Placez un disque sur le tiroir avec l'étiquette tournée vers le haut.

La lecture de la plupart des disques DVD commence automatiquement lorsque vous fermez le tiroir de disque.

3 Appuyez sur [▶] pour commencer la lecture.

Le tiroir de disque se ferme automatiquement.

Lorsque la lecture est terminée

L'appareil s'arrête automatiquement et, avec certains disques, un menu de sélection de groupe est présenté sur l'écran du téléviseur.

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur [■] (⇒ "Fonction de reprise de lecture", page 25).

Pour faire une pause

Appuyez sur [⏸].

Appuyez sur [▶] pour reprendre la lecture.

Attention

Le disque tourne encore si un menu est sur l'écran ou si l'image est arrêtée. Appuyez sur [■] lorsque vous avez terminé la lecture.

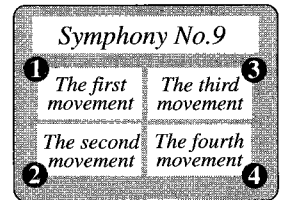
Einfache Wiedergabe

Wenn eine Menüanzeige erscheint

DVD-V VCD

(Beispiel eines Menüs)

Bei manchen DVD Video-Discs und Video-CDs erscheint unmittelbar nach Beginn der Wiedergabe eine Menüanzeige auf dem Bildschirm. Um die Wiedergabe fortzusetzen, müssen Sie einen Eintrag aus dem Menü auswählen.



Betätigen Sie den Joystick zur Wahl eines Eintrags.

Drücken Sie auf die Mitte des Joysticks, um die Auswahl zu bestätigen.

ODER

Drücken Sie die Zifferntaste, die der Nummer des Menüeintrags entspricht.

Zur Eingabe einer zweistelligen Nummer drücken Sie zunächst $[\geq 10]$ und dann die zwei Zifferntasten für die Zehner- und Einerstelle.

Beispiel Nr. 10: $[\geq 10] \rightarrow [1] \rightarrow [0]$

Beispiel Nr. 25: $[\geq 10] \rightarrow [2] \rightarrow [5]$

Weitere Tasten für Menübetrieb

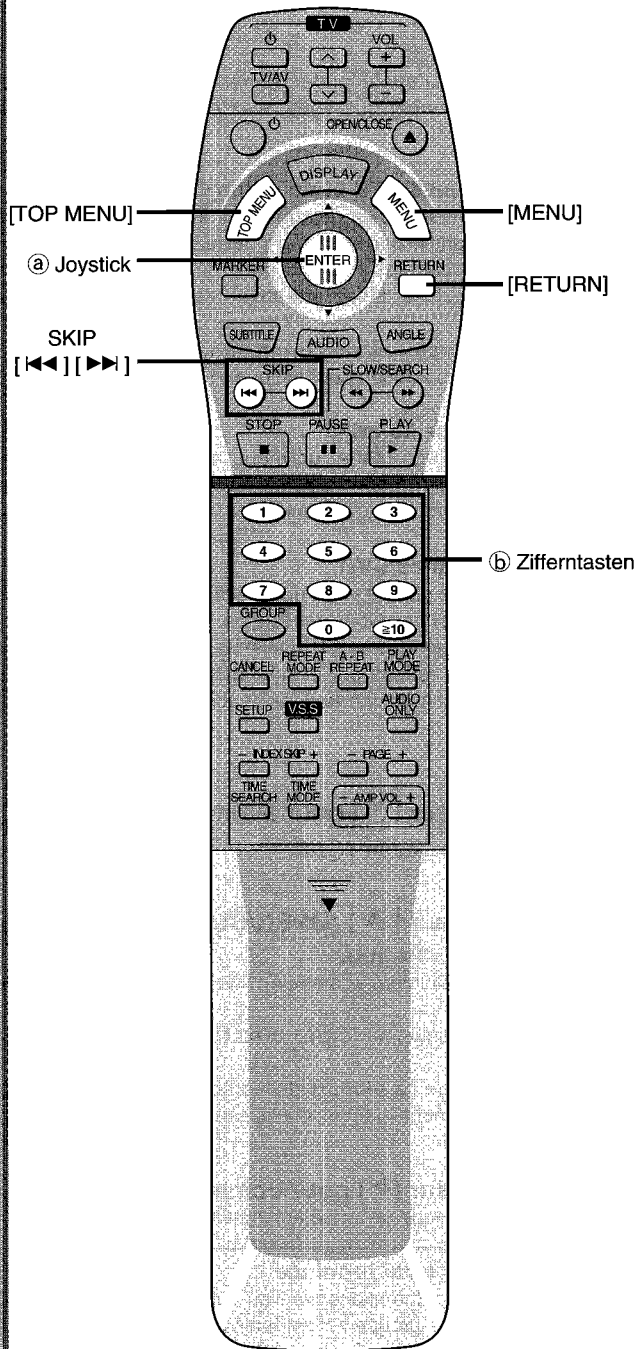
Einzelheiten zu den Funktionen dieser Tasten, die je nach der verwendeten Disc verschieden sind, können Sie der Begleitliteratur der Disc entnehmen.

[SKIP]: Dient zum Aufrufen des nächsten Menüs.

[RETURN]: Dient zur Rückkehr auf das vorige Menü.

[MENU]: Dient zum Aufrufen der Menüanzeige (DVD).

[TOP MENU]: Dient zum Aufrufen des Hauptmenüs (DVD).

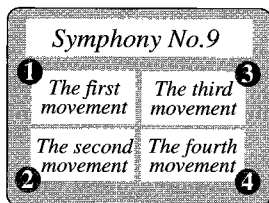


Se è visualizzato lo schermo di un menu

DVD-V VCD

Poco dopo l'avvio di alcuni DVD video e Video CD, sul televisore viene visualizzato lo schermo di un menu. Per continuare la lettura bisogna fare una selezione.

(Esempio di menu)



Usare il joystick per evidenziare una opzione.

Premere il joystick per confermare la selezione.

Ⓐ Joystick

OPPURE

Premere il tasto numerico corrispondente alla opzione del menu.

Per i numeri di due cifre, premere ≥ 10 e poi le due cifre.

es.:10: ≥ 10 → [1] → [0]

es.:25: ≥ 10 → [2] → [5]

Ⓑ Tasti numerici

Altri tasti usati per le operazioni con i menu

L'operazione di questi tasti differisce secondo il disco, per cui leggere le istruzioni che lo accompagnano per ulteriori dettagli.

[SKIP]: Mostra il menu successivo.

[RETURN]: Mostra il menu precedente.

[MENU]: Mostra lo schermo del menu (DVD).

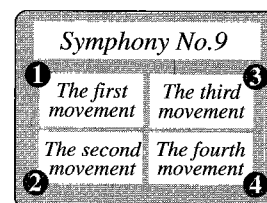
[TOP MENU]: Mostra lo schermo del primo menu (DVD).

Si un écran de menu est présenté

DVD-V VCD

Un écran de menu est présenté sur le téléviseur un peu après le début de la lecture de certains DVD Vidéo et Vidéo CD. Pour continuer la lecture, vous devez effectuer une sélection.

(Exemple de menu)



Utilisez le joystick pour mettre en surbrillance une option.

Appuyez sur joystick pour valider votre sélection.

Ⓐ Joystick

OU

Appuyez sur la touche numérique correspondant à l'option du menu.

Pour les options qui comportent deux chiffres, appuyez sur ≥ 10 puis sur les deux chiffres.

Ex.:10: ≥ 10 → [1] → [0]

Ex.:25: ≥ 10 → [2] → [5]

Ⓑ Touches numériques

Autres touches pour l'utilisation des menus

L'utilisation de ces touches dépend des disques; veuillez lire les instructions qui accompagnent le disque pour de plus amples informations.

[SKIP]: Présente le menu suivant.

[RETURN]: Présente le menu précédent.

[MENU]: Présente l'écran de menu (DVD).

[TOP MENU]: Présente le premier écran de menu (DVD).

Weitere Wiedergabefunktionen

Fortsetzungs-Funktion

Nach Drücken von [■].

Die Anzeige „▷“ blinkt, um darauf hinzuweisen, dass die Fortsetzungs-Funktion aktiviert ist.

Fortsetzen der Wiedergabe von der gespeicherten Stelle

Drücken Sie [▶], während die Anzeige „▷“ blinkt. Die Wiedergabe wird an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher unterbrochen wurde.

Diese Funktion steht nicht zur Verfügung, wenn die verstrichene Spielzeit der Disc während der Wiedergabe nicht angezeigt wird, [■] erneut gedrückt, das Disc-Fach geöffnet oder der Player in den Bereitschaftszustand geschaltet wird. Die Fortsetzungs-Funktion ist nur aktiv, solange die Anzeige „▷“ blinkt.

Bei Wiedergabe einer DVD Video-Disc können Sie die Kapitelvorschau-Funktion aktivieren, während die Meldung „Press PLAY to Chapter Preview“ auf dem Bildschirm erscheint. Diese Meldung erscheint mehrere Sekunden lang, bevor die Wiedergabe fortgesetzt wird.

Wenn Sie [▶] drücken, während diese Meldung auf dem Bildschirm erscheint, wird der Anfang jedes Kapitels bis zum aktuellen Kapitel der Reihe nach jeweils einige Sekunden lang wiedergegeben. Nach Erreichen der Stelle, an der die Wiedergabe vorher gestoppt wurde, wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.

Bei bestimmten DVD Video-Discs steht die Kapitelvorschau-Funktion nicht zur Verfügung.

Überspringen von Titeln und Kapiteln

Betätigen Sie [◀◀] (Sprung rückwärts) oder [▶▶] (Sprung vorwärts) an der Fernbedienung.

ODER

Betätigen Sie [◀◀/◀] oder [▶/▶▶] am Hauptgerät.

Bei jeder Betätigung einer dieser Tasten erhöht sich die Anzahl der übersprungenen Titel bzw. Kapitel um 1.

Bei der ersten Betätigung der Übersprungtaste rückwärts wird an den Anfang des laufenden Titels bzw. Kapitels zurückgekehrt.

Hinweis

Werden die Übersprungtasten während der Anzeige eines DVD- oder Video-CD-Menüs betätigt, kehrt u.U. das vorige Menü auf den Bildschirm zurück.

Suchlauf vorwärts und rückwärts

Während der Wiedergabe

Betätigen Sie [◀◀] (Suchlauf rückwärts) oder [▶▶] (Suchlauf vorwärts) an der Fernbedienung.

Bei jeder Betätigung einer dieser Tasten wird die Geschwindigkeit des Suchlaufs erhöht. Insgesamt stehen 5 Stufen zur Verfügung.

ODER

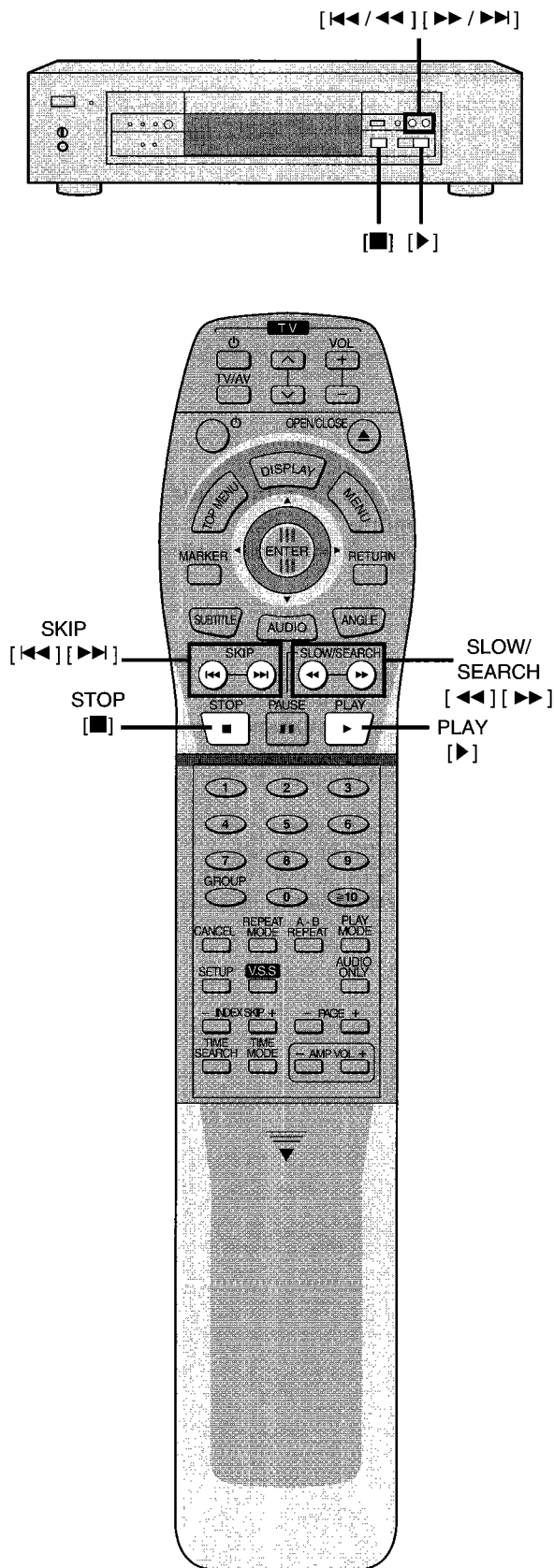
Halten Sie [◀◀/◀] oder [▶/▶▶] am Hauptgerät gedrückt.

Während die betreffende Taste gedrückt gehalten wird, erhöht sich die Geschwindigkeit des Suchlaufs in 5 Stufen.

Während des Suchlaufs wird der Ton gehört. Bei DVD-Video-Discs und Video-CDs kann der Ton während des Suchlaufs auf Wunsch abgeschaltet werden (➔ Seite 70).

Hinweis

Werden die Suchlautasten während der Anzeige eines DVD- oder Video-CD-Menüs betätigt, kehrt u.U. das vorige Menü auf den Bildschirm zurück.



Funzione di continuazione

Quando si preme [■].

"▷" lampeggia per indicare che la funzione di continuazione è attivata.

Uso della funzione di continuazione per riavviare la lettura

Premere [▶] mentre "▷" lampeggia.

La lettura comincia da dove è stata interrotta.

Questa funzione non opera se il tempo di lettura del disco non è visualizzato, si preme di nuovo [■], si apre il cassetto del disco o si dispone l'unità nella modalità di attesa. Questa funzione è disponibile quando "▷" lampeggia.

Se si esegue la lettura di un DVD video, si può attivare la funzione CHAPTER REVIEW mentre sul televisore è visualizzato il messaggio "Press PLAY to Chapter Review". Questo messaggio appare per alcuni secondi prima della continuazione della lettura.

Se si preme [▶] mentre questo messaggio è visualizzato sul televisore, vengono lette le parti iniziali di ciascun capitolo fino a quello attuale. La lettura continua fino alla fine dal punto in cui è stata interrotta.

CHAPTER REVIEW non è possibile con alcuni DVD video.

Salto dei brani e capitoli

Premere [◀◀] (indietro) o [▶▶] (avanti) sul telecomando.

OPPURE

[◀◀/◀◀] o [▶▶/▶▶] sull'unità principale.

Ogni pressione del tasto aumenta il numero di salti.

Il primo salto indietro porta all'inizio del brano o capitolo attuale.

Nota

Se si preme il tasto mentre sullo schermo c'è un menu DVD o Video CD, si potrebbe tornare al menu precedente.

Avanti e indietro veloce - SEARCH

Durante la lettura

Premere [◀◀] (indietro) o [▶▶] (avanti) sul telecomando.

Ogni pressione del tasto aumenta la velocità di ricerca. Ci sono cinque velocità.

OPPURE

Mantenere premuto [◀◀/◀◀] o [▶▶/▶▶] sull'unità principale.

La velocità di ricerca aumenta in cinque passi se si mantiene premuto il tasto.

Durante la ricerca si sente il suono. Si può escludere il suono durante la ricerca con i DVD video e i CD video (➔ pag. 71).

Nota

Se si preme il tasto mentre sullo schermo c'è un menu DVD o Video CD, si potrebbe tornare al menu precedente.

Fonction de reprise de lecture

Lorsque vous appuyez sur [■].

"▷" clignote pour indiquer que la fonction de reprise de lecture est activée.

Utilisation de la fonction de reprise de lecture pour continuer la lecture

Pendant que "▷" clignote, appuyez sur [▶].

La lecture reprend où elle a été arrêtée.

Cette fonction est inopérante si la durée de lecture du disque n'est pas affichée, si vous appuyez de nouveau sur [■], si le tiroir de disque est ouvert ou si l'appareil est mis en mode d'attente. Cette fonction est disponible lorsque "▷" clignote.

Si vous faites la lecture d'un DVD Vidéo, vous pouvez activer la fonction CHAPTER REVIEW (lecture de chapitre) pendant que le message "Press PLAY to Chapter Review" ("Appuyez sur PLAY pour faire la lecture des chapitres") est présenté à l'écran du téléviseur. Ce message apparaît pendant quelques secondes avant que la lecture ne continue.

Appuyez sur [▶] pendant que ce message est présenté sur l'écran du téléviseur et le début de chaque chapitre sera lu, jusqu'au chapitre actuel. À partir du point où la lecture avait été arrêtée, la lecture normale reprend.

L'utilisation de CHAPTER REVIEW n'est pas possible avec certains DVD Vidéo.

Pour sauter des plages et des chapitres

Appuyez sur [◀◀] (arrière) ou [▶▶] (avant) sur la télécommande.

OU

[◀◀/◀◀] ou [▶▶/▶▶] sur l'appareil.

Le nombre de sauts augmente à chaque pression.

Le premier saut vers l'arrière vous ramène au début de la plage actuelle ou du chapitre actuel.

Remarque

Si vous appuyez alors qu'un menu de disque DVD ou de vidéo CD est à l'écran, vous pouvez retourner au menu précédent.

Avance rapide et rembobinage - RECHERCHE

Pendant la lecture

Appuyez sur [◀◀] (arrière) ou [▶▶] (avant) sur la télécommande.

La vitesse de recherche augmente à chaque pression. Il y a cinq vitesses.

OU

Maintenez enfoncée [◀◀/◀◀] ou [▶▶/▶▶] sur l'appareil.

Si vous maintenez la touche enfoncée, la vitesse de recherche augmente, en 5 étapes.

L'audio sera émis pendant la recherche. Vous pouvez désactiver la sortie audio pendant la recherche avec les DVD Vidéo et les Vidéo CD (➔ page 71).

Remarque

Si vous appuyez alors qu'un menu de disque DVD ou de vidéo CD est à l'écran, vous pouvez retourner au menu précédent.

Weitere Wiedergabefunktionen

Starten der Wiedergabe mit einem bestimmten Titel oder Kapitel

Im Stoppzustand oder während der Wiedergabe
Betätigen Sie die Zifferntasten zur Eingabe der gewünschten Nummer.

Zur Eingabe einer zweistelligen Titel- oder Kapitelnummer drücken Sie zunächst [≥10] und dann die zwei Zifferntasten für die Zehner- und Einerstelle.

Beispiel Nr. 10: [≥10] → [1] → [0]

Beispiel Nr. 25: [≥10] → [2] → [5]

Bei einer DVD Video-Disc steht diese Funktion nur während der Wiedergabe zur Verfügung.

Um die Wiedergabe beim Abspielen einer DVD Audio-Disc mit einem Titel in einer anderen Gruppe zu starten, müssen Sie zunächst die betreffende Gruppe wählen (→ Seite 30).

Zeitlupenwiedergabe

DVD-A DVD-V VCD

Im Pausenzustand

Betätigen Sie [◀◀] (Zeitlupe rückwärts) oder [▶▶] (Zeitlupe vorwärts) an der Fernbedienung.

Bei jeder Betätigung einer dieser Tasten wird die Geschwindigkeit der Zeitlupenwiedergabe erhöht. Insgesamt stehen 5 Stufen zur Verfügung.

ODER

Halten Sie [◀◀/◀◀] oder [▶▶/▶▶] am Hauptgerät gedrückt.

Während eine dieser Tasten gedrückt gehalten wird, erhöht sich die Geschwindigkeit der Zeitlupenwiedergabe in 5 Stufen.

Drücken Sie [▶], um die Wiedergabe fortzusetzen.

Hinweis

Beim Abspielen einer DVD Audio-Disc wird nur das Bild von der Zeitlupenwiedergabe betroffen.

Einzelbild-Weiterschaltung

DVD-A DVD-V VCD

Im Pausenzustand

Neigen Sie den Joystick nach links (Einzelbild-Weiterschaltung rückwärts) oder rechts (Einzelbild-Weiterschaltung vorwärts).

Einzelbild-Weiterschaltung rückwärts ist nur bei DVDs möglich.

Bei jeder Betätigung des Joysticks wird um ein Vollbild in der betreffenden Richtung weitergeschaltet.

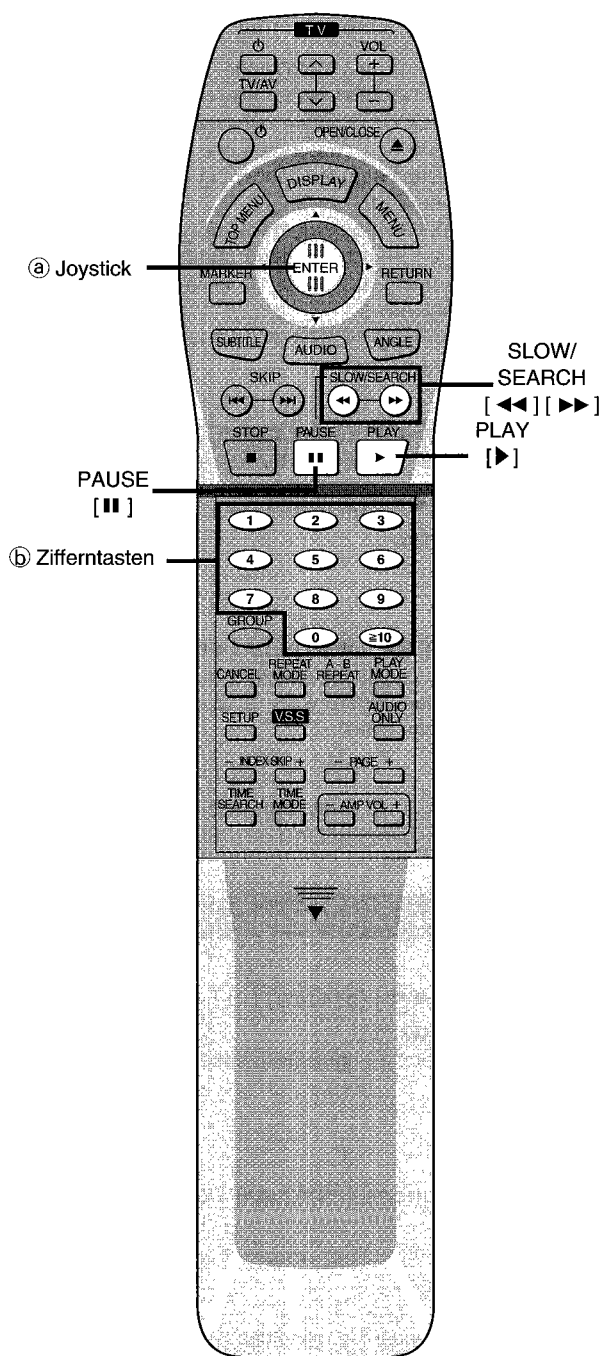
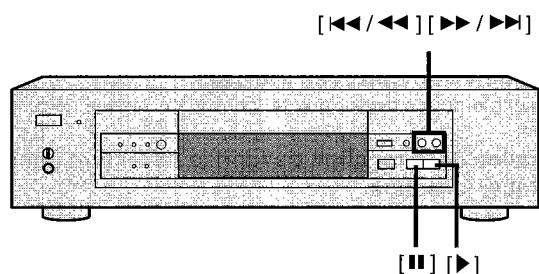
Wird der Joystick nach links bzw. rechts geneigt gehalten, so erfolgt eine kontinuierliche Einzelbild-Weiterschaltung.

Drücken Sie [▶], um die Wiedergabe fortzusetzen.

Die Einzelbild-Weiterschaltung vorwärts kann auch durch Betätigen von [■] ausgeführt werden.

Hinweis

Beim Abspielen einer DVD Audio-Disc wird nur das Bild von der Einzelbild-Weiterschaltung betroffen.



Inizio della lettura da un brano o capitolo selezionato

Durante l'arresto o la lettura

Premere i tasti numerici.

Per selezionare un brano o capitolo di due cifre, premere [≥10] e poi le due cifre.

es.: 10: [≥10] → [1] → [0]

es.: 25: [≥10] → [2] → [5]

Ciò è possibile soltanto con i DVD video se il disco è in lettura.

Se durante la lettura di un DVD audio si desidera cominciare la lettura da un brano in un gruppo diverso, selezionare prima il gruppo (➔ pag. 31).

ⓑ Tasti numerici

Moviola

DVD-A DVD-V VCD

Durante la pausa

Premere [◀◀] (indietro) o [▶▶] (avanti).

Ogni pressione del tasto aumenta la velocità sul telecomando. Ci sono cinque velocità.

OPPURE

Mantenere premuto [◀◀/◀◀] o [▶▶/▶▶] sull'unità principale.

La velocità della moviola aumenta in cinque tempi se si mantiene premuto il tasto.

Premere [▶] per continuare la lettura.

Nota

Questa funzione ha effetto soltanto sulle parti filmate dei DVD audio.

Visione di un quadro alla volta

DVD-A DVD-V VCD

Durante la pausa

Muovere il joystick a sinistra (indietro) o a destra (avanti) sul telecomando.

Si può tornare indietro soltanto con i DVD.

Il quadro cambia ogni volta che si muove il joystick.

I quadri cambiano in successione se si mantiene il joystick in posizione.

Premere [▶] per continuare la lettura.

Lo spostamento di un quadro alla volta può essere eseguito anche premendo [■].

Ⓐ Joystick

Nota

Questa funzione ha effetto soltanto sulle parti filmate dei DVD audio.

Lecture à partir d'une plage ou d'un chapitre sélectionné

En mode d'arrêt ou pendant la lecture

Appuyez sur les touches numériques.

Pour sélectionner une plage ou un chapitre comportant deux chiffres, appuyez sur [≥10] puis sur les deux chiffres.

Ex.: 10 [≥10] → [1] → [0]

Ex.: 25 [≥10] → [2] → [5]

Pendant la lecture du disque, ceci n'est possible qu'avec les DVD Vidéo.

Lorsque vous voulez commencer la lecture d'une plage dans un groupe différent pendant la lecture d'un DVD Audio, sélectionnez d'abord le groupe (➔ page 31).

ⓑ Touches numériques

Lecture au ralenti

DVD-A DVD-V VCD

En mode de pause

Appuyez sur [◀◀] (arrière) ou [▶▶] (avant) sur la télécommande.

La vitesse de lecture au ralenti augmente à chaque pression. Il y a cinq vitesses.

OU

Maintenez enfoncée [◀◀/◀◀] ou [▶▶/▶▶] sur l'appareil.

La vitesse de lecture au ralenti augmente en cinq étapes si vous maintenez la touche enfoncée.

Appuyez sur [▶] pour reprendre la lecture.

Remarque

Ceci ne fonctionne qu'avec les parties filmées des DVD Audio.

Lecture image par image

DVD-A DVD-V VCD

En mode de pause

Déplacez le joystick vers la gauche (arrière) ou vers la droite (avant) sur la télécommande.

Vous ne pouvez aller vers l'arrière qu'avec les DVD.

L'image change à chaque fois que vous déplacez le joystick.

Les images changent de manière successive si vous maintenez le joystick en position.

Appuyez sur [▶] pour reprendre la lecture.

Vous pouvez également aller vers l'avant image par image en appuyant sur [■].

Ⓐ Joystick

Remarque

Ceci ne fonctionne qu'avec les parties filmées des DVD Audio.

Weitere Wiedergabefunktionen

Deaktivieren der Wiedergabesteuerung (PBC) beim Abspielen von Video-CDs

VCD

Wenn Sie die Wiedergabesteuerung deaktivieren, können Sie eine Video-CD ohne Unterbrechung von Anfang bis Ende abspielen.

1. Drücken Sie [■], während ein Menü auf dem Bildschirm erscheint.
Die Anzeige „PBC“ im Display des Players verschwindet.
2. Betätigen Sie die Zifferntasten zur Wahl des Titels, mit dem die Wiedergabe starten soll.
Angaben zu den Titeln finden Sie in der Begleitliteratur der Video-CD.

Wiederherstellen der Wiedergabesteuerung

1. Drücken Sie [■], um die Wiedergabe zu stoppen.
2. Drücken Sie [MENU] an der Fernbedienung.
Die Anzeige „PBC“ erscheint im Display.

Für Wiedergabe mit höchster Klangqualität - AUDIO ONLY-Funktion

Drücken Sie [AUDIO ONLY].

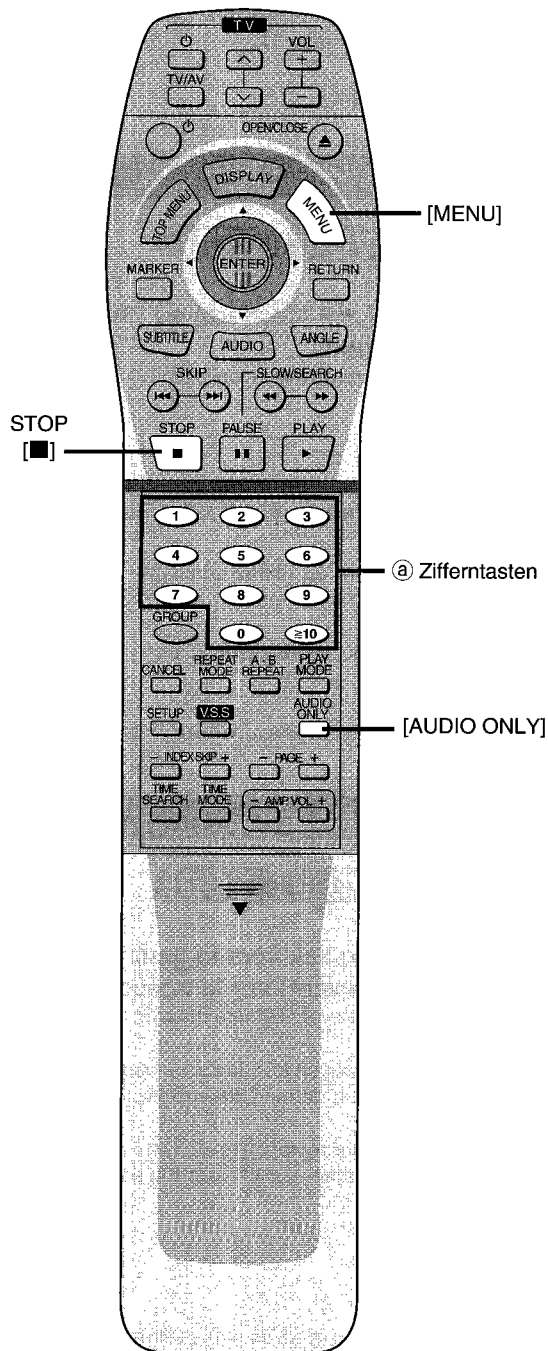
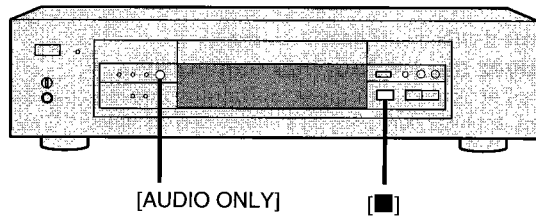
Die LED neben der Taste leuchtet auf.

Danach werden die Videosignale abgeschaltet und nur die Audiosignale ausgegeben.

Die AUDIO ONLY-Funktion wird durch erneutes Drücken der Taste oder durch Ausschalten des Players aufgehoben.

Hinweis

- Die Videosignale werden bei gestoppter Disc ausgegeben sowie bei Vorgängen wie Sprung- und Suchlaufoperationen. Wenn keine Videosignale ausgegeben werden, erscheint u.U. eine ungewöhnliche Anzeige auf dem Bildschirm.
- Wenn Sie den Ausgang VIDEO OUT des Players mit einen Verstärker verbunden haben, schalten Sie das Fernsehgerät aus, um eine bessere Klangqualität zu erzielen.



Cancellazione della funzione di controllo della lettura con i Video CD

VCD

La cancellazione del controllo della lettura permette di eseguire la lettura dell'intero disco dall'inizio alla fine.

1. Premere [■] mentre è visualizzato un menu.
L'indicatore "PBC" sul display dell'unità si spegne.
2. Premere i tasti numerici per selezionare il brano da cui si desidera cominciare la lettura.
Riferirsi alla custodia del disco per i numeri dei brani.

ⓐ Tasti numerici

Per riattivare la funzione di controllo della lettura

1. Premere [■] per arrestare la lettura.
L'indicatore "PBC" sul display dell'unità si accende.
2. Premere [MENU] sul telecomando.
L'indicatore "PBC" si accende sul display dell'unità.

Fruizione di un suono di qualità ancora più alta - AUDIO ONLY

Premere [AUDIO ONLY].

La spia a fianco del tasto si accende.

Il segnale video viene interrotto, per cui vengono erogati soltanto i segnali audio.

Se si preme di nuovo il tasto o si spegne l'unità, la funzione AUDIO ONLY si cancella.

Nota

- I segnali video vengono erogati mentre il disco è fermo e quando si eseguono operazioni come il salto o la ricerca. Mentre i segnali video non vengono erogati, il televisore potrebbe sembrare anormale.
- Spegnere il televisore per un effetto migliore se si è collegato VIDEO OUT di questa unità tramite un amplificatore.

Annulation de la fonction de commande de lecture sur les Vidéo CD

VCD

L'annulation de la fonction de commande de lecture vous permet de faire la lecture complète du disque du début à la fin.

1. Appuyez sur [■] pendant qu'un menu est affiché.
L'indication "PBC" disparaît sur l'afficheur de l'appareil.
2. Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner la plage à partir de laquelle vous voulez commencer la lecture.
Référez-vous à la pochette du disque pour les numéros de page.

ⓐ Touches numériques

Pour réactiver la fonction de commande de lecture

1. Appuyez sur [■] pour arrêter la lecture.
L'indication "PBC" apparaît sur l'afficheur de l'appareil.
2. Appuyez sur [MENU] sur la télécommande.
L'indication "PBC" apparaît sur l'afficheur de l'appareil.

Pour écouter un son de qualité encore supérieure - AUDIO ONLY

Appuyez sur [AUDIO ONLY] (audio seulement).

Le témoin situé à côté de la touche s'allume.

Le signal vidéo est coupé pour que ne soient émis que les signaux audio.

Le mode "audio seulement" est annulé si vous appuyez de nouveau sur la touche ou si vous éteignez l'appareil.

Remarque

- Des signaux vidéo sont émis pendant que le disque est en mode d'arrêt et lorsque des commandes telles que celles de saut et de recherche sont exécutées. Le téléviseur peut sembler anormal lorsqu'il n'y a pas d'émission de signaux vidéo.
- Pour obtenir de meilleurs résultats, éteignez le téléviseur si vous avez raccordé la sortie vidéo de cet appareil via un amplificateur.

Weitere Wiedergabefunktionen

Gruppenfunktion

DVD-A

Wahl einer Gruppe

Gruppen

Bei DVD Audio-Discs sind die Titel in Gruppen unterteilt.

Beispiel: Gruppe 1: Alle Titel

Gruppe 2: Popmusik-Titel der 60er Jahre

Gruppe 3: Popmusik-Titel der 70er Jahre

Wie diese Gruppen abgespielt werden, ist je nach Disc verschieden. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur der jeweiligen Disc.

Bonus-Gruppen

Bestimmte Discs enthalten sog. Bonus-Gruppen. Um diese Gruppen abspielen zu können, muss ein Kennwort eingegeben werden.

Drücken Sie [GROUP].

Sobald die gewünschte Gruppe angezeigt wird, drücken Sie [▶], um die Wiedergabe der betreffenden Gruppe zu starten.

Wahl einer Gruppe über ihre Nummer (nur über Fernbedienung)

1. Drücken Sie [GROUP].
2. Betätigen Sie die Zifferntaste, die der Nummer der gewünschten Gruppe entspricht.
3. Drücken Sie [▶].

Hinweis

In bestimmten Situationen (z.B. bei Anzeige eines Menüs) kann u.U. keine Gruppe gewählt werden.

Wiedergabe von Bonus-Gruppen

Nach Eingabe eines Kennworts können die auf manchen DVD Audio-Discs enthaltenen Bonus-Gruppen abgespielt werden. Das Kennwort wird in der Begleitliteratur der Disc angegeben.

1 Betätigen Sie [GROUP] zur Wahl der Bonus-Gruppe.

2 Drücken Sie [▶].

3 Geben Sie das 4-stellige Kennwort über die Zifferntasten ein und drücken Sie dann [ENTER].

Wenn Sie ein falsches Kennwort eingegeben haben, erscheint die vorige Menüanzeige auf dem Bildschirm. In einem solchen Fall führen Sie das obige Verfahren erneut von Anfang an aus. Eine fehlerhafte Ziffer kann durch Drücken von [CANCEL] gelöscht werden.

Beispiel: 1234

Bonus Group
Enter a 4-digit password,
then press ENTER.

1234

Press RETURN to exit.

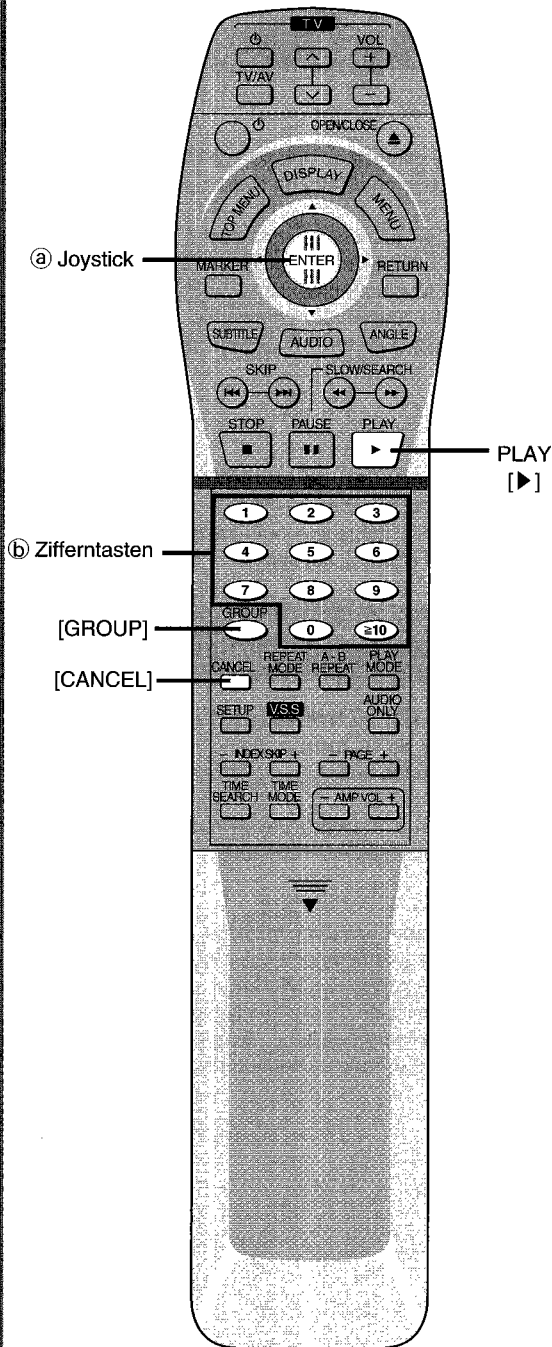
4 Drücken Sie auf die Mitte des Joysticks, um die Wiedergabe zu starten.

Dieses Verfahren muss auch dann ausgeführt werden, wenn die Gruppe bei aktivierter Programm- oder Zufallswiedergabe gewählt wird.

Bei bestimmten Discs erscheint eine Menüanzeige zur Eingabe des Kennworts.

Folgen Sie den Anweisungen, die auf dem Bildschirm erscheinen.

Nach Eingabe des Kennworts kann die Bonus-Gruppe bis zum Entfernen der Disc aus dem Player beliebig oft abgespielt werden.



Gruppi

Groupes

DVD-A

DVD-A

Selezione di un gruppo

Sélection d'un groupe

Gruppi

I brani di un DVD audio sono divisi in gruppi.

- es.: Gruppo 1: Tutti i brani
 Gruppo 2: Hits anni 60
 Gruppo 3: Hits anni 70

La modalità di lettura di questi gruppi differisce secondo il disco, per cui leggere le istruzioni che lo accompagnano per ulteriori dettagli.

Gruppi bonus

Alcuni dischi contengono gruppi bonus. Il loro accesso potrebbe richiedere una password.

Groupes

Les plages des DVD Audio sont divisées en groupes.

- Ex.: Groupe 1: Toutes les plages
 Groupe 2: Pop des années 60
 Groupe 3: Pop des années 70

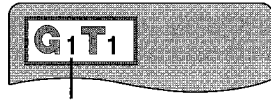
La façon dont ces groupes sont lus dépend des disques; veuillez lire les instructions qui accompagnent le disque pour de plus amples informations.

Groupes additionnels

Certains disques contiennent des groupes additionnels. Pour écouter ces groupes vous devez peut-être saisir un mot de passe.

Premere [GROUP].

Premere [▶] dopo aver selezionato il gruppo desiderato per cominciare la lettura di quel gruppo.



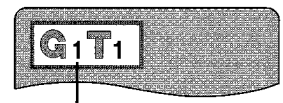
Il gruppo cambia ogni volta che si preme il tasto.

Selezione mediante i numeri (soltanto con il telecomando)

1. Premere [GROUP].
2. Premere il tasto numerico corrispondente al gruppo desiderato.
3. Premere [▶].

Appuyez sur [GROUP].

Une fois sélectionné le groupe désiré, appuyez sur [▶] pour en commencer la lecture.



Le groupe change à chaque pression sur la touche.

Pour sélectionner par le numéro (télécommande seulement)

1. Appuyez sur [GROUP].
2. Appuyez sur la touche numérique correspondant au numéro du groupe désiré.
3. Appuyez sur [▶].

Remarque

La sélection peut ne pas être permise dans certaines situations (pendant qu'un menu s'affiche, par exemple).

Nota

La selezione potrebbe non essere possibile in alcuni casi (p.es., mentre è visualizzato un menu).

Letture dei gruppi bonus

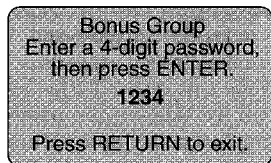
La lettura dei gruppi bonus contenuti in alcuni DVD audio è possibile immettendo una password. La password si trova nelle istruzioni che accompagnano il disco.

1 Premere [GROUP] per selezionare il gruppo bonus.

2 Premere [▶].

3 Immettere la password di 4 cifre con i tasti numerici.

es.: 1234



- a) Joystick
- b) Tasti numerici

Se si immette una password sbagliata, viene visualizzato lo schermo precedente. Ricominciare allora dall'inizio.

Se si digita un numero sbagliato, lo si può cancellare premendo [CANCEL].

4 Premere il joystick per cominciare la lettura.

Questa operazione è necessaria anche quando si seleziona il gruppo per la lettura programmata o la lettura casuale. Alcuni dischi mostrano lo schermo di un menu per l'immissione della password.

Seguire le istruzioni sullo schermo.

Dopo l'immissione della password, la lettura del gruppo bonus può essere ripetuta a piacere finché non si toglie il disco dal lettore.

Lecture des groupes additionnels

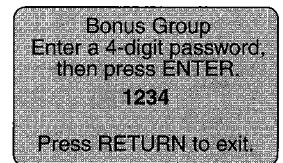
Vous pouvez faire la lecture des groupes additionnels que contiennent certains DVD Audio en saisissant un mot de passe. Le mot de passe se trouve dans les instructions qui accompagnent le disque.

1 Appuyez sur [GROUP] pour sélectionner le groupe additionnel.

2 Appuyez sur [▶].

3 Saisissez le mot de passe de 4 chiffres avec les touches numériques, puis appuyez sur le joystick.

Ex.: 1234



- a) Joystick
- b) Touches numériques

Si vous saisissez un mot de passe erroné, l'écran précédent s'affiche. Recommencez du début.

Vous pouvez l'effacer en appuyant sur [CANCEL].

4 Utilisez le joystick pour sélectionner une plage puis appuyez pour commencer la lecture.

Cette commande doit également être exécutée si le groupe est sélectionné pendant la lecture de plages programmées ou aléatoire. Certains disques présentent un menu d'écran pour la saisie du mot de passe.

Suivez les instructions affichées à l'écran.

Une fois le mot de passe saisi, le groupe additionnel peut être lu autant de fois que vous le désirez, jusqu'à ce que le disque soit retiré du lecteur.

Weitere Wiedergabefunktionen

Abspielen aller Gruppen nacheinander

Wenn eine Disc keine Möglichkeit zum Abspielen aller Gruppen bietet, können Sie dies anhand des nachstehenden Verfahrens bewerkstelligen.

Im Stoppzustand

1 Betätigen Sie [PLAY MODE] zur Wahl von „All Group“.

Bei jeder Betätigung dieser Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

All Group → Program → Random → Stop (Aufheben)

2 Drücken Sie [▶], um die Wiedergabe zu starten.

Anwählen von Standbilder - Seitensprung

DVD-A

Auf manchen DVD Audio-Discs sind auch Standbilder aufgezeichnet. Diese können anhand des nachstehenden Verfahrens angewählt werden.

Während der Wiedergabe

Betätigen Sie [PAGE (- oder +)].

-: Seitensprung rückwärts

+: Seitensprung vorwärts

Hinweis

Bei bestimmten Discs können Standbilder nicht mit Hilfe dieser Funktion angewählt werden.

Anwählen von Index-Marken - Index-Sprung

DVD-A

Zur Unterteilung des Programmmaterials in größere Abschnitte sind Index-Marken auf DVD Audio-Discs aufgezeichnet. Durch Sprung an die entsprechende Index-Marke können Sie eine gewünschte Position auf der Disc rasch aufsuchen.

Im Pausenzustand oder während der Wiedergabe

Betätigen Sie [INDEX SKIP (- oder +)].

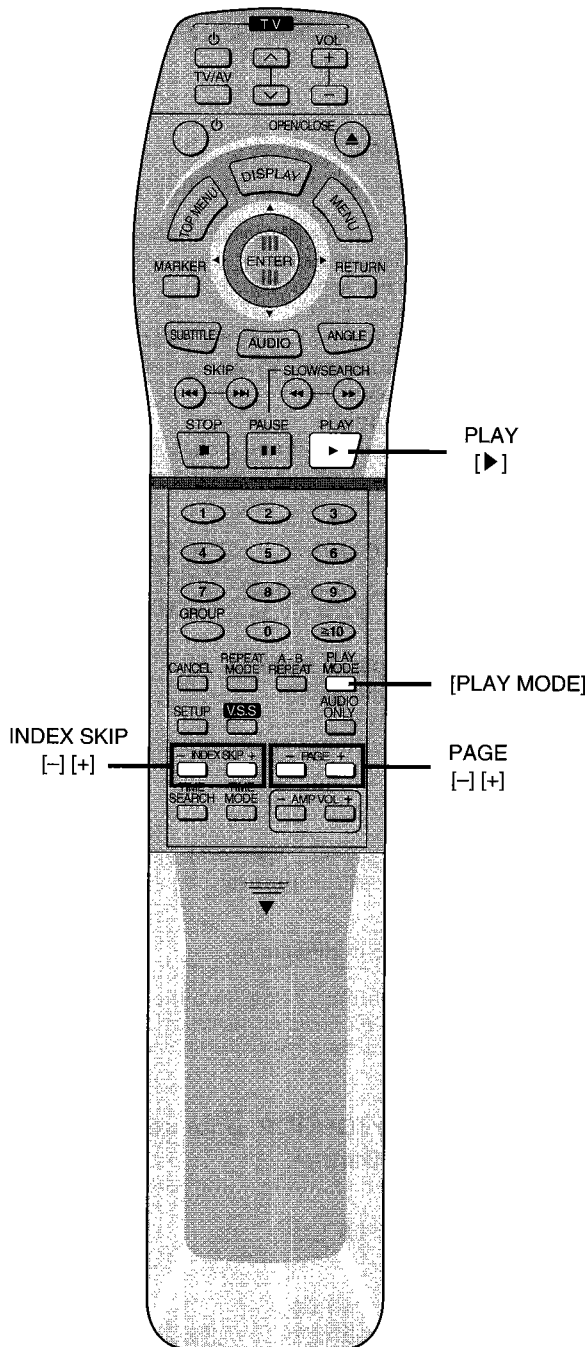
-: Index-Sprung rückwärts

+: Index-Sprung vorwärts

Wenn eine dieser Tasten während der Wiedergabe betätigt wurde, wird die Wiedergabe unmittelbar an der gewählten Index-Marke fortgesetzt. Wurde die Taste im Pausenzustand betätigt, schaltet der Player nach Aufsuchen der Index-Marke erneut auf Pause.

Hinweis

- Während des Index-Sprungs wird der Ton unterbrochen.
- Nicht jedem Titel einer Disc ist eine eigene Index-Marke zugewiesen.



Letture di tutti i gruppi in successione

Usare questa operazione se il disco non permette la scelta della lettura di tutti i gruppi.

Durante l'arresto

1 Premere [PLAY MODE] per visualizzare "All Group".

Ad ogni pressione del tasto:

All Group → Program → Random → Stop (cancellazione)



2 Premere [▶] per cominciare la lettura.

Selezione delle immagini ferme - Salto pagina

DVD-A

Alcuni DVD audio contengono immagini ferme. Esse possono essere selezionate con l'operazione seguente.

Durante la lettura

Premere [PAGE (- o +)].

-: indietro

+: avanti

Nota

Ci sono casi in cui il disco non permette di selezionare le immagini con questa operazione.

Selezione degli indici - Salto degli indici

DVD-A

I brani dei DVD audio sono divisi dagli indici. Saltando questi indici si può trovare una particolare posizione.

Durante la lettura o la pausa

Premere [INDEX SKIP (- o +)].

-: indietro

+: avanti

Se il disco era in lettura, essa continua dalla posizione dove è stato eseguito il salto. Se era in pausa, rimane in pausa sulla posizione dove è stato eseguito il salto.

Nota

- Durante questa operazione il suono si interrompe.
- Alcuni brani non hanno gli indici.

Lecture successive de tous les groupes

Utilisez cette commande si le disque ne vous offre pas le choix de faire la lecture de tous les groupes.

En mode d'arrêt

1 Appuyez sur [PLAY MODE] pour afficher "All Group".

À chaque pression sur cette touche

All Group → Program → Random → Stop (annulé)



2 Appuyez sur [▶] pour commencer la lecture.

Sélection des images fixes - Saut de page

DVD-A

Certains DVD Audio contiennent des images fixes. Vous pouvez sélectionner ces images en suivant la procédure suivante.

Pendant la lecture

Appuyez sur [PAGE (- ou +)].

-: arrière

+: avant

Remarque

Dans certains cas, le disque ne vous permet pas de sélectionner les images avec cette fonction.

Sélection des index - Index Skip (saut d'index)

DVD-A

Les plages DVD Audio sont divisées par des index. Vous pouvez trouver une position donnée en sautant ces index.

Pendant la lecture ou en mode de pause

Appuyez sur [INDEX SKIP (- ou +)].

-: arrière

+: avant

Si le disque était en lecture, il poursuit la lecture à partir de la position où vous avez sauté. Si le disque était en mode de pause, il restera en mode de pause à la position où vous avez sauté.

Remarque

- Le son est interrompu au cours de cette opération.
- Certaines plages n'ont pas d'index.

Weitere Wiedergabefunktionen

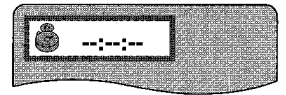
Starten der Wiedergabe an einer bestimmten Zeitposition - Zeitsuchlauf

DVD-A DVD-V

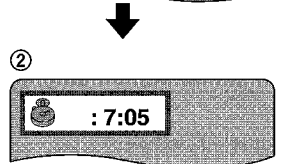
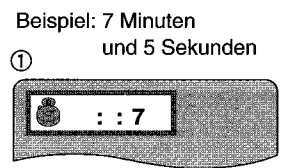
Bei DVD Audio-Discs können Sie die gewünschte Zeitposition innerhalb einer Gruppe, bei DVD Video-Discs innerhalb eines Kapitels vorgeben.

Während der Wiedergabe

1 Drücken Sie [TIME SEARCH].



2 Geben Sie die gewünschte Zeitposition über die Zifferntasten ein.



① Geben Sie die Minuten (7) ein.

② Geben Sie die Sekunden (05) ein.

Weitere Beispiele

7 Minuten und 30 Sekunden: [7] → [3] → [0]

1 Stunde, 2 Minuten und 30 Sekunden: [1] → [0] → [2] → [3] → [0]

Wenn Sie versehentlich eine falsche Zeit eingegeben haben, können Sie die Eingabe nach Drücken von [CANCEL] erneut vornehmen.

3 Drücken Sie auf die Mitte des Joysticks, um die Wiedergabe zu starten.

Hinweis

- Eine Zeit außerhalb des aktuellen Kapitels bzw. der aktuellen Gruppe kann nicht vorgegeben werden. Falls die Wiedergabe des laufenden Kapitels bzw. der laufenden Gruppe endet, bevor Sie die Eingabe der Zeitposition abgeschlossen haben, verschwindet die Zeitsuchlaufanzeige.
- Während der Wiedergabe einer DVD Audio-Disc wird die verstrichene Spielzeit des laufenden Titels nach Ende des Zeitsuchlaufs im Display angezeigt.
- Um die Zeiteingabe abzubrechen, drücken Sie [TIME SEARCH] erneut.
- Während der Zufalls- oder Programmwiedergabe kann kein Zeitsuchlauf ausgeführt werden.

Umschalten der Zeitanzeige - Zeitbetriebsart

DVD-A VCD CD

Betätigen Sie [TIME MODE].

Bei jeder Betätigung dieser Taste wechselt die Anzeige wie im nachstehenden Beispiel gezeigt.

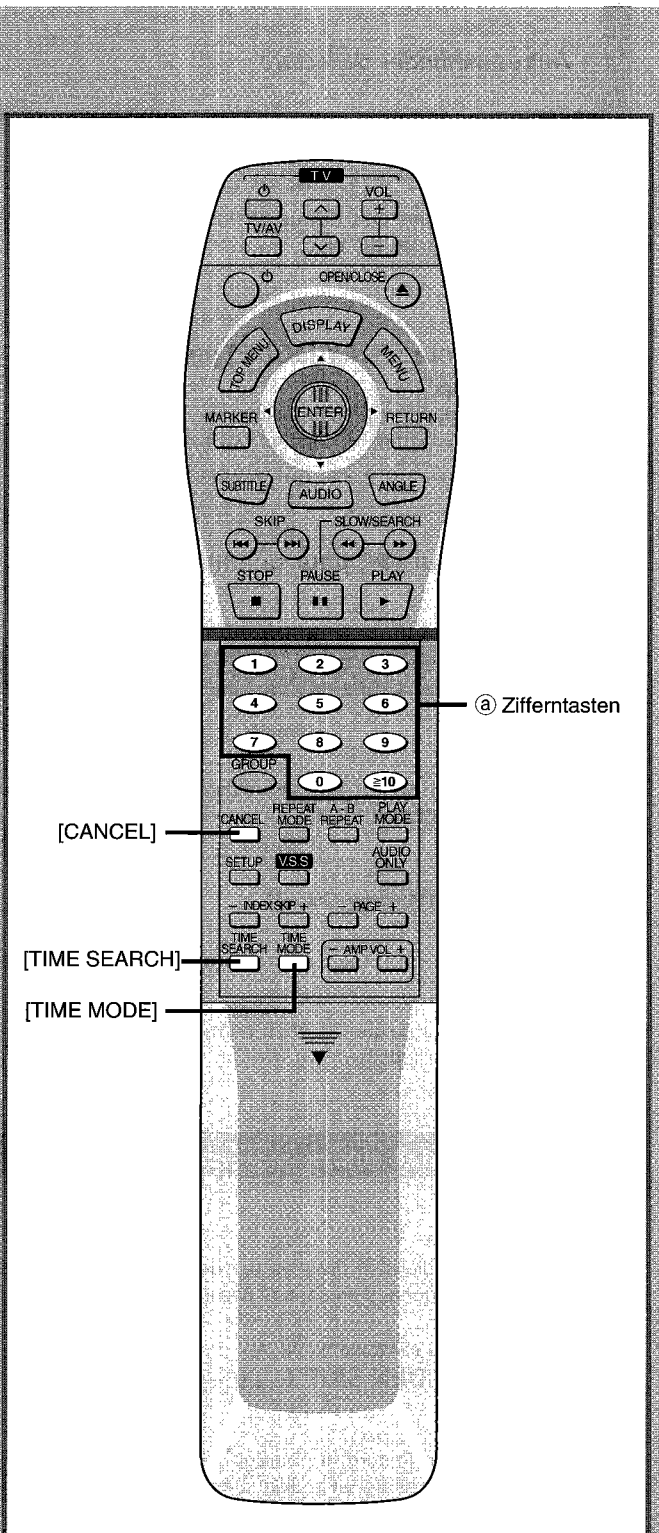
Die jeweils erscheinenden Anzeigen richten sich nach dem aktuellen Betriebszustand des Players.

Beispiel: Bei Wiedergabe einer DVD Audio-Disc im Gruppenmodus
Verstrichene Spielzeit des Titels → Restspielzeit des Titels

Restspielzeit der Gruppe ←

Hinweis

Sofern die Wiedergabesteuerung (→ Seite 28) aufgehoben wird, kann die Zeitsuchlauf-Funktion auch bei Wiedergabe von Video-CDs verwendet werden.



Inizio della lettura da un tempo specificato - Ricerca del tempo

DVD-A DVD-V

I tempi possono essere specificati all'interno dei gruppi sui DVD audio, o all'interno dei titoli sui DVD video.

Durante la lettura

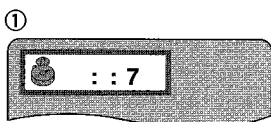
1 Premere [TIME SEARCH].



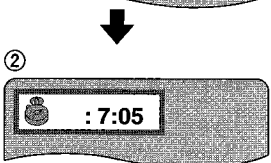
2 Specificare il tempo con i tasti numerici.

es.: 7 minuti e 5 secondi

① Immettere i minuti (7).



② Immettere i secondi (05).



ⓐ Tasti numerici

Altri esempi

7 minuti e 30 secondi: [7] → [3] → [0]

1 ora, 2 minuti e 30 secondi: [1] → [0] → [2] → [3] → [0]

Se si immette un tempo sbagliato, si può ricominciare premendo [CANCEL].

3 Premere il joystick per cominciare la lettura.

Nota

- Non si può specificare un tempo oltre il titolo o gruppo attuale. Se il titolo o gruppo finisce mentre si sta ancora immettendo il tempo, lo schermo di ricerca del tempo si cancella.
- Quando si esegue la lettura dei DVD audio, il tempo trascorso dei brani viene mostrato sul display al completamento della ricerca del tempo.
- Premere [TIME SEARCH] per cancellare senza finire.
- La ricerca con il tempo non è possibile durante la lettura casuale o la lettura programmata.

Cambiamento del display del tempo - Modalità del tempo

DVD-A VCD CD

Premere [TIME MODE].

Il display cambia ogni volta che si preme il tasto.

Il display mostrato dipende dalla condizione del lettore.

es.: Lettura di un DVD audio nella modalità di gruppo
 Tempo trascorso brano → Tempo restante brano
 ↳ Tempo restante gruppo ←

Nota

Questa funzione può essere usata con i Video CD se si cancella il controllo della lettura (➔ pag. 29).

Pour commencer la lecture à une position déterminée du compteur sur le disque - Time Search

DVD-A DVD-V

Vous pouvez spécifier la position à l'intérieur des groupes dans le cas des DVD Audio, ou à l'intérieur des titres dans le cas des DVD Vidéo.

Pendant la lecture

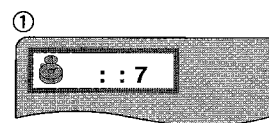
1 Appuyez sur [TIME SEARCH].



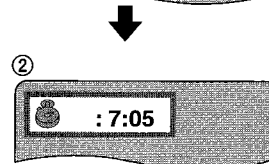
2 Spécifiez la position du compteur avec les touches numériques.

Ex. 7 minutes et 5 secondes

① Saisissez les minutes (7).



② Saisissez les secondes (05).



ⓐ Touches numériques

Autres exemples

7 minutes et 30 secondes: [7] → [3] → [0]

1 heure, 2 minutes et 30 secondes: [1] → [0] → [2] → [3] → [0]

Si vous faites une erreur de saisie de la position, vous pouvez recommencer en appuyant sur [CANCEL].

3 Appuyez sur le joystick pour commencer la lecture.

Remarque

- Vous ne pouvez pas spécifier une position au-delà du groupe ou du titre actuel. Si le groupe ou le titre s'achève pendant que vous êtes toujours en train d'effectuer la saisie, l'écran de recherche de position du compteur disparaît.
- Lors de la lecture d'un DVD-Audio, le temps écoulé de la plage est indiqué sur l'afficheur une fois la recherche de position du compteur terminée.
- Appuyez sur [TIME SEARCH] pour annuler en cours d'opération.
- Il n'est pas possible d'utiliser la fonction de recherche "temporelle" pendant la lecture aléatoire ou de plages programmées.

Pour changer l'affichage du temps - Time mode (mode d'affichage de position du compteur)

DVD-A VCD CD

Appuyez sur [TIME MODE].

L'affichage change à chaque pression sur cette touche.

Le contenu de l'affichage dépend de la situation (mode) du lecteur.

Ex.: Lors de la lecture d'un DVD Audio en mode de groupe.

Temps écoulé de la plage actuelle → Temps restant de la plage actuelle
 ↳ Temps restant du groupe ←

Remarque

Vous pouvez utiliser cette fonction avec les Vidéo CD si vous annulez la fonction de commande de lecture (➔ page 29).

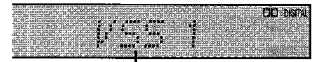
Wiedergabe mit V.S.S.-Effekt (Virtueller Surround Sound)

DVD-A DVD-V

Bei Wiedergabe über zwei Lautsprecher oder einen Kopfhörer können Sie diese Funktion verwenden, um einen dem Surround Sound ähnlichen Effekt zu erzielen. Dieser Effekt steht jedoch nur bei Wiedergabe von DVDs zur Verfügung, die mit zwei oder mehr Kanälen im Format Dolby Digital bespielt sind.

Während der Wiedergabe
**Betätigen Sie [V.S.S.]
zur Wahl der
V.S.S.-Effektstufe.**

Die V.S.S.-Anzeige leuchtet bei Einstellung auf Effektstufe 1 oder 2.



Bei jeder Betätigung dieser Taste wechselt die Anzeige wie folgt:
VSS 1 → VSS 2 → VSS OFF (Aufheben)

Hinweis

- Bei einkanalig bespielten DVDs und Karaoke-Discs steht der V.S.S.-Effekt nicht zur Verfügung.
- Schalten Sie den V.S.S.-Effekt aus, wenn zusätzlich zu den beiden vorderen Lautsprechern weitere Lautsprecher verwendet werden. Falls VSS 1 oder VSS 2 aktiviert ist, wird der Ton nur von den beiden vorderen Lautsprechern abgegeben.

Wiedergabe mit V.S.S.-Effekt über einen Kopfhörer

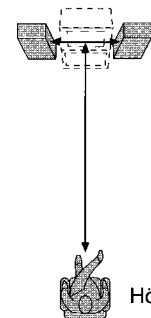
1. Drücken Sie [DISPLAY], um die GUI-Anzeige auf den Bildschirm zu rufen, und wählen Sie das V.S.S.-Symbol.
2. Wählen Sie den Kopfhörermodus. (Einzelheiten hierzu → Seite 55)

Hinweis

Achten Sie darauf, auf den SPEAKERS-Modus zurückzuschalten, wenn kein Kopfhörer verwendet wird, da anderenfalls ein unnatürlich wirkender Ton von den Lautsprechern abgegeben wird.



Erzielen der optimalen Wirkung des V.S.S.-Effekts

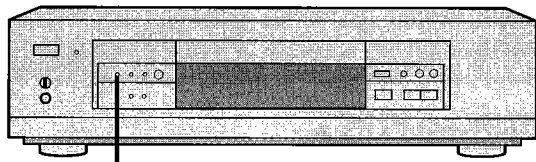
Der Abstand zwischen Sitzposition und Fernsehgerät sollte etwa das Drei- bis Vierfache des Abstands zwischen dem linken und rechten vorderen Lautsprecher betragen.



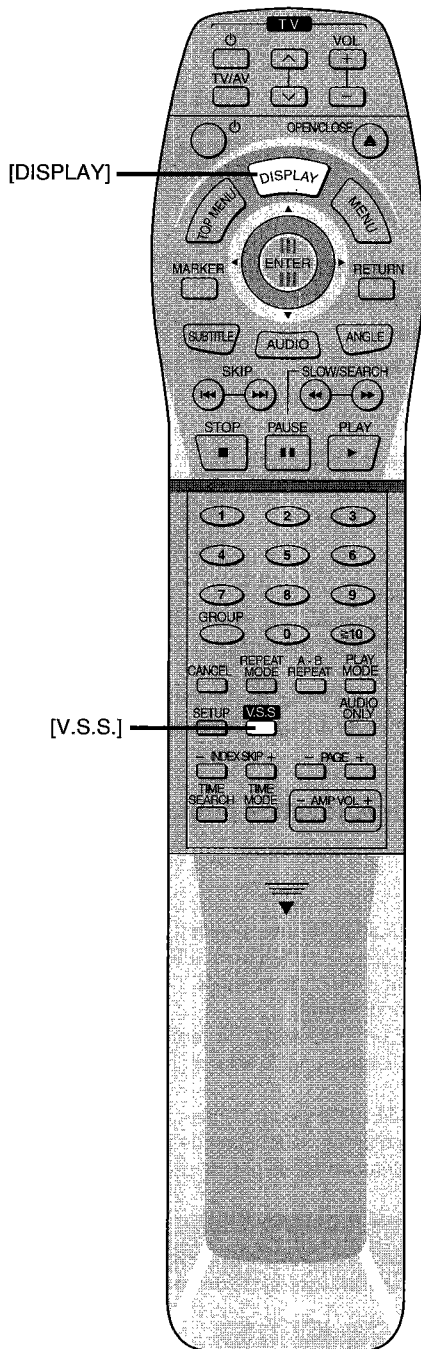
Hörposition

Eigenschaften der Effekte V.S.S. 1 und 2

Stufe / Modus	V.S.S. 1	V.S.S. 2
 (Normal)	Es entsteht der akustische Eindruck eines größeren als des tatsächlichen Abstands zwischen den beiden vorderen Lautsprechern. Wenn Surround-Lautsprecherkanäle auf einer Disc aufgezeichnet sind, entsteht der Eindruck, als ob der Ton die Ohren von beiden Seiten aus erreicht, obwohl keine Surround-Lautsprecher vorhanden sind.	Das Ausmaß des Effekts V.S.S. 1 wird verstärkt.
 (Kopfhörer)	Es entsteht der Eindruck, als ob der Ton die Ohren von den vorderen Lautsprechern erreicht.	Das Ausmaß des Effekts V.S.S. 1 wird verstärkt.



@ V.S.S.-Modusanzeige



Ascolto del suono surround virtuale (V.S.S.)

DVD-A DVD-V

Usare questa funzione per fruire di un suono come surround usando due diffusori o la cuffia. Questo effetto può essere usato soltanto con i DVD registrati usando il Dolby Digital con due o più canali.

Durante la lettura

Premere [V.S.S.] per selezionare il livello V.S.S.

L'indicatore V.S.S. si accende quando viene regolato il livello 1 o 2.

Ad ogni pressione del tasto:
VSS 1 → VSS 2 → VSS OFF (cancellazione)



Ⓐ Indicatore di modalità V.S.S.

Nota

- La funzione V.S.S. non opera con i DVD registrati in un canale o con i dischi karaoke.
- Disattivare la funzione V.S.S. se si usano altri diffusori oltre ai due anteriori. Se la funzione V.S.S. 1 o 2 è attivata, il suono esce soltanto dai due diffusori anteriori.

Ascolto del suono V.S.S. con la cuffia

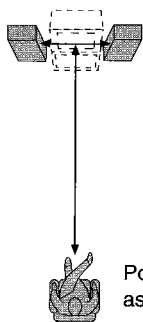
1. Premere [DISPLAY] per visualizzare lo schermo GUI sul televisore, e selezionare l'icona V.S.S.
2. Selezionare la modalità della cuffia. (➔ pag. 57 per maggiori dettagli)

Nota

Ripristinare la modalità SPEAKERS se non si usa la cuffia, perché altrimenti il suono dai diffusori sembra strano.

Per ottenere l'effetto V.S.S. migliore

Sedersi davanti al televisore ad una distanza pari a circa 3 o 4 volte la distanza tra i diffusori anteriori destro e sinistro.



Posizione di ascolto

Effetti V.S.S. 1 e 2

Livello Modalità	V.S.S. 1	V.S.S. 2
(Normale)	I diffusori anteriori sembrano essere più separati. Se nel disco sono registrati i canali dei diffusori surround, il suono sembra provenire dai lati, anche se non si usano i diffusori surround.	L'effetto V.S.S. 1 viene amplificato.
(Cuffia)	Il suono sembra provenire dai diffusori anteriori destro e sinistro.	L'effetto V.S.S. 1 viene amplificato.

Écoute du son surround virtuel (V.S.S.)

DVD-A DVD-V

Utilisez cette fonction pour obtenir un effet surround simulé si vous utilisez deux enceintes ou un casque. Cet effet n'est possible qu'avec les DVD enregistrés en Dolby Digital sur deux canaux ou plus.

Pendant la lecture

Appuyez sur [V.S.S.] pour sélectionner le niveau de son surround virtuel.

Le témoin V.S.S. s'allume lorsqu'il est réglé sur le niveau 1 ou 2.

À chaque pression sur cette touche:
VSS 1 → VSS 2 → VSS OFF (annulé)



Ⓐ Témoin de mode V.S.S.

Remarque

- L'effet de son surround virtuel n'est pas possible avec les DVD enregistrés sur un canal ou avec les disques karaoké.
- Désactivez le mode V.S.S. lorsque vous n'utilisez pas uniquement les deux enceintes avant. Le son ne sera émis que par les deux enceintes avant si le mode V.S.S. 1 ou 2 est activé.

Écoute du son surround virtuel avec un casque

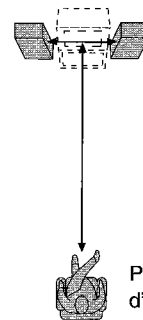
1. Appuyez sur [DISPLAY] pour afficher la bande d'icônes GUI sur le téléviseur et sélectionnez l'icône V.S.S.
2. Sélectionnez le mode d'écoute avec casque. (➔ page 59 pour de plus amples informations)

Remarque

Rétablisiez le mode de son surround virtuel normal (ENCEINTES) lorsque vous n'utilisez pas le casque sinon le son émis par les enceintes sera étrange.

Pour une exploitation optimale du son surround virtuel

Placez-vous directement devant le téléviseur, à une distance de 3 à 4 fois supérieure à celle qui sépare les enceintes avant de droite et de gauche.



Position d'écoute

Effets des niveaux 1 et 2 de son surround virtuel

Niveau Mode	V.S.S. 1	V.S.S. 2
(Enceintes)	Les enceintes avant semblent davantage éloignées l'une de l'autre qu'en réalité. Si le disque comporte des canaux d'enceinte surround, le son semble alors provenir des deux côtés même si des enceintes surround ne sont pas utilisées.	Les effets de niveau 1 sont amplifiés.
(Casque)	Le son semble provenir des enceintes avant de droite et de gauche.	L'effet de niveau 1 est amplifié.

Menügesteuerte Bedienung

DVD-Menüs

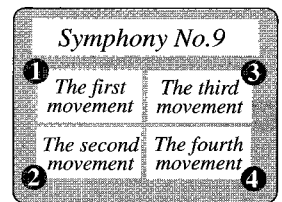
DVD-V

Zusätzlich zum Programmmaterial sind auf bestimmten DVDs auch Informationen zur Bedienung aufgezeichnet. Bei manchen DVDs müssen Menüs zur Wiedergabe verwendet werden. Da die Bedienungsverfahren im Zusammenhang mit den Menüs je nach Disc verschieden sein können, werden in diesem Abschnitt nur die grundlegenden Schritte erläutert.

Im Stoppzustand oder während der Wiedergabe

- 1 Drücken Sie [MENU], um die Menüanzeige aufzurufen.**

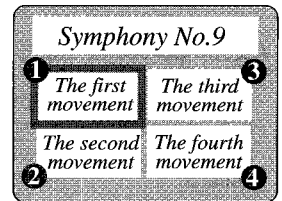
(Beispiel eines Menüs)



Um den vorigen Zustand wiederherzustellen, drücken Sie die Taste erneut.

- 2 Betätigen Sie den Joystick oder die Zifferntasten zur Wahl des gewünschten Menüeintrags.**

(Beispiel eines Menüs)



Bewegen Sie den Joystick in der entsprechenden Richtung, um einen Eintrag anzuwählen.

Wenn der gewünschte Eintrag mit einer Umrandung versehen ist, drücken Sie auf die Mitte des Joysticks, um die Wiedergabe zu starten oder das nächste Menü aufzurufen. Nach Wahl eines Eintrags über die Zifferntasten startet die Wiedergabe unmittelbar, oder das nächste Menü erscheint.

Hauptmenü

DVD-A DVD-V

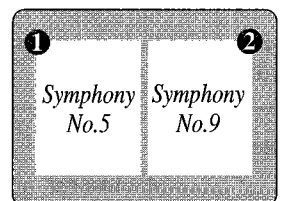
Wenn eine DVD mehrere Titel enthält, erscheint zunächst das Hauptmenü.

Bei Verwendung einer DVD Audio-Disc erscheint das Gruppenmenü.

Im Stoppzustand oder während der Wiedergabe

- 1 Drücken Sie [TOP MENU], um das Titelménú aufzurufen.**

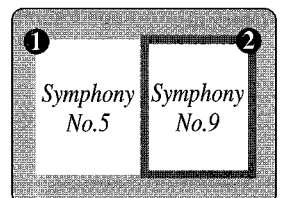
(Beispiel eines Menüs)



Um den vorigen Zustand wiederherzustellen, drücken Sie die Taste erneut.

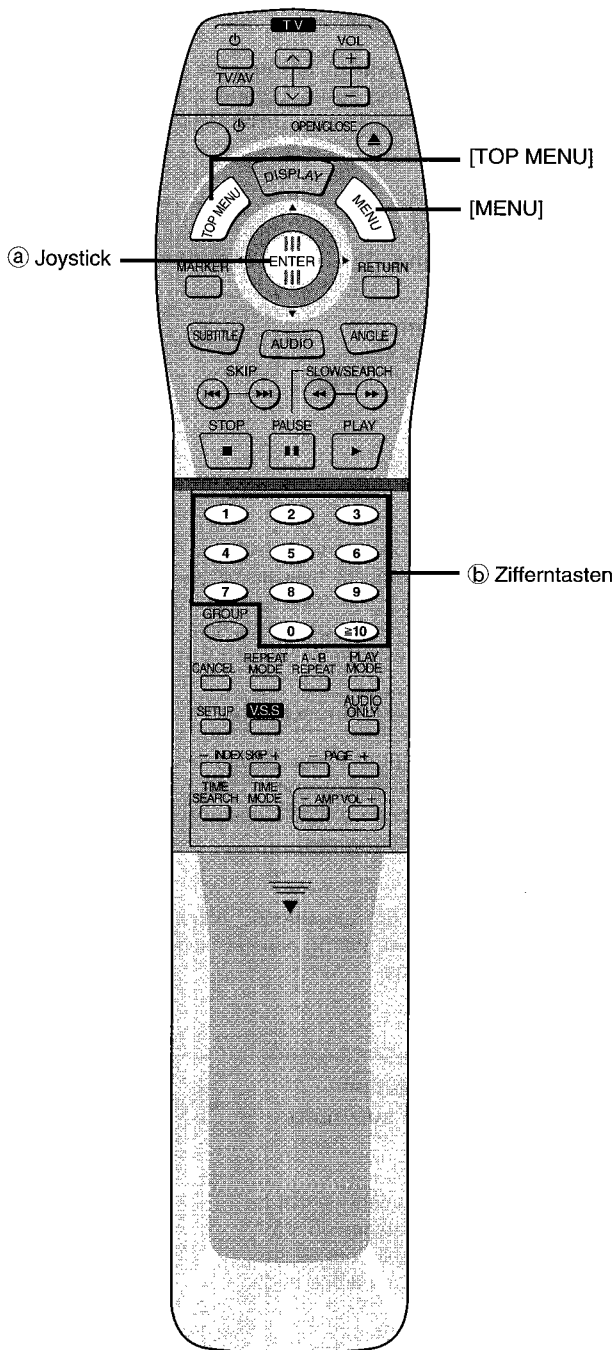
- 2 Betätigen Sie den Joystick oder die Zifferntasten zur Wahl des gewünschten Titels.**

(Beispiel eines Menüs)



Wenn der gewünschte Titel mit einer Umrandung versehen ist, drücken Sie [ENTER], um die Wiedergabe zu starten oder das nächste Menü aufzurufen.

Nach Wahl eines Eintrags über die Zifferntasten startet die Wiedergabe unmittelbar, oder das nächste Menü erscheint.



Menu DVD

DVD-V

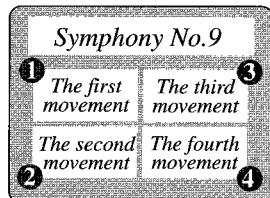
Oltre al programma principale, molti DVD contengono diverso materiale registrato. Con altri DVD, bisogna usare i menu per poterne usare tutte le funzioni. L'utilizzo reale dei menu dipende dai dischi, per cui qui vengono spiegate soltanto le operazioni fondamentali.

Durante l'arresto o la lettura

- 1 Premere [MENU] per visualizzare il menu.**

Premerlo di nuovo per tornare alla condizione precedente.

(Esempio di menu)



- 2 Usare il joystick o i tasti numerici per selezionare la voce desiderata.**

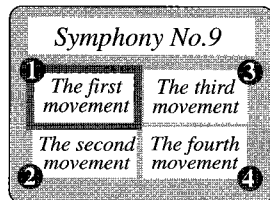
Muovere intorno il joystick per evidenziare le voci del menu.

Premere il joystick mentre la voce è evidenziata per cominciare la lettura o visualizzare il menu successivo.

Se si è selezionata la voce con i tasti numerici, la lettura comincia immediatamente o viene visualizzato il menu successivo.

Ⓐ Joystick

(Esempio di menu)



Primo menu

DVD-A DVD-V

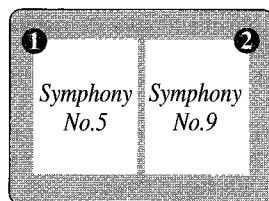
Se un DVD contiene diversi titoli, viene usato il primo menu. Se si usa un DVD audio, viene visualizzato il menu dei gruppi.

Durante l'arresto o la lettura

- 1 Premere [TOP MENU] per visualizzare il menu dei titoli.**

Premerlo di nuovo per tornare alla condizione precedente.

(Esempio di menu)



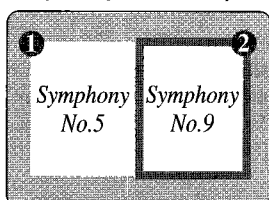
- 2 Usare il joystick o i tasti numerici per selezionare il titolo desiderato.**

Premere il joystick mentre la voce è evidenziata per cominciare la lettura o visualizzare il menu successivo.

Se si è selezionata la voce con i tasti numerici, la lettura comincia immediatamente o viene visualizzato il menu successivo.

Ⓑ Tasti numerici

(Esempio di menu)



Menus DVD

DVD-V

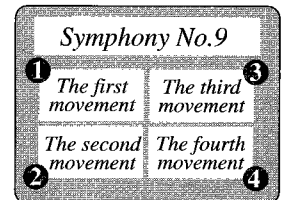
Oltre l'enregistrement principal, certains disques DVD peuvent comporter d'autres matériaux. D'autres disques DVD nécessitent l'emploi d'un menu pour leur utilisation. L'utilisation concrète des menus diffère selon les disques, aussi n'expliquons-nous ici que les étapes de base.

En mode d'arrêt ou pendant la lecture

- 1 Appuyez sur [MENU] pour afficher le menu.**

Appuyez de nouveau pour rétablir la condition précédente.

(Exemple de menu)



- 2 Utilisez le joystick ou les touches numériques pour sélectionner l'option désirée.**

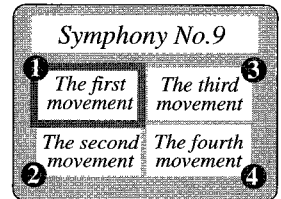
Déplacez le joystick pour mettre en surbrillance les options du menu.

Appuyez sur le joystick pendant que l'option est en surbrillance pour commencer la lecture ou afficher le menu suivant.

Si vous avez sélectionné l'option avec les touches numériques, la lecture commence immédiatement ou le menu suivant s'affiche.

Ⓐ Joystick

(Exemple de menu)



Menu supérieur

DVD-A DVD-V

Le menu supérieur est utilisé lorsqu'il y a plusieurs titres d'inclus sur un seul disque DVD.

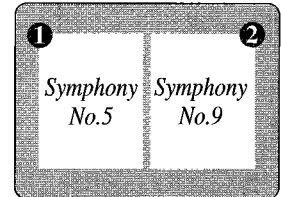
Le menu de groupe s'affiche si vous effectuez la lecture d'un DVD Audio.

En mode d'arrêt ou pendant la lecture

- 1 Appuyez sur [TOP MENU] pour afficher le menu de titres.**

Appuyez de nouveau pour rétablir la condition précédente.

(Exemple de menu)



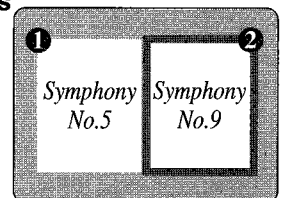
- 2 Utilisez le joystick ou les touches numériques pour sélectionner le titre désiré.**

Appuyez sur le joystick pendant que l'option est en surbrillance pour commencer la lecture ou afficher le menu suivant.

Si vous avez sélectionné l'option avec les touches numériques, la lecture commence immédiatement ou le menu suivant s'affiche.

Ⓑ Touches numériques

(Exemple de menu)



Wechseln der Tonspur

DVD-A DVD-V

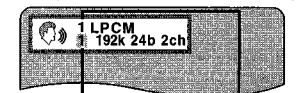
Manche DVDs sind mit mehreren Tonspuren bespielt, z.B. mit separaten Tonspuren für verschiedene Sprachen oder PCM-Ton, die während der Wiedergabe gewechselt werden können.

Während der Wiedergabe
Betätigen Sie [AUDIO] zur (Anzeigebeispiel: DVD Audio-Disc) Wahl der Nummer der gewünschten Tonspur.

Bei jeder Betätigung dieser Taste werden die Tonspurnummern der Reihe nach durchlaufen. Der Joystick kann ebenfalls zur Wahl einer Nummer betätigt werden.

Bei Wiedergabe einer DVD Audio-Disc startet die Wiedergabe erneut am Anfang des laufenden CD-Titels.

Auch wenn eine DVD Audio-Disc nur eine einzige Tonspur enthält, erscheinen bei Betätigen von [AUDIO] normalerweise zwei Tonspurnummern. Die Nummer der aktuellen Tonspur ist 1.



Gewählte Tonspur
 Momentan wiedergegebene Tonspur



Löschen der Anzeige

Drücken Sie auf die Mitte des Joysticks.

Hinweis

- Es können nur solche Sprachen und Tonsignalfomate gewählt werden, die auf der momentan abgespielten Disc aufgezeichnet sind.
- Bei den Grundeinstellungen können Sie im Eintrag „1 Audio“ (→ Seite 60) die gewünschte Tonspursprache wählen, bevor mit der Wiedergabe begonnen wird. Bitte beachten Sie jedoch, dass bei manchen Discs die Wiedergabe stets in einer bestimmten Tonspursprache startet, wobei Änderungen, die Sie ggf. an den Grundeinstellungen vorgenommen haben, ignoriert werden.

Gebrauch dieser Funktion beim Abspielen von Karaoke-Discs

DVD-V VCD

Bei Wiedergabe von Karaoke-Discs können die folgenden Einstellungen vorgenommen werden.

Während der Wiedergabe einer Karaoke-Disc

Drücken Sie [AUDIO] und betätigen Sie den Joystick zum Umschalten der Betriebsart.

Bei jeder Betätigung der Taste wird der Reihe nach zwischen den verschiedenen Betriebsarten umgeschaltet.

Neigen Sie den Joystick nach links oder rechts, um die Gesangspuren ein- oder auszuschalten.

Karaoke-DVD (Solo)	Karaoke-DVD (Duett)
[---]: Gesangspuren Aus	[---]: Gesangspuren Aus
[ON]: Gesangspur Ein	[1+2]: Gesangspur 1, 2 Ein
	[V1]: Nur Gesangspur 1 Ein
	[V2]: Nur Gesangspur 2 Ein

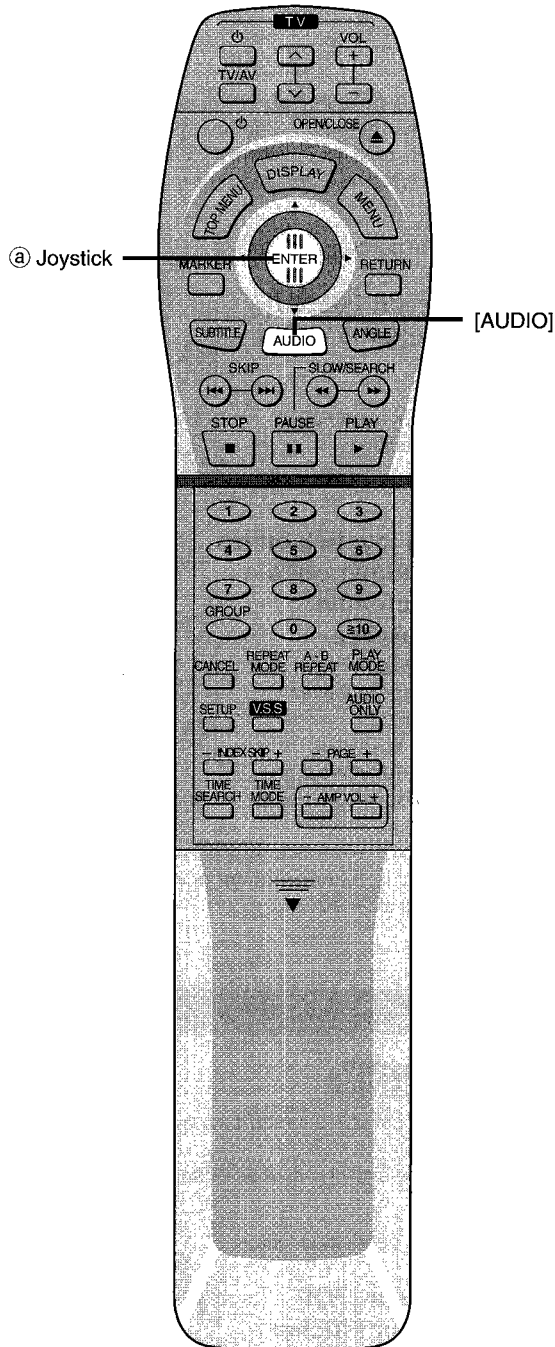
Neigen Sie den Joystick nach oben oder unten, um die Gesangspur zu wechseln.

Mehrttonspur-Disc (Video-CD)

[LR]: Ton des linken und rechten Kanals über jeden Lautsprecher

[L]: Nur Ton des linken Kanals

[R]: Nur Ton des rechten Kanals



DVD-A DVD-V

Su alcuni DVD è registrata più di una colonna sonora, come diverse lingue o la PCM, che può essere cambiata durante la lettura.

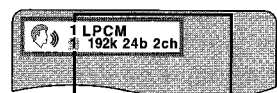
Durante la lettura

Premere [AUDIO] per visualizzare il numero audio.

Il numero audio cambia ogni volta che si preme il tasto. Per cambiare il numero si può anche usare il joystick (▲, ▼). Quando si esegue la lettura dei DVD audio, la lettura ricomincia dall'inizio del brano.

Anche se sul DVD audio non è registrata una seconda colonna sonora, quando si preme [AUDIO] vengono normalmente visualizzati due numeri di colonne sonore. La colonna sonora correntemente usata è la numero 1.

(Esempio di display: DVD audio)



Colonna sonora selezionata
Colonna sonora correntemente usata

(Esempio di display: DVD video)



Per cancellare il display

Premere il joystick.

ⓐ Joystick

Nota

- Le lingue o i formati del suono possono essere selezionati soltanto se sono stati registrati sul disco usato.
- La regolazione della lingua può anche essere fatta prima della lettura mediante le regolazioni della lingua audio (➔ pag. 61). Alcuni dischi sono progettati in modo da avviarsi in una determinata lingua, indipendentemente dai cambiamenti operati per le regolazioni iniziali.

Uso di questa funzione con i dischi karaoke

DVD-V VCD

Con i dischi karaoke si può fare quanto segue.

Durante la lettura di un disco karaoke

Premere [AUDIO] e usare il joystick per cambiare la modalità.

La modalità cambia ogni volta che si preme il tasto.

Muovere il joystick a destra e a sinistra per selezionare e deselegionare i cantanti.

Disco karaoke DVD (cantante singolo)	Disco karaoke DVD (duetto)
[---]: Cantante OFF	[---]: Cantanti OFF
[ON]: Cantante ON	[1+2]: Cantanti 1 e 2 ON
	[V1]: Cantante 1 soltanto ON
	[V2]: Cantante 2 soltanto ON

Muovere il joystick su e giù per cambiare la modalità audio.

Disco multi-audio (Video CD)
[LR]: Suono dei canali destro e sinistro da ciascun diffusore
[L]: Suono del canale sinistro soltanto
[R]: Suono del canale destro soltanto

DVD-A DVD-V

Certains disques DVD comportent plus d'une piste son, tels que les pistes multilingues ou PCM, et vous pouvez changer de piste son pendant la lecture.

Pendant la lecture

Appuyez sur [AUDIO] pour afficher le numéro audio.

Le numéro audio change à chaque pression sur cette touche. Vous pouvez également utiliser le joystick (▲, ▼) pour modifier le numéro.

Lors de la lecture d'un DVD Audio, la lecture recommence à partir du début de la page.

Même si une deuxième piste son n'est pas enregistrée sur un DVD

Audio, deux numéros de piste son sont généralement affichés lorsque vous appuyez sur [AUDIO]. La piste son qui est lue actuellement est la piste no 1.

(Exemple d'affichage: DVD Audio)



Piste son sélectionnée
Piste son lue

(Exemple d'affichage: DVD Vidéo)



Pour effacer l'affichage

Appuyez sur le joystick.

ⓐ Joystick

Remarque

- Vous ne pouvez sélectionner les langues ou formats sonores que s'ils ont été enregistrés sur le disque dont vous faites la lecture.
- Vous pouvez également effectuer des réglages de langue avant la lecture avec les réglages de langue de piste audio (➔ page 61). Certains disques sont conçus pour commencer dans une langue donnée, peu importe les changements que vous apportez aux réglages initiaux.

Utilisation de cette fonction avec les disques karaoké

DVD-V VCD

Vous avez les options suivantes avec les disques karaoké.

Pendant la lecture d'un disque karaoké

Appuyez sur [AUDIO] et utilisez le joystick pour modifier le mode.

Le mode change à chaque pression sur cette touche.

Déplacez le joystick vers la gauche ou vers la droite pour activer et désactiver les voix.

Disque DVD karaoké (Solo)	Disque DVD karaoké (Duo)
[---]: Voix désactivée	[---]: Voix désactivées
[ON]: Voix activée	[1+2]: Voix 1 et 2 activées
	[V1]: Seule la voix 1 est activée
	[V2]: Seule la voix 2 est activée

Déplacez le joystick vers le haut et vers le bas pour modifier le mode audio.

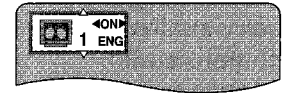
Disque multi-audio (vidéo CD)
[LR]: Le son des canaux droit et gauche dans chacune des enceintes.
[L]: Le son du canal gauche seulement.
[R]: Le son du canal droit seulement.

Wechseln der Sprache der Untertitel

DVD-A DVD-V

Bei manchen DVDs sind Untertitel in mehreren Sprachen aufgezeichnet, die während der Wiedergabe gewechselt werden können.

Während der Wiedergabe
Betätigen Sie [SUBTITLE] zur Wahl der Nummer der gewünschten Untertitelsprache.



Bei jeder Betätigung dieser Taste werden die Nummern der Untertitelsprachen der Reihe nach durchlaufen. Der Joystick (▲, ▼) kann ebenfalls zur Wahl einer Nummer betätigt werden. Wenn auf einer Disc keine Untertitel aufgezeichnet sind, erscheint die Anzeige „--“.

Ein- und Ausschalten der Untertitel.

Neigen Sie den Joystick nach links oder rechts (◀, ▶).

Löschen der Anzeige

Drücken Sie auf die Mitte des Joysticks.

Hinweis

- Die Untertitel erscheinen u.U. erst nach einer kurzen Verzögerung.
- Es können nur solche Untertitelsprachen gewählt werden, die auf der momentan abgespielten Disc aufgezeichnet sind.
- Bei den Grundeinstellungen können Sie im Eintrag „2 Subtitle“ (→ Seite 60) die gewünschte Untertitelsprache wählen, bevor mit der Wiedergabe begonnen wird. Bitte beachten Sie jedoch, dass bei manchen Discs die Wiedergabe stets mit einer bestimmten Untertitelsprache startet, wobei Änderungen, die Sie ggf. an den Grundeinstellungen vorgenommen haben, ignoriert werden.

Umschalten des Betrachtungswinkels

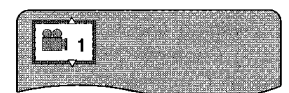
DVD-A DVD-V

Bei manchen DVDs sind Szenen aus mehreren Kamerawinkeln gleichzeitig aufgezeichnet worden, so dass Sie eine solche Szene aus verschiedenen Winkeln betrachten können.

Bei Wiedergabe einer Szene, die aus mehreren Kamerawinkeln aufgezeichnet wurde, erscheint die Anzeige „◻ 1“ im Display, um darauf hinzuweisen, dass Sie den Betrachtungswinkel wechseln können.

Während der Wiedergabe einer Szene mit Mehrfach-Kamerawinkeln

Drücken Sie [ANGLE] zur Wahl der Nummer des gewünschten Betrachtungswinkels.



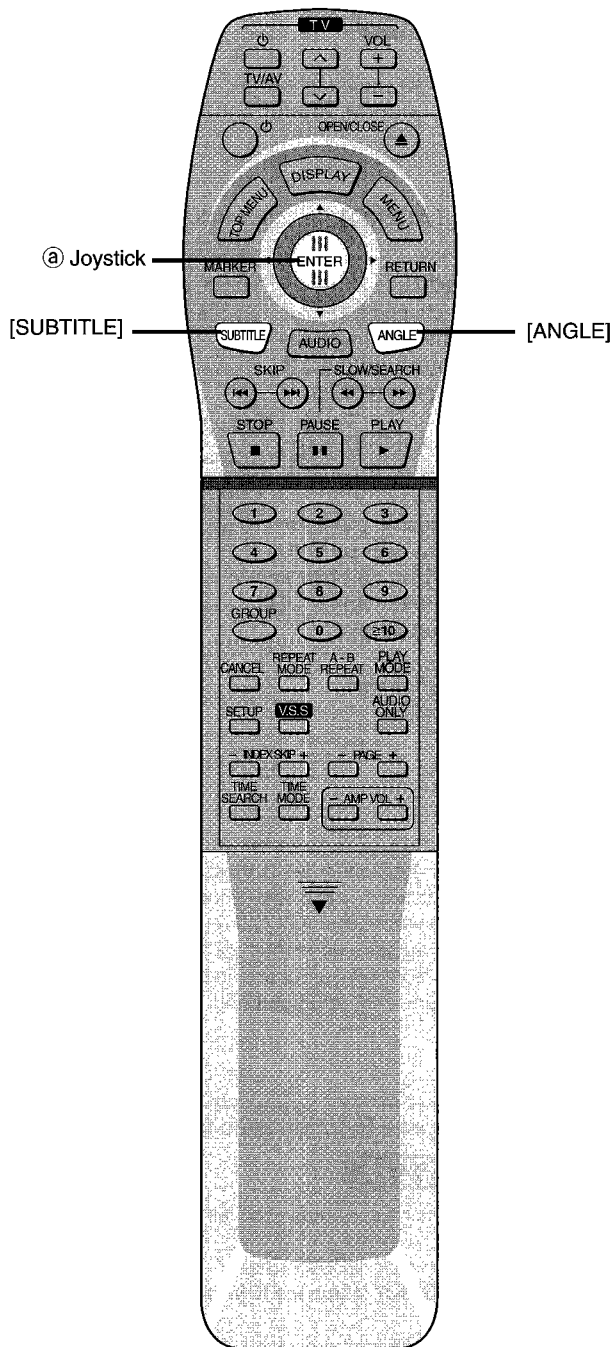
Bei jeder Betätigung dieser Taste werden die Nummern der Betrachtungswinkel der Reihe nach durchlaufen. Der Joystick (▲, ▼) kann ebenfalls zur Wahl einer Nummer betätigt werden.

Löschen der Anzeige

Drücken Sie auf die Mitte des Joysticks.

Hinweis

Bei manchen Discs können Sie den gewünschten Betrachtungswinkel vor der Wiedergabe von Szenen mit Mehrfach-Kamerawinkeln wählen. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur der betreffenden DVD.



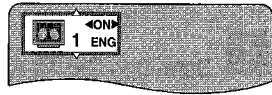
Cambiamento della lingua dei sottotitoli

DVD-A DVD-V

Su alcuni DVD sono stati registrati i sottotitoli in più di una lingua, e la lingua può essere cambiata durante la lettura.

Durante la lettura

Premere [SUBTITLE] per cambiare il numero dei sottotitoli.



Il numero dei sottotitoli cambia ogni volta che si preme il tasto. Per cambiare il numero si può anche usare il joystick (▲, ▼). Viene visualizzato "--" se sul disco non sono registrati i sottotitoli.

Per selezionare e deselezionare i sottotitoli.

Muovere il joystick a destra o a sinistra (◀, ▶).

Ⓐ Joystick

Per cancellare il display

Premere il joystick.

Nota

- Ci potrebbe essere un leggero ritardo prima della visualizzazione dei sottotitoli.
- Le lingue possono essere selezionate soltanto se sono state registrate sul disco usato.
- Le regolazioni delle lingue possono anche essere eseguite prima della lettura con le regolazioni della lingua dei sottotitoli (➔ pag. 61). Alcuni dischi sono progettati in modo da avviarsi in una determinata lingua, indipendentemente dai cambiamenti operati per le regolazioni iniziali.

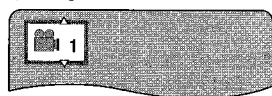
Cambiamento degli angoli

DVD-A DVD-V

Con alcuni DVD si può guardare la stessa scena da angoli diversi. Durante le scene registrate con multipli angoli, "📺" si accende sul display per indicare la disponibilità di questa funzione.

Durante la lettura di una scena con multipli angoli

Premere [ANGLE] per cambiare il numero dell'angolo attuale.



Il numero dell'angolo cambia ogni volta che si preme il tasto. Per cambiare il numero si può anche usare il joystick (▲, ▼).

Per cancellare il display

Premere il joystick.

Nota

Alcuni dischi permettono di regolare gli angoli prima della lettura delle scene multi-angolo. Leggere le istruzioni che accompagnano il DVD.

Changement de langue de sous-titres

DVD-A DVD-V

Certains disques DVD comportent plus d'une langue de sous-titres et vous pouvez changer la langue pendant la lecture.

Pendant la lecture

Appuyez sur [SUBTITLE] pour modifier le numéro de sous-titres.



Le numéro de sous-titres change à chaque pression sur cette touche.

Vous pouvez également utiliser le joystick (▲, ▼) pour modifier le numéro.

"--" s'affiche si le disque ne comporte pas de sous-titres.

Pour activer et désactiver les sous-titres.

Déplacez le joystick vers la gauche et vers la droite (◀, ▶).

Ⓐ Joystick

Pour effacer l'affichage

Appuyez sur le joystick.

Remarque

- Il peut y avoir un court délai avant que les sous-titres n'apparaissent.
- Vous ne pouvez sélectionner les langues que si elles ont été enregistrées sur le disque dont vous faites la lecture.
- Vous pouvez également effectuer des réglages de langue avant la lecture avec les réglages de langue de sous-titres (➔ page 61). Certains disques sont conçus pour commencer dans une langue donnée, peu importe les changements que vous apportez aux réglages initiaux.

Vue sous un autre angle

DVD-A DVD-V

Certains disques DVD permettent de voir une même scène sous différents angles.

"📺" s'allume sur l'afficheur de l'appareil pendant les scènes enregistrées sous plusieurs angles, pour indiquer que cette fonction est disponible.

Pendant la lecture d'une scène à plusieurs angles

Appuyez sur [ANGLE] pour modifier le numéro d'angle actuel.



Le numéro d'angle change à chaque pression sur cette touche. Vous pouvez également utiliser le joystick (▲, ▼) pour modifier le numéro.

Pour effacer l'affichage

Appuyez sur le joystick.

Remarque

Certains disques vous permettent de régler les angles avant que les scènes à plusieurs angles ne soient lues. Veuillez lire les instructions qui accompagnent le disque DVD.

Programmwiedergabe

DVD-A VCD CD

Bis zu 100 Titel können für Wiedergabe in jeder beliebigen Reihenfolge einprogrammiert werden. Bei DVD Audio-Discs können Sie Titel von verschiedenen Gruppen einprogrammieren.

Im Stoppzustand

1 Betätigen Sie [PLAY MODE] zur Wahl von „Program“.

Bei Wiedergabe einer DVD Audio-Disc

2 1. Drücken Sie auf die Mitte des Joysticks. 2. Betätigen Sie den Joystick zur Wahl einer Gruppe.

3 1. Drücken Sie auf die Mitte des Joysticks. 2. Betätigen Sie den Joystick zur Wahl eines Titels.

Drücken Sie oder die Zifferntasten, um die Auswahl zu bestätigen.

Bei Wahl von „All“ sind alle Titel der betreffenden Gruppe ausgewählt. Wenn das Programm nach Eingabe der Gruppe mehr als 100 Titel enthält, werden die überschüssigen Titel aus der Programmfolge gelöscht. Bei einer DVD Audio-Disc verstreichen mehrere Sekunden, bevor die Gesamtspielzeit des Programms angezeigt wird.

4 Programmieren Sie weitere Titel ein.

Bei Wiedergabe einer DVD Audio-Disc

Wiederholen Sie Schritt 2 und 3.

Bei Wiedergabe einer Video-CD oder CD

Wiederholen Sie Schritt 3.

Wenn die Anzahl der Programmschritte 8 überschreitet, wird automatisch auf die nächste Seite der Programmwahl-Anzeige weitergeschaltet.

5 Drücken Sie [▶], um die Programmwiedergabe zu starten.

Nach beendeter Programmwiedergabe

Die Disc stoppt, und die Programmwahl-Anzeige erscheint. Danach kann das eingegebene Programm erneut abgespielt werden, und Sie können Titel hinzufügen oder löschen.

Beenden der Programmwiedergabe

1. Drücken Sie [■].

2. Betätigen Sie [PLAY MODE] zur Wahl der gewünschten Wiedergabebetriebsart.

Da das eingegebene Programm gespeichert bleibt, kann es sofort abgespielt werden, wenn Sie die Programmwiedergabe später erneut aktivieren.

Ändern des Programms

1. Betätigen Sie den Joystick zur Wahl des Programmschritts (Titel bzw. Gruppe), an dem eine Änderung in der Programmfolge vorgenommen werden soll.

2. Führen Sie Schritt 3 (bzw. 2 und 3) oben aus, um die gewünschte Änderung vorzunehmen.

Hinweis

• Durch Betätigen von [◀] und [▶] können Sie schnell zwischen den einzelnen Seiten der Programmwahl-Anzeige umschalten.

• Die Zifferntasten können ebenfalls zur Wahl von Gruppen und CD-Titeln verwendet werden.

Gezieltes Löschen von Programmschritten

Betätigen Sie den Joystick zur Wahl des zu löschenden Programmschritts und drücken Sie dann [CANCEL].

ODER

Betätigen Sie den Joystick, um zunächst den zu löschenden Programmschritt und dann „Clear“ anzuwählen, und drücken Sie dann auf die Mitte des Joysticks.

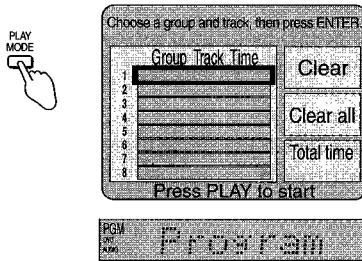
Löschen des gesamten Programms

Betätigen Sie den Joystick zur Wahl von „Clear all“ und drücken Sie dann auf die Mitte des Joysticks.

Das Programm wird auch beim Ausfahren des Disc-Fachs aus dem Speicher gelöscht.

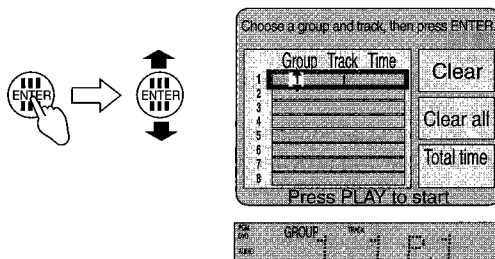
1

(Anzeigebeispiel: DVD Audio-Disc)

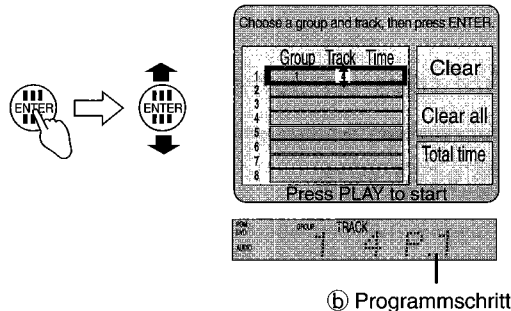


- ① Bei jeder Betätigung der Taste:
- Bei Wiedergabe einer DVD Audio-Disc
All Group → Program → Random → Stop (Aufheben)
 - Bei Wiedergabe einer DVD Video-Disc oder CD
Program → Random → (Aus (keine Anzeige))

2



3



DVD-A VCD CD

Si possono programmare fino a 100 brani per la lettura nell'ordine desiderato.
Per la lettura dei DVD audio, si possono programmare i brani da gruppi diversi.

Durante l'arresto

1 Premere [PLAY MODE] per visualizzare "Program".

(Esempio di display: DVD audio)

① Ad ogni pressione del tasto:

• Durante la lettura di un DVD audio

All Group → Program → Random → Stop (cancellazione)

• Durante la lettura dei Video CD e CD

Program → Random → (cancellazione)

Durante la lettura di un DVD audio

2 1. Premere il joystick. 2. Usare il joystick per selezionare un gruppo.

3 1. Premere il joystick. 2. Usare il joystick per selezionare un brano.

Premere il joystick per confermare la selezione.
Selezionando "All" si selezionano tutti i brani del gruppo. Se il programma contiene più di 100 brani dopo la selezione del gruppo, i brani in più vengono cancellati dal programma. Con i DVD audio, la visualizzazione del tempo totale richiede qualche tempo.

② Ordine programmato

4 Fare altre selezioni.

Durante la lettura di un DVD audio

Ripetere i passi 2 e 3.

Durante la lettura dei Video CD e CD

Ripetere il passo 3.

Lo schermo cambia automaticamente se il numero di voci supera otto.

5 Premere [▶] per cominciare la lettura programmata.

Alla fine della lettura programmata

Il disco si ferma e viene visualizzato lo schermo di selezione del programma. Il programma selezionato è pronto di nuovo per la lettura o si possono aggiungere o cancellare dei brani.

Per cancellare la lettura programmata

1. Premere [■].
2. Premere [PLAY MODE] per selezionare la modalità desiderata.
Il programma rimane intatto, per cui, quando si seleziona in seguito la lettura programmata, esso è di nuovo pronto per la lettura.

Per cambiare il programma

1. Usare il joystick per evidenziare il brano (o gruppo) che si desidera cambiare, e premere.
2. Usare il procedimento del passo 3 (o 2 e 3) per operare i cambiamenti.

Nota

- Premere [◀◀] o [▶▶] per girare le pagine del programma per rendere più veloce la selezione.
- Per selezionare i gruppi e i brani si possono usare anche i tasti numerici.

Cancellazione dei brani

Usare il joystick per evidenziare la voce, e premere poi [CANCEL].

OPPURE

Usare il joystick per evidenziare la voce, evidenziare poi "Clear" e premere.

Per cancellare l'intero programma

Usare il joystick per evidenziare "Clear all" e premerlo per cancellare l'intero programma.

Il programma viene cancellato anche quando si apre il cassetto del disco.

DVD-A VCD CD

Vous pouvez programmer jusqu'à 100 plages pour la lecture dans l'ordre désiré.

Lors de la lecture de DVD Audio, vous pouvez programmer les plages de groupes différents.

En mode d'arrêt

1 Appuyez sur [PLAY MODE] pour afficher "Program". (Exemple d'affichage: DVD Audio)

① À chaque pression sur cette touche:

• Pendant la lecture de DVD Audio

All Group → Program → Random → Stop (arrêt)

• Pendant la lecture de Vidéo CD et de CD

Program → Random → (annulé)

Pendant la lecture de DVD Audio

2 1. Appuyez sur le joystick. 2. Utilisez le joystick ou les touches numériques pour sélectionner un groupe.

3 1. Appuyez sur le joystick. 2. Utilisez le joystick ou les touches numériques pour sélectionner une plage.

Appuyez sur le joystick pour valider la sélection.

Toutes les plages du groupe sont sélectionnées si vous sélectionnez "All". Si le programme du groupe mémorisé contient plus de 100 plages, les plages excédentaires sont exclues du programme. Il faut un certain temps avant que le temps total ne s'affiche avec les DVD Audio.

② Ordre de programmation

4 Pour effectuer d'autres sélections.

Pendant la lecture de DVD Audio

Répétez les étapes 2 et 3.

Pendant la lecture de Vidéo CD et de CD

Répétez l'étape 3.

L'écran change automatiquement si le nombre d'éléments dépasse huit.

5 Appuyez sur [▶] pour commencer la lecture de plages programmées.

Lorsque la lecture de plages programmées est terminée.

Le disque s'arrête et l'écran de sélection de programme apparaît. Le programme sélectionné est prêt pour une nouvelle lecture; vous pouvez également ajouter ou effacer des plages.

Pour annuler la lecture de plages programmées

1. Appuyez sur [■].
2. Appuyez sur [PLAY MODE] pour sélectionner le mode désiré.
Le programme demeure en mémoire et sera donc prêt pour la lecture la prochaine fois que vous sélectionnez la lecture de plages programmées.

Pour modifier un programme

1. Utilisez le joystick pour mettre en surbrillance la plage (ou le groupe) que vous voulez modifier, puis appuyez.
2. Effectuez l'étape 3 (ou les étapes 2 et 3) pour procéder aux modifications.

Remarque

- Appuyez sur [◀◀] et [▶▶] pour tourner les pages du programme afin d'accélérer la sélection.
- Vous pouvez également utiliser les touches numériques pour sélectionner les groupes et les plages.

Effacement de plages

Utilisez le joystick pour mettre en surbrillance la plage puis appuyez sur [CANCEL].

OU

Utilisez le joystick pour mettre en surbrillance les plages, puis mettez en surbrillance "Clear" et appuyez sur le joystick.

Pour effacer tout le programme

Utilisez le joystick pour sélectionner "Clear all", puis appuyez dessus pour effacer tout le programme.

Le programme est également annulé si le tiroir de disque est ouvert.

Zufallswiedergabe **A**

DVD-A VCD CD

Diese Funktion dient dazu, alle Titel einer Disc in einer zufallsbestimmten Reihenfolge jeweils einmal abzuspielen. Bei DVD Audio-Discs wird die Zufallswiedergabe mit den Titeln der gewählten Gruppe ausgeführt.

Im Stoppzustand

- 1** Betätigen Sie [PLAY MODE] zur Wahl von „Random“.

Bei Wiedergabe einer DVD Audio-Disc

- 2** Betätigen Sie den Joystick zur Wahl einer Gruppe.

Drücken Sie auf die Mitte des Joysticks, um die Auswahl zu bestätigen.

Um die Auswahl zu stornieren, drücken Sie erneut auf die Mitte des Joysticks.

Mehrere Gruppen können angewählt werden.

- 3** Drücken Sie [▶], um die Zufallswiedergabe zu starten.

Nach beendeter Zufallswiedergabe

Die Disc stoppt, und die Zufallswiedergabe-Anzeige erscheint.

Beenden der Zufallswiedergabe

1. Drücken Sie [■].
2. Betätigen Sie [PLAY MODE] zur Wahl der gewünschten Wiedergabebetriebsart.

Wiederholfunktion **B**

Wiederholwiedergabe

Diese Funktion ermöglicht die wiederholte Wiedergabe von Titeln, DVD Video-Titeln und Kapiteln.

Bei DVD Audio-Discs wird die Wiederholung im jeweils gewählten Gruppen-Wiedergabemodus (normal oder alle Gruppen) ausgeführt.

Betätigen Sie [REPEAT MODE] während der Wiedergabe zur Wahl der gewünschten Wiederhol-Betriebsart.

Bei jeder Betätigung dieser Taste werden die verschiedenen Wiederhol-Betriebsarten der Reihe nach durchlaufen.

Die verfügbaren Wiederhol-Betriebsarten richten sich nach der jeweiligen Disc.

Hinweis

- Bei bestimmten DVDs sowie bei Video-CDs mit aktivierter Wiedergabesteuerung (➔ Seite 28) steht diese Funktion nicht zur Verfügung.
- Bei einer DVD Video-Disc, die mehr als einen DVD Video-Titel enthält, kann diese Funktion nicht zur Wiederholung der gesamten Disc verwendet werden.
- Nach Wahl eines anderen Titels oder Kapitels wird die Betriebsart für Titel- bzw. Kapitel-Wiederholung aufgehoben.

Wiederholen eines Programms

1. Starten Sie die Programmwiedergabe (➔ Seite 44).
2. Betätigen Sie [REPEAT MODE] zur Wahl von „A“.

A

1



(Anzeigebeispiel: DVD Audio-Disc)

Random Playback
Choose a group or groups,
then press ENTER.
Group: All 1 2 3 4 5
Press PLAY to start

RND
Random

ⓐ Bei jeder Betätigung der Taste:

• Bei Wiedergabe einer DVD Audio-Disc

All Group → Program → Random → Stop (Aufheben)



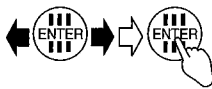
• Bei Wiedergabe einer Video CD oder CD

Program → Random → (Aus (keine Anzeige))



2

(Anzeigebeispiel: DVD Audio-Disc)



Random Playback
Choose a group or groups,
then press ENTER.
Group: All 1 2 3 4 5
Press PLAY to start

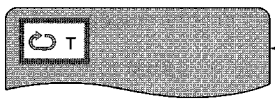
RND
Random

B

DVD-A VCD
CD

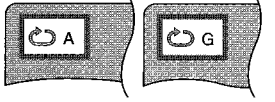
DVD-V

ⓑ Titel



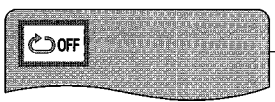
ⓒ Alle (alle Titel der Disc)

ⓓ Gruppe (alle Titel der Gruppe)

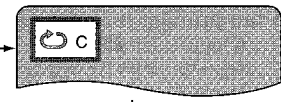


(Beim Abspielen
einer DVD
Audio-Disc)

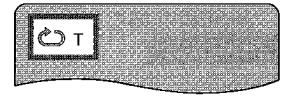
ⓔ Aus



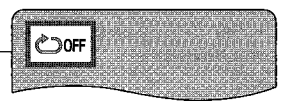
ⓕ Kapitel



ⓖ DVD Audio-Titel



ⓓ Aus



DVD-A VCD CD

Questa funzione esegue la lettura dei brani una volta ciascuno in ordine casuale.

Con i DVD audio, vengono letti in ordine casuale i brani dei gruppi specificati.

Durante l'arresto

1 Premere [PLAY MODE] per visualizzare "Random".

(Esempio di display: DVD audio)

① Ad ogni pressione del tasto:

• Durante la lettura di un DVD audio

All Group → Program → Random → Stop (cancellazione)

• Durante la lettura dei Video CD e CD

Program → Random → (cancellazione)

Durante la lettura di un DVD audio

2 Usare il joystick per selezionare un gruppo.

(Esempio di display: DVD audio)

Premere il joystick per confermare la selezione.

Premere di nuovo per cancellare.

Si può selezionare più di un gruppo.

3 Premere [▶] per cominciare la lettura casuale.

Alla fine della lettura casuale

Il disco si ferma e viene visualizzato lo schermo di lettura casuale.

Per cancellare la lettura casuale

1. Premere [■].
2. Premere [PLAY MODE] per selezionare la modalità desiderata.

Ripetizione della lettura

Ripetizione della lettura

Questa funzione permette di ripetere la lettura dei titoli, brani e capitoli.

Con i DVD audio, viene ripetuta la modalità di lettura del gruppo selezionato (normale o di tutti i gruppi).

Premere [REPEAT MODE] durante la lettura per selezionare la modalità di ripetizione della lettura desiderata.

La modalità cambia ad ogni pressione del tasto.

La modalità dipende dal tipo di disco usato.

Nota

- Questa funzione non può essere usata con alcuni DVD o quando "PBC" è attivato (➔ pag. 29).
- Questa funzione non può essere usata per ripetere l'intero disco con un DVD video che contiene più di un titolo.
- La ripetizione della lettura dei brani e capitoli si cancella se si seleziona un altro brano o capitolo.

Per ripetere un programma

1. Cominciare la lettura programmata (➔ pag. 45).
2. Premere [REPEAT MODE] per visualizzare "↺ A".

- | | |
|-------------------------------------|---------------|
| ⓑ Brano | Ⓧ DISATTIVATO |
| ⓒ Tutto (tutti i brani del disco) | Ⓨ Capitolo |
| ⓓ Gruppo (tutti i brani del gruppo) | Ⓩ Titolo |
| (Lettura bei DVD audio) | Ⓩ DISATTIVATO |

DVD-A VCD CD

Vous pouvez faire la lecture de toutes les plages du disque une fois, dans un ordre aléatoire.

Lors de la lecture de DVD Audio, les plages des groupes que vous spécifiez sont lues en ordre aléatoire.

En mode d'arrêt

1 Appuyez sur [PLAY MODE] pour afficher "Random".

(Exemple d'affichage: DVD Audio)

① À chaque pression sur cette touche:

• Pendant la lecture de DVD Audio

All Group → Program → Random → Stop (arrêt)

• Pendant la lecture de Vidéo CD et de CD

Program → Random → (annulé)

Pendant la lecture de DVD Audio

2 Utilisez le joystick pour sélectionner un groupe.

(Exemple d'affichage: DVD Audio)

Appuyez sur le joystick pour valider la sélection.

Appuyez de nouveau pour l'annuler.

Vous pouvez sélectionner plus d'un groupe.

3 Appuyez sur [▶] pour commencer la lecture aléatoire.

Lorsque la lecture aléatoire se termine

Le disque s'arrête et l'écran de lecture aléatoire apparaît.

Pour annuler la lecture aléatoire

1. Appuyez sur [■].
2. Appuyez sur [PLAY MODE] pour sélectionner le mode désiré.

Lecture répétée

Lecture répétée

Cette fonction vous permet de répéter la lecture de titres, de plages et de chapitres.

Lors de la lecture de DVD Audio, la lecture est répétée dans le mode sélectionné (normal ou tous les groupes).

Appuyez sur [REPEAT MODE] pendant la lecture pour sélectionner le mode de lecture répétée désiré.

Le mode change à chaque pression sur la touche.

Les modes disponibles dépendent du type de disque dont vous faites la lecture.

Remarque

- Cette fonction ne peut pas être utilisée avec certains disques DVD ou lorsque la fonction "PBC" est activée (➔ page 29).
- Il n'y a pas de fonction pour faire la lecture répétée de tout le disque avec les DVD Vidéo qui contiennent plus d'un titre.
- La lecture répétée de plage et de chapitre est annulée si vous sélectionnez une autre plage ou un autre chapitre.

Pour répéter un programme

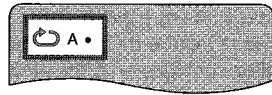
1. Commencer la lecture de plages programmées (➔ page 45).
2. Appuyez sur [REPEAT MODE] pour que "↺ A" s'affiche.

- | | |
|--|-------------|
| ⓑ Plage | Ⓧ Désactivé |
| ⓒ Tout (toutes les plages du disque) | Ⓨ Chapitre |
| ⓓ Groupe (toutes les plages du groupe) | Ⓩ Titre |
| (Los de la lecture de disques DVD Audio) | Ⓩ Désactivé |

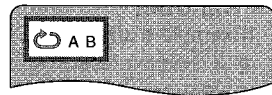
Wiederholungsfunktion

A

1

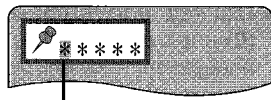


2



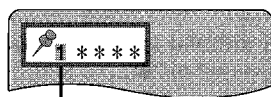
B

1



- Ⓐ Die verfügbaren Marken werden durch Sternzeichen „*“ gekennzeichnet. Um die Markenfunktion aufzuheben, die Taste erneut drücken.

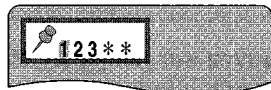
2



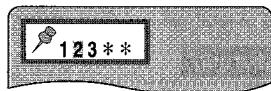
- Ⓑ Das Sternzeichen „*“ ändert sich in eine Ziffer. Den Joystick nach links oder rechts neigen, um eine andere verfügbare Marke anzuwählen. [MARKER] drücken, um die Markenanzeige zu löschen.

C

1



2



3



A-B-Wiederholung

A

Diese Funktion ermöglicht es, einen bestimmten Abschnitt wiederholt wiederzugeben.

Während der Wiedergabe

1

Drücken Sie [A-B REPEAT] an der Stelle, an der die Wiederholung beginnen soll (Punkt A).

2

Drücken Sie [A-B REPEAT] erneut an der Stelle, an der die Wiederholung enden soll (Punkt B).

Danach wird der Abschnitt zwischen Punkt A und B fortlaufend wiederholt.

Aufheben der A-B-Wiederholung

Drücken Sie [A-B REPEAT].

Hinweis

- Die A-B-Wiederholungsfunktion steht nicht bei allen DVDs zur Verfügung.
- Der Player bestimmt das Ende eines Titels, DVD Video-Titels automatisch als Punkt B.
- Während der A-B-Wiederholung werden zwischen Punkt A und B u.U. keine Untertitel angezeigt.
- Durch Drücken von [A-B REPEAT] wird die Wiederholungsfunktion aufgehoben.

Markieren einer Stelle für erneutes Abspielen: MARKER-Funktion

Die Markenfunktion ermöglicht es Ihnen, während der Wiedergabe eine bestimmte Stelle zu markieren, um später an diese Stelle zurückzukehren. Diese Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen die verstrichene Spielzeit während der Wiedergabe im Display angezeigt wird.

Setzen einer Marke

B

1

Drücken Sie [MARKER] während der Wiedergabe.

2

An der Stelle, die markiert werden soll, drücken Sie auf die Mitte des Joysticks.

C

Wiedergabe ab einer markierten Stelle

1

Drücken Sie [MARKER].

2

Betätigen Sie den Joystick zur Wahl der gewünschten Marke.

3

Drücken Sie auf die Mitte des Joysticks, um die betreffende Stelle auf der Disc aufzusuchen.

Die Wiedergabe wird ab der markierten Stelle fortgesetzt.

Löschen einer Marke

1. Drücken Sie [MARKER].

2. Betätigen Sie den Joystick zur Wahl der Marke, die gelöscht werden soll, und drücken Sie dann [CANCEL].

Hinweis

- Bei bestimmten DVDs sowie bei Video-CDs mit aktivierter Wiedergabesteuerung (→ Seite 28) steht die Markenfunktion nicht zur Verfügung.
- In der Nähe einer Marke erscheinen u.U. keine Untertitel und kein Bild (DVD).
- Beim Ausschalten der Stromzufuhr oder Ausfahren des Disc-Fachs werden alle Marken gelöscht.

Ripetizione A-B A

Questa funzione ripete la lettura tra due punti specificati.

Durante la lettura

1 Premere [A-B REPEAT] sul punto di inizio (A).

2 Premere [A-B REPEAT] sul punto della fine (B).
La lettura viene continuamente ripetuta tra questi due punti.

Per cancellare

Premere [A-B REPEAT].

Nota

- Questa funzione non è possibile con alcuni DVD.
- L'unità determina automaticamente come punto B la fine di un titolo o brano.
- I sottotitoli potrebbero non apparire tra A e B.
- La ripetizione della lettura si cancella quando si preme [A-B REPEAT].

Modo di contrassegnare una posizione di cui si desidera ripetere la lettura: MARKER

Questa funzione consente di un punto specifico di un disco per potervi facilmente tornare in seguito. Essa opera soltanto se il tempo di lettura trascorso del disco in lettura è visualizzato sul display dell'unità.

Modo di contrassegnare una posizione B

1 Premere [MARKER] durante la lettura.

- Ⓐ "*" indica i contrassegni disponibili.
Premere di nuovo per cancellare.

2 Premere il joystick sul punto che si desidera contrassegnare.

- Ⓑ "*" si cambia in un numero. Muovere il joystick a destra o a sinistra per evidenziare un altro contrassegno disponibile.
Premere [MARKER] per cancellare il display.

Letture da una posizione contrassegnata C

1 Premere [MARKER].

2 Usare il joystick per evidenziare il contrassegno.

3 Premere il joystick per richiamare la posizione.

La lettura riprende dalla posizione contrassegnata.

Per cancellare un contrassegno

1. Premere [MARKER].
2. Evidenziare il contrassegno che si desidera cancellare, e premere [CANCEL].

Nota

- Questa funzione non può essere usata con alcuni DVD o quando "PBC" è attivato (➔ pag. 29).
- Alcuni sottotitoli o immagini potrebbero non apparire intorno al (DVD).
- I si cancellano quando si spegne l'unità o si apre il cassetto del disco.

Lecture répétée A-B A

Cette fonction répète la lecture entre deux points que vous spécifiez.

Pendant la lecture

1 Appuyez sur [A-B REPEAT] au point de départ (A).

2 Appuyez sur [A-B REPEAT] au point d'arrêt (B).
La lecture se répète continuellement entre ses deux points.

Pour annuler

Appuyez sur [A-B REPEAT].

Remarque

- Cette fonction est inopérante avec certains disques DVD.
- L'appareil établit automatiquement la fin d'un titre ou d'une plage en tant que point B.
- Les sous-titres peuvent ne pas apparaître entre les points A et B.
- La lecture répétée est annulée lorsque vous appuyez sur [A-B REPEAT].

Mémorisation d'un signet là où vous désirez refaire la lecture: SIGNET

Cette fonction vous permet de "marquer" un point spécifique sur un disque pour que vous puissiez facilement y retourner plus tard. Elle ne fonctionne que si la durée de lecture écoulée du disque dont vous faites la lecture apparaît sur l'afficheur de l'appareil.

Mémorisation d'un signet B

1 Appuyez sur [MARKER] pendant la lecture.

- Ⓐ "*" indique les signets disponibles.
Appuyez de nouveau pour annuler.

2 Appuyez sur le joystick au point où vous désirez mémoriser un signet.

- Ⓑ "*" est remplacé par un numéro. Déplacez le joystick vers la gauche ou vers la droite pour sélectionner un autre signet disponible.
Appuyez sur [MARKER] pour effacer l'affichage.

Lecture à partir d'un signet C

1 Appuyez sur [MARKER].

2 Utilisez le joystick pour mettre en surbrillance le signet.

3 Appuyez sur le joystick pour rappeler le signet.

La lecture reprend à partir de la position du signet mémorisé.

Pour effacer un signet

1. Appuyez sur [MARKER].
2. Mettez en surbrillance le signet que vous voulez effacer puis appuyez sur [CANCEL].

Remarque

- Cette fonction ne peut pas être utilisée avec certains disques DVD ou lorsque la fonction "PBC" est activée (➔ page 29).
- Certains sous-titres ou certaines images peuvent ne pas apparaître autour du signet (DVD).
- Les signets sont effacés lorsque vous éteignez l'appareil ou ouvrez le tiroir de disque.

Grafische Benutzeroberfläche (GUI)

Dieser Player verfügt über eine grafische Benutzeroberfläche (GUI) mit Symbolen, die in den Bildschirm eingeblendet werden und eine interaktive Bedienung des Players bieten. Die langen, flachen Anzeigen, die verschiedene Informationen über die Disc und den Player anzeigen, werden als GUI-Anzeigen bezeichnet.

Einige der mit Hilfe von GUI-Anzeigen aktivierten Funktionen können auch mit den dafür vorgesehenen Tasten (→ Seite 52) ausgeführt werden, andere Funktionen stehen nur in den GUI-Anzeigen zur Verfügung.

Nur über GUI-Anzeigen aktivierbare Funktionen

- Anhebung der Dialog-Lautstärke – Cinema-Dialogmodus
- Einstellungen der Bildqualität
- Umschalten des V.S.S.-Effekts zwischen Lautsprechern und Kopfhörer
- Einstellung der Gesamtlautstärke

Bedienung mit GUI-Anzeigen

1 Drücken Sie [DISPLAY], um die GUI-Anzeige auf den Bildschirm zu rufen.

Bei jeder Betätigung dieser Taste wird zwischen den verschiedenen GUI-Anzeigen umgeschaltet. Einzelheiten hierzu finden Sie auf der nächsten Seite.

2 Neigen Sie den Joystick nach links oder rechts, um den gewünschten Eintrag auszuwählen.

3 Wählen Sie die gewünschte Einstellung und bestätigen Sie Ihre Auswahl.

Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 52, 54 und 55.

Bei den meisten Einträgen können die Optionen durch Neigen des Joysticks nach oben und unten angewählt und durch Drücken auf die Mitte des Joysticks bestätigt werden.

Wenn Einstellungen mit Ziffern versehen sind, können Sie die gewünschte Einstellung direkt über die Zifferntasten wählen und bestätigen.

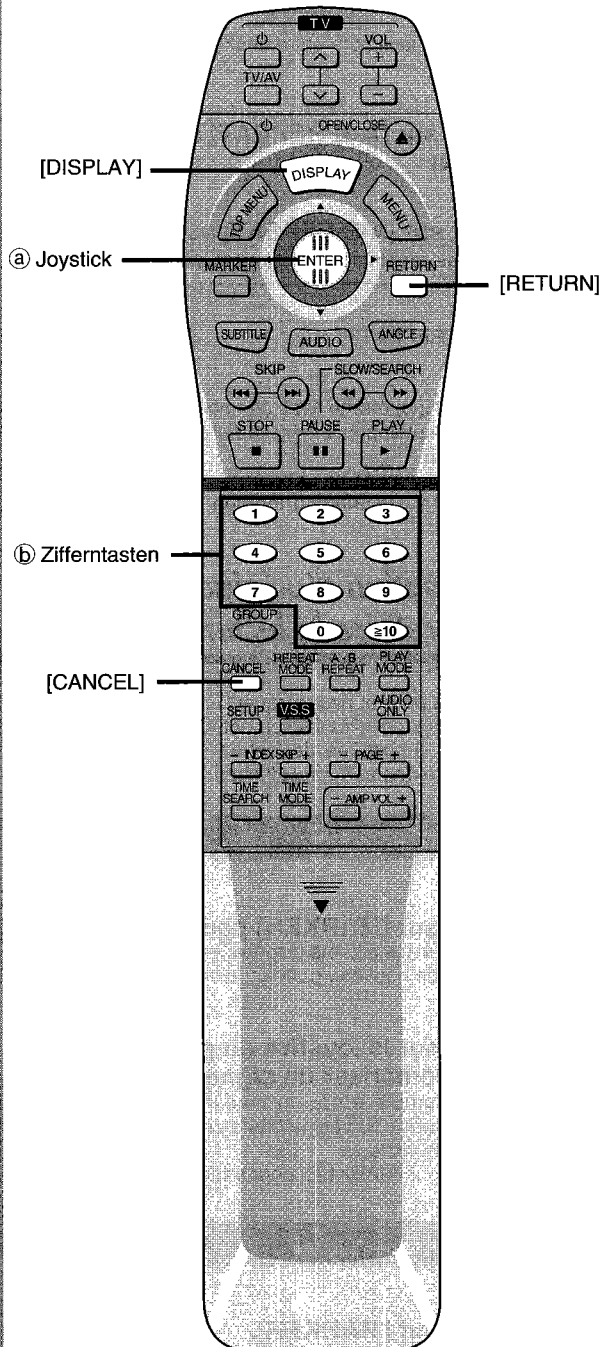
Einzelheiten zu anderen Bedienungsverfahren, die ebenfalls verwendet werden können, finden Sie in den Funktionsbeschreibungen auf den vorigen Seiten.

Löschen der GUI-Anzeige

Drücken Sie [CANCEL] oder [RETURN].

Hinweis

Falls die GUI-Anzeige nicht oder nur teilweise auf dem Bildschirm erscheint, können Sie die Einblendungsposition auf dem Bildschirm im Grundeinstellungs-Menü (→ Seite 68) ändern.



Le icone GUI che appaiono sullo schermo consentono l'interazione con il lettore. Le icone GUI lunghe e sottili, che mostrano le informazioni sul lettore e i dischi, sono dette GUI.

Le operazioni eseguibili con le icone GUI potrebbero essere eseguibili anche con altri tasti (➔ pag. 53), oppure soltanto con le icone GUI.

Operazioni eseguibili soltanto con le icone GUI

- Aumento del volume dei dialoghi - modalità vocale del cinema
- Regolazioni della qualità delle immagini
- Commutazione tra gli effetti V.S.S. dei diffusori e della cuffia.
- Regolazioni del volume principale

Operazioni GUI fondamentali

1 Premere [DISPLAY] per selezionare lo schermo GUI.

Lo schermo cambia ad ogni pressione del tasto. Vedere alla pagina seguente per i dettagli.

2 Muovere il joystick a destra o a sinistra per selezionare la l'opzione.

Ⓐ Joystick

3 Operare la selezione e immetterla.

Per i dettagli sull'operazione, vedere alle pagg. 53, 56 e 57. Si può cambiare la maggior parte delle icone GUI muovendo il joystick su e giù e premendolo per la conferma. Se si usano i numeri, il cambiamento e la conferma possono essere operati con i tasti numerici. Per i dettagli sulle operazioni che possono essere fatte anche con altri metodi, riferirsi alle pagine precedenti.

Ⓑ Tasti numerici

Per cancellare lo schermo GUI

Premere [CANCEL] o [RETURN].

Nota

Se lo schermo GUI è parzialmente tagliato o non appare, andare al menu delle regolazioni iniziali per cambiare la posizione dei messaggi sullo schermo (➔ pag. 69).

Les icônes GUI (Interface Graphique Utilisateur) s'affichent à l'écran pour permettre l'interaction avec le lecteur. Les icônes GUI longues et minces qui affichent de l'information sur le lecteur et sur les disques sont appelées "bandes d'icônes GUI".

Les commandes que vous pouvez exécuter avec les icônes GUI peuvent soit être exécutées avec d'autres touches (➔ page 53), soit l'être seulement avec ces icônes.

Commandes disponibles seulement avec les icônes GUI

- Augmenter le volume des dialogues - mode de voix de cinéma
- Réglages de qualité d'image
- Alternance entre les modes V.S.S. pour enceintes et pour casque
- Réglages du volume principal

Utilisation de base des icônes GUI

1 Appuyez sur [DISPLAY] pour sélectionner la bande d'icônes GUI.

La bande change à chaque pression sur la touche. Référez-vous aux pages suivantes pour de plus amples informations.

2 Déplacez le joystick vers la gauche ou vers la droite pour sélectionner l'option.

Ⓐ Joystick

3 Effectuez votre sélection et validez-la.

Référez-vous aux pages 53, 58 et 59 pour de plus amples informations sur l'utilisation.

La plupart des icônes GUI peuvent être modifiées en déplaçant le joystick vers le haut ou vers le bas et en appuyant pour dessus valider.

Si des numéros sont utilisés, vous pouvez changer et valider avec les touches numériques.

Référez-vous aux pages précédentes pour de plus amples informations sur les commandes qui peuvent également être exécutées par d'autres méthodes.

Ⓑ Touches numériques

Pour effacer la bande d'icônes GUI

Appuyez sur [CANCEL] ou [RETURN].

Remarque

Si la bande d'icônes GUI est partiellement coupée ou n'apparaît pas, accédez au menu de réglages initiaux pour modifier la position des messages à l'écran (➔ page 69).

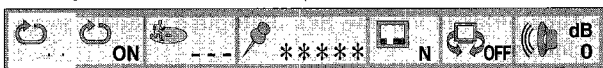
a Anzeigebispiele

b DVD Audio-Disc

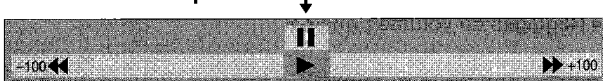
c GUI-Anzeige für Disc-Informationen



d GUI-Anzeige für Player-Informationen



e GUI-Anzeige für Suchlauf/Zeitlupe



f Ursprüngliche Bildschirmanzeige ohne Einblendung der GUI-Anzeige

g DVD Video-Disc*

h GUI-Anzeige für Disc-Informationen



i GUI-Anzeige für Player-Informationen



j GUI-Anzeige für Suchlauf/Zeitlupe



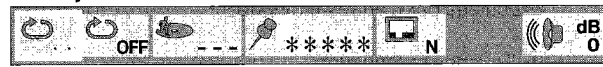
k Ursprüngliche Bildschirmanzeige ohne Einblendung der GUI-Anzeige

l Video CD

m GUI-Anzeige für Disc-Informationen



n GUI-Anzeige für Player-Informationen



o GUI-Anzeige für Suchlauf/Zeitlupe



p Ursprüngliche Bildschirmanzeige ohne Einblendung der GUI-Anzeige

q CD

r GUI-Anzeige für Disc-Informationen



s GUI-Anzeige für Player-Informationen



t GUI-Anzeige für Suchlauf/Zeitlupe



u Ursprüngliche Bildschirmanzeige ohne Einblendung der GUI-Anzeige

GUI-Anzeigen

Drei verschiedene GUI-Anzeigen sind vorgesehen, deren Inhalt sich nach dem Typ der jeweils abgespielten Disc richtet.

GUI-Anzeige für Disc-Informationen: In dieser Anzeige können Sie z.B. zwischen Titeln und Kapiteln wechseln und die Tonspur umschalten.

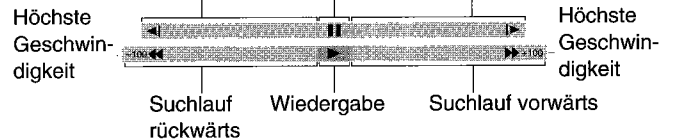
GUI-Anzeige für Player-Informationen: In dieser Anzeige können Sie die Wiederholwiedergabe starten und Stellen markieren, die später erneut wiedergegeben werden sollen.

Ähnliche-Anzeige für Suchlauf/Zeitlupe: In dieser Anzeige können Sie Suchlauf vorwärts und rückwärts ausführen sowie die Zeitlupe wiederzugeben starten.

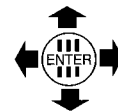
* Ähnliche GUI-Anzeigen erscheinen auch bei Wiedergabe einer DVD Audio-Disc im DVD Video-Modus (→ Seite 72).

GUI-Anzeige für Suchlauf/Zeitlupe

Zeitlupe (rückwärts) Standbild (Pause) Zeitlupe (vorwärts) (nur DVD-Video, Video-CD)



Bedienungsverfahren



Wählen Sie den Eintrag für die gewünschte Funktion an.

Zeitlupe, Suchlauf rückwärts und vorwärts



Neigen Sie den Joystick nach links oder rechts, um eine der 5 Geschwindigkeitsstufen zu wählen.

Schermi GUI

Ci sono tre tipi diversi di schermi GUI, e il contenuto di ciascuno di essi dipende dal tipo di disco usato.

Schermo GUI del disco: Si possono cambiare cose come il brano o capitolo e l'audio.

Schermo GUI del lettore: Si può cominciare la ripetizione della lettura o contrassegnare parti di cui si desidera ripetere la lettura.

Schermo GUI shuttle: Si può avanzare velocemente, tornare indietro o avviare la moviola.

Barre simili schermi appaiono anche se si esegue la lettura dei DVD audio nella modalità DVD video (➔ pag. 73).

a Esempi di schermi:

b DVD audio

- c GUI del disco
- d GUI del lettore
- e GUI shuttle
- f Cancellato

g DVD video*

- h GUI del disco
- i GUI del lettore
- j GUI shuttle
- k Cancellato

l Video CD

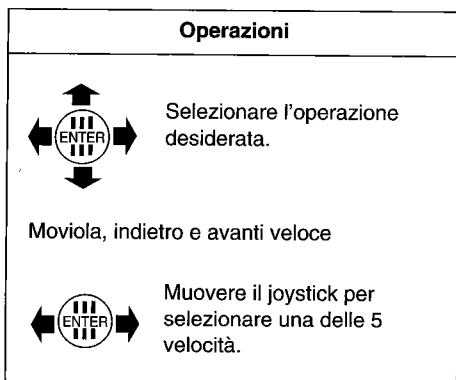
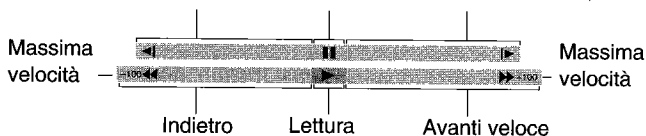
- m GUI del disco
- n GUI del lettore
- o GUI shuttle
- p Cancellato

q CD

- r GUI del disco
- s GUI del lettore
- t GUI shuttle
- u Cancellato

GUI shuttle

Moviola (indietro) Fermo immagine (DVD Video soltanto) (pausa) Moviola (avanti) (DVD Video, Video CD soltanto)



Bandes d'icônes GUI

Il y a trois types de bandes d'icônes GUI, le contenu de chacune variant selon le type de disque dont vous faites la lecture.

Bande d'icônes GUI de disque: Permet de changer des éléments tels que la plage, le chapitre ou les options audio.

Bande d'icônes GUI de lecteur: Permet de commencer la lecture répétée ou de mémoriser un signet là où vous voulez reprendre la lecture.

Bande d'icônes GUI de vitesse variable: Permet de commander l'avance rapide, le rembobinage ou la lecture au ralenti.

Ces bandes d'icônes apparaissent également si vous faites la lecture d'un DVD Audio en mode DVD Vidéo (➔ page 73).

a Exemples de bandes:

b DVD Audio

- c Bande d'icônes GUI de disque
- d Bande d'icônes GUI de lecteur
- e Bande d'icônes GUI de vitesse variable
- f Annulé

g DVD Vidéo*

- h Bande d'icônes GUI de disque
- i Bande d'icônes GUI de lecteur
- j Bande d'icônes GUI de vitesse variable
- k Annulé

l Vidéo CD

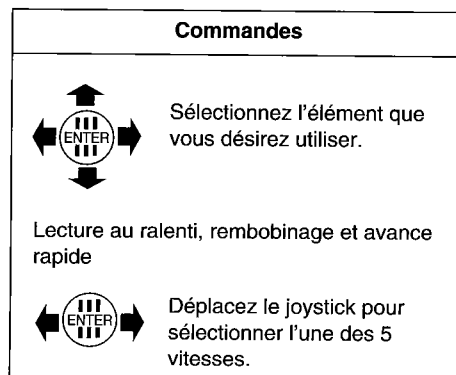
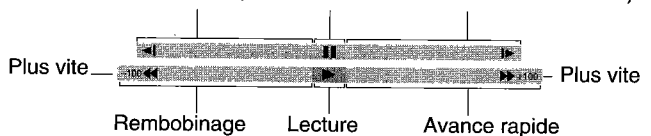
- m Bande d'icônes GUI de disque
- n Bande d'icônes GUI de lecteur
- o Bande d'icônes GUI de vitesse variable
- p Annulé

q CD









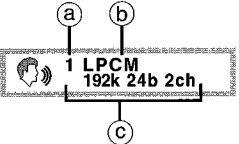
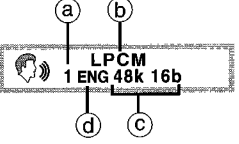






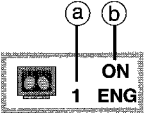





- r Bande d'icônes GUI de disque
- s Bande d'icônes GUI de lecteur
- t Bande d'icônes GUI de vitesse variable
- u Annulé

Bande d'icônes GUI de vitesse variable









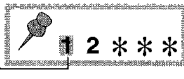

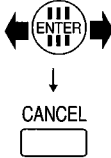

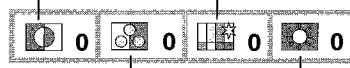

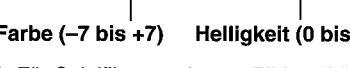

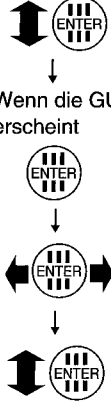






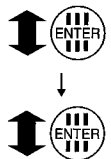



Lecture au ralenti (vers l'arrière) Arrêt sur image (pause) Lecture au ralenti (vers l'avant) (DVD Vidéo et Vidéo CD seulement)



GUI-Anzeige für Disc-Informationen

Symbol	Änderbarer Inhalt	Bedienungsverfahren																		
	Gruppennummer (DVD Audio-Disc)	 Anwählen und drücken																		
	Titelnummer (DVD Audio-Disc, Video-CD und CD) DVD Video-Titelnummer (DVD Video-Disc)	 Anwählen und drücken																		
	DVD Video-Kapitelnummer (DVD Video-Disc)	 Anwählen und drücken																		
	Zeitdaten (Wählen Sie die Position auf der Disc, an der die Wiedergabe starten soll, durch Vorgeben der entsprechenden Zeit.)	Betätigen Sie die Zifferntasten und drücken Sie dann auf die Mitte des Joysticks.																		
	Anzeige der Spielzeit (DVD-Audio, Video-CD und CD) (z.B. verstrichene Spielzeit des laufenden Titels → Restspielzeit des laufenden Titels → Restspielzeit der Disc)	 Anwählen																		
<p>Beispiel 1</p>  <p>Beispiel 2</p> 	<p>Tonspurnummer (DVD Audio-Disc, DVD Video-Disc)</p> <p>Ⓐ Tonspurnummer Ⓑ Audiosignal-Typ LPCM (Linear-PCM)/PPCM/  (Dolby Digital)/DTS/MPEG/Gesangsspuren Ⓒ Signaldaten: k (Abtastfrequenz)b (Bitanzahl)/ch (Anzahl der Kanäle) Ⓓ Abkürzungen der Sprachen</p> <table border="1" data-bbox="453 1039 906 1308"> <tr> <td>ENG : Englisch</td> <td>POR : Portugiesisch</td> </tr> <tr> <td>FRA : Französisch</td> <td>RUS : Russisch</td> </tr> <tr> <td>DEU : Deutsch</td> <td>JPN : Japanisch</td> </tr> <tr> <td>ITA : Italienisch</td> <td>CHI : Chinesisch</td> </tr> <tr> <td>ESP : Spanisch</td> <td>KOR : Koreanisch</td> </tr> <tr> <td>NLD : Holländisch</td> <td>MAL : Malaiisch</td> </tr> <tr> <td>SVE : Schwedisch</td> <td>VIE : Vietnamesisch</td> </tr> <tr> <td>NOR : Norwegisch</td> <td>THA : Thailändisch</td> </tr> <tr> <td>DAN : Dänisch</td> <td>* : Sonstige</td> </tr> </table>	ENG : Englisch	POR : Portugiesisch	FRA : Französisch	RUS : Russisch	DEU : Deutsch	JPN : Japanisch	ITA : Italienisch	CHI : Chinesisch	ESP : Spanisch	KOR : Koreanisch	NLD : Holländisch	MAL : Malaiisch	SVE : Schwedisch	VIE : Vietnamesisch	NOR : Norwegisch	THA : Thailändisch	DAN : Dänisch	* : Sonstige	<p> Anwählen</p> <p>Beim Abspielen einer Karaoke-DVD Die Gesangsspuren wechseln wie folgt Solo-Karaoke-Disc --- (Aus) → Ein Duett-Karaoke-Disc --- (Aus) → V1 + V2 (Duett) → V1 (Gesangspur 1) → V2 (Gesangspur 2)</p>
ENG : Englisch	POR : Portugiesisch																			
FRA : Französisch	RUS : Russisch																			
DEU : Deutsch	JPN : Japanisch																			
ITA : Italienisch	CHI : Chinesisch																			
ESP : Spanisch	KOR : Koreanisch																			
NLD : Holländisch	MAL : Malaiisch																			
SVE : Schwedisch	VIE : Vietnamesisch																			
NOR : Norwegisch	THA : Thailändisch																			
DAN : Dänisch	* : Sonstige																			
	Audio-Modus (Video-CD) LR → L → R	 Anwählen und drücken																		
	Standbild-Seitennummer (DVD Audio-Disc)	 Anwählen Wenn „Return“ erscheint und Sie diesen Eintrag auswählen, wird normalerweise auf ein Menü zurückgekehrt.																		
	Untertitel (DVD Video-Disc) Ⓐ Untertitelsprachen-Nummer Ⓑ Ein- und Ausschalten der Untertitel (→ obige Liste der Abkürzungen der Sprachen)	 Wählen Sie Ⓐ oder Ⓑ.  Anwählen																		
	Betrachtungswinkel-Nummer (DVD-Video)	 Anwählen																		
	Menügesteuerte Wiedergabe (Video-CDs der Version 2.0) Anzeige des Ein- bzw. Ausschaltzustands der Wiedergabesteuerung (PBC)	Diese Einstellung kann nicht in der GUI-Anzeige geändert werden. (→ „Deaktivieren der Wiedergabesteuerung (PBC) beim Abspielen von Video-CDs“ auf Seite 28)																		

GUI-Anzeige für Player-Informationen

Symbol	Änderbarer Inhalt	Bedienungsverfahren
	Start- und Endpunkt für A-B-Wiederholung	 Jeweils an Punkt A und B drücken. Zum Aufheben erneut drücken.
	Wiederholwiedergabe-Betriebsart DVD Audio-Disc, Video-CD, CD: T (Titel) → A (alle)/G (Gruppe) → OFF DVD Video-Disc: C (Kapitel) → T (DVD Video-Titel) → OFF	 Anwählen
	Wiedergabebetriebsart (DVD-Audio, Video-CD und CD) --- (normale Wiedergabe)/PGM (Programm-wiedergabe)/ RND (Zufallswiedergabe)/ALL (alle Gruppen)	Die Wiedergabebetriebsart kann hier nicht gewechselt werden.
	Cinema-Dialogmodus (nur DVDs mit Aufzeichnung des Dialogtons auf dem Mittenkanal) ON (Anhebung der Dialog-Lautstärke) → OFF	 Anwählen und drücken
	Marken Bis zu 5 Marken können gesetzt werden.	 Nummer <input type="text" value="2"/> * * *
	Aufsuchen einer Marke	 Die Nummer auswählen und dann drücken.
	Löschen einer Marke	 Die Nummer auswählen und [CANCEL] drücken. <input type="text" value="CANCEL"/>
	Digitaler Bildmodus (DVD, Video-CD) N (Normal-Modus) → U → C → F → S U (Benutzereinstellmodus): Die folgende GUI-Anzeige erscheint, in der Sie die Bildqualität einstellen können. <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <p>Kontrast (-7 bis +7)</p>  </div> <div style="text-align: center;"> <p>Bildschärfe (-1 bis +1)</p>  </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <p>Farbe (-7 bis +7)</p>  </div> <div style="text-align: center;"> <p>Helligkeit (0 bis 15)</p>  </div> </div> C (Cinema-Modus): Für Spielfilme geeignete Bildqualität F (Fein-Modus): Details werden hervorgehoben S (Weich-Modus): Weiche Bildkonturen mit weniger Video-Attributen	 Anwählen ↓ Wenn die GUI-Anzeige „U“ erscheint  Zur Wahl von „U“ drücken. ↓  Den Eintrag auswählen. ↓  Den Pegel einstellen und dann drücken.
	V.S.S-Modus (bei Wiedergabe von DVDs im Format Dolby Digital mit 2 oder mehr als 2 Kanälen)  (Laufsprecher) →  (Kopfhörer-V.S.S.) Wählen Sie das Ausmaß des V.S.S.-Effekts. 1 (normal) → 2 (verstärkt) → OFF	 Den Modus wählen und dann drücken. ↓  Das Effektausmaß auswählen und dann drücken.
	Gesamtlautstärke (Nur Analogausgang) 0 dB (höchster Pegel) ↔ -127 dB (niedrigster Pegel), - ∞ (Stummschaltung) Der Einstellbereich des Lautstärkepegels ist verschieden bei DVDs, Video-CDs und CDs.	 Anwählen

















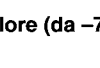
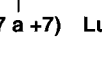











Im Cinema-Dialogmodus wird die Lautstärke des über den Mittellautsprecher abgegebenen Dialogtons angehoben. Der über andere Lautsprecherkanäle wiedergegebene Dialogton wird von dieser Einstellung nicht beeinflusst.

Schermo GUI del disco

Icona	Contenuto che può essere cambiato	Operazioni																		
	Numero del gruppo (DVD audio)	Selezionare e premere																		
	Numero dei sottotitoli (DVD audio, Video CD e CD) Numero del titolo (DVD video)	Selezionare e premere																		
	Numero del capitolo (DVD video)	Selezionare e premere																		
	Tempo (selezionare una posizione di inizio della lettura specificando un tempo) (DVD)	Premere i tasti numerici e premere il joystick.																		
	Display del tempo di lettura (DVD audio, Video CD e CD) (p.es., tempo trascorso brano attuale → tempo restante brano attuale → tempo restante disco)	Selezionare																		
Esempio 1 Esempio 2 	Numero audio (DVD audio, DVD video) a) Numero audio b) Tipo di segnale LPCM - PCM lineare/PPCM/ (Dolby Digital)/DTS/MPEG/cantanti c) Dati del segnale: k (velocità di campionamento)/b (bit)/ch (numero di canali) d) Codice lingua colonna sonora <table border="1" style="margin-left: 20px;"> <tr><td>ENG : Inglese</td><td>POR : Portoghese</td></tr> <tr><td>FRA : Francese</td><td>RUS : Russo</td></tr> <tr><td>DEU : Tedesco</td><td>JPN : Giapponese</td></tr> <tr><td>ITA : Italiano</td><td>CHI : Cinese</td></tr> <tr><td>ESP : Spagnolo</td><td>KOR : Coreano</td></tr> <tr><td>NLD : Olandese</td><td>MAL : Malese</td></tr> <tr><td>SVE : Svedese</td><td>VIE : Vietnamita</td></tr> <tr><td>NOR : Norvegese</td><td>THA : Tailandese</td></tr> <tr><td>DAN : Danese</td><td>* : Altre</td></tr> </table>	ENG : Inglese	POR : Portoghese	FRA : Francese	RUS : Russo	DEU : Tedesco	JPN : Giapponese	ITA : Italiano	CHI : Cinese	ESP : Spagnolo	KOR : Coreano	NLD : Olandese	MAL : Malese	SVE : Svedese	VIE : Vietnamita	NOR : Norvegese	THA : Tailandese	DAN : Danese	* : Altre	Selezionare Letture dei DVD karaoke I cantanti cambiano come segue. Karaoke con un singolo cantante --- (disattivato) → ON Karaoke con duetto --- (disattivato) → V1 + V2 (duetto) → V1 (cantante 1) → V2 (cantante 2)
ENG : Inglese	POR : Portoghese																			
FRA : Francese	RUS : Russo																			
DEU : Tedesco	JPN : Giapponese																			
ITA : Italiano	CHI : Cinese																			
ESP : Spagnolo	KOR : Coreano																			
NLD : Olandese	MAL : Malese																			
SVE : Svedese	VIE : Vietnamita																			
NOR : Norvegese	THA : Tailandese																			
DAN : Danese	* : Altre																			
	Modalità audio (Video CD) LR → L → R	Selezionare e premere																		
	Numero di pagina immagine ferma (DVD audio)	Selezionare Se appare e si seleziona "Return" si torna generalmente allo schermata di un menu.																		
	Sottotitoli (DVD video) a) Numero dei sottotitoli b) Sottotitoli selezionati o deselezionati (→ sopra per i codici delle lingue)	Selezionare a o b Selezionare																		
	Numero dell'angolo (DVD video)	Selezionare																		
	Letture con menu (Video CD versione 2.0) Indica se la lettura con il menu (PBC) è abilitata o disabilitata	Non si possono fare cambiamenti con GUI. (→ "Cancellazione della funzione di controllo della lettura con i Video CD", a pag. 29)																		

A seconda della condizione dell'unità (lettura, arresto, ecc.) e del tipo di software usato, alcune opzioni GUI non possono essere selezionate o cambiate.

Schermo GUI dell'unità

Icona	Contenuto che può essere cambiato	Operazioni
	Punti di inizio (A) e fine (B) della ripetizione A-B	 Premere sui due punti. Premere di nuovo per cancellare.
	Modalità di ripetizione della lettura DVD audio, Video CD, CD: T (brano) → A (tutto)/G (gruppo) → OFF DVD video: C (capitolo) → T (titolo) → OFF	 Selezionare
	Modalità di lettura (DVD audio, Video CD e CD) --- (normale)/PGM (programmata)/RND (casuale)/ALL (tutti i gruppi)	Le modalità di lettura non possono essere cambiate qui.
	Modalità vocale del cinema (soltanto i DVD in cui i dialoghi sono registrati nel canale centrale) ON (il dialogo viene amplificato) → OFF	 Selezionare e premere.
	Contrassegno Si possono contrassegnare fino a 5 posizioni Numero contrassegno 	 Premere una volta per evidenziare un contrassegno. Premere sul punto che si desidera contrassegnare.
	Per richiamare una posizione	 Selezionare il numero e muovere in su.
	Per cancellare un contrassegno	 ↓ CANCEL 
	Modalità delle immagini (DVD, Video CD) N (normale) → U → C → F → S U (utente): Appaiono le icone GUI seguenti che consentono di regolare le immagini. <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <p>Contrasto (da -7 a +7)</p>  </div> <div style="text-align: center;"> <p>Nitidezza (da -1 a +1)</p>  </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center; margin-top: 10px;"> <div style="text-align: center;"> <p>Colore (da -7 a +7)</p>  </div> <div style="text-align: center;"> <p>Luminosità (da 0 a 15)</p>  </div> </div> <p>C (cinema): Immagini adatte per guardare i film F (fine): I dettagli sono più nitidi S (soffusa): Immagini più sfumate con meno effetti video</p>	 Selezionare ↓ Con GUI U  Premere per selezionare "U". ↓  Selezionare la voce. ↓  Regolare il livello e premere.
	Modalità V.S.S. (Lettura dei DVD registrati con il Dolby Digital con 2 o più canali)  (Diffusore) →  (V.S.S. cuffia) Selezionare il livello V.S.S. 1 (normale) → 2 (ampio) → OFF	 Selezionare la modalità e premere. ↓  Selezionare il livello e premere.
	Volume principale (Ingresso analogico soltanto) 0 dB (massimo) ↔ -127 dB (minimo), -∞ (silenzamento) Il livello può essere regolato diversamente per i DVD, Video CD e CD.	 Selezionare






























La modalità vocale del cinema amplifica i dialoghi dal diffusore centrale. Essa non ha alcun effetto sui dialoghi dagli altri canali.

Bande d'icônes GUI de disque

icône	Contenu modifiable	Commandes																	
	Numéro de groupe (DVD Audio)	Sélectionnez et pressez																	
	Numéro de plage (DVD Audio, Vidéo CD et CD) Numéro de titre (DVD Vidéo)	Sélectionnez et pressez																	
	Numéro de chapitre (DVD Vidéo)	Sélectionnez et pressez																	
	Heure (sélectionnez une position pour commencer la lecture en spécifiant l'heure) (DVD)	Appuyez sur les touches numériques et appuyez sur le joystick.																	
	Affichage du temps de lecture (DVD Audio, Vidéo CD et CD) (ex.: temps écoulé de la plage actuelle → temps restant de la plage actuelle → temps restant du disque)	Sélectionnez																	
Exemple 1 	Numéro Audio (DVD Audio, DVD Vidéo) a) Numéro audio b) Type de signal LPCM - PCM linéaire/PPCM/ (Dolby Digital)/DTS/MPEG/Voix c) Données de signal: k (fréquence d'échantillonnage)/b (bits)/ch (nombre de canaux) d) Code de langue de piste son	Sélectionnez Lors de la lecture de disques DVD karaoké Les voix changent de la façon suivante: Karaoké solo --- (désactivé) → ON (activé) Karaoké duo --- (désactivé) → V1 + V2 (duo) → V1 (voix 1) → V2 (voix 2)																	
Exemple 2 	<table border="1"> <tr> <td>ENG : Anglais</td> <td>POR : Portugais</td> </tr> <tr> <td>FRA : Français</td> <td>RUS : Russe</td> </tr> <tr> <td>DEU : Allemand</td> <td>JPN : Japonais</td> </tr> <tr> <td>ITA : Italien</td> <td>CHI : Chinois</td> </tr> <tr> <td>ESP : Espagnol</td> <td>KOR : Coréen</td> </tr> <tr> <td>NLD : Néerlandais</td> <td>MAL : Malais</td> </tr> <tr> <td>SVE : Suédois</td> <td>VIE : Vietnamien</td> </tr> <tr> <td>NOR : Norvégien</td> <td>THA : Thaïlandais</td> </tr> <tr> <td>DAN : Danois</td> <td>* : Autres</td> </tr> </table>		ENG : Anglais	POR : Portugais	FRA : Français	RUS : Russe	DEU : Allemand	JPN : Japonais	ITA : Italien	CHI : Chinois	ESP : Espagnol	KOR : Coréen	NLD : Néerlandais	MAL : Malais	SVE : Suédois	VIE : Vietnamien	NOR : Norvégien	THA : Thaïlandais	DAN : Danois
ENG : Anglais	POR : Portugais																		
FRA : Français	RUS : Russe																		
DEU : Allemand	JPN : Japonais																		
ITA : Italien	CHI : Chinois																		
ESP : Espagnol	KOR : Coréen																		
NLD : Néerlandais	MAL : Malais																		
SVE : Suédois	VIE : Vietnamien																		
NOR : Norvégien	THA : Thaïlandais																		
DAN : Danois	* : Autres																		
	Mode Audio (Vidéo CD) LR → L → R	Sélectionnez et pressez																	
	Numéro de page d'arrêt sur image (DVD Audio)	Sélectionnez Vous retournez généralement à un écran de menu si l'indication "Return" apparaît et que vous la sélectionnez.																	
	Sous-titres (DVD Vidéo) a) Numéro de sous-titre b) Sous-titres activés ou désactivés (→ voir ci-dessus pour les codes de langue)	Sélectionnez a) ou b) Sélectionnez																	
	Numéro d'angle (DVD Vidéo)	Sélectionnez																	
	Menu de lecture (Vidéo CD version 2.0) Indique si le menu de lecture commandée (PBC) est activée ou désactivée	Aucun changement ne peut être effectué avec la bande d'icônes GUI. (→ "Annulation de la fonction de commande de lecture sur les Vidéo CD", page 29)																	

Selon la situation de l'appareil (en lecture, arrêté, etc.) et le type de disque dont vous faites la lecture, certaines options d'icônes GUI ne peuvent pas être sélectionnées ou modifiées.

Bande d'icônes de l'appareil

Icône	Contenu modifiable	Commandes
	Point de départ (A) et point d'arrêt (B) de lecture répétée A-B	 Appuyez aux deux points. Appuyez de nouveau pour annuler.
	Modes de lecture répétée DVD Audio, Vidéo CD, CD: T (Plage) → A (Tout)/G (Groupe) → OFF (désactivé) DVD Vidéo: C (Chapitre) → T (Titre) → OFF (désactivé)	 Sélectionnez
	Modes de lecture (DVD Audio, Vidéo CD et CD) --- (Normal)/PGM (Lecture de plages programmées)/RND (Aléatoire)/ALL (Tout le groupe)	Les modes de lecture ne peuvent pas être modifiés ici.
	Mode de voix de cinéma (seulement sur les disques DVD où les dialogues sont enregistrés sur le canal central) ON (activé) (les dialogues sont accentués) → OFF (désactivé)	 Sélectionnez et pressez.
	Signet Jusqu'à 5 signets peuvent être mémorisés.	 Appuyez une fois pour mettre en surbrillance un signet. Appuyez au point où vous voulez mémoriser le signet.
	Numéro de signet 	
	Pour rappeler un signet	 Sélectionnez le numéro et pressez.
	Pour effacer un signet	 Sélectionnez le numéro et appuyez sur [CANCEL]. 
	Modes d'image (DVD, Vidéo CD) N (normal) → U → C → F → S U (utilisateur) : Les icônes GUI suivantes apparaissent pour vous permettre de régler l'image. <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <p>Contraste (-7 à +7)</p>  0 </div> <div style="text-align: center;"> <p>Netteté (-1 à +1)</p>  0 </div> <div style="text-align: center;"> <p>Couleur (-7 à +7)</p>  0 </div> <div style="text-align: center;"> <p>Luminosité (0 à 15)</p>  0 </div> </div> C (cinéma): image convenant à la lecture d'un film F (détaillée): les détails de l'image sont plus fins S (douce): image plus douce avec moins d'effets vidéo	 Sélectionnez ↓ Avec l'icône GUI U  Appuyez pour sélectionner "U". ↓  Sélectionnez l'option. ↓  Réglez le niveau et pressez.
	Mode V.S.S. (Lors de la lecture de disques DVD enregistrés en Dolby Digital sur deux canaux ou plus)  (Enceintes) →  (V.S.S. Casque) Sélectionnez le niveau V.S.S. 1 (normal) → 2 (amplifié) → OFF (désactivé)	 Sélectionnez le mode et pressez. ↓  Sélectionnez le niveau et pressez.
	Volume principal (Sortie analogique seulement) 0 dB (maximum) ↔ -127 dB (minimum), -∞ (coupé) Le niveau peut être réglé différemment pour les disques DVD, les Vidéo CD et les CD.	 Sélectionnez

Le mode de voix de cinéma accentue le son des dialogues sur l'enceinte centrale. Il n'a pas d'effet sur les sons des dialogues dans les autres canaux.

Einstellungen von Sprache, Bildschirm-Einblendungen und Einstufung

Mehrere werkseitige Voreinstellungen dieses Players bestimmen die Art und Weise, wie DVDs abgespielt und auf dem Bildschirm wiedergegeben werden. Auf Wunsch können einige dieser Einstellungen anhand der bereits beschriebenen Bedienungsverfahren während der Wiedergabe geändert werden. Außerdem können Sie die Grundeinstellungen des Gerätes wunschgemäß ändern.

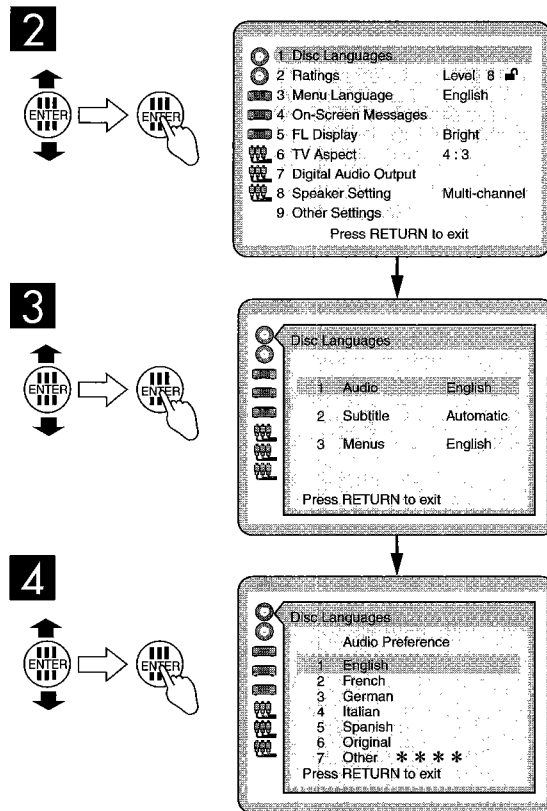
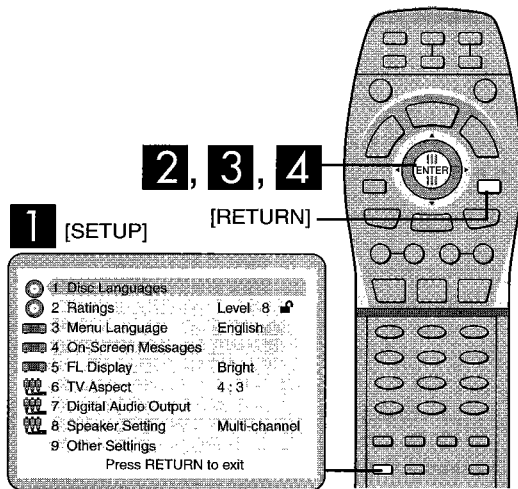
Wahl der Disc-Sprache

DVD-A DVD-V

Dieses Menü dient zur Wahl der Sprache, die bei der Wiedergabe einer Disc für Tonspur, Untertitel und DVD-Menüs verwendet wird.

- Sprache für die Tonspur
- Sprache für die Untertitel
- Sprache für die DVD-Menüs

- 1 Drücken Sie im Stoppzustand [SETUP].
- 2 Betätigen Sie den Joystick zur Wahl von „1 Disc Languages“ und drücken Sie dann [ENTER].
- 3 Betätigen Sie den Joystick zur Wahl des gewünschten Eintrags und drücken Sie dann [ENTER].
- 4 Betätigen Sie den Joystick zur Wahl der neuen Einstellung und drücken Sie dann [ENTER].
- 5 Wiederholen Sie Schritt 3 und 4, um die Einstellungen weiterer Einträge dieses Menüs zu ändern.



Eintrag	Inhalt
1. Audio	1. English (werkseitige Voreinstellung) 2. French 3. German 4. Italian 5. Spanish 6. Original Die Originalsprache der Disc wird gewählt. 7. Other Andere Sprachen können gewählt werden. (→ „Verzeichnis der Sprachen-Codes“ auf Seite 95)
2. Subtitle	1. Automatic (werkseitige Voreinstellung) Die gleiche Sprache wie im Eintrag „1 Audio“ wird gewählt. 2. English 3. French 4. German 5. Italian 6. Spanish 7. Other Andere Sprachen können gewählt werden. (→ „Verzeichnis der Sprachen-Codes“ auf Seite 95)
3. Menus	1. English (werkseitige Voreinstellung) 2. French 3. German 4. Italian 5. Spanish 6. Other Andere Sprachen können gewählt werden. (→ „Verzeichnis der Sprachen-Codes“ auf Seite 95)

Bei Wahl der Einstellung „1 Automatic“ im Eintrag „2 Subtitle“

Wenn die im Eintrag „1 Audio (Dialoge)“ gewählte Sprache tatsächlich während der Wiedergabe verwendet wird, erscheinen keine Untertitel auf dem Bildschirm. Wird eine andere Sprache während der Wiedergabe verwendet, so erscheinen die Untertitel in der im Eintrag „1 Audio (Dialoge)“ gewählten Sprache auf dem Bildschirm.

Rückkehren auf das vorige Menü

Drücken Sie [RETURN].

Löschen der Menüanzeige

Drücken Sie [RETURN] so oft, bis die ursprüngliche Anzeige wieder erscheint.

Regolazioni della lingua, display e classificazione

Al momento della spedizione dalla fabbrica vengono operate varie regolazioni che determinano il modo in cui i DVD vengono letti e guardati. Alcune di queste regolazioni possono essere cambiate durante la lettura, e queste operazioni sono state descritte precedentemente. Anche le regolazioni iniziali possono essere cambiate in base ai propri requisiti.

Lingue del disco

DVD-A DVD-V

Queste regolazioni permettono di scegliere le lingue usate per la lettura di un disco.

- Lingue audio
- Lingue dei sottotitoli
- Lingue dei menu DVD

- 1** Durante l'arresto, premere [SETUP].
- 2** Selezionare "1 Disc Languages", e premere [ENTER].
- 3** Selezionare la voce che si desidera cambiare, e premere [ENTER].
- 4** Selezionare la nuova regolazione, e premere [ENTER].
- 5** Ripetere i passi 3 e 4 per fare altri cambiamenti.

Voce	Opzioni
1. Audio	1. English (regolazione della fabbrica) 2. French 3. German 4. Italian 5. Spanish 6. Original Viene selezionata la lingua originale di ciascun disco. 7. Other Si può selezionare un'altra lingua. (➔ codici delle lingue a pag. 96.)
2. Subtitle	1. Automatic (regolazione della fabbrica) La lingua dei sottotitoli viene automaticamente selezionata secondo la lingua della colonna sonora. 2. English 3. French 4. German 5. Italian 6. Spanish 7. Other Si può selezionare un'altra lingua. (➔ codici delle lingue a pag. 96.)
3. Menus	1. English (regolazione della fabbrica) 2. French 3. German 4. Italian 5. Spanish 6. Other Si può selezionare un'altra lingua. (➔ codici delle lingue a pag. 96.)

Se si seleziona "1 Automatic" in "2 Subtitle"

Se la lingua della colonna sonora è l'inglese, i sottotitoli non appaiono se il DVD ha una colonna sonora in inglese. I sottotitoli in inglese appaiono se la colonna sonora è in un'altra lingua.

Per tornare al menu precedente

Premere [RETURN].

Per cancellare i menu

Premere [RETURN] finché non si torna alla schermata precedente.

Réglages de langue, d'affichage et de protection parentale

Au moment de l'expédition, divers réglages sont effectués qui définissent la façon dont les disques DVD sont lus et présentés à l'écran. Certains de ces réglages peuvent être modifiés pendant la lecture, en suivant les procédures décrites plus haut. Vous pouvez également modifier les réglages initiaux selon vos propres besoins.

Langues de disque

DVD-A DVD-V

Ces réglages vous permettent de choisir les langues utilisées lors de la lecture d'un disque.

- Langues audio
- Langues de sous-titres
- Langues des menus DVD

- 1** En mode d'arrêt, appuyez sur [SETUP].
- 2** Sélectionnez "1 Disc Languages" puis appuyez sur [ENTER].
- 3** Sélectionnez l'option que vous désirez modifier puis appuyez sur [ENTER].
- 4** Sélectionnez le nouveau réglage puis appuyez sur [ENTER].
- 5** Répétez les étapes 3 et 4 pour effectuer d'autres modifications.

Rubrique	Options
1. Audio	1. English (réglage d'usine) 2. French 3. German 4. Italian 5. Spanish 6. Original La langue d'origine de chaque disque est sélectionnée. 7. Other Une autre langue peut être sélectionnée. (➔ les codes de langue à la page 97.)
2. Subtitle	1. Automatic (réglage d'usine) La langue de sous-titres sera automatiquement sélectionnée pour en fonction de la langue de la piste son. 2. English 3. French 4. German 5. Italian 6. Spanish 7. Other Une autre langue peut être sélectionnée. (➔ les codes de langue à la page 97.)
3. Menus	1. English (réglage d'usine) 2. French 3. German 4. Italian 5. Spanish 6. Other Une autre langue peut être sélectionnée. (➔ les codes de langue à la page 97.)

Si vous sélectionnez "1 Automatic" en "2 Subtitle"

Si la langue de la piste son est réglée sur l'anglais, les sous-titres n'apparaîtront pas si la piste son du disque DVD est en anglais. Les sous-titres anglais apparaîtront si la piste son est dans une autre langue.

Pour retourner au menu précédent

Appuyez sur [RETURN].

Pour effacer les menus

Appuyez sur [RETURN] jusqu'à ce que vous retourniez à l'écran précédent.

Einstellungen von Sprache, Bildschirm-Einblendungen und Einstufung

Wahl der Einstufung

DVD-V

Diese Funktion dient dazu, das Abspielen bestimmter DVDs, die für Kinder ungeeignet sind, zu verhindern. Durch Wahl von „0 Lock All“ kann das Abspielen aller DVDs gesperrt werden, z.B. von DVDs für Erwachsene, die nicht mit einer Einstufung codiert sind.

- 1** Drücken Sie im Stoppzustand [SETUP].
- 2** Betätigen Sie den Joystick zur Wahl von „2 Ratings“ und drücken Sie dann [ENTER].
- 3** Betätigen Sie den Joystick zur Wahl der gewünschten Einstufung und drücken Sie dann [ENTER].

Level 8	Alle DVDs können abgespielt werden.
Level 7 bis 1	DVDs für Erwachsene können nicht abgespielt werden.
Level 0	Die Wiedergabe aller DVDs ist gesperrt.

- 4** Bei Wahl von Level 7 bis 0 Geben Sie ein 4-stelliges Kennwort ein, und drücken Sie zweimal [ENTER].

Bitte merken Sie sich das Kennwort sorgfältig, da die Einstufung nicht ohne Eingabe des Kennworts geändert werden kann.

Wenn eine DVD mit einer höheren Einstufung als der von Ihnen eingestellten Einstufung eingelegt wird Die folgende Meldung erscheint auf dem Bildschirm. **A**

Zum Abspielen der Disc

1. Wählen Sie „Yes“ und drücken Sie dann [ENTER].
2. Geben Sie Ihr 4-stelliges Kennwort ein und drücken Sie dann [ENTER].
3. Drücken Sie erneut [ENTER], um die Wiedergabe zu starten. Beim Ausfahren des Disc-Fachs oder Ausschalten der Stromzufuhr wird der Player erneut verriegelt.

Rückkehren auf das vorige Menü

Drücken Sie [RETURN].

Falls Sie versehentlich ein falsches Kennwort eingegeben haben

Drücken Sie [CANCEL], um die fehlerhafte Eingabe zu löschen.

Löschen der Menüanzeige

Drücken Sie [RETURN] so oft, bis die ursprüngliche Anzeige wieder erscheint.

1 [SETUP] [RETURN]

2, **3**, **4**

4 [CANCEL]

2

3

4

A

Your selection exceeds the player's rating limit. Do you want to change the limit?

Yes

No

Classificazioni

DVD-V

Cambiando questa regolazione si può limitare la lettura dei DVD su cui sono registrate le classificazioni.

Selezionando "0 Lock All", si può anche regolare il lettore in modo da proibire la lettura di qualsiasi DVD (come il materiale per adulti su cui non sono registrate le classificazioni).


- 1** Durante l'arresto, premere [SETUP].
- 2** Selezionare "2 Ratings", e premere [ENTER].
- 3** Selezionare il livello di classificazione, e premere [ENTER].

Level 8	Permette la lettura di tutti i DVD.
Level 7 a 1	Impedisce la lettura dei DVD su cui sono registrate le classificazioni (quelli che contengono scene per adulti o violente).
Level 0	Impedisce la lettura di tutti i DVD.

- 4** Per i Level da 7 a 0
Immettere una password di 4 cifre, e premere due volte.

Non dimenticare la password, perché altrimenti la regolazione della classificazione non può essere cambiata.

Se si inserisce un DVD con un livello di classificazione superiore a quello regolato

Sullo schermo TV appare il messaggio seguente. 

Per eseguire la lettura del disco

1. Selezionare "Yes" e premere [ENTER].
 2. Immettere la password di 4 cifre e premere [ENTER].
 3. Premere di nuovo [ENTER] per cominciare la lettura.
- L'unità si blocca di nuovo quando si apre il cassetto del disco o la si spegne.

Per tornare al menu precedente

Premere [RETURN].

Se si commette un errore digitando la password

Premere [CANCEL] per cancellare il numero.

Per cancellare i menu

Premere [RETURN] finché non si torna alla schermata precedente.

Protection parentale

DVD-V

Vous pouvez restreindre la lecture des disques DVD munis d'une fonction de protection parentale en modifiant ce réglage.

Vous pouvez également régler le lecteur pour qu'il interdise la lecture de tout disque DVD (tels que les disques DVD pour adultes non munis d'une fonction de protection parentale), en sélectionnant "0 Lock All".


- 1** En mode d'arrêt, appuyez sur [SETUP].
- 2** Sélectionnez "2 Ratings" puis appuyez sur [ENTER].
- 3** Sélectionnez le niveau de protection parentale puis appuyez sur [ENTER].

Level 8	Tous les disques DVD peuvent être lus.
Level 7 à 1	Empêche la lecture des disques DVD munis d'une fonction de protection parentale (ceux qui contiennent des scènes pour adultes ou de violence).
Level 0	La lecture de tous les disques DVD est interdite.

- 4** Pour les Level 7 à 0
Saisissez un mot de passe de 4 chiffres, plus appuyez deux fois.

N'oubliez pas votre mot de passe, sinon vous ne pourrez plus modifier les niveaux de protection parentale.

Lorsque vous insérez un DVD dont le niveau de protection parentale dépasse celui que vous avez réglé

Le message suivant apparaît sur l'écran du téléviseur. 

Pour faire la lecture du disque

1. Sélectionnez "Yes" puis appuyez sur [ENTER].
 2. Saisissez votre mot de passe à 4 chiffres puis appuyez sur [ENTER].
 3. Appuyez de nouveau sur [ENTER] pour commencer la lecture.
- L'appareil se verrouille de nouveau si le tiroir de disque est ouvert ou si l'appareil est éteint.

Pour retourner au menu précédent

Appuyez sur [RETURN].

Si vous faites une erreur en saisissant le mot de passe

Appuyez sur [CANCEL] pour effacer le numéro.

Pour effacer les menus

Appuyez sur [RETURN] jusqu'à ce que vous retourniez à l'écran précédent.

Einstellungen von Sprache, Bildschirm-Einblendungen und Einstufung

Ändern der Einstufungs-Einstellungen

- Entriegeln des Players
- Ändern des Kennworts
- Ändern der Einstufung
- Vorübergehende Freigabe

Eine eingelegte DVD Video-Disc kann abgespielt werden, ohne den Player zu entriegeln. Beim Ausschalten der Stromzufuhr oder Ausfahren des Disc-Fachs wird diese Einstellung automatisch aufgehoben.

- 1** Drücken Sie im Stoppzustand [SETUP].
- 2** Betätigen Sie den Joystick zur Wahl von „2 Ratings“ und drücken Sie dann [ENTER].
- 3** Geben Sie Ihr 4-stelliges Kennwort ein und drücken Sie dann [ENTER].
- 4** Wählen Sie den gewünschten Eintrag an und nehmen Sie die Änderung vor.

Unlock Player	Wählen Sie „1 Unlock Player“ und drücken Sie dann zweimal [ENTER].
Change Password	<ol style="list-style-type: none"> 1 Wählen Sie „2 Change Password“. 2 Geben Sie ein neues 4-stelliges Kennwort ein. 3 Drücken Sie zweimal [ENTER].
Change Level	<ol style="list-style-type: none"> 1 Wählen Sie „3 Change Level“. 2 Wählen Sie die gewünschte Einstufung und drücken Sie dann [ENTER].
Temporary Unlock	Wählen Sie „4 Temporary Unlock“ und drücken Sie dann zweimal [ENTER].

Rückkehren auf das vorige Menü

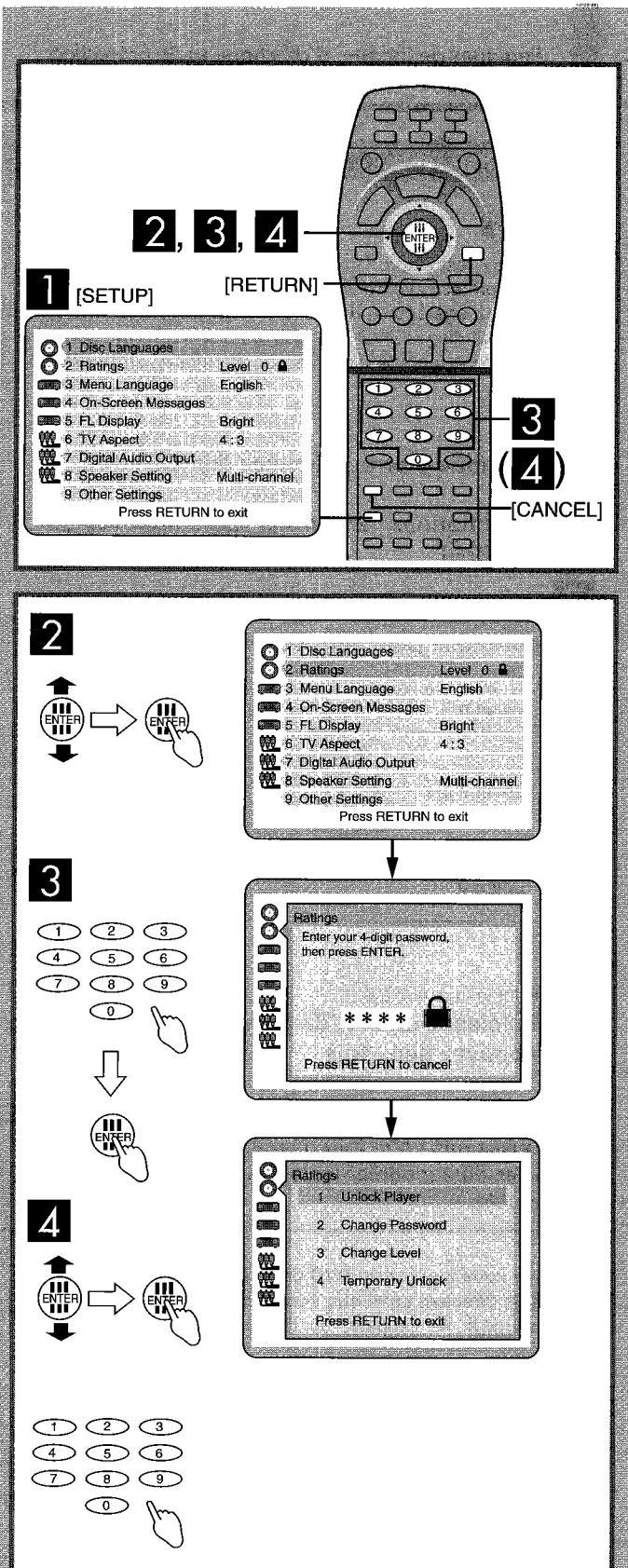
Drücken Sie [RETURN].

Falls Sie versehentlich ein falsches Kennwort eingegeben haben

Drücken Sie [CANCEL], um die fehlerhafte Eingabe zu löschen.

Löschen der Menüanzeige

Drücken Sie [RETURN] so oft, bis die ursprüngliche Anzeige wieder erscheint.



Cambiamento delle regolazioni di classificazione

Modification des réglages de protection parentale

- Modo di sbloccare il lettore
 - Modo di cambiare la password
 - Modo di cambiare il livello di classificazione
 - Modo di sbloccare temporaneamente il lettore
- La lettura di un DVD è possibile senza sbloccare il lettore. Ciò si cancella se si spegne l'unità o si toglie il disco.

- Déverrouillage du lecteur
 - Modification de votre mot de passe
 - Changement du niveau de protection parentale
 - Déverrouillage temporaire du lecteur
- Un disque DVD Vidéo peut être lu sans déverrouiller le lecteur. Ce réglage s'annule si l'appareil est éteint ou si le disque est retiré.

- 1** Durante l'arresto, premere [SETUP].
- 2** Selezionare "2 Ratings", e premere [ENTER].
- 3** Immettere una password di 4 cifre, e premere [ENTER].
- 4** Selezionare l'opzione e fare i cambiamenti desiderati.

- 1** En mode d'arrêt, appuyez sur [SETUP].
- 2** Sélectionnez "2 Ratings" puis appuyez sur [ENTER].
- 3** Saisissez votre mot de passe de 4 chiffres puis appuyez sur [ENTER].
- 4** Sélectionnez l'option et effectuez les modifications désirées.

Unlock Player	Selezionare "1 Unlock" e premere due volte [ENTER].
Change Password	① Selezionare "2 Change Password". ② Immettere la nuova password. ③ Premere due volte [ENTER].
Change Level	① Selezionare "3 Change Level". ② Selezionare il nuovo livello e premere [ENTER].
Temporary Unlock	Selezionare "4 Temporary Unlock" e premere due volte [ENTER].

Unlock Player	Sélectionnez "1 Unlock" puis appuyez deux fois sur [ENTER].
Change Password	① Sélectionnez "2 Change Password". ② Saisissez le nouveau mot de passe. ③ Appuyez deux fois sur [ENTER].
Change Level	① Sélectionnez "3 Change Level". ② Sélectionnez le nouveau niveau puis appuyez sur [ENTER].
Temporary Unlock	Sélectionnez "4 Temporary Unlock" puis appuyez deux fois sur [ENTER].

Per tornare al menu precedente

Premere [RETURN].

Se si commette un errore digitando la password

Premere [CANCEL] e cancellare il numero.

Per cancellare i menu

Premere [RETURN] finché non si torna alla schermata precedente.

Pour retourner au menu précédent

Appuyez sur [RETURN].

Si vous faites une erreur en saisissant le mot de passe

Appuyez sur [CANCEL] pour effacer les numéros.

Pour effacer les menus

Appuyez sur [RETURN] jusqu'à ce que vous retourniez à l'écran précédent.

Einstellungen von Sprache, Bildschirm- Einblendungen und Einstufung

Wahl der Menü-Sprache A

In diesem Eintrag können Sie die Sprache für die in den Bildschirm eingeblendeten Menüs ändern.

- 1** Drücken Sie im Stoppzustand [SETUP].
- 2** Betätigen Sie den Joystick zur Wahl von „3 Menu Language“ und drücken Sie dann [ENTER].
- 3** Betätigen Sie den Joystick zur Wahl der gewünschten Sprache und drücken Sie dann [ENTER].

1. English (werkseitige Voreinstellung)
2. Français
3. Deutsch
4. Italiano
5. Español

Einstellen der Display-Beleuchtung B

Die Beleuchtung des Displays kann abgedunkelt werden.

- 1** Drücken Sie im Stoppzustand [SETUP].
- 2** Betätigen Sie den Joystick zur Wahl von „5 FL Display“ und drücken Sie dann [ENTER].
- 3** Betätigen Sie den Joystick zur Wahl der gewünschten Einstellung und drücken Sie dann [ENTER].

1. Bright (werkseitige Voreinstellung)
2. Dim
3. Dim During DVD/VCD Play (Auto)
4. Off During Play (Auto)

Die Einstellungen 3 und 4 eignen sich zum Betrachten von Spielfilmen. Bei diesen Einstellungen wird die Display-Beleuchtung vorübergehend auf Hell umgeschaltet bzw. eingeschaltet, wenn ein Bedienungsvorgang wie Suchlauf vorwärts oder rückwärts ausgeführt wird. Bei Wahl der Einstellung 3 oder 4 werden alle Anzeigen an der Frontplatte des Players ebenfalls ausgeschaltet.

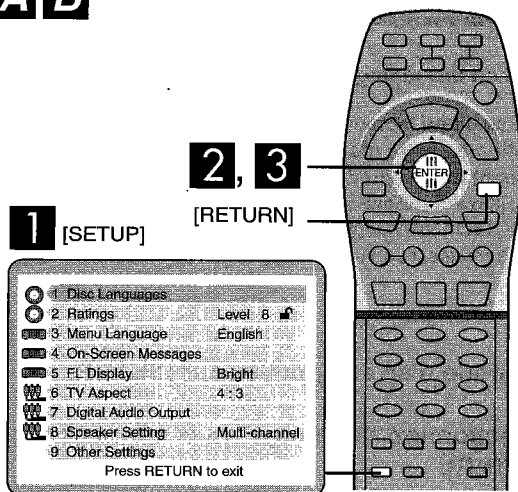
Rückkehren auf das vorige Menü

Drücken Sie [RETURN].

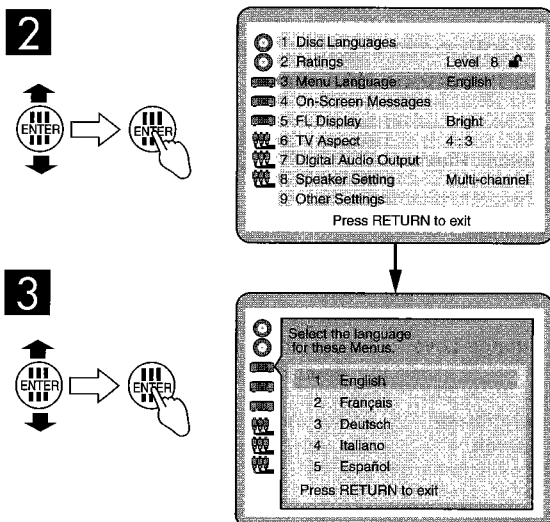
Löschen der Menüanzeige

Drücken Sie [RETURN] so oft, bis die ursprüngliche Anzeige wieder erscheint.

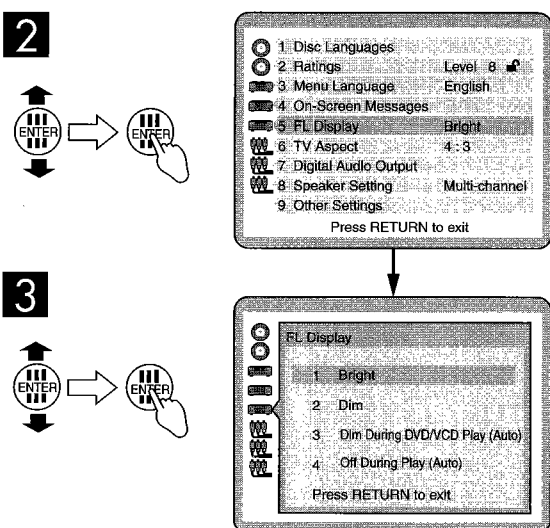
A | B



A



B



Lingua dei menu A

Si può cambiare la lingua usata per i menu visualizzati sul televisore.

- 1** Durante l'arresto, premere [SETUP].
- 2** Selezionare "3 Menu Language", e premere [ENTER].
- 3** Selezionare la lingua, e premere [ENTER].

1. English (regolazione della fabbrica)
2. Français
3. Deutsch
4. Italiano
5. Español

Display FL B

Si può variare la luminosità del display dell'unità.

- 1** Durante l'arresto, premere [SETUP].
- 2** Selezionare "5 FL Display", e premere [ENTER].
- 3** Selezionare la luminosità, e premere [ENTER].

1. Bright (regolazione della fabbrica)
2. Dim
3. Dim During DVD/VCD Play (Auto)
4. Off During Play (Auto)

Per guardare i film si consigliano le regolazioni 3 e 4. Il display diventa temporaneamente più chiaro durante alcune operazioni, come l'avanzamento veloce e il ritorno. Quando si seleziona 3 o 4, si spengono anche le luci dell'unità.

Langue de menu A

Vous pouvez modifier la langue utilisée pour les menus qui apparaissent sur le téléviseur.

- 1** En mode d'arrêt, appuyez sur [SETUP].
- 2** Sélectionnez "3 Menu Language" puis appuyez sur [ENTER].
- 3** Sélectionnez la langue et appuyez sur [ENTER].

1. English (réglage d'usine)
2. Français
3. Deutsch
4. Italiano
5. Español

FL Display (affichage fluorescent) B

Vous pouvez réduire la luminosité de l'afficheur de l'appareil.

- 1** En mode d'arrêt, appuyez sur [SETUP].
- 2** Sélectionnez "5 FL Display" puis appuyez sur [ENTER].
- 3** Sélectionnez la luminosité puis appuyez sur [ENTER].

1. Bright (réglage d'usine)
2. Dim
3. Dim During DVD/VCD Play (Auto)
4. Off During Play (Auto)

Les options 3 et 4 sont recommandées pour la lecture de films. L'afficheur s'allume temporairement lors de certaines opérations, telles que l'avance rapide et le rembobinage. Les divers témoins de l'unité s'éteignent également sur sélection des options 3 et 4.

Per tornare al menu precedente

Premere [RETURN].

Per cancellare i menu

Premere [RETURN] finché non si torna alla schermata precedente.

Pour retourner au menu précédent

Appuyez sur [RETURN].

Pour effacer les menus

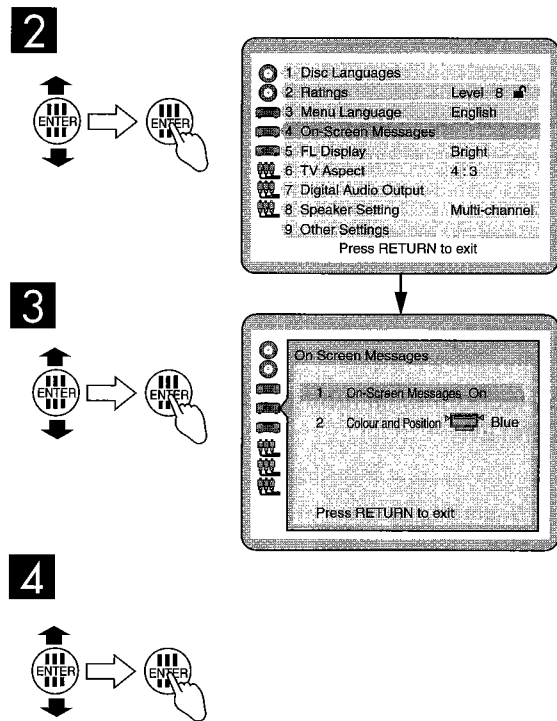
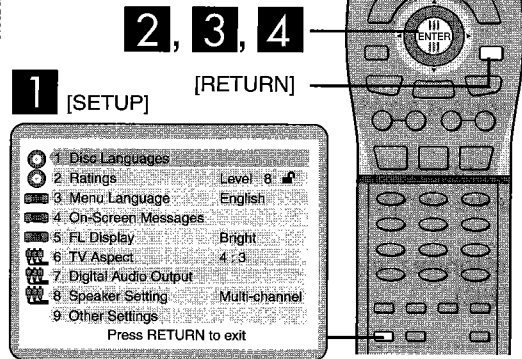
Appuyez sur [RETURN] jusqu'à ce que vous retourniez à l'écran précédent.

Einstellungen von Sprache, Bildschirm-Einblendungen und Einstufung

Bildschirmmeldungen

Dieser Eintrag dient zur Wahl, ob Anzeigen über am Player ausgeführte Betriebsvorgänge, z.B. „Wiedergabe“ und „Standbild“, in den Bildschirm eingeblendet werden oder nicht. Zusätzlich können Sie hier die Farbe und Position dieser eingeblendeten Meldungen und der GUI-Anzeigen auf dem Bildschirm festlegen.

- 1** Drücken Sie im Stoppzustand [SETUP].
- 2** Betätigen Sie den Joystick zur Wahl von „4 On-Screen Messages“ und drücken Sie dann [ENTER].
- 3** Betätigen Sie den Joystick zur Wahl des gewünschten Eintrags und drücken Sie dann [ENTER].
- 4** Betätigen Sie den Joystick zur Wahl der gewünschten Einstellung und drücken Sie dann [ENTER].



Eintrag	Inhalt
1. On-Screen Messages	1. On (werkseitige Voreinstellung) Anzeigen über Betriebsvorgänge werden eingeblendet. 2. Off Anzeigen über ausgeführte Betriebsvorgänge werden nicht eingeblendet.
2. Colour and Position	1. Blue (werkseitige Voreinstellung) 2. Violet 3. Green 4. Blue 5. Violet 6. Green Die Meldungen werden etwas weiter unten auf dem Bildschirm eingeblendet.

Einblendungsposition

Wählen Sie Einstellung 4, 5 oder 6, falls die eingeblendeten Meldungen am oberen Rand des Bildschirms abgeschnitten werden.

Rückkehren auf das vorige Menü

Drücken Sie [RETURN].







Löschen der Menüanzeige

Drücken Sie [RETURN] so oft, bis die ursprüngliche Anzeige wieder erscheint.

Messaggi sullo schermo

Si può scegliere se visualizzare o meno i messaggi che appaiono sullo schermo quando si esegue una operazione. Si può anche cambiare il colore e la posizione dei messaggi e delle icone GUI sul televisore.

- 1** Durante l'arresto, premere [SETUP].
- 2** Selezionare "4 On-Screen Messages", e premere [ENTER].
- 3** Selezionare la voce che si desidera cambiare, e premere [ENTER].
- 4** Selezionare la nuova regolazione, e premere [ENTER].

Voce	Opzioni
1. On-Screen Messages	1. On (regolazione della fabbrica) I messaggi appaiono sul televisore quando si eseguono le operazioni. 2. Off I messaggi non appaiono.
2. Colour and Position	1.  Blue (regolazione della fabbrica) 2.  Violet 3.  Green 4.  Blue 5.  Violet 6.  Green I messaggi appaiono leggermente più in basso sullo schermo.

Posizione dei messaggi sullo schermo

Selezionare le regolazioni 4, 5 o 6 se i messaggi sono tagliati sulla parte superiore dello schermo.

Per tornare al menu precedente

Premere [RETURN].







Per cancellare i menu

Premere [RETURN] finché non si torna alla schermata precedente.

Messages à l'écran

Vous pouvez choisir d'afficher ou non les messages qui apparaissent à l'écran lorsque vous exécutez une commande. Vous pouvez également modifier la couleur et la position de ces messages et des bandes d'icônes GUI sur l'écran du téléviseur.

- 1** En mode d'arrêt, appuyez sur [SETUP].
- 2** Sélectionnez "4 On-Screen Messages" puis appuyez sur [ENTER].
- 3** Sélectionnez l'option que vous désirez modifier puis appuyez sur [ENTER].
- 4** Sélectionnez le nouveau réglage puis appuyez sur [ENTER].

Rubrique	Options
1. On-Screen Messages	1. On (réglage d'usine) Les messages apparaissent sur l'écran du téléviseur lorsque vous exécutez des commandes. 2. Off Les messages n'apparaissent pas.
2. Colour and Position	1.  Blue (réglage d'usine) 2.  Violet 3.  Green 4.  Blue 5.  Violet 6.  Green Les messages apparaissent un peu plus bas sur l'écran.

Position des messages sur l'écran

Si les messages sont coupés au haut de l'écran, sélectionnez les options 4, 5 ou 6.

Pour retourner au menu précédent

Appuyez sur [RETURN].

Pour effacer les menus

Appuyez sur [RETURN] jusqu'à ce que vous retourniez à l'écran précédent.

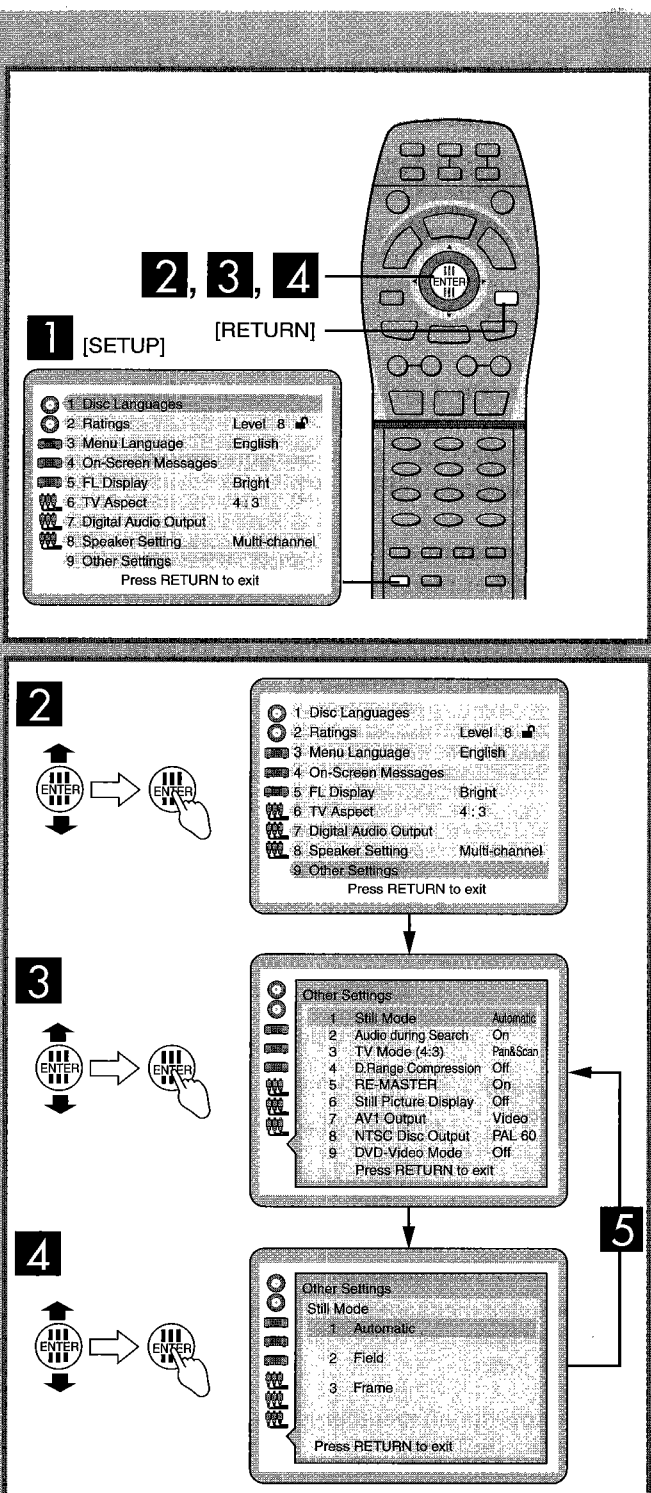
Einstellungen von Sprache, Bildschirm-Einblendungen und Einstufung

Sonstige Einstellungen

Weitere Einstellungen stehen zur Verfügung, die eine wunschgemäße Bildwiedergabe ermöglichen.

- **Still Mode (Standbild-Modus)**
Sie können diese Einstellung ändern, falls das Standbild auf dem Bildschirm „zittert“, oder um die Bildqualität bei Standbildwiedergabe zu verbessern.
- **Audio during Search (Ton während Schnellsuche)**
Hier wird festgelegt, ob der Ton bei Suchlauf gehört wird oder nicht. (nur DVD-Video und Video CD)
- **TV Mode (TV Ausgabeformat (4:3))**
Mit diesem Eintrag wird festgelegt, wie Breitformat-Videomaterial auf einem herkömmlichen Fernsehgerät wiedergegeben wird.
- **Dynamic Range Compression (Dynamikbereich-Kompression)**
Der Dynamikbereich kann komprimiert werden, um Andere beim Betrachten von Videomaterial spät abends nicht zu stören.
- **RE-MASTER**
Die RE-MASTER-Funktion kann ein- und ausgeschaltet werden.
- **Still Picture Display (Standbild-Anzeige)**
Mit diesem Eintrag wird festgelegt, ob der Bildtyp (I/P/B) in der Standbild-Betriebsart angezeigt wird oder nicht.
- **AV1 Output (AV1-Ausgabeformat)**
Mit diesem Eintrag kann das Format (Video, S-Video oder RGB) der an der SCART-Buchse AV1 ausgegebenen Signale festgelegt werden.
- **NTSC Disc-Output (NTSC Disc-Ausgabeformat)**
Mit diesem Eintrag wird festgelegt, ob bei Wiedergabe von NTSC-Discs ein Signal im Format PAL 60- oder NTSC ausgegeben wird.
- **DVD-Video Mode (DVD Video-Modus)**
Hier können Sie festlegen, wie die auf bestimmten DVD Audio-Discs aufgezeichneten Standbilder wiedergegeben werden.

- 1** Drücken Sie im Stoppzustand [SETUP].
- 2** Betätigen Sie den Joystick zur Wahl von „9 Other Settings“ und drücken Sie dann [ENTER].
- 3** Betätigen Sie den Joystick zur Wahl des gewünschten Eintrags und drücken Sie dann [ENTER].
- 4** Betätigen Sie den Joystick zur Wahl der gewünschten Einstellung und drücken Sie dann [ENTER].
- 5** Wiederholen Sie Schritt 3 und 4 nach Erfordernis, um weitere Änderungen vorzunehmen.



Eintrag	Inhalt
1. Still Mode	<p>1. Auto matic (werkseitige Voreinstellung) In der Standbild-Betriebsart wird automatisch zwischen „Frame“ (Vollbild-Standbildwiedergabe) und „Field“ (Halbbild-Standbildwiedergabe) gewählt.</p> <p>2. Field Nur jeweils ein Halbbild (die Hälfte der Videoinformationen) wird auf dem Bildschirm angezeigt, so dass die Bildqualität beeinträchtigt wird. Das Bild ist jedoch nicht verschwommen.</p> <p>3. Frame Die beiden Halbbilder des Vollbilds werden abwechselnd auf dem Bildschirm angezeigt, so dass sich ein verschwommenes Bild ergibt. Die Bildqualität ist jedoch besser als die von Halbbildern.</p> <p>Referenz Weitere Einzelheiten zu Halbbildern und Vollbildern finden Sie im Glossar auf Seite 100.</p>
2. Audio during Search	<p>1. On (werkseitige Voreinstellung) Der Ton wird bei Suchlauf vorwärts mit der ersten Geschwindigkeitsstufe gehört.</p> <p>2. Off Bei Suchlauf vorwärts oder rückwärts mit der ersten Geschwindigkeitsstufe wird kein Ton gehört (nur DVD-Video und Video-CD).</p>

Altre regolazioni

Autres réglages

Sono possibili altre regolazioni che migliorano le condizioni della lettura.

D'autres réglages peuvent être effectués pour améliorer les conditions de lecture.

- **Still mode**
Cambiare queste regolazioni per eliminare le sfocature e migliorare la qualità delle immagini durante la pausa delle immagini.
- **Audio during Search**
Si può scegliere se sentire o meno il suono durante la ricerca. (DVD video e Video CD soltanto)
- **TV Mode (4:3)**
Si può scegliere come visualizzare su un televisore convenzionale il software progettato per lo schermo ampio.
- **Dynamic Range Compression**
La gamma dinamica può essere ridotta per l'ascolto di notte.
- **RE-MASTER**
Si può attivare e disattivare la funzione RE-MASTER.
- **Still Picture Display**
Il tipo dell'immagine può essere visualizzato o meno durante la pausa delle immagini.
- **AV1 Output**
Si può selezionare il formato del segnale (Video, S-Video o RGB) erogato dal terminale AV1 SCART.
- **NTSC Disc Output**
Si può selezionare se durante la lettura dei dischi NTSC vengono erogati i segnali PAL 60 o NTSC.
- **DVD-Video Mode**
Si può selezionare come visualizzare le immagini contenute in certi DVD audio.

- **Still Mode**
Modifiez ces réglages pour éliminer le flou et améliorer la qualité de l'image en mode d'arrêt sur image.
- **Audio during Search**
Vous pouvez activer ou désactiver le son pendant recherche. (DVD Vidéo et Vidéo CD seulement)
- **TV Mode (4:3)**
Vous pouvez choisir le mode de présentation sur un téléviseur standard des disques conçus pour un écran large.
- **Dynamic Range Compression**
Vous pouvez réduire l'étendue de la dynamique de modulation pour la lecture effectuée tard en soirée.
- **RE-MASTER**
Vous pouvez activer et désactiver la fonction RE-MASTER.
- **Still Picture Display**
Vous pouvez choisir d'afficher ou non le type d'image en mode d'arrêt sur image.
- **AV1 Output**
Vous pouvez sélectionner le format de signal de sortie (Vidéo, S-Vidéo ou RVB) pour les prises péritel à 21 broches AV1.
- **NTSC Disc Output**
Vous pouvez sélectionner l'émission de signaux PAL 60 ou NTSC pendant la lecture des disques NTSC.
- **DVD-Video Mode**
Vous pouvez choisir la façon dont les images contenues dans certains disques DVD Audio sont présentées.

- 1** Durante l'arresto, premere [SETUP].
- 2** Selezionare "9 Other Settings", e premere [ENTER].
- 3** Selezionare l'opzione che si desidera cambiare, e premere [ENTER].
- 4** Selezionare la nuova regolazione, e premere [ENTER].
- 5** Ripetere i passi 3 e 4 per fare altri cambiamenti.

- 1** En mode d'arrêt, appuyez sur [SETUP].
- 2** Sélectionnez "9 Other Settings" puis appuyez sur [ENTER].
- 3** Sélectionnez l'option que vous désirez modifier puis appuyez sur [ENTER].
- 4** Sélectionnez le nouveau réglage puis appuyez sur [ENTER].
- 5** Répétez les étapes 3 et 4 pour effectuer d'autres modifications.

Voce	Opzioni
1. Still Mode	<p>1. Automatic (regolazione della fabbrica) L'unità seleziona automaticamente il fermo immagine di campo o di quadro.</p> <p>2. Field L'unità visualizza i fermi immagine di campo che hanno meno sfocature. I campi contengono soltanto un semiquadro, per cui la qualità delle immagini è scarsa.</p> <p>3. Frame L'unità visualizza i fermi immagine di campo che sono più nitidi. I quadri sono composti da due campi, per cui le immagini appaiono sfocate.</p> <p>Reference Per maggiori informazioni sui campi e quadri, vedere il glossario (➔ pag. 100).</p>
2. Audio during Search	<p>1. On (regolazione della fabbrica) Durante l'avanti o l'indietro veloce si sente il suono.</p> <p>2. Off Durante il primo livello dell'avanti o indietro veloce (DVD Video e Video CD soltanto) non si sente il suono.</p>

Rubrique	Options
1. Still Mode	<p>1. Auto matic (réglage d'usine) L'appareil sélectionne automatiquement la trame fixe ou l'image fixe.</p> <p>2. Field L'appareil présente des trames fixes qui sont moins floues. Les trames ne contiennent que la moitié d'une image vidéo, aussi la qualité d'image est-elle pauvre.</p> <p>3. Frame L'appareil présente des images fixes qui sont plus nettes. Les images vidéo sont composées de deux trames, aussi la qualité d'image apparaît-elle floue.</p> <p>Référence Référez-vous au glossaire pour de plus amples informations sur les trames et les images vidéo (➔ page 101).</p>
2. Audio during Search	<p>1. On (réglage d'usine) Le son est émis pendant l'avance rapide et le rembobinage.</p> <p>2. Off Le son n'est pas émis à la vitesse 1 d'avance rapide ni pendant le rembobinage (DVD Vidéo et Vidéo CD seulement).</p>

Einstellungen von Sprache, Bildschirm-Einblendungen und Einstufung

Eintrag	Inhalt
3. TV Mode (4:3)	<p>1. Pan & Scan (werkseitige Voreinstellung) Breitformat-Videomaterial wird auf einem herkömmlichen Fernsehgerät im Format Pan & Scan wiedergegeben. Dadurch wird das Bild am linken und rechten Rand abgeschnitten, doch füllt es den Bildschirm aus. Videomaterial, das nicht mit Pan & Scan formatiert ist, wird im Letterbox-Format wiedergegeben.</p> <p>2. Letterbox Breitformat-Videomaterial wird auf einem herkömmlichen Fernsehgerät im Letterbox-Format wiedergegeben. Dabei erscheinen schwarze Balken am oberen und unteren Bildrand.</p>
4. Dynamic Range Compression	<p>1. Off (werkseitige Voreinstellung) Normaler Audiobereich</p> <p>2. On Dynamischer Klang selbst bei geringer Lautstärke Diese Funktion ist nur bei DVDs im Format Dolby Digital wirksam. Bei Wahl dieser Einstellung können Sie Dialoge selbst bei Wiedergabe mit geringer Lautstärke, z.B. spät abends, deutlich hören.</p>
5. RE-MASTER	<p>1. On (werkseitige Voreinstellung) (→ ④, Seite 10)</p> <p>2. Off</p>
6. Still Picture Display	<p>1. Off (werkseitige Voreinstellung) In der Standbild-Betriebsart wird der Bildtyp nicht angezeigt.</p> <p>2. On Der Bildtyp (I/P/B) wird in der Standbild-Betriebsart angezeigt.</p> <p>Referenz Einzelheiten zu den verschiedenen Bildtypen finden Sie im Glossar auf Seite 100.</p>
7. AV1 Output	<p>1. Video (werkseitige Voreinstellung) An der SCART-Buchse AV1 liegen FBAS-Signale an.</p> <p>2. S-Video An der SCART-Buchse AV1 liegen S-Video-Signale an.</p> <p>3. RGB An der SCART-Buchse AV1 liegen RGB-Signale an.</p>
8. NTSC Disc Output	<p>1. PAL 60 (werkseitige Voreinstellung) Bei Wiedergabe von NTSC-Discs wird ein PAL 60-Signal ausgegeben. Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein PAL-Fernsehgerät angeschlossen ist, das auf den Empfang im System PAL 525/60 ausgelegt ist.</p> <p>2. NTSC Bei Wiedergabe von NTSC-Discs wird ein NTSC-Signal ausgegeben. Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Mehrsystem-Fernsehgerät angeschlossen ist.</p>
9. DVD Video Mode	<p>1. Off (werkseitige Voreinstellung) DVD Audio-Discs werden als solche abgespielt.</p> <p>2. On DVD Audio-Discs werden auf ähnliche Weise wie DVD Video-Discs abgespielt. Dies ermöglicht es, alle Menüs für Spielfilme zu verwenden.</p> <p>Hinweis Beim Ausfahren des Disc-Fachs oder Ausschalten der Stromzufuhr wird die Einstellung „Off“ wiederhergestellt.</p>

Rückkehren auf das vorige Menü

Drücken Sie [RETURN].

Löschen der Menüanzeige

Drücken Sie [RETURN] so oft, bis die ursprüngliche Anzeige wieder erscheint.

Voce	Opzioni
3. TV Mode (4:3)	<p>1. Pan & Scan (regolazione della fabbrica) Durante la lettura con un televisore convenzionale del software Pan & Scan progettato per i televisori a schermo ampio, le immagini vengono ingrandite. Ciò causa il taglio dei lati delle immagini, ma lo schermo viene riempito. Il software non designato Pan & Scan viene riprodotto come letterbox.</p> <p>2. Letterbox Durante la lettura con un televisore convenzionale del software Pan & Scan progettato per i televisori a schermo ampio, le immagini vengono mostrate intere. Ciò fa apparire delle bande nere sulla parte superiore e inferiore dello schermo.</p>
4. Dynamic Range Compression	<p>1. Off (regolazione della fabbrica) Il suono si sente al volume normale.</p> <p>2. On La gamma dinamica viene compressa. Ciò è possibile soltanto con il software registrato con il Dolby Digital. Attivando questa funzione si ottiene un volume che rende più chiari i dialoghi, ma le parti forti della colonna sonora vengono attenuate rispetto al loro volume normale.</p>
5. RE-MASTER	<p>1. On (regolazione della fabbrica) (⇒ ④, pag. 11)</p> <p>2. Off</p>
6. Still Picture Display	<p>1. Off (regolazione della fabbrica) Durante le pause non viene mostrato il tipo delle immagini.</p> <p>2. On Durante le pause viene mostrato il tipo delle immagini (I/P/B).</p> <p>Reference Per maggiori informazioni sui tipi delle immagini, vedere il glossario (⇒ pag. 100).</p>
7. AV1 Output	<p>1. Video (regolazione della fabbrica) Dal terminale AV1 SCART vengono erogati i segnali video compositi.</p> <p>2. S-Video Vengono erogati i segnali S-Video.</p> <p>3. RGB Vengono erogati i segnali RGB.</p>
8. NTSC Disc Output	<p>1. PAL 60 (regolazione della fabbrica) Durante la lettura dei dischi NTSC, vengono erogati i PAL 60. Selezionare questa regolazione se il lettore è collegato a un televisore PAL in grado di ricevere il sistema PAL 525/60.</p> <p>2. NTSC Durante la lettura dei dischi NTSC, vengono erogati i segnali NTSC. Selezionare questa regolazione se il lettore è collegato a un televisore multi-system.</p>
9. DVD Video Mode	<p>1. Off (regolazione della fabbrica) La lettura dei dischi DVD audio avviene come per i dischi DVD audio.</p> <p>2. On La lettura dei dischi DVD audio avviene in modo simile a quella dei dischi DVD video. Ciò permette di usare tutto il menu per la moviola.</p> <p>Nota Questa funzione si cancella se si apre il cassetto del disco o si spegne l'unità.</p>

Rubrique	Options
3. TV Mode (4:3)	<p>1. Pan & Scan (réglage d'usine) L'image est élargie pendant la lecture, sur un téléviseur standard, de disques conçus pour un téléviseur à écran large. Par conséquent, les bords de l'image sont coupés mais l'image occupe tout l'écran. La lecture des disques non conçus pour le mode "Pan & Scan" (recadré) se fait en mode "Letterbox" (non recadré).</p> <p>2. Letterbox L'image entière est affichée pendant la lecture, sur un téléviseur standard, de disques conçus pour un téléviseur à écran large. Par conséquent, des bandes noires apparaissent au haut et au bas de l'écran du téléviseur.</p>
4. Dynamic Range Compression	<p>1. Off (réglage d'usine) Le son est émis de façon normale.</p> <p>2. On L'étendue de la dynamique de modulation est compressée. Ceci ne fonctionne qu'avec les disques enregistrés en Dolby Digital. L'activation de cette fonction vous permet de maintenir le niveau de volume pour que les dialogues soient clairement audibles, mais en adoucissant les parties bruyantes de la piste son.</p>
5. RE-MASTER	<p>1. On (activé) (réglage d'usine) (⇒ ④, page 11)</p> <p>2. Off (désactivé)</p>
6. Still Picture Display	<p>1. Off (réglage d'usine) Le type d'image n'est pas affiché en mode d'arrêt sur image.</p> <p>2. On Le type d'image (I/P/B) est affiché en mode d'arrêt sur image.</p> <p>Référence Référez-vous au glossaire pour de plus amples informations sur les types d'images (⇒ page 101).</p>
7. AV1 Output	<p>1. Video (réglage d'usine) Des signaux vidéo composites sont émis par la prise péritel à 21 broches AV1.</p> <p>2. S-Video Des signaux S-Vidéo sont émis.</p> <p>3. RGB Des signaux RVB sont émis.</p>
8. NTSC Disc Output	<p>1. PAL 60 (réglage d'usine) Pendant la lecture des disques NTSC, des signaux PAL 60 sont émis. Sélectionnez ce réglage lorsque le lecteur est raccordé à un téléviseur PAL compatible avec le système PAL 525/60.</p> <p>2. NTSC Pendant la lecture des disques NTSC, des signaux NTSC sont émis. Sélectionnez ce réglage lorsque le lecteur est raccordé à un téléviseur multi-standard.</p>
9. DVD Video Mode	<p>1. Off (réglage d'usine) Les disques DVD Audio sont lus tels quels, en tant que disques DVD Audio.</p> <p>2. On Les DVD Audio sont lus d'une manière similaire à celle des DVD Vidéo. Ceci vous permet d'utiliser tout le menu pour les films.</p> <p>Remarque Ce réglage retourne à "Off" si le tiroir de disque est ouvert ou si l'appareil est éteint.</p>

Pour retourner au menu précédent

Appuyez sur [RETURN].

Pour effacer les menus

Appuyez sur [RETURN] jusqu'à ce que vous retourniez à l'écran précédent.

Per tornare al menu precedente

Premere [RETURN].

Per cancellare i menu

Premere [RETURN] finché non si torna alla schermata precedente.

Erweitern der Anlage um einen Verstärker und Lautsprecher – Anschlüsse und Einstellungen

Wenn Sie beabsichtigen, Ihre Heimunterhaltungs-Anlage um einen Verstärker und Lautsprecher zu erweitern, beziehen Sie sich bitte auf die nachstehende Tabelle. Einzelheiten zu den erforderlichen Anschlüssen und Einstellungen finden Sie auf den folgenden Seiten.

	Anzuschließende Geräte*1	Einstellung des digitalen Audio-Ausgangs (→ Seite 84)	Lautsprecher-Einstellung (→ Seite 88)
Anschließen eines digitalen 2-Kanal-Verstärkers	<ul style="list-style-type: none"> • Verstärker (→ Seite 78) • Zweifach Lautsprecher 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Eintrag „PCM Down Conversion“ auf „No“ einstellen 	<ul style="list-style-type: none"> • Mittellautsprecher, Surround-Lautsprecher und Subwoofer auf „No“ einstellen.
Wiedergabe von DVDs mit Dolby Digital 5.1ch Surround über den eingebauten Decoder des Players	<ul style="list-style-type: none"> • Verstärker mit Eingangsbuchsen für 6 (5.1) diskrete Kanäle • Lautsprechersystem für 6 (5.1) diskrete Kanäle (→ Seite 78, 80) 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Eintrag „PCM Down Conversion“ auf „No“ einstellen 	<ul style="list-style-type: none"> • Alle Lautsprecher auf Vorhandensein („Groß“, „Klein“ oder „Ja“) einstellen • Die Kanalbalance korrigieren • Die Verzögerungszeit einstellen
Wiedergabe von DVDs mit Dolby Digital 5.1ch Surround über den Decoder eines anderen Gerätes (z.B. eines digitalen Klangprozessors)	<ul style="list-style-type: none"> • Decoder • Verstärker mit Eingangsbuchsen für 6 (5.1) diskrete Kanäle • Lautsprechersystem für 6 (5.1) diskrete Kanäle (→ Seite 80) 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Eintrag „PCM Down Conversion“ auf „Yes“ einstellen • Die Einträge „Dolby Digital“ und „DTS Digital Surround“ auf „Bitstream“ *2 einstellen 	<ul style="list-style-type: none"> • Einstellungen nicht erforderlich • Die Lautsprecher-Einstellungen am Decoder vornehmen
Anschließen eines analogen 2-Kanal-Verstärkers (einschließlich eines Verstärkers mit Dolby Pro Logic)	<ul style="list-style-type: none"> • Analoges 2-Kanal-Verstärker (→ Seite 82) 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Eintrag „PCM Down Conversion“ auf „Yes“ einstellen • Die Einträge „Dolby Digital“ und „DTS Digital Surround“ auf „PCM“ einstellen 	<ul style="list-style-type: none"> • Einstellungen nicht erforderlich
Aufnahme auf einem Cassettendeck oder einem anderen analogen Aufnahmegerät	<ul style="list-style-type: none"> • Cassettendeck • Verstärker (→ Seite 82) 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Eintrag „PCM Down Conversion“ auf „No“ einstellen 	<ul style="list-style-type: none"> • Einstellungen nicht erforderlich
Aufnahme auf einem MD-Deck oder einem anderen digitalen Aufnahmegerät *3	<ul style="list-style-type: none"> • MD-Deck (→ Seite 82) 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Eintrag „LPCM 96–48 kHz“ auf „YES“ einstellen • Die Einträge „Dolby Digital“ und „DTS Digital Surround“ auf „PCM“ einstellen 	<ul style="list-style-type: none"> • Einstellungen nicht erforderlich
Anschließen von drei Lautsprechern	<ul style="list-style-type: none"> • Verstärker mit Eingangsbuchsen für 6 (5.1) diskrete Kanäle • Zwei vordere Lautsprecher und ein Mittellautsprecher (→ Seite 78) 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Eintrag „PCM Down Conversion“ auf „No“ einstellen 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Mittellautsprecher auf Vorhandensein („Groß“ oder „Klein“) einstellen • Die Surround-Lautsprecher auf „Nicht vorhanden“ einstellen • Die Kanalbalance korrigieren • Die Verzögerungszeit einstellen
Anschließen von vier Lautsprechern	<ul style="list-style-type: none"> • Verstärker mit Eingangsbuchsen für 6 (5.1) diskrete Kanäle • Zwei vordere Lautsprecher und zwei Surround-Lautsprecher (→ Seite 78, 80) 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Eintrag „PCM Down Conversion“ auf „No“ einstellen 	<ul style="list-style-type: none"> • Die Surround-Lautsprecher auf Vorhandensein („Groß“ oder „Klein“) einstellen • Den Mittellautsprecher auf „Nicht vorhanden“ einstellen • Die Kanalbalance korrigieren • Die Verzögerungszeit einstellen

*1 Bei den in dieser Spalte aufgeführten Geräten handelt es sich um Beispiele.

*2 Wenn der Decoder DTS-Signale nicht verarbeiten kann, stellen Sie die Einträge „Dolby Digital“ und „DTS Digital Surround“ auf „PCM“ ein.

*3 Schließen Sie eine Digitalkomponente an, die mit 16 Bit und einer Abtastfrequenz von 48 kHz arbeiten kann. Falls eine Disc mit Kopierschutz versehen ist, kann sie nicht digital aufgenommen (überspielt) werden.

Hinweis

Schalten Sie den V.S.S.-Effekt (→ Seite 36) aus, wenn zusätzlich zu den beiden vorderen Lautsprechern weitere Lautsprecher verwendet werden. Falls der V.S.S.-Effekt aktiviert ist, wird der Ton nur von den beiden vorderen Lautsprechern abgegeben.

Aggiunta di un amplificatore e di diffusori al sistema - Connessioni e regolazioni

Usare la tabella seguente se si desidera aggiungere un amplificatore e dei diffusori al sistema. Nelle pagine seguenti ci sono ulteriori informazioni.

	Connessione*1	Regolazione dell'uscita digitale (→ pag. 85)	Regolazione dei diffusori (→ pag. 89)
Per collegare un amplificatore digitale a 2 canali.	<ul style="list-style-type: none"> ● Amplificatore canali (→ pag. 79) ● Diffusore anteriore 	<ul style="list-style-type: none"> ● Regolare PCM Down Conversion a "No". 	<ul style="list-style-type: none"> ● Regolare i diffusori centrale e surround, e il subwoofer, a "No".
Per ascoltare il suono surround di 5.1 canali registrato sui DVD usando il decodificatore incorporato nell'unità.	<ul style="list-style-type: none"> ● Amplificatore con terminali di ingresso per 5.1 canali ● Sistema di diffusori a 5.1 canali (→ pag. 79, 81) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Regolare PCM Down Conversion a "No". 	<ul style="list-style-type: none"> ● Regolare tutti i diffusori a "ON" (Grande, Piccolo o Si). ● Correggere il bilanciamento di uscita. ● Regolare il tempo di ritardo.
Per ascoltare il suono surround di 5.1 canali registrato sui DVD usando il decodificatore di un'altra unità (p.es., un processore digitale del suono).	<ul style="list-style-type: none"> ● Decodificatore. ● Amplificatore con terminali di ingresso per 5.1 canali ● Sistema di diffusori a 5.1 canali (→ pag. 81) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Regolare PCM Down Conversion a "Yes". ● Regolare Dolby Digital e DTS a "Bitstream". *2 	<ul style="list-style-type: none"> ● Non sono necessarie regolazioni. ● Fare le regolazioni dei diffusori sul decodificatore.
Per collegare un amplificatore analogico a 2 canali (compresi gli amplificatori Dolby Pro Logic).	<ul style="list-style-type: none"> ● Amplificatore analogico a 2 canali (→ pag. 83) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Regolare PCM Down Conversion a "Yes". ● Regolare Dolby Digital e DTS Digital Surround a "PCM". 	<ul style="list-style-type: none"> ● Non sono necessarie regolazioni.
Per registrare con una piastra di registrazione o altro dispositivo di registrazione analogico.	<ul style="list-style-type: none"> ● Piastra di registrazione ● Amplificatore (→ pag. 83) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Regolare PCM Down Conversion a "No". 	<ul style="list-style-type: none"> ● Non sono necessarie regolazioni.
Per registrare con una piastra MD o altro dispositivo di registrazione digitale. *3	<ul style="list-style-type: none"> ● Piastra MD (→ pag. 83) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Regolare PCM Down Conversion a "Yes". ● Regolare Dolby Digital e DTS Digital Surround a "PCM". 	<ul style="list-style-type: none"> ● Non sono necessarie regolazioni.
Per collegare 3 diffusori.	<ul style="list-style-type: none"> ● Amplificatore con terminali di ingresso per 5.1 canali ● Diffusori, due anteriori e uno centrale (→ pag. 79) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Regolare PCM Down Conversion a "No". 	<ul style="list-style-type: none"> ● Regolare il diffusore centrale a "ON" (Grande o Piccolo). ● Regolare i diffusori surround a "No". ● Correggere il bilanciamento di uscita. ● Regolare il tempo di ritardo.
Per collegare 4 diffusori.	<ul style="list-style-type: none"> ● Amplificatore con terminali di ingresso per 5.1 canali ● Diffusori, due anteriori e due surround (→ pag. 79, 81) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Regolare PCM Down Conversion a "No". 	<ul style="list-style-type: none"> ● Regolare i diffusori surround a "ON" (Grande o Piccolo). ● Regolare il diffusore centrale a "No". ● Correggere il bilanciamento di uscita. ● Regolare il tempo di ritardo.

*1 I componenti elencati sono esempi.

*2 Se il decodificatore usato non può trattare i segnali DTS, regolare Dolby Digital a "Bitstream" e DTS Digital Surround a "PCM".

*3 Collegare un componente digitale che può trattare la velocità di campionamento di 48 kHz/16 bit. Se il disco è protetto dalle copie, la registrazione digitale non è possibile.

Nota

Disattivare la funzione V.S.S. (→ pag. 37) se si usano altri diffusori oltre ai due anteriori. Se la funzione V.S.S. è attivata, il suono esce soltanto dai due diffusori anteriori.

Addition d'un amplificateur et d'enceintes à la chaîne - Raccordements et réglages

Utilisez le tableau suivant lorsque vous désirez ajouter un amplificateur et des enceintes à votre chaîne. De plus amples informations suivent dans les pages suivantes.

	Raccordements*1	Réglage de sortie numérique (→ page 85)	Réglage d'enceinte (→ page 89)
Vous désirez raccorder un amplificateur numérique à 2 canaux.	<ul style="list-style-type: none"> • Un amplificateur (→ page 79) • Enceinte avant 	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez "PCM Down Conversion" sur "No" • Réglez Dolby Digital et DTS Digital Surround sur "PCM" 	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez l'enceinte centrale, les enceintes surround et le subwoofer sur "No".
Vous désirez écouter, en utilisant le décodeur intégré de l'appareil, le son surround des disques DVD enregistrés sur 5.1 canaux.	<ul style="list-style-type: none"> • Un amplificateur muni de bornes d'entrée à 5.1 canaux • Des enceintes à 5.1 canaux (→ page 79, 81) 	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez "PCM Down conversion" sur "No". 	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez toutes les enceintes sur "ON" (Grande, Petite ou Oui) • Équilibrez le niveau du signal de sortie • Réglez le temps de retard
Vous désirez écouter, en utilisant le décodeur d'un autre appareil, le son surround des disques DVD enregistrés sur 5.1 canaux (avec un système de traitement numérique des signaux, par exemple).	<ul style="list-style-type: none"> • Un décodeur • Un amplificateur muni de bornes d'entrée à 5.1 canaux • Des enceintes à 5.1 canaux (→ page 81) 	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez "PCM Down Conversion" sur "Yes" • Réglez Dolby Digital et DTS Digital Surround sur "Bitstream" *2 	<ul style="list-style-type: none"> • Aucun réglage requis • Effectuez le réglage des enceintes sur le décodeur
Vous désirez raccorder un amplificateur analogique à 2 canaux (incluant les amplificateurs Dolby Pro Logic).	<ul style="list-style-type: none"> • Un amplificateur analogique à 2 canaux (→ page 83) 	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez "PCM Down conversion" sur "Yes". • Réglez Dolby Digital et DTS Digital Surround sur "PCM" 	<ul style="list-style-type: none"> • Aucun réglage requis
Vous désirez enregistrer sur une platine-cassette ou sur tout autre dispositif d'enregistrement analogique.	<ul style="list-style-type: none"> • Une platine-cassette • Un amplificateur (→ page 83) 	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez "PCM Down conversion" sur "No". 	<ul style="list-style-type: none"> • Aucun réglage requis
Vous désirez enregistrer sur une platine MD ou sur tout autre dispositif d'enregistrement numérique. *3	<ul style="list-style-type: none"> • Une platine MD (→ page 83) 	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez "PCM Down Conversion" sur "Yes" • Réglez Dolby Digital et DTS Digital Surround sur "PCM" 	<ul style="list-style-type: none"> • Aucun réglage requis
Vous désirez raccorder trois enceintes.	<ul style="list-style-type: none"> • Un amplificateur muni de bornes d'entrée à 5.1 canaux • Les enceintes, deux avant et une centrale (→ page 79) 	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez "PCM Down conversion" sur "No". 	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez "center" sur "ON" (Grande ou Petite) • Réglez "surround" sur "No" • Équilibrez le niveau du signal de sortie • Réglez le temps de retard
Vous désirez raccorder quatre enceintes.	<ul style="list-style-type: none"> • Un amplificateur muni de bornes d'entrée à 5.1 canaux • Les enceintes, deux avant et deux surround (→ page 79, 81) 	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez "PCM Down conversion" sur "No". 	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez "surround" sur "ON" (Grande ou Petite) • Réglez "center" sur "No" • Équilibrez le niveau du signal de sortie • Réglez le temps de retard

*1 Équipements listés à titre d'exemple.

*2 Si votre décodeur n'est pas compatible avec les signaux DTS, réglez Dolby Digital sur "Bitstream" et DTS Digital Surround sur "PCM".

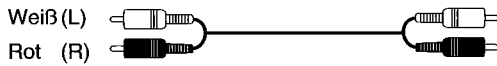
*3 Raccordez de l'équipement numérique compatible avec une fréquence d'échantillonnage de 48 kHz/16 bits. Vous ne pouvez pas effectuer d'enregistrement numérique si le disque est muni d'une protection contre l'enregistrement.

Remarque

Désactivez le mode V.S.S. (→ page 37) lorsque nous ne raccordez pas uniquement les deux enceintes avant. Le son ne sera pas émis par les autres enceintes si le mode V.S.S. est activé.

Weiterführende Anschlüsse

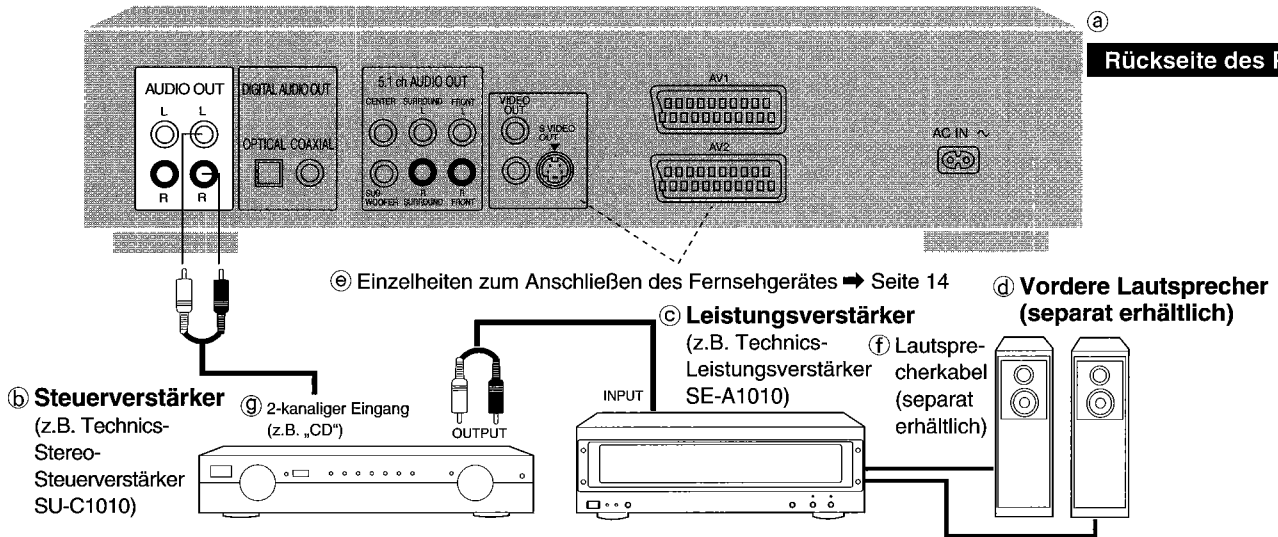
Stereo-Verbindungskabel (separat erhältlich)



Bitte achten Sie beim Herstellen der Anschlüsse unbedingt darauf, auch in den Bedienungsanleitungen von Verstärker, Lautsprechern und anderen Geräten nachzuschlagen.

Zweikanalige Wiedergabe über die vorderen Lautsprecher (grundlegende Anlage)

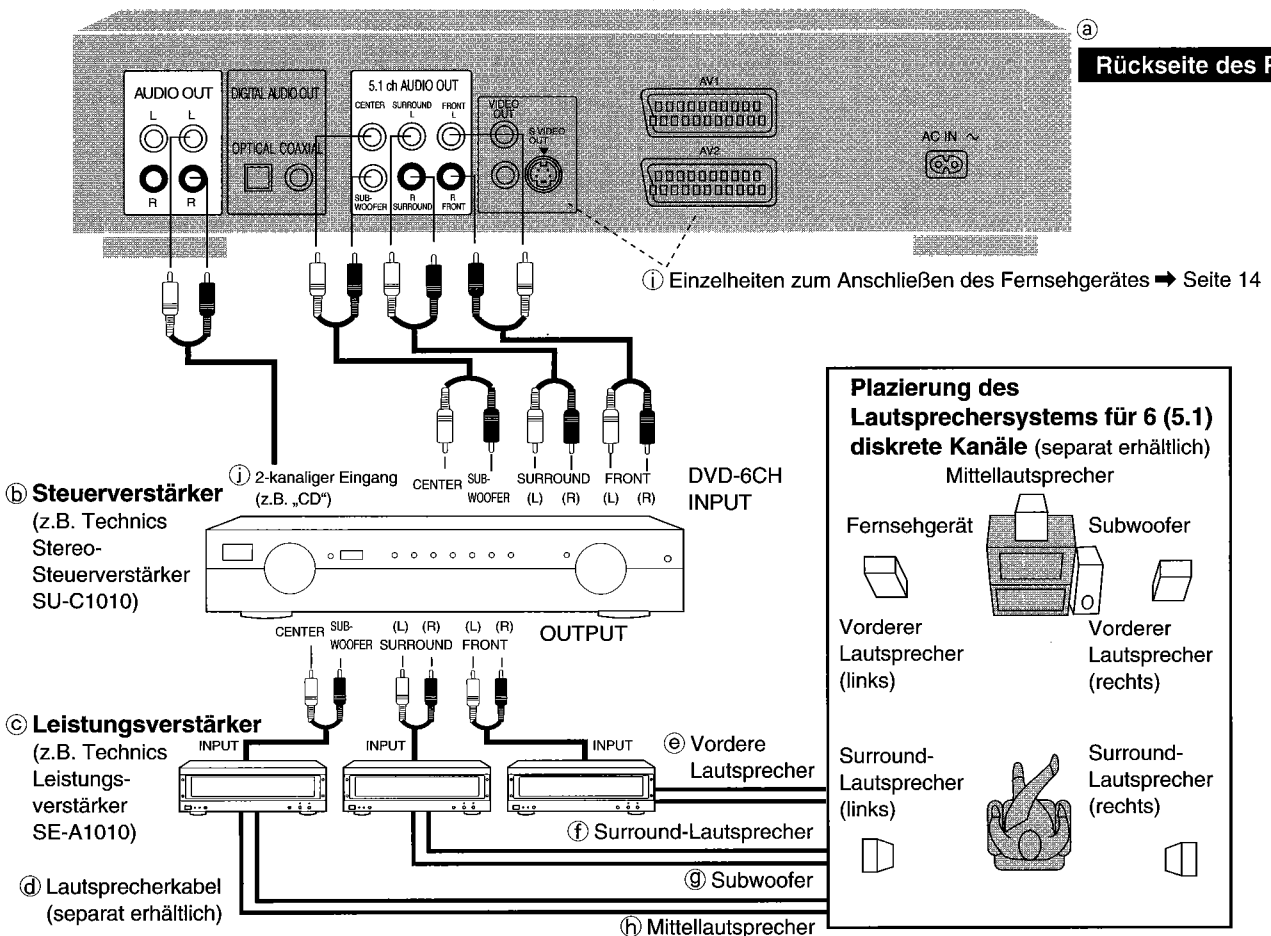
Die folgende Abbildung zeigt die grundlegende Konfiguration, die zur Erzielung des hochwertigen Klangs von DVD Audio-Discs benötigt wird.



Anschließen einer Surround-Anlage mit 6 (5.1) diskreten Kanälen

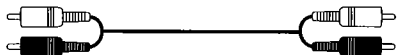
Die folgende Anlage ermöglicht eine Surround Sound-Wiedergabe von DVD Audio- und DVD Video-Discs.

Beispiel 1: Bei Verwendung von separaten Verstärkern (mit 5.1-kanaligem DVD-Eingang)



Cavo di collegamento stereo (non fornito)

Bianco (L)
Rosso (R)



Quando si eseguono i collegamenti, riferirsi anche ai manuali dell'amplificatore, diffusori ed altri componenti.

Ascolto dai diffusori anteriori (2 canali) (Sistema base)

Questa è la configurazione base del sistema per fruire dell'audio DVD di alta qualità.

- a **Parte posteriore di questa unità**
- b **Amplificatore di controllo**
(p.es., Amplificatore di Controllo Stereo Technics, modello SU-C1010)
- c **Amplificatore di potenza**
(p.es., Amplificatore di Potenza Technics, modello SE-A1010)
- d **Diffusori anteriori (non forniti)**
- e ➔ pag. 15 per i dettagli sul modo di collegare il televisore.
- f Cavi diffusori (non forniti)
- g Ingresso di 2 canali (p.es., "CD")

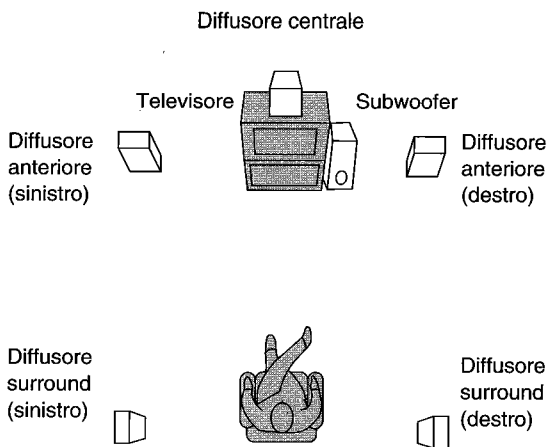
Collegamento del sistema surround a 5.1 canali

Questo sistema serve alla riproduzione del suono surround dei DVD audio e video.

Esempio 1: Usando un amplificatore separato (con ingresso DVD a 5.1 canali)

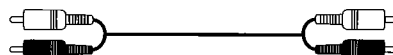
- a **Parte posteriore di questa unità**
- b **Amplificatore di controllo**
(p.es., Amplificatore di Controllo Stereo Technics, modello SU-C1010)
- c **Amplificatore di potenza**
(p.es., Amplificatore di Potenza Technics, modello SE-A1010)
- d Cavi diffusori (non forniti)
- e Diffusori anteriori
- f Diffusori surround
- g Subwoofer
- h Diffusore centrale
- i ➔ pag. 15 per i dettagli sul modo di collegare il televisore.
- j Ingresso di 2 canali (p.es., "CD")

Disposizione del sistema di diffusori a 5.1 canali (non fornito)



Câble de raccordement stéréo (non fourni)

Blanc (L)
Rouge (R)



Lorsque vous effectuez les raccordements, consultez également les modes d'emploi de l'amplificateur, des enceintes et autres composants.

Lecture via les enceintes avant (2 canaux) (système de base)

Il s'agit de la configuration de base de l'équipement pour apprécier les DVD Audio de qualité supérieure.

- a **Vue arrière de cet appareil**
- b **Amplificateur de contrôle**
(ex.: amplificateur de contrôle stéréo Technics, modèle no SU-C1010)
- c **Amplificateur de puissance**
(ex.: amplificateur de puissance Technics, modèle no SE-A1010)
- d **Enceintes avant (non fournies)**
- e ➔ Page 15 pour plus de détails sur le raccordement du téléviseur.
- f Câble d'enceinte (non fourni)
- g Entrée à 2 canaux (ex.: "CD")

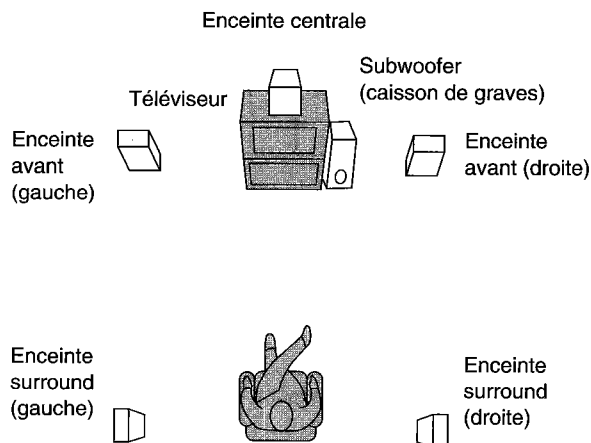
Raccordement d'équipement surround à 5.1 canaux

Cette configuration de l'équipement est pour la lecture du son surround des DVD Audio et des DVD Vidéo.

Exemple 1 : lors de l'utilisation d'amplificateurs séparés (avec entrée DVD à 5.1 canaux)

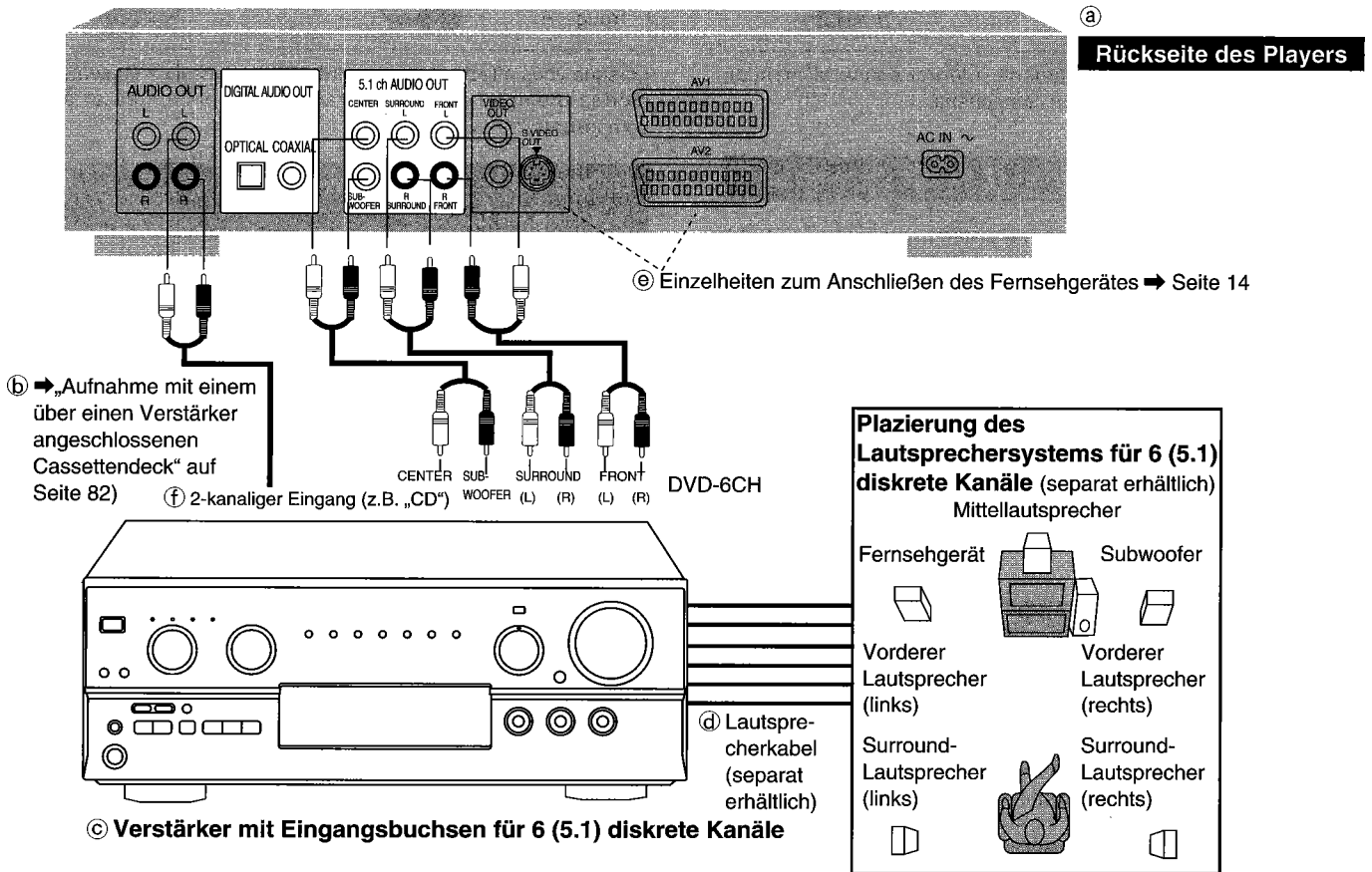
- a **Vue arrière de cet appareil**
- b **Amplificateur de contrôle**
(ex.: amplificateur de contrôle stéréo Technics, modèle no SU-C1010)
- c **Amplificateur de puissance**
(ex.: amplificateur de puissance Technics, modèle no SE-A1010)
- d Câble d'enceinte (non fourni)
- e Enceinte avant
- f Enceinte surround
- g Subwoofer
- h Enceinte centrale
- i ➔ Page 15 pour plus de détails sur le raccordement du téléviseur.
- j Entrée à 2 canaux (ex.: "CD")

Disposition de vos enceintes à 5.1 canaux (non fournies)



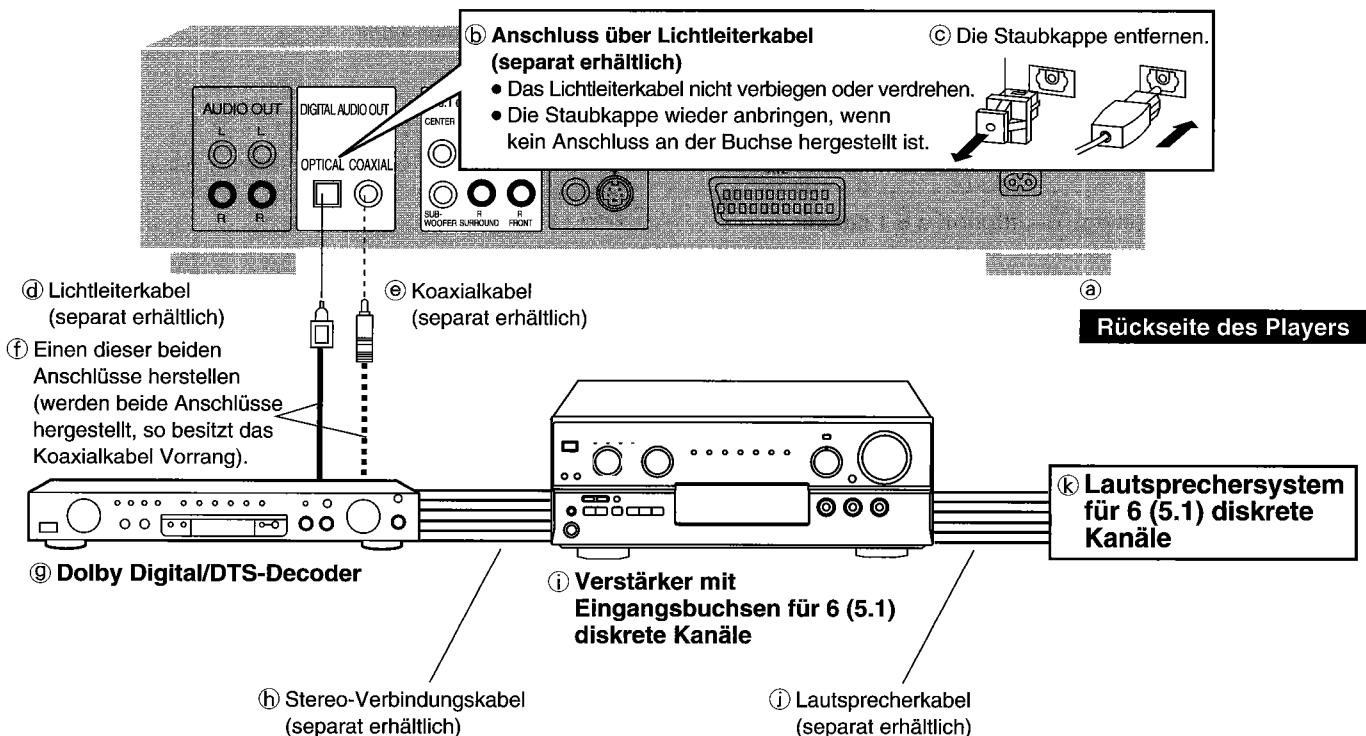
Weiterführende Anschlüsse

Beispiel 2: Verwendung eines AV-Steuerungsverstärkers (mit 5.1-kanaligem DVD-Eingang)



Anschließen einer Surround-Anlage über einen digitalen Decoder

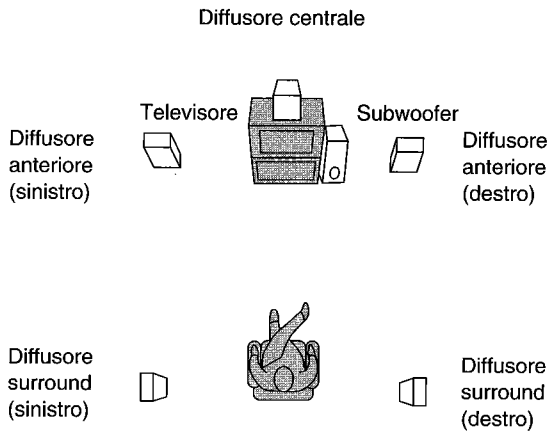
Die folgende Abbildung zeigt eine praktische Erweiterung der Anlage durch einen Dolby Digital- oder DTS-Decoder mit mehreren Eingängen.



Esempio 2: Usando un amplificatore di controllo AV (con ingresso DVD a 5.1 canali DVD)

- a **Parte posteriore di questa unità**
- b ➔ "Registrazione con una piastra a cassetta collegata attraverso un amplificatore", pag. 83.
- c **Amplificatore con terminali di ingresso a 5.1 canali**
- d Cavi diffusori (non forniti)
- e ➔ pag. 15 per i dettagli sul modo di collegare il televisore.
- f Ingresso a 2 canali (p.es., "CD")

Disposizione del sistema di diffusori a 5.1 canali (non fornito)



Collegamento a un sistema surround attraverso un decodificatore del suono digitale

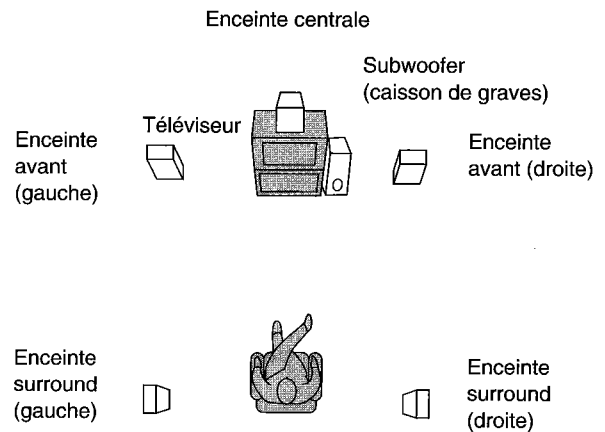
Ciò è comodo per espandere la configurazione del sistema collegando un decodificatore Dolby Digital o DTS con prese di ingresso multiple.

- a **Parte posteriore di questa unità**
- b **Collegamento con un cavo digitale ottico (non fornito)**
 - Non piegare o torcere il cavo.
 - Inserire il tappo antipolvere quando non si usa il terminale.
- c Togliere il tappo antipolvere.
- d Cavo digitale ottico (non fornito)
- e Cavo coassiale (non fornito)
- f Uno di questi due (Il cavo coassiale serve se si collegano entrambi.)
- g **Decodificatore Dolby Digital/DTS**
- h Cavo di collegamento stereo (non fornito)
- i **Amplificatore con terminali di ingresso a 5.1 canali**
- j Cavi diffusori (non forniti)
- k **Sistema di diffusori a 5.1 canali**

Exemple 2 : lors de l'utilisation d'un amplificateur de contrôle AV (avec entrée DVD à 5.1 canaux)

- a **Vue arrière de cet appareil**
- b ➔ "Enregistrement sur une platine-cassette raccordée via un amplificateur", page 83.
- c **Amplificateur avec bornes d'entrée à 5.1 canaux**
- d Câble d'enceinte (non fourni)
- e ➔ page 15 pour plus de détails sur le raccordement du téléviseur.
- f Entrée à 2 canaux (ex.: "CD")

Disposition de vos enceintes à 5.1 canaux (non fournies)



Raccordement d'équipement surround via un décodeur de son numérique

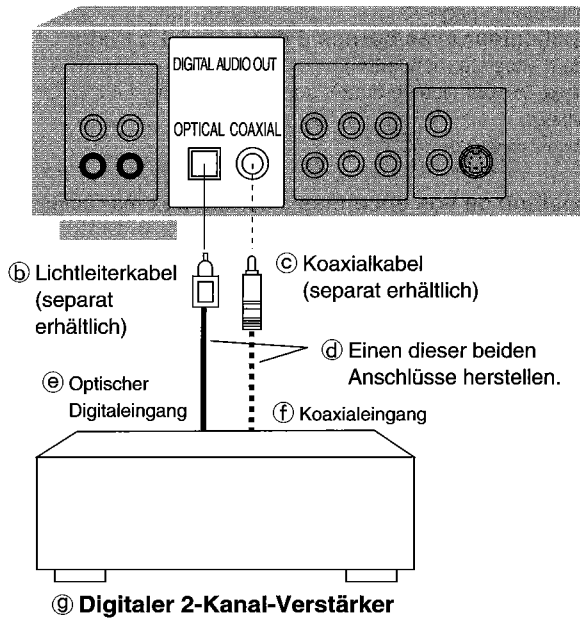
Cela est utile pour ajouter à la configuration de l'équipement lors du raccordement d'un décodeur Dolby Digital ou DTS à prises d'entrée multiples.

- a **Vue arrière de cet appareil**
- b **Raccordement avec un câble optique numérique (non fourni)**
 - Ne pas plier ou tordre le câble.
 - Insérez le cache-poussière lorsque la borne n'est pas utilisée.
- c Retirez le cache-poussière
- d Câble optique numérique (non fourni)
- e Câble coaxial (non fourni)
- f L'un ou l'autre (Si vous raccordez les deux, le câble coaxial est utilisé.)
- g **Decodificateur Dolby Digital/DTS**
- h Câble de raccordement stéréo (non fourni)
- i **Amplificateur avec bornes d'entrée à 5.1 canaux**
- j Câble d'enceinte (non fourni)
- k **Enceintes à 5.1 canaux**

Sonstige Anschlüsse

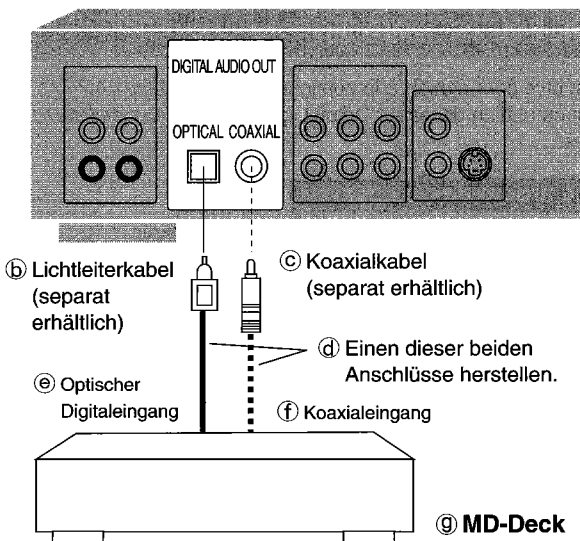
Anschließen eines digitalen 2-Kanal-Verstärkers

a Rückseite des Players



Direkte Aufzeichnung auf ein MD-Deck

a Rückseite des Players

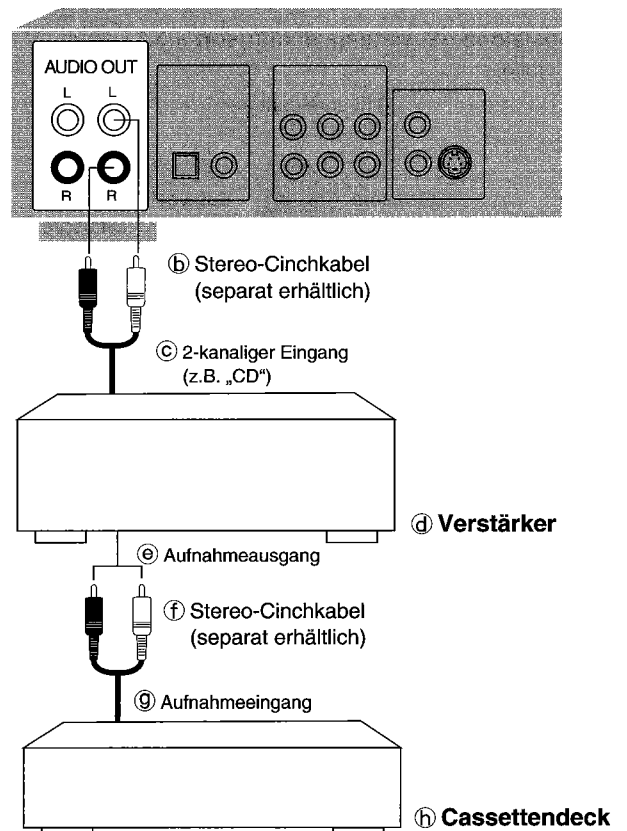


Aufnahme mit einem über einen Verstärker angeschlossenen Cassettendeck

Schließen Sie den Verstärker an ein Paar der AUDIO OUT-Buchsen an.

Bei Verwendung eines Anschlusses für 6 (5.1) diskrete Kanäle wird nur der über die Kanäle der vorderen Lautsprecher ausgegebene Ton aufgezeichnet.

a Rückseite des Players



Altri collegamenti

Collegamento di un amplificatore digitale a 2 canali

- a **Parte posteriore di questa unità**
- b Cavo digitale ottico (non fornito)
- c Cavo coassiale (non fornito)
- d Uno di questi due
- e Ingresso ottico
- f Ingresso coassiale
- g **Amplificatore digitale a 2 canali**

Registrazione diretta con una piastra MD

- a **Parte posteriore di questa unità**
- b Cavo digitale ottico (non fornito)
- c Cavo coassiale (non fornito)
- d Uno di questi due
- e Ingresso ottico
- f Ingresso coassiale
- g **Piastra MD**

Registrazione con una piastra a cassetta collegata attraverso un amplificatore

Collegare l'amplificatore a una coppia di terminali AUDIO OUT. Se si usa il collegamento a 5.1 canali, viene registrato soltanto il suono dei diffusori anteriori.

- a **Parte posteriore di questa unità**
- b Cavo di collegamento stereo (non fornito)
- c ingresso a 2 canali (p.es., "CD")
- d **Amplificatore**
- e Uscita di registrazione
- f Cavo di collegamento stereo (non fornito)
- g Ingresso di registrazione
- h **Piastra**

Autres raccordements

Raccordement d'un amplificateur numérique à 2 canaux

- a **Vue arrière de cet appareil**
- b Câble optique numérique (non fourni)
- c Câble coaxial (non fourni)
- d L'un ou l'autre
- e Entrée optique
- f Entrée coaxiale
- g **Amplificateur numérique à 2 canaux**

Enregistrement direct sur une platine MD

- a **Vue arrière de cet appareil**
- b Câble optique numérique (non fourni)
- c Câble coaxial (non fourni)
- d L'un ou l'autre
- e Entrée optique
- f Entrée coaxiale
- g **Platine MD**

Enregistrement sur une platine-cassette raccordée via un amplificateur

Raccordez l'amplificateur à l'une des paires de bornes de SORTIE AUDIO.

Si vous utilisez un raccordement à 5.1 canaux, seul le son émis pour les enceintes avant sera enregistré.

- a **Vue arrière de cet appareil**
- b Câble raccordement stéréo (non fourni)
- c Entrée à 2 canaux (ex.: "CD")
- d **Amplificateur**
- e Sortie d'enregistrement
- f Câble raccordement stéréo (non fourni)
- g Entrée d'enregistrement
- h **Platine**

Audio-Einstellungen

Digitaler Audio-Ausgang

Die Einstellungen für den digitalen Audio-Ausgang dieses Players müssen geändert werden, um sie dem Typ des an die Digitalton-Ausgangsbuchse angeschlossenen Gerätes anzupassen.

- **PCM Down Conversion**

Mit diesem Eintrag wird festgelegt, ob die auf einer DVD Video-Disc aufgezeichneten Signale von 96 kHz auf 48 kHz/16 Bit umgewandelt werden oder nicht.

- **Dolby Digital**

Mit diesem Eintrag wird festgelegt, ob Dolby Digital-Signale unverändert (als Bitfluss) oder nach Umwandlung in 2-kanalige PCM-Signale ausgegeben werden, damit die Audiosignale reproduziert werden können, ohne einen Decoder zu passieren.

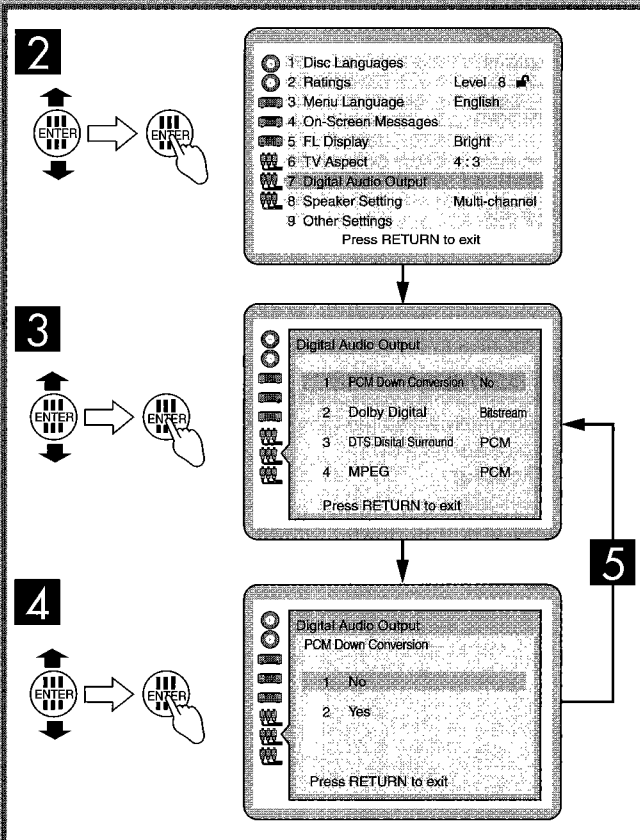
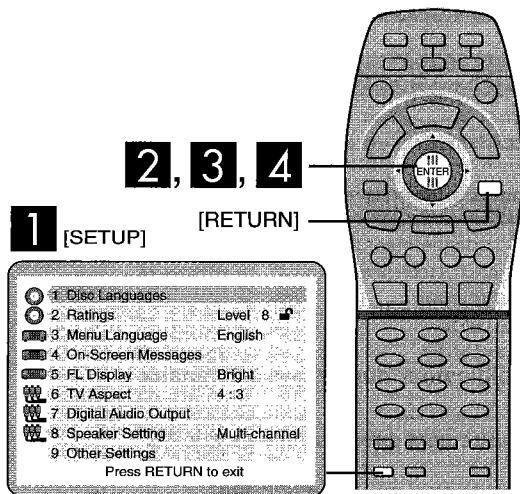
- **DTS Digital Surround**

Hier stehen die gleichen Optionen zur Auswahl wie im Eintrag „Dolby Digital“.

- **MPEG**

Hier stehen die gleichen Optionen zur Auswahl wie im Eintrag „Dolby Digital“.

Um die hochwertige Klangqualität der Abtastfrequenz 192 kHz oder 96 kHz zu erzielen, sollten Sie den Anschluss für Ausgabe von 6 (5.1) diskreten Kanälen verwenden und den Eintrag „PCM Down Conversion“ auf „No“ einstellen.



- 1 Drücken Sie im Stoppzustand [SETUP].
- 2 Betätigen Sie den Joystick zur Wahl von „7 Digital Audio Output“ und drücken Sie dann [ENTER].
- 3 Betätigen Sie den Joystick zur Wahl des gewünschten Eintrags und drücken Sie dann [ENTER].
- 4 Betätigen Sie den Joystick zur Wahl der gewünschten Einstellung und drücken Sie dann [ENTER].
- 5 Wiederholen Sie Schritt 3 und 4 nach Erfordernis, um weitere Änderungen vorzunehmen.

Fortsetzung auf Seite 86

Uscita audio digitale

Le regolazioni del segnale di uscita digitale di questa unità devono essere cambiate secondo il tipo di attrezzatura collegata.

- **PCM Down Conversion**

Selezionare se convertire o meno in 48 kHz/16 bit i segnali di 192 kHz e 96 kHz del DVD video.

- **Dolby Digital**

Selezionare se erogare i segnali Dolby Digital di uscita così come sono (bitstream), oppure se convertirli nei segnali PCM di 2 canali, in modo da poter sentire il suono senza che passi attraverso un decoder.

- **DTS Digital Surround**

Le stesse scelte disponibili con il DTS sono disponibili con il Dolby Digital.

- **MPEG**

Le stesse scelte disponibili con il MPEG sono disponibili con il Dolby Digital.

Per fruire dell'alta qualità audio di 192 kHz o 96 kHz si dovrebbe usare la connessione di uscita di 5.1 canali e regolare PCM Down Conversion a "No".

- 1** Durante l'arresto, premere [SETUP].
- 2** Selezionare "7 Digital Audio Output", e premere [ENTER].
- 3** Selezionare la voce che si desidera cambiare, e premere [ENTER].
- 4** Selezionare la nuova regolazione, e premere [ENTER].
- 5** Ripetere i passi 3 e 4 per fare altri cambiamenti.

Continua a pag. 87

Sortie audio numérique

Vous devez modifier les réglages du signal de sortie numérique sur cet appareil en fonction du type d'équipement que vous y avez raccordé.

- **PCM Down Conversion**

Pour convertir ou non les signaux de 96 kHz du disque DVD Vidéo à 48 kHz/16 bits.

- **Dolby Digital**

Pour émettre ou non les signaux Dolby Digital tel quels (bitstream) ou les convertir en signaux à 2 canaux PCM afin que le son puisse être émis sans avoir à passer par un décodeur.

- **DTS Digital Surround**

Les choix offerts pour DTS sont les mêmes que ceux de Dolby Digital.

- **MPEG**

Les choix offerts pour MPEG sont les mêmes que ceux de Dolby Digital.

Pour apprécier pleinement la qualité supérieure des signaux audio de 192 kHz ou 96 kHz, vous devriez utiliser un raccordement à 5.1 canaux de sortie et régler PCM Down Conversion sur "No".

- 1** En mode d'arrêt, appuyez sur [SETUP].
- 2** Sélectionnez "7 Digital Audio Output" puis appuyez sur [ENTER].
- 3** Sélectionnez l'option que vous désirez modifier puis appuyez sur [ENTER].
- 4** Sélectionnez le nouveau réglage puis appuyez sur [ENTER].
- 5** Répétez les étapes 3 et 4 pour effectuer d'autres modifications.

Continued page 87

Audio-Einstellungen

Eintrag	Inhalt
1. PCM Down Conversion *(Nur DVD-Video)	<p>1. No (werkseitige Voreinstellung)</p> <ul style="list-style-type: none"> • LPCM-Signale von 96 kHz werden nicht ausgegeben. • 48-kHz-Signale werden mit 48 kHz/16 Bit ausgegeben. • Signale von DVDs ohne Kopierschutz werden u.U. unverändert ausgegeben. <p>2. Yes</p> <ul style="list-style-type: none"> • LPCM-Signale von 96 kHz und 48 kHz werden mit 48 kHz/16 Bit ausgegeben. (Diese Maßnahme dient zum Schutz der Urheberrechte.)
2. Dolby Digital	<p>1. Bitstream (werkseitige Voreinstellung) Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an einen Dolby Digital-Decoder angeschlossen ist.</p> <p>2. PCM Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an einen digitalen Verstärker oder ein digitales Aufnahmegerät ohne eingebauten Decoder angeschlossen ist.</p>
3. DTS Digital Surround	<p>1. PCM (werkseitige Voreinstellung) Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an einen digitalen Verstärker oder ein digitales Aufnahmegerät ohne eingebauten Decoder angeschlossen ist.</p> <p>2. Bitstream Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an einen DTS-Decoder angeschlossen ist.</p>
4. MPEG	<p>1. PCM (werkseitige Voreinstellung) Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an einen digitalen Verstärker oder ein digitales Aufnahmegerät ohne eingebauten Decoder angeschlossen ist.</p> <p>2. Bitstream Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an einen MPEG Audio-Decoder angeschlossen ist.</p>

* Beim Abspielen von DVD Audio-Discs erfolgt die Ausgabe digitaler Audiosignale stets nach PCM-Abwärtsumwandlung.

Rückkehren auf das vorige Menü

Drücken Sie [RETURN].

Löschen der Menüanzeige

Drücken Sie [RETURN] so oft, bis die ursprüngliche Anzeige wieder erscheint.

Vorsichtshinweis zur optischen/koaxialen Digitalton-Ausgangsbuchse:

Wenn der Player an einen digitalen Verstärker ohne eingebauten Decoder angeschlossen wird, müssen Sie darauf achten, die Einträge „Dolby Digital“ und „DTS“ auf „PCM“ einzustellen. Bei Einstellung dieser Einträge auf „Bitstream“ tritt u.U. ein so starkes Rauschen auf, dass eine Gefährdung des Gehörsinns besteht und die Lautsprecher beschädigt werden können.

In Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt. „Dolby“ und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories. Vertrauliche, unveröffentlichte Schriften. © 1992-1999 Dolby Laboratories. Alle Rechte vorbehalten.

Hergestellt unter Lizenz von Digital Theater Systems, Inc. „DTS“ und „DTS Digital Surround“ sind Warenzeichen von Digital Theater Systems, Inc. © 1996 Digital Theater Systems, Inc. Alle Rechte vorbehalten.

Voce	Opzioni
1. PCM Down Conversion *(DVD video soltanto)	<ol style="list-style-type: none"> No (regolazione della fabbrica) <ul style="list-style-type: none"> I segnali LPCM di 96 kHz non vengono erogati. I segnali di 48 kHz vengono erogati come segnali di 48 kHz/16 bit. I segnali dei DVD senza protezione dalle copie potrebbero essere erogati come sono. Yes <ul style="list-style-type: none"> I segnali digitali e analogici di 96 kHz e 48 kHz vengono erogati come segnali di 48 kHz/16 bit. (Ciò per la protezione del copyright.)
2. Dolby Digital	<ol style="list-style-type: none"> Bitstream (regolazione della fabbrica) Selezionare questa regolazione se si è collegata questa unità a un decodificatore Dolby Digital. PCM Selezionare questa regolazione se si è collegata questa unità a un amplificatore digitale o dispositivo di registrazione digitale sprovvisto di decodificatore.
3. DTS Digital Surround	<ol style="list-style-type: none"> PCM (regolazione della fabbrica) Selezionare questa regolazione se si è collegata questa unità a un amplificatore digitale o dispositivo di registrazione digitale sprovvisto di decodificatore. Bitstream Selezionare questa regolazione se si è collegata questa unità a un decodificatore DTS.
4. MPEG	<ol style="list-style-type: none"> PCM (regolazione della fabbrica) Selezionare questa regolazione se si è collegata questa unità a un amplificatore digitale o dispositivo di registrazione digitale sprovvisto di decodificatore. Bitstream Selezionare questa regolazione se si è collegata questa unità a un decodificatore audio MPEG.

* Durante la lettura dei DVD audio, tutta l'uscita digitale è nella forma PCM sottocampionata.

Per tornare al menu precedente

Premere [RETURN].

Per cancellare i menu

Premere [RETURN] finché non si torna alla schermata precedente.

Precauzione per il collegamento del connettore di uscita audio digitale ottico/coassiale:

Se si collega questa unità a un amplificatore digitale sprovvisto di decodificatore, accertarsi che Dolby Digital e DTS siano regolati a "PCM". Se i segnali vengono erogati come bitstream, un "rumore" potrebbe danneggiare l'udito e i diffusori.

Prodotto sotto licenza della Dolby Laboratories. "Dolby" ed il simbolo doppia D sono marchi registrati della Dolby Laboratories. Lavori non pubblicati riservati. © 1992-1999 Dolby Laboratories. Tutti i diritti sono riservati.

Fabbricato su licenza di Digital Theater Systems, Inc. "DTS" e "DTS Digital Surround" sono marchi di fabbrica registrati di Digital Theater Systems, Inc. © 1996 Digital Theater Systems, Inc. Tutti i diritti sono riservati.

Rubrique	Options
1. PCM Down Conversion *(DVD Vidéo seulement)	<ol style="list-style-type: none"> No (réglage d'usine) <ul style="list-style-type: none"> Les signaux LPCM de 96 kHz ne sont pas émis. Les signaux de 48 kHz sont émis sous forme de signaux de 48 kHz/16 bits. Les signaux de disques DVD sans protection de droit d'auteur peuvent être émis tels quels. Yes <ul style="list-style-type: none"> Les signaux numériques et analogiques de 96 kHz et 48 kHz sont émis sous forme de signaux de 48 kHz/16 bits. (Pour la protection de droit d'auteur.)
2. Dolby Digital	<ol style="list-style-type: none"> Bitstream (réglage d'usine) Choisissez ce réglage si vous avez raccordé cet appareil à un décodeur Dolby Digital. PCM Choisissez ce réglage si vous avez raccordé cet appareil à un amplificateur numérique ou à un dispositif d'enregistrement numérique non muni d'un décodeur.
3. DTS Digital Surround	<ol style="list-style-type: none"> PCM (réglage d'usine) Choisissez ce réglage si vous avez raccordé cet appareil à un amplificateur numérique ou à un dispositif d'enregistrement numérique non muni d'un décodeur. Bitstream Choisissez ce réglage si vous avez raccordé cet appareil à un décodeur DTS.
4. MPEG	<ol style="list-style-type: none"> PCM (réglage d'usine) Choisissez ce réglage si vous avez raccordé cet appareil à un amplificateur numérique ou à un dispositif d'enregistrement numérique non muni d'un décodeur. Bitstream Choisissez ce réglage si vous avez raccordé cet appareil à un décodeur MPEG audio.

* Lors de la lecture des DVD Audio, la sortie numérique se fait entièrement sous forme convertie PCM.

Pour retourner au menu précédent

Appuyez sur [RETURN].

Pour effacer les menus

Appuyez sur [RETURN] jusqu'à ce que vous retourniez à l'écran précédent.

Avertissement relatif au connecteur de sortie audio optique/coaxil numérique:

Assurez-vous que Dolby Digital et DTS sont réglés sur "PCM" si vous raccordez cet appareil à un amplificateur numérique non muni d'un décodeur. Si les signaux sont émis en Bitstream, du bruit est émis qui risque d'endommager votre ouïe et vos enceintes.

Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories. "Dolby" et le symbole double-D sont des marques de commerce de Dolby Laboratories. Œuvres confidentielles non publiées. © 1992-1999 Dolby Laboratories. Tous droits réservés.

Manufacturé sous licence de Digital Theater Systems, Inc. "DTS" et "DTS Digital Surround" sont des marques déposées de Digital Theater Systems, Inc. © 1996 Digital Theater Systems, Inc. Tous droits réservés.

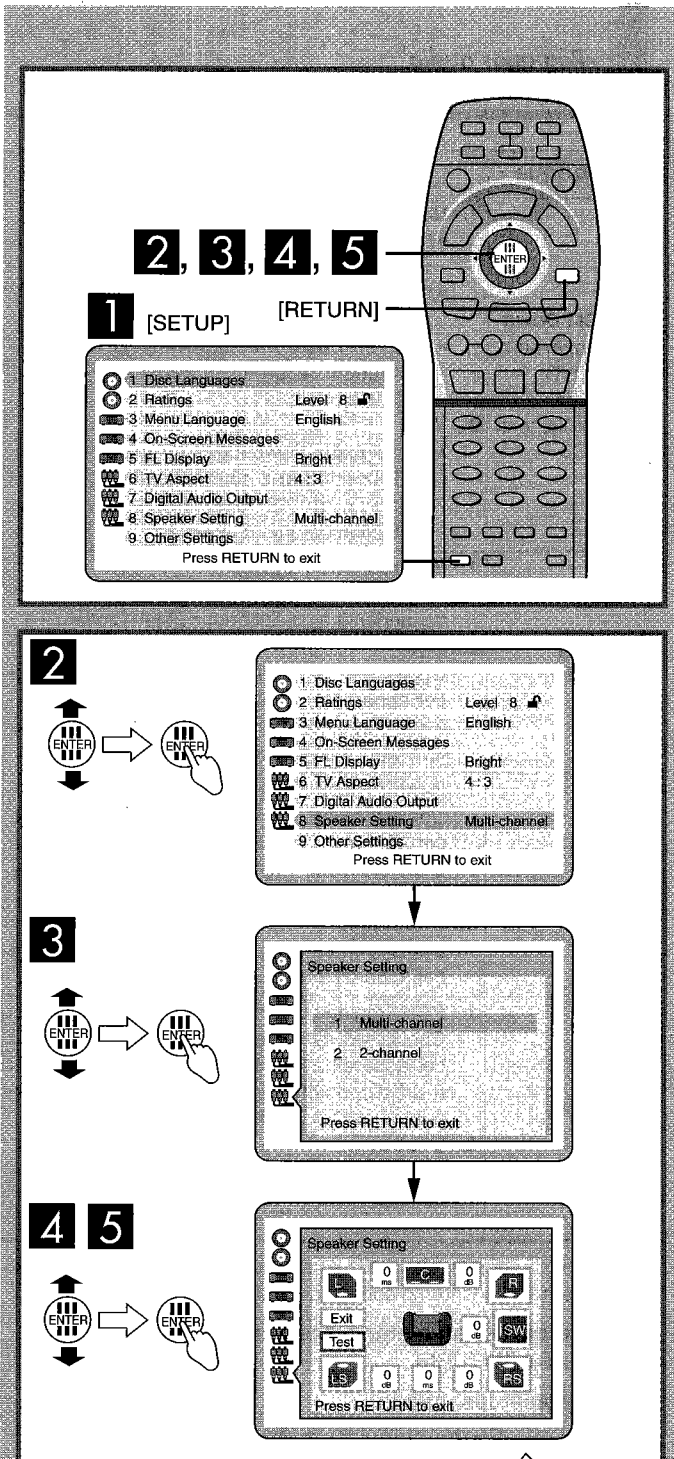
Audio-Einstellungen

Lautsprecher-Einstellungen

Diese Einstellungen dienen zur Anpassung an Ihr Lautsprechersystem.

- **Lautsprecher-Modus** Hier werden Größe und Anschlusszustand der einzelnen Lautsprecher festgelegt. Wird ein Lautsprecher als nicht vorhanden eingestellt, so erfolgt keine Tonausgabe über den betreffenden Kanal, selbst wenn der Lautsprecher tatsächlich angeschlossen ist.
- **Verzögerungszeit** Diese Einstellungen können geändert werden, um Differenzen des Abstands zwischen den einzelnen Lautsprechern und der Hörposition auszugleichen.
- **Test** Mit Hilfe des Testsignals ist eine Einstellung der Kanalbalance möglich, d.h. der Ausgangspegel der einzelnen Lautsprecher.

- 1 Drücken Sie im Stoppzustand [SETUP].
- 2 Betätigen Sie den Joystick zur Wahl von „8 Speaker Setting“ und drücken Sie dann [ENTER].
- 3 Wählen Sie „1 Multi-channel“ und drücken Sie dann [ENTER].
- 4 Betätigen Sie den Joystick zur Wahl des gewünschten Eintrags und drücken Sie dann [ENTER].
- 5 Betätigen Sie den Joystick zur Wahl der gewünschten Einstellung und drücken Sie dann [ENTER].
- 6 Wiederholen Sie Schritt 4 und 5 nach Erfordernis, um weitere Änderungen vorzunehmen.



- A**
- a) Lautsprecher-Modus (vorderer Lautsprecher L) b) Lautsprecher-Modus (vorderer Lautsprecher R)
 c) Lautsprecher-Modus (Mittellautsprecher)
 d) Lautsprecher-Modus (Subwoofer)
 e) Lautsprecher-Modus (Surround-Lautsprecher LS) f) Lautsprecher-Modus (Surround-Lautsprecher RS)
-

Eintrag	Inhalt
	Die werkseitigen Voreinstellungen sind durch Unterstreichungen gekennzeichnet. Wählen Sie die Einstellung „Groß“, wenn der Lautsprecher Frequenzen unterhalb von 100 Hz reproduzieren kann. Bei anderen Lautsprechern wählen Sie die Einstellung „Klein“.
	a) <u>b) Vorderer Lautsprecher (L/R)</u> Groß/Klein c) <u>Mittellautsprecher</u> Groß/Klein/Nein d) <u>Subwoofer</u> Ja/Nein e) <u>f) Surround-Lautsprecher (LS/RS)</u> Groß/Klein/Nein
A	Lautsprecher-Modus Beispiel (LS): • Groß • Klein • Nein
	Hinweis Wenn Sie den Eintrag „Subwoofer“ auf „Nein“ eingestellt haben, stellen Sie die Einträge für beide vorderen Lautsprecher auf „Groß“ ein.

Hinweis Bei Wiedergabe von DVD Audio-Discs besitzen die Disc-Einstellungen u.U. Vorrang gegenüber den hier vorgenommenen Änderungen. Am Hauptgerät erscheint die Anzeige „P.PCM“, oder die Anzeige „D.MIX“ verschwindet vom Display.

„2-channel“

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player über ein Stereo-Verbindungskabel mit einem anderen Gerät verbunden ist, wobei das Kabel an die Buchsen für den linken und rechten vorderen Lautsprecherkanal der 5.1-kanaligen AUDIO OUT-Buchsen angeschlossen ist.

Nach Drücken von [ENTER] wird auf das Grundeinstellungs-Menü zurückgekehrt.

Rückkehren auf das vorige Menü

Drücken Sie [RETURN].

Löschen der Menüanzeige

Drücken Sie [RETURN] so oft, bis die ursprüngliche Anzeige wieder erscheint.

Fortsetzung auf Seite 90

Regolazione dei diffusori

Réglage d'enceinte

Selezionare le regolazioni adatte al sistema di diffusori usato.

• **Modalità diffusori**

Selezionare il formato dei diffusori, e se sono collegati o meno. Se si regola un diffusore come non presente, il suono non viene erogato da quel diffusore anche se lo si collega.

• **Tempo di ritardo**

Cambiare queste regolazioni per compensare le differenze della distanza tra i diffusori e la posizione di ascolto.

• **Test**

Fare questo test per regolare il bilanciamento del volume dei diffusori.

- 1** Durante l'arresto, premere [SETUP].
- 2** Selezionare "8 Speaker Setting", e premere [ENTER].
- 3** Selezionare "1 Multi-channel" e premere [ENTER].
- 4** Selezionare la voce che si desidera cambiare, e premere [ENTER].
- 5** Selezionare la nuova regolazione, e premere [ENTER].
- 6** Ripetere i passi 4 e 5 per fare altri cambiamenti.

Choisissez les réglages qui conviennent le mieux à vos enceintes.

• **Mode d'enceinte**

Sélectionnez la dimension de vos enceintes et s'il y a raccordement ou non. Si vous réglez une enceinte comme manquante, le son ne sera pas émis par cette enceinte même si elle est raccordée.


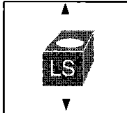

• **Temps de retard**


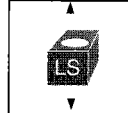

Modifiez ces réglages en fonction des différences de distance entre les enceintes respectives et la position d'écoute.

• **Test**

Exécutez ce test pour équilibrer le niveau de volume des enceintes.

- 1** En mode d'arrêt, appuyez sur [SETUP].
- 2** Sélectionnez "8 Speaker Setting" puis appuyez sur [ENTER].
- 3** Sélectionnez "Multi-channel" puis appuyez sur [ENTER].
- 4** Sélectionnez l'option que vous désirez modifier puis appuyez sur [ENTER].
- 5** Sélectionnez le nouveau réglage puis appuyez sur [ENTER].
- 6** Répétez les étapes 4 et 5 pour effectuer d'autres modifications.

Voce	Opzioni
	I valori sottolineati sono le regolazioni della fabbrica. I "grandi" diffusori sono in grado di riprodurre i suoni oltre i 100 Hz. I "piccoli" diffusori sono gli altri tipi.
	<p>(a) (b) <u>Diffusori anteriori (L/R)</u> Grande/Piccolo</p> <p>(c) <u>Diffusore centrale</u> Grande/Piccolo/No</p> <p>(d) <u>Subwoofer</u> Si/No</p> <p>(e) (f) <u>Diffusori surround (LS/RS)</u> Grande/Piccolo/No</p>
A Modalità diffusori	<p>Esempio (LS):</p> <p>• Grande • Piccolo • No</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> </div> <p>Nota Se si regola il subwoofer a "No", regolare entrambi i diffusori anteriori a "Large".</p>

Rubrique	Options
	<p>Les valeurs soulignées correspondent aux réglages d'usine.</p> <p>Les "grandes" enceintes correspondent à celles qui peuvent reproduire les sons de moins de 100 Hz. Les "petites" enceintes correspondent aux autres types d'enceintes.</p> <p>(a) (b) <u>Enceintes avant (L/R)</u> Grandes/Petites</p> <p>(c) <u>Enceinte centrale</u> Grande/Petite/Non</p> <p>(d) <u>Subwoofer</u> Oui/Non</p> <p>(e) (f) <u>Enceintes surround (LS/RS)</u> Grandes/Petites/Non</p>
A Mode d'enceinte	<p>Exemple (LS):</p> <p>• Grande • Petite • Non</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> </div> <p>Remarque Si vous réglez le subwoofer sur "Non", les enceintes avant seront automatiquement réglées sur "Grandes".</p>

Nota

Remarque

Quando si esegue la lettura dei DVD audio, le regolazioni del software potrebbero rendere nullo qualsiasi cambiamento operato qui. Sull'unità principale appare "P.PCM" o scompare "D.MIX".

Lors de la lecture d'un DVD Audio, les réglages du disque peuvent avoir priorité sur tous les réglages effectués ici. "P.PCM" apparaît ou "D.MIX" disparaît sur l'appareil.

"2 canali"

"2-channel"

Da selezionare se si è collegata l'unità a un altro componente con un cavo di collegamento stereo mediante i terminali anteriori destro e sinistro di collegamento di 5.1 canali.

Sélectionnez cette option si vous avez raccordé l'appareil à un autre composant à l'aide d'un câble de raccordement stéréo via les bornes avant gauche et droite des bornes de raccordement à 5.1 canaux.

Si torna al menu delle regolazioni iniziali quando si preme [ENTER].

Vous retournerez au menu des réglages initiaux lorsque vous appuierez sur [ENTER].

Per tornare al menu precedente

Pour retourner au menu précédent

Premere [RETURN].

Appuyez sur [RETURN].

Per cancellare i menu

Pour effacer les menus

Premere [RETURN] finché non si torna alla schermata precedente.

Appuyez sur [RETURN] jusqu'à ce que vous retourniez à l'écran précédent.

B

Ⓐ Ideale Position des Mittellautsprechers

Ⓣ Es empfiehlt sich, alle Lautsprecher innerhalb dieses Kreises aufzustellen.

Ⓘ Verzögerungszeit (Mittellautsprecher)

ⓓ Verzögerungszeit (Surround-Lautsprecher LS/RS)

C

Ⓛ Mittellautsprecher

Ⓚ Surround-Lautsprecher (rechts)

Ⓛ Surround-Lautsprecher (links)

Ⓛ Channel balance (Subwoofer)

Eintrag	Inhalt																		
B Verzögerungszeit	<p>Bei Wiedergabe von DVDs mit Dolby Digital 5.1ch Surround wird der optimale Effekt erzielt, wenn sich alle Lautsprecher mit Ausnahme des Subwoofers im gleichen Abstand von der Hörposition befinden. Bei Dolby Digital kann die Verzögerungszeit für den Mittellautsprecher und die Surround-Lautsprecher eingestellt werden, um Differenzen des Abstands zwischen diesen Lautsprechern und der Hörposition auszugleichen. Die Wiedergabe von DVDs mit DTS oder DVD Audio wird von diesen Einstellungen nicht beeinflusst.</p> <p>Ⓘ Verzögerungszeit (Mittellautsprecher) Wenn D_f gleichgroß oder kleiner als D_c ist, stellen Sie die Verzögerungszeit auf 0 ms ein.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Wenn $D_f - D_c =$</th> <th>Einzustellende Verzögerungszeit</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>50 cm</td> <td>1,3 ms</td> </tr> <tr> <td>100 cm</td> <td>2,6 ms</td> </tr> <tr> <td>150 cm</td> <td>3,9 ms</td> </tr> <tr> <td>200 cm</td> <td>5,3 ms</td> </tr> </tbody> </table> <p>ⓓ Verzögerungszeit (Surround-Lautsprecher LS/RS) Wenn D_f und D_c gleichgroß sind, stellen Sie die Verzögerungszeit auf 0 ms ein.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Wenn $D_f - D_s =$</th> <th>Einzustellende Verzögerungszeit</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>200 cm</td> <td>5,3 ms</td> </tr> <tr> <td>400 cm</td> <td>10,6 ms</td> </tr> <tr> <td>600 cm</td> <td>15,9 ms</td> </tr> </tbody> </table> <p>Die werkseitige Voreinstellung für beide Arten von Lautsprechern ist 0 ms.</p>	Wenn $D_f - D_c =$	Einzustellende Verzögerungszeit	50 cm	1,3 ms	100 cm	2,6 ms	150 cm	3,9 ms	200 cm	5,3 ms	Wenn $D_f - D_s =$	Einzustellende Verzögerungszeit	200 cm	5,3 ms	400 cm	10,6 ms	600 cm	15,9 ms
	Wenn $D_f - D_c =$	Einzustellende Verzögerungszeit																	
50 cm	1,3 ms																		
100 cm	2,6 ms																		
150 cm	3,9 ms																		
200 cm	5,3 ms																		
Wenn $D_f - D_s =$	Einzustellende Verzögerungszeit																		
200 cm	5,3 ms																		
400 cm	10,6 ms																		
600 cm	15,9 ms																		
C Test (zur Einstellung der Kanalbalance)	<p>Das Testsignal wird von jedem Lautsprecher der Reihe nach im Uhrzeigersinn abgegeben, angefangen mit dem vorderen linken Lautsprecher.</p> <p>Vorderer Lautsprecher (links) → Ⓛ Mittellautsprecher → Vorderer Lautsprecher (rechts) ↑ Ⓚ Surround-Lautsprecher (links) ← Ⓛ Surround-Lautsprecher (rechts) ↓</p> <p>Stellen Sie den Ausgangspegel von Mittellautsprecher und Surround-Lautsprechern etwa auf den gleichen Pegel ein. Der Ausgangspegel der vorderen Lautsprecher kann nicht mit Hilfe des Testsignals eingestellt werden; über den Subwoofer wird kein Testsignal abgegeben.</p> <p>Einstellen des Ausgangspegels Sobald das Testsignal von dem Lautsprecher abgegeben wird, dessen Ausgangspegel justiert werden soll, neigen Sie den Joystick nach oben oder unten. Solange Sie diese Justierung fortsetzen, gibt der betreffende Lautsprecher das Testsignal ab.</p> <p>Abschalten des Testsignals Drücken Sie auf die Mitte des Joysticks.</p> <p>Einstellen des Ausgangspegels des Subwoofers (Ⓛ) 1. Betätigen Sie den Joystick zur Anwahl des Ausgangspegel-Symbols (SW) für den Subwoofer und drücken Sie dann auf die Mitte des Joysticks. 2. Um den Ausgangspegel zu erhöhen, neigen Sie den Joystick nach oben; um den Ausgangspegel zu verringern, neigen Sie ihn nach unten. Abschließend drücken Sie auf die Mitte des Joysticks.</p>																		

Verlassen der Anzeige

Heben Sie das Feld „Exit“ hervor und drücken Sie dann [ENTER].

Voce	Opzioni																		
B Tempo di ritardo	<p>L'ascolto ottimale del suono di 5.1 canali si ottiene quando tutti i diffusori, eccettuato il subwoofer, sono alla stessa distanza dalla posizione di ascolto. Con il Dolby Digital, si può regolare il tempo di ritardo per i diffusori centrale e surround in modo da compensare le differenze di distanza dei diffusori. Queste regolazioni non hanno alcun effetto sulle sorgenti DTS o DVD audio.</p> <p>Ⓐ Posizione ideale diffusore centrale Ⓑ Centrale Ⓒ Anteriore Ⓓ Surround Ⓔ Posizione ideale diffusori surround Ⓕ Sistemare tutti i diffusori entro questa circonferenza</p> <p>Ⓖ Tempo di ritardo (Centrale) Regolare il tempo di ritardo a 0 ms se D_f è inferiore o uguale a D_c.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Se $D_f - D_c =$</th> <th>Regolare a</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>50 cm</td> <td>1,3 ms</td> </tr> <tr> <td>100 cm</td> <td>2,6 ms</td> </tr> <tr> <td>150 cm</td> <td>3,9 ms</td> </tr> <tr> <td>200 cm</td> <td>5,3 ms</td> </tr> </tbody> </table> <p>Ⓗ Tempo di ritardo (Surround LS/RS) Regolare il tempo di ritardo a 0 ms se D_f e D_s sono uguali.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Se $D_f - D_s =$</th> <th>Regolare a</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>200 cm</td> <td>5,3 ms</td> </tr> <tr> <td>400 cm</td> <td>10,6 ms</td> </tr> <tr> <td>600 cm</td> <td>15,9 ms</td> </tr> </tbody> </table> <p>La regolazione della fabbrica è 0 ms per entrambi i tipi di diffusori.</p>	Se $D_f - D_c =$	Regolare a	50 cm	1,3 ms	100 cm	2,6 ms	150 cm	3,9 ms	200 cm	5,3 ms	Se $D_f - D_s =$	Regolare a	200 cm	5,3 ms	400 cm	10,6 ms	600 cm	15,9 ms
	Se $D_f - D_c =$	Regolare a																	
50 cm	1,3 ms																		
100 cm	2,6 ms																		
150 cm	3,9 ms																		
200 cm	5,3 ms																		
Se $D_f - D_s =$	Regolare a																		
200 cm	5,3 ms																		
400 cm	10,6 ms																		
600 cm	15,9 ms																		
C Test (per regolare il bilanciamento dei canali)	<p>Viene erogato un segnale di prova da un diffusore alla volta, cominciando dal diffusore anteriore sinistro e procedendo in senso orario.</p> <p>Anteriore (sinistro) → Ⓘ Centrale → Anteriore (destra) ↑ ↓ Ⓚ Surround (sinistro) ← Ⓛ Surround (destra)</p> <p>Regolare il volume dei diffusori centrale e surround in modo che abbiano lo stesso volume apparente dei diffusori anteriori. I diffusori anteriori non possono essere regolati qui, e non c'è segnale di uscita dal subwoofer.</p> <p>Regolazione del volume Muovere il joystick su o giù quando viene erogato il segnale di prova dal diffusore che si desidera regolare. Il segnale continua a provenire da quel diffusore per tutto il tempo che si continua la regolazione.</p> <p>Per terminare il segnale di prova Premere il joystick.</p> <p>Per regolare il volume del subwoofer (Ⓛ) 1. Usare il joystick per evidenziare la casella di bilanciamento del canale del subwoofer, e premere. 2. Muovere il joystick in su per alzare il volume, oppure in giù per ridurlo, e premere.</p>																		

Per uscire

Evidenziare la casella "Exit" e premere [ENTER].

Rubrique	Options																		
B Temps de retard	<p>La position d'écoute optimale du son à 5.1 canaux est à une distance égale par rapport à toutes les enceintes, à l'exception du subwoofer. En Dolby Digital, vous pouvez régler le temps de retard des enceintes centrale et surround pour compenser pour les différences de distance entre les enceintes. Ces réglages seront sans effet sur les sources DTS ou DVD Audio.</p> <p>Ⓐ Emplacement idéal de l'enceinte centrale Ⓑ Centrale Ⓒ Avant Ⓓ Surround Ⓔ Emplacement idéal de l'enceinte surround Ⓕ Placez toutes vos enceintes à l'intérieur de cette circonférence</p> <p>Ⓖ Temps de retard (Centrale) Réglez le temps de retard sur 0 ms si D_f est inférieure ou égale à D_c.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Si $D_f - D_c =$</th> <th>Réglez alors sur</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>50 cm</td> <td>1,3 ms</td> </tr> <tr> <td>100 cm</td> <td>2,6 ms</td> </tr> <tr> <td>150 cm</td> <td>3,9 ms</td> </tr> <tr> <td>200 cm</td> <td>5,3 ms</td> </tr> </tbody> </table> <p>Ⓗ Temps de retard (Surround LS/RS) Réglez le temps de retard à 0 ms si D_f et D_s sont égales.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Si $D_f - D_s =$</th> <th>Réglez alors sur</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>200 cm</td> <td>5,3 ms</td> </tr> <tr> <td>400 cm</td> <td>10,6 ms</td> </tr> <tr> <td>600 cm</td> <td>15,9 ms</td> </tr> </tbody> </table> <p>Le réglage d'usine est de 0 ms pour les deux types d'enceintes.</p>	Si $D_f - D_c =$	Réglez alors sur	50 cm	1,3 ms	100 cm	2,6 ms	150 cm	3,9 ms	200 cm	5,3 ms	Si $D_f - D_s =$	Réglez alors sur	200 cm	5,3 ms	400 cm	10,6 ms	600 cm	15,9 ms
	Si $D_f - D_c =$	Réglez alors sur																	
50 cm	1,3 ms																		
100 cm	2,6 ms																		
150 cm	3,9 ms																		
200 cm	5,3 ms																		
Si $D_f - D_s =$	Réglez alors sur																		
200 cm	5,3 ms																		
400 cm	10,6 ms																		
600 cm	15,9 ms																		
C Test (pour régler l'équilibre des canaux)	<p>Un signal de test est émis, une enceinte à la fois et en sens horaire, en commençant par l'enceinte avant gauche.</p> <p>Avant (gauche) → Ⓘ Centrale → Avant (droite) ↑ ↓ Ⓚ Surround (gauche) ← Ⓛ Surround (droite)</p> <p>Réglez le volume des enceintes centrale et surround afin qu'elles semblent avoir le même volume que les enceintes avant. Les enceintes avant ne peuvent pas être réglées ici et aucun signal sonore n'est émis vers le subwoofer.</p> <p>Réglage du volume Déplacez le joystick vers le haut ou vers le bas lorsque le signal de test est émis par l'enceinte que vous désirez régler. Le signal continuera d'être émis par cette enceinte tant que vous continuerez d'effectuer le réglage.</p> <p>Pour arrêter le signal de test Appuyez sur le joystick.</p> <p>Pour régler le volume du subwoofer (Ⓛ) 1. Utilisez le joystick pour mettre en surbrillance la boîte d'équilibre d'enceinte du subwoofer et appuyez. 2. Déplacez le joystick vers le haut pour augmenter le volume ou vers le bas pour le réduire, puis appuyez.</p>																		

Pour quitter

Mettez la case "Exit" en surbrillance puis appuyez sur [ENTER].

Übersicht über die Grundeinstellungen

Die nachstehende Tabelle bietet eine Zusammenfassung der Grundeinstellungen des Players, die auf Wunsch vor dem Abspielen von Discs geändert werden können.

Einzelheiten zu den einzelnen Einstellungen finden Sie auf den jeweils angegebenen Seiten. Die werkseitigen Voreinstellungen sind durch Unterstreichungen gekennzeichnet.

Menü	Einträge und Einstellungen		Seite
1. Disc Languages	Audio	<u>English</u> /French/German/Italian/Spanish/Original/Other	60
	Subtitle	<u>Automatic</u> /English/French/German/Italian/Spanish/Other	
	Menus	<u>English</u> /French/German/Italian/Spanish/Other	
2. Ratings	8 No Limit/7/6/5/4/3/2/1/0 Lock All		62
3. Menu Language	<u>English</u> /Français/Deutsch/Italiano/Español		66
4. On-Screen Messages	On-Screen Messages	<u>On</u> /Off	68
	Color and Position	<u>Blue</u> /Violet/Green/Blue (slightly lower)/Violet (slightly lower)/ Green (slightly lower)	
5. FL Display	<u>Bright</u> /Dim/Dim During DVD VCD Play (Auto)/Off During Play (Auto)		66
6. TV Aspect	4:3	<u>Standard</u> (Direct View TV)/CRT Projector/LCD Projector/ Projection TV	18
	16:9	<u>Standard</u> (Direct View TV)/CRT Projector/LCD Projector/ Projection TV	
7. Digital Audio Output	PCM Down Conversion	<u>No</u> /Yes	84
	Dolby Digital	<u>Bitstream</u> /PCM	
	DTS Digital Surround	<u>PCM</u> /Bitstream	
	MPEG	<u>PCM</u> /Bitstream	
8. Speaker Setting	Multi-channel	Lautsprecher-Modus Vorderer Lautsprecher (L/R): <u>Groß</u> /Klein Mittellautsprecher: <u>Groß</u> /Klein/Nein Subwoofer: <u>Ja</u> /Nein Surround-Lautsprecher (LS/RS): <u>Groß</u> /Klein/Nein	88–90
		Verzögerungszeit Mittellautsprecher: <u>0</u> /1,3/2,6/3,9/5,3 ms Surround-Lautsprecher: <u>0</u> /5,3/10,6/15,9 ms	
	Kanalbalance	Alle Kanäle: <u>0</u> /±6 dB	
	2-channel		
9. Other Settings	Still Mode	<u>Automatic</u> /Field/Frame	70–72
	Audio during Search	<u>On</u> /Off	
	TV Mode (4:3)	<u>Pan & Scan</u> /Letterbox	
	D.Range Compression	<u>Off</u> /On	
	RE-MASTER	<u>On</u> /Off	
	Still Picture Display	<u>Off</u> /On	
	AV 1 Output	<u>Video</u> /S-Video/RGB	
	NTSC Disc Output	<u>PAL 60</u> /NTSC	
DVD-Video Mode	<u>Off</u> /On		

Sommario delle regolazioni iniziali

Questo è l'elenco delle voci che si possono cambiare prima della lettura dei dischi (regolazioni iniziali). Per maggiori dettagli, riferirsi alle relative pagine. I valori sottolineati sono le regolazioni della fabbrica.

Regolazioni	Voce e opzioni		Pagina	
1. Disc Languages	Audio	<u>English</u> /French/German/Italian/Spanish/Original/Other	61	
	Subtitle	<u>Automatic</u> /English/French/German/Italian/Spanish/Other		
	Menus	<u>English</u> /French/German/Italian/Spanish/Other		
2. Ratings	8 <u>No Limit</u> /7/6/5/4/3/2/1/0 Lock All		63	
3. Menu Language	<u>English</u> /Français/Deutsch/Italiano/Español		67	
4. On-Screen Messages	On-Screen Messages	<u>On</u> /Off	69	
	Color and Position	<u>Blue</u> /Violet/Green/Blue (slightly lower)/Violet (slightly lower)/ Green (slightly lower)		
5. FL Display	<u>Bright</u> /Dim/Dim During DVD VCD Play (Auto)/Off During Play (Auto)		67	
6. TV Aspect	4:3	<u>Standard</u> (Direct View TV)/CRT Projector/LCD Projector/ Projection TV	19	
	16:9	<u>Standard</u> (Direct View TV)/CRT Projector/LCD Projector/ Projection TV		
7. Digital Audio Output	PCM Down Conversion	<u>No</u> /Yes	85	
	Dolby Digital	<u>Bitstream</u> /PCM		
	DTS Digital Surround	<u>PCM</u> /Bitstream		
	MPEG	<u>PCM</u> /Bitstream		
8. Speaker Setting	Multi-channel	Modalità diffusori	Diffusori anteriori (L/R): <u>Grande</u> /Piccolo Diffusore centrale: <u>Grande</u> /Piccolo/No Subwoofer: <u>Si</u> /No Diffusori surround (LS/RS): <u>Grande</u> /Piccolo/No	89-91
		Tempo di ritardo	Diffusore centrale: <u>0</u> /1,3/2,6/3,9/5,3 ms Diffusori surround: <u>0</u> /5,3/10,6/15,9 ms	
		Bilanciamento dei canali	Tutti i canali: <u>0</u> /±6 dB	
	2-channel			
9. Other Settings	Still Mode	<u>Automatic</u> /Field/Frame	71-73	
	Audio during Search	<u>On</u> /Off		
	TV Mode (4:3)	<u>Pan & Scan</u> /Letterbox		
	D.Range Compression	<u>Off</u> /On		
	RE-MASTER	<u>On</u> /Off		
	Still Picture Display	<u>Off</u> /On		
	AV 1 Output	<u>Video</u> /S-Video/RGB		
	NTSC Disc Output	<u>PAL 60</u> /NTSC		
DVD-Video Mode	<u>Off</u> /On			

Résumé des réglages initiaux


















Voici une liste des options que vous pouvez modifier avant la lecture des disques (réglages initiaux).
Référez-vous aux pages indiquées pour de plus amples informations. Les valeurs soulignées correspondent aux réglages d'usine.

Réglages	Rubrique et options		Page
1. Disc Languages	Audio	<u>English</u> /French/German/Italian/Spanish/Original/Other	61
	Subtitle	<u>Automatic</u> /English/French/German/Italian/Spanish/Other	
	Menus	<u>English</u> /French/German/Italian/Spanish/Other	
2. Ratings	8 <u>No Limit</u> /7/6/5/4/3/2/1/0 Lock All		63
3. Menu Language	<u>English</u> /Français/Deutsch/Italiano/Español		67
4. On-Screen Messages	On-Screen Messages	<u>On</u> /Off	69
	Color and Position	<u>Blue</u> /Violet/Green/Blue (slightly lower)/Violet (slightly lower)/ Green (slightly lower)	
5. FL Display	<u>Bright</u> /Dim/Dim During DVD VCD Play (Auto)/Off During Play (Auto)		67
6. TV Aspect	4:3	<u>Standard</u> (Direct View TV)/CRT Projector/LCD Projector/ Projection TV	19
	16:9	<u>Standard</u> (Direct View TV)/CRT Projector/LCD Projector/ Projection TV	
7. Digital Audio Output	PCM Down Conversion	<u>No</u> /Yes	85
	Dolby Digital	<u>Bitstream</u> /PCM	
	DTS Digital Surround	<u>PCM</u> /Bitstream	
	MPEG	<u>PCM</u> /Bitstream	
8. Speaker Setting	Multi-channel	Mode d'enceinte Enceintes avant (L/R): <u>Grandes</u> /Petites Enceinte centrale: <u>Grande</u> /Petite/Non Subwoofer: <u>Oui</u> /Non Enceintes surround (LS/RS): <u>Grandes</u> /Petites/Non	89-91
		Temps de retard Enceinte centrale: <u>0</u> /1,3/2,6/3,9/5,3 ms Enceintes surround: <u>0</u> /5,3/10,6/15,9 ms	
		L'équilibre des canaux Tous les canaux: <u>0</u> /±6 dB	
	2-channel		
9. Other Settings	Still Mode	<u>Automatic</u> /Field/Frame	71-73
	Audio during Search	<u>On</u> /Off	
	TV Mode (4:3)	<u>Pan & Scan</u> /Letterbox	
	D.Range Compression	<u>Off</u> /On	
	RE-MASTER	<u>On</u> /Off	
	Still Picture Display	<u>Off</u> /On	
	AV 1 Output	<u>Video</u> /S-Video/RGB	
	NTSC Disc Output	<u>PAL 60</u> /NTSC	
DVD-Video Mode	<u>Off</u> /On		

Darstellungsweise verschiedener Arten von Videomaterial auf dem Fernseh Bildschirm

DVDs sind in verschiedenen Videoformaten bespielt. Wie das jeweilige Videomaterial auf dem Bildschirm dargestellt wird, richtet sich nach der Ausführung Ihres Fernsehgerätes und dem am Fernsehgerät eingestellten Anzeigemodus.

- Bei Wiedergabe von Videomaterial im Format Letterbox erscheinen schwarze Balken am oberen und unteren Bildschirmrand.
- Bei Wiedergabe von Videomaterial im Format Pan & Scan wird das Bild am linken und rechten Rand abgeschnitten, um den gesamten Bildschirm zu füllen.

Bildseitenverhältnis und Anzeigemodus Videomaterial-Format	4:3	16:9 Anzeige in voller Bildschirmgröße	16:9 Zoom-Modus	16:9 Automatikmodus
Breitformat, Pan & Scan 	Bild am linken und rechten Rand abgeschnitten 	Volle Bildschirmgröße 	Bild am oberen und unteren Rand abgeschnitten 	Volle Bildschirmgröße 
Breitformat, nicht mit Pan & Scan formatiert 	Letterbox 			
Herkömmliches Format (4:3) 	Volle Bildschirmgröße 	Bild in horizontaler Richtung ausgedehnt 	Bild am oberen und unteren Rand abgeschnitten 	Volle Bildschirmgröße mit schwarzen Balken am linken und rechten Bildschirmrand 
Herkömmliches (4:3) Letterbox-Format 	Letterbox 	Letterbox mit Ausdehnung des Bilds in horizontaler Richtung 	Volle Bildschirmgröße 	Letterbox mit Ausdehnung des Bilds nur an den Rändern 

- Die Bezeichnungen der verschiedenen Anzeigemodi können je nach Fabrikat des Fernsehgerätes verschieden sein. Außerdem können geringfügige Unterschiede bei der Darstellung auf dem Bildschirm auftreten. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Fernsehgerätes.





















Verzeichnis der Sprachen-Codes

6565: Afar	6984: Estonian	7565: Georgian	7876: Dutch	8469: Telugu
6566: Abkhazian	6985: Basque	7575: Kazakh	7879: Norwegian	8471: Tajik
6570: Afrikaans	7065: Persian	7576: Greenlandic	7982: Oriya	8472: Thai
6577: Ameharic	7073: Finnish	7577: Cambodian	8065: Punjabi	8473: Tigrinya
6582: Arabic	7074: Fiji	7578: Kannada	8076: Polish	8475: Turkmen
6583: Assamese	7079: Faroese	7579: Korean	8083: Pashto, Pushto	8476: Tagalog
6588: Aymara	7082: French	7583: Kashmiri	8084: Portuguese	8479: Tonga
6590: Azerbaijani	7089: Frisian	7585: Kurdish	8185: Quechua	8482: Turkish
6665: Bashkir	7165: Irish	7589: Kirghiz	8277: Rhaeto- Romance	8484: Tatar
6669: Byelorussian	7168: Scots Gaelic	7665: Latin	8279: Romanian	8487: Twi
6671: Bulgarian	7176: Galician	7678: Lingala	8285: Russian	8575: Ukrainian
6672: Bihari	7178: Guarani	7679: Laotian	8365: Sanskrit	8582: Urdu
6678: Bengali; Bangla	7185: Gujarati	7684: Lithuanian	8368: Sindhi	8590: Uzbek
6679: Tibetian	7265: Hausa	7686: Latvian, Lettish	8372: Serbo- Croatian	8673: Vietnamese
6682: Breton	7273: Hindi	7771: Malagasy	8373: Singhalese	8679: Volapük
6765: Catalan	7282: Croatian	7773: Maori	8375: Slovak	8779: Wolof
6779: Corsican	7285: Hungarian	7775: Macedonian	8376: Slovenian	8872: Xhosa
6783: Czech	7289: Armenian	7776: Malayalam	8377: Samoan	8979: Yoruba
6789: Welsh	7365: Interlingua	7778: Mongolian	8378: Shona	9072: Chinese
6865: Danish	7378: Indonesian	7779: Moldavian	8379: Somali	9085: Zulu
6869: German	7383: Icelandic	7782: Marathi	8381: Albanian	
6890: Bhutani	7384: Italian	7783: Malay	8382: Serbian	
6976: Greek	7387: Hebrew	7784: Maltese	8385: Sundanese	
6978: English	7465: Japanese	7789: Burmese	8386: Swedish	
6979: Esperanto	7473: Yiddish	7865: Nauru	8387: Swahili	
6983: Spanish	7487: Javanese	7869: Nepali	8465: Tamil	

Come i diversi tipi di software appaiono sul televisore

Il software DVD è registrato in vari formati di immagini e, come essi appaiono sullo schermo TV, dipende dal software, dal tipo di televisore usato e dalla modalità delle immagini in cui è regolato il televisore.

- Letterbox si riferisce alle immagini su cui appaiono bande nere sulla parte superiore e inferiore.
- Pan & Scan si riferisce alle immagini in cui una parte è tagliata in modo che riempiano l'intero schermo.

TV e modalità immagini Formato software	4:3	16:9 Modalità intera	16:9 Modalità zoom	16:9 Modalità automatica
Schermo ampio, Pan & Scan 	Bordi laterali tagliati 	Schermo intero 	Parti superiore e inferiore tagliate 	Schermo intero 
Schermo ampio, non Pan & Scan 	Letterbox 			
Convenzionale (4:3) 	Schermo intero 	Schermo allungato orizzontalmente 	Parti superiore e inferiore tagliate 	Schermo intero con bande nere a destra e a sinistra 
Letterbox convenzionale (4:3) 	Letterbox 	Letterbox con schermo allungato orizzontalmente 	Schermo intero 	Letterbox con le estremità delle immagini allungate 

- I nomi dati alle modalità delle immagini TV dipendono dalla marca del televisore usato. Ci potrebbero essere delle leggere differenze su come le immagini appaiono sullo schermo. Per i dettagli, riferirsi alle istruzioni per l'uso del televisore.


















Elenco dei codici delle lingue

6565: Afar	6984: Estonian	7565: Georgian	7876: Dutch	8469: Telugu
6566: Abkhazian	6985: Basque	7575: Kazakh	7879: Norwegian	8471: Tajik
6570: Afrikaans	7065: Persian	7576: Greenlandic	7982: Oriya	8472: Thai
6577: Ameharic	7073: Finnish	7577: Cambodian	8065: Punjabi	8473: Tigrinya
6582: Arabic	7074: Fiji	7578: Kannada	8076: Polish	8475: Turkmen
6583: Assamese	7079: Faroese	7579: Korean	8083: Pashto, Pushto	8476: Tagalog
6588: Aymara	7082: French	7583: Kashmiri	8084: Portuguese	8479: Tonga
6590: Azerbaijani	7089: Frisian	7585: Kurdish	8185: Quechua	8482: Turkish
6665: Bashkir	7165: Irish	7589: Kirghiz	8277: Rhaeto- Romance	8484: Tatar
6669: Byelorussian	7168: Scots Gaelic	7665: Latin	8279: Romanian	8487: Twi
6671: Bulgarian	7176: Galician	7678: Lingala	8285: Russian	8575: Ukrainian
6672: Bihari	7178: Guarani	7679: Laotian	8365: Sanskrit	8582: Urdu
6678: Bengali; Bangla	7185: Gujarati	7684: Lithuanian	8368: Sindhi	8590: Uzbek
6679: Tibetan	7265: Hausa	7686: Latvian, Lettish	8372: Serbo- Croatian	8673: Vietnamese
6682: Breton	7273: Hindi	7771: Malagasy	8373: Singhalese	8679: Volapük
6765: Catalan	7282: Croatian	7773: Maori	8375: Slovak	8779: Wolof
6779: Corsican	7285: Hungarian	7775: Macedonian	8376: Slovenian	8872: Xhosa
6783: Czech	7289: Armenian	7776: Malayalam	8377: Samoan	8979: Yoruba
6789: Welsh	7365: Interlingua	7778: Mongolian	8378: Shona	9072: Chinese
6865: Danish	7378: Indonesian	7779: Moldavian	8379: Somali	9085: Zulu
6869: German	7383: Icelandic	7782: Marathi	8381: Albanian	
6890: Bhutani	7384: Italian	7783: Malay	8382: Serbian	
6976: Greek	7387: Hebrew	7784: Maltese	8385: Sundanese	
6978: English	7465: Japanese	7789: Burmese	8386: Swedish	
6979: Esperanto	7473: Yiddish	7865: Nauru	8387: Swahili	
6983: Spanish	7487: Javanese	7869: Nepali	8465: Tamil	

Comment apparaissent les différents types de disques sur le téléviseur

Les disques DVD peuvent être enregistrés avec différents formats d'image, et la manière dont l'image apparaît à l'écran dépend du disque, du type de téléviseur dont vous disposez et du mode d'image sélectionné sur le téléviseur.

- En mode "Letterbox" (non recadré), l'image apparaît avec des bandes noires horizontales en haut et en bas de l'écran.
- En mode "Pan & Scan" (recadré), une partie de l'image est coupée pour lui permettre de remplir tout l'écran.

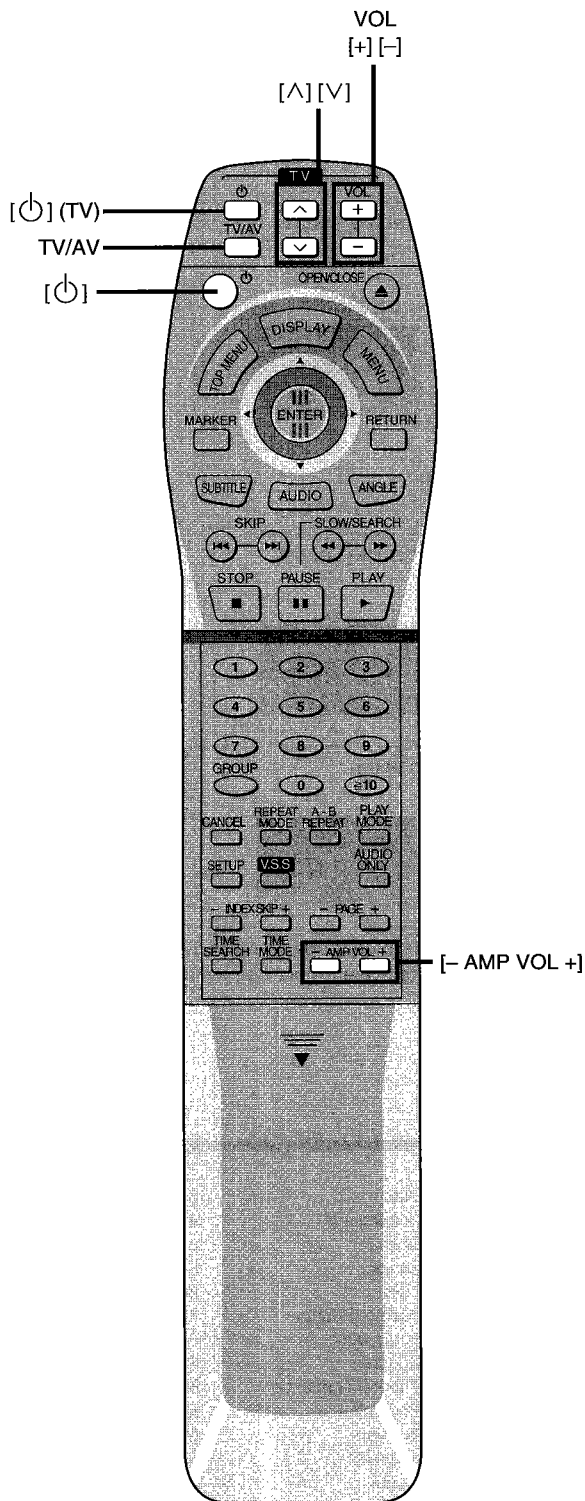
Téléviseur et mode d'image Format de disque	4:3	16:9 Mode plein écran	16:9 Mode zoom	16:9 Mode automatique
Écran large, pan & scan 	Bords coupés 	Plein écran 	Haut et bas coupés 	Plein écran 
Écran large, sans pan & scan 	Non recadré 			
Ordinaire (4:3) 	Plein écran 	Écran allongé horizontalement 	Haut et bas coupés 	Plein écran avec des bandes noires à gauche et à droite 
Ordinaire (4:3) non recadré 	Non recadré 	Non recadré avec l'écran allongé horizontalement 	Plein écran 	Non recadré avec les extrémités de l'image allongées 

- Les noms attribués aux modes d'images de télévision dépendent de la marque du téléviseur. Il peut également y avoir de légères différences quant à la façon dont les images apparaissent à l'écran. Référez-vous au mode d'emploi du téléviseur pour de plus amples informations.

Liste des codes de langue

6565: Afar	6984: Estonian	7565: Georgian	7876: Dutch	8469: Telugu
6566: Abkhazian	6985: Basque	7575: Kazakh	7879: Norwegian	8471: Tajik
6570: Afrikaans	7065: Persian	7576: Greenlandic	7982: Oriya	8472: Thai
6577: Ameharic	7073: Finnish	7577: Cambodian	8065: Punjabi	8473: Tigrinya
6582: Arabic	7074: Fiji	7578: Kannada	8076: Polish	8475: Turkmen
6583: Assamese	7079: Faroese	7579: Korean	8083: Pashto, Pushto	8476: Tagalog
6588: Aymara	7082: French	7583: Kashmiri	8084: Portuguese	8479: Tonga
6590: Azerbaijani	7089: Frisian	7585: Kurdish	8185: Quechua	8482: Turkish
6665: Bashkir	7165: Irish	7589: Kirghiz	8277: Rhaeto- Romance	8484: Tatar
6669: Byelorussian	7168: Scots Gaelic	7665: Latin	8279: Romanian	8487: Twi
6671: Bulgarian	7176: Galician	7678: Lingala	8285: Russian	8575: Ukrainian
6672: Bihari	7178: Guarani	7679: Laotian	8365: Sanskrit	8582: Urdu
6678: Bengali; Bangla	7185: Gujarati	7684: Lithuanian	8368: Sindhi	8590: Uzbek
6679: Tibetan	7265: Hausa	7686: Latvian, Lettish	8372: Serbo- Croatian	8673: Vietnamese
6682: Breton	7273: Hindi	7771: Malagasy	8373: Singhalese	8679: Volapük
6765: Catalan	7282: Croatian	7773: Maori	8375: Slovak	8779: Wolof
6779: Corsican	7285: Hungarian	7775: Macedonian	8376: Slovenian	8872: Xhosa
6783: Czech	7289: Armenian	7776: Malayalam	8377: Samoan	8979: Yoruba
6789: Welsh	7365: Interlingua	7778: Mongolian	8378: Shona	9072: Chinese
6865: Danish	7378: Indonesian	7779: Moldavian	8379: Somali	9085: Zulu
6869: German	7383: Icelandic	7782: Marathi	8381: Albanian	
6890: Bhutani	7384: Italian	7783: Malay	8382: Serbian	
6976: Greek	7387: Hebrew	7784: Maltese	8385: Sundanese	
6978: English	7465: Japanese	7789: Burmese	8386: Swedish	
6979: Esperanto	7473: Yiddish	7865: Nauru	8387: Swahili	
6983: Spanish	7487: Javanese	7869: Nepali	8465: Tamil	

Fernbedienung eines Fernsehgerätes oder Verstärkers



Sie können die Fernbedienung im Lieferumfang des Players zur Ansteuerung Ihres Fernsehgerätes sowie zur Regelung der Lautstärke eines Verstärkers der Marke Technics verwenden.

Ansteuerung eines Fernsehgerätes

Geben Sie zunächst den Herstellercode Ihres Fernsehgerätes ein.

Halten Sie den Netzschalter [TV] gedrückt, während Sie den zweistelligen Herstellercode über die Zifferntasten eingeben.

Sie finden den Herstellercode Ihres Fernsehgerätes in der nachstehenden Tabelle.

Code	Hersteller	Code	Hersteller
01	PANASONIC 1	16	TELEFUNKEN 5
02	PANASONIC 2	17	HITACHI 1
03	PANASONIC 3	18	HITACHI 2
04	PANASONIC 4	19	SIEMENS
05	GRUNDIG BP.	20	SAMSUNG
06	PHILIPS LOEWE	21	ITT NOKIA 1
07	SONY	22	NOKIA 2 SALORA
08	METZ	23	MIVAR
09	FERGUSON	24	TOSHIBA
10	THOMSON 1	25	SANYO
11	THOMSON 2	26	SHARP
12	TELEFUNKEN 1	27	JVC
13	TELEFUNKEN 2	28	MITSUBISHI
14	TELEFUNKEN 3	29	HITACHI 3
15	TELEFUNKEN 4	30	HITACHI 4

- Wenn mehr als ein Code für den Hersteller Ihres Fernsehgerätes angegeben ist, probieren Sie jeden Code aus, bis Sie den richtigen ermittelt haben.
- Nach Auswechseln der Batterien der Fernbedienung müssen Sie dieses Verfahren erneut ausführen.

Ein- und Ausschalten des Fernsehgerätes

Drücken Sie [TV] (TV).

Umschalten des Video-Eingangs des Fernsehgerätes

Drücken Sie [TV/AV] (TV).

Umschalten der Fernsehkanäle

Betätigen Sie [^] oder [V].

Regelung der Lautstärke

Betätigen Sie [-], um die Lautstärke zu erhöhen, oder [+], um sie zu verringern.

Regelung der Lautstärke eines Technics-Verstärkers

Betätigen Sie [AMP VOL (-) oder (+)].

- : Verringern der Lautstärke
- +: Erhöhen der Lautstärke

Hinweis

Bestimmte Fernsehgeräte und Verstärker lassen sich nicht über diese Fernbedienung betätigen.

Modo di far funzionare il televisore o l'amplificatore

Il telecomando può essere usato per far funzionare il televisore e controllare il volume degli amplificatori Technics.

Funzionamento del televisore

Immettere prima il codice del televisore usato.

Mantenere premuto [⏻] di questa unità e immettere il codice di due cifre.

Riferirsi a questa tabella per il codice del televisore.

Codice	Macra del televisore	Codice	Macra del televisore
01	PANASONIC 1	16	TELEFUNKEN 5
02	PANASONIC 2	17	HITACHI 1
03	PANASONIC 3	18	HITACHI 2
04	PANASONIC 4	19	SIEMENS
05	GRUNDIG BP.	20	SAMSUNG
06	PHILIPS LOEWE	21	ITT NOKIA 1
07	SONY	22	NOKIA 2 SALORA
08	METZ	23	MIVAR
09	FERGUSON	24	TOSHIBA
10	THOMSON 1	25	SANYO
11	THOMSON 2	26	SHARP
12	TELEFUNKEN 1	27	JVC
13	TELEFUNKEN 2	28	mitsubishi
14	TELEFUNKEN 3	29	HITACHI 3
15	TELEFUNKEN 4	30	HITACHI 4

- Se c'è più di un codice per la marca del televisore usato, provare ciascuno di essi finché non si trova quello corretto.
- Questo procedimento deve essere ripetuto quando si cambiano le pile del telecomando.

Per accendere e spegnere il televisore

Premere [⏻] (TV).

Per selezionare la sorgente di ingresso TV

Premere [TV/AV] (TV).

Per cambiare i canali

Premere [^] o [v].

Per controllare il volume

Premere [-] per ridurre il volume o [+] per aumentarlo.

Per controllare il volume di un amplificatore Technics

Premere [AMP VOL (- o +)].

-: riduce il volume

+: aumenta il volume

Nota

Ci sono dei televisori e amplificatori che non possono essere fatti funzionare con questo telecomando.

Commande du téléviseur ou de l'amplificateur

Vous pouvez utiliser la télécommande pour commander le téléviseur et pour commander le volume des amplificateurs fabriqués par Technics.

Commande du téléviseur

Saisissez d'abord le code de votre téléviseur.

Maintenez enfoncée la touche d'alimentation [⏻] puis saisissez le code de deux chiffres.

Référez-vous au tableau qui suit pour le code de votre téléviseur.

Code	Fabricant	Code	Fabricant
01	PANASONIC 1	16	TELEFUNKEN 5
02	PANASONIC 2	17	HITACHI 1
03	PANASONIC 3	18	HITACHI 2
04	PANASONIC 4	19	SIEMENS
05	GRUNDIG BP.	20	SAMSUNG
06	PHILIPS LOEWE	21	ITT NOKIA 1
07	SONY	22	NOKIA 2 SALORA
08	METZ	23	MIVAR
09	FERGUSON	24	TOSHIBA
10	THOMSON 1	25	SANYO
11	THOMSON 2	26	SHARP
12	TELEFUNKEN 1	27	JVC
13	TELEFUNKEN 2	28	mitsubishi
14	TELEFUNKEN 3	29	HITACHI 3
15	TELEFUNKEN 4	30	HITACHI 4

- S'il y a plus d'un code pour le fabricant de votre téléviseur, essayez-les tous jusqu'à ce que vous ayez trouvé le bon code.
- Vous devez recommencer cette procédure après avoir changé les piles de la télécommande.

Pour allumer et éteindre le téléviseur

Appuyez sur la touche d'alimentation [⏻] (TV).

Pour sélectionner la source d'entrée du téléviseur

Appuyez sur [TV/AV] (TV).

Pour changer de chaîne

Appuyez sur [^] ou [v].

Pour commander le volume

Appuyez sur [-] pour réduire le volume ou sur [+] pour l'augmenter.

Pour commander le volume d'un amplificateur Technics

Appuyez sur [AMP VOL (- ou +)].

-: réduit le volume

+: augmente le volume

Remarque

Certains téléviseurs et amplificateurs ne peuvent pas être commandés avec cette télécommande.

Video-Fachausdrücke

Vollbild

Die Einzelbilder von Video- und Fernsehsignalen werden als Vollbilder bezeichnet.

Um ein Laufbild zu ergeben, werden etwa 30 Vollbilder pro Sekunde angezeigt.

Halbbild

Bei herkömmlichen Fernsehsystemen setzt sich jedes Vollbild aus zwei Halbbildern zusammen, die abwechselnd auf dem Bildschirm angezeigt werden und jeweils die Hälfte der Videoinformationen (im Videosignal) enthalten.

Vollbild-Standbild und Halbbild-Standbild

Wenn das Laufbild pausiert wird, erscheint ein Standbild auf dem Bildschirm.

Bei einem Vollbild-Standbild werden die beiden Halbbilder des Vollbilds abwechselnd angezeigt, so dass sich ein verschwommenes Bild ergibt. Die Bildqualität ist jedoch besser als die bei einem Halbbild-Standbild.

Bei einem Halbbild-Standbild wird nur jeweils ein Halbbild (die Hälfte der Videoinformationen) angezeigt, so dass eine geringere Bildqualität erzielt wird. Das Bild ist jedoch nicht verschwommen.

I/P/B

Bei der beim DVD-Format verwendeten Videokompressions-Norm MPEG 2 werden die folgenden drei Bildtypen zur Codierung jedes Vollbilds auf dem Bildschirm verwendet.

I: I-Bild (Intra-Codierung)

Dies ist der Standard-Bildtyp, bei dem jedes Einzelbild separat codiert wird. Da mit diesem Bildtyp die beste Bildqualität erzielt wird, empfiehlt es sich, bei der Justierung der Bildqualität ein I-Bild als Standbild zu verwenden.

P: P-Bild (Prädiktiv-Codierung)

Bei diesem Bildtyp erfolgt die Codierung auf der Grundlage eines früheren I- oder P-Bilds.

B: B-Bild (bidirektionale Prädiktiv-Codierung)

Bei diesem Bildtyp erfolgt die Codierung durch Vergleichen des vorigen mit dem nächsten I- oder P-Bild. Dieser Typ enthält die geringste Menge an Bildinformationen.

Digitalaudio-Fachausdrücke

Decoder

Ein Decoder stellt die codierten Audiosignale auf DVDs wieder auf ihren ursprünglichen Zustand her. Dieses Verfahren wird als Decodierung bezeichnet.

Dolby Digital

Dieses Verfahren zur Codierung von Digitalsignalen wurde von Dolby Laboratories entwickelt. Dabei werden die Signale stark komprimiert, um die Aufzeichnung einer großen Datenmenge auf der Disc zu ermöglichen.

Digital Theater Systems (DTS) Digital Surround

Dieses Verfahren zur Codierung von Digitalsignalen wurde von Digital Theater Systems entwickelt. Dabei werden die Signale weniger stark komprimiert, um eine hohe Tonqualität zu gewährleisten.

Abtastfrequenz

Dabei handelt es sich um die Anzahl der pro Sekunde ausgeführten Abtastvorgänge (Samples) eines analogen Tonsignals während seiner Umwandlung in ein Digitalsignal. Die Abtastfrequenz wird in Kilohertz (kHz) ausgedrückt. Je höher die Abtastfrequenz, desto genauer entspricht der Wiedergabeton dem Originalton.

Linear-PCM (Pulscode-Modulation)

PCM ist das Standardverfahren bei der Aufzeichnung von digitalen Musiksignalen auf Audio-CDs. Da DVDs eine größere Datenmenge aufnehmen können, werden sie mit dem Linear-PCM-Verfahren bespielt, das eine höhere Abtastfrequenz verwendet. Die komprimierte Version dieses Verfahrens wird als „Packed PCM“ bezeichnet.

Bitfluss

Dabei handelt es sich um die digitale Form von mehrkanaligen Audiodaten (z.B. des 6-kanaligen Formats 5.1ch) vor ihrer Decodierung in die einzelnen Kanäle.

Sonstige Fachausdrücke

Titel

Dieser Ausdruck bezieht sich auf die kleinste Unterteilung der Audiodaten auf DVD Audio-Discs, CDs und Video-CDs. Normalerweise handelt es sich dabei um ein Musikstück.

Index

Auf manchen DVD Audio-Discs sind Index-Marken aufgezeichnet, die einen Titel in kleinere Unterabschnitte unterteilen.

Kapitel

Dies ist die kleinste Unterteilung der auf einer DVD Video-Disc aufgezeichneten Daten und entspricht ungefähr einem Titel.

Gruppe

Die Titel einer DVD Audio-Disc sind in Gruppen gegliedert. Das zur Gruppierung angewandte Verfahren kann je nach Disc verschieden sein.

DVD Video-Titel

Dies ist die größte Unterteilung der auf einer DVD Video-Disc aufgezeichneten Daten.

Wiedergabesteuerung (PBC)

Video-CDs der Version 2.0 bieten diese Möglichkeit zur Steuerung der Wiedergabe, die mit Hilfe von Menüs im interaktiven Betrieb erfolgt.

Video

Quadro

I quadri sono i fotogrammi che formano i film. Vengono mostrati circa trenta quadri al secondo.

Campo

Un quadro è composto da due campi. Un televisore convenzionale mostra questi campi uno dopo l'altro per creare i quadri.

Fermo immagine di quadro e fermo immagine di campo

Quando si pausano le immagini in movimento viene visualizzato un fermo immagine.

Un fermo immagine di quadro è composto da due campi alternati, per cui l'immagine potrebbe apparire sfocata, ma la qualità generale è alta.

Un fermo immagine di campo non è sfocato, ma contiene soltanto la metà delle informazioni di un fermo immagine di quadro, per cui la qualità dell'immagine è inferiore.

I/P/B

MPEG 2, lo standard di compressione video adottato per l'impiego con i DVD, codifica i quadri dei codici usando i tre tipi di immagini.

I: Intra coded picture (immagine-I)

Questa è l'immagine standard, ed è di per sé una immagine completa. Ciò significa che ha la qualità migliore, e che è la migliore per regolare le immagini.

P: Predictive coded picture (immagine-P)

Questa immagine viene calcolata in base alle immagini I e P passate.

B: Bidirectionally-predictive coded picture (Immagine-B)

Questa immagine viene calcolata confrontando le immagini I e P precedenti e seguenti, per cui ha il volume minimo di informazioni.

Digital audio

Decodificatore

Un decodificatore ricostituisce i segnali audio codificati dei DVD in segnali normali. Ciò è chiamato decodifica.

Dolby Digital

Questo metodo di codifica dei segnali digitali è stato sviluppato dai Dolby Laboratories. I segnali vengono altamente compressi, permettendo di registrare in un disco una grande quantità di informazioni.

DTS (Digital Theater System)

Questo metodo di codifica dei segnali digitali è stato sviluppato dai Digital Theater Systems. I segnali vengono compressi a un basso rapporto per mantenere la qualità del suono.

Velocità di campionamento

Questo è il numero di campioni di suono presi al secondo durante la conversione in un segnale digitale. La frequenza campione viene espressa in kilohertz (kHz). Un'alta frequenza di campionamento produce un suono vicino all'originale in fase di riproduzione.

PCM lineare (modulazione a codice d'impulsi)

Il metodo PCM è quello generalmente usato per i CD di musica. I DVD hanno un maggior volume, per cui usano la PCM lineare che ha una velocità di campionamento più alta.

La versione compressa di ciò è chiamata Packed PCM.

Bistream

Questa è la forma digitale dei dati audio di canali multipli (p.es., 5.1 canali) prima di essere decodificati nei loro vari canali.

Altri

Branco

La più piccola suddivisione di un DVD audio, CD e video CD, equivalente in genere a un singolo brano musicale.

Indice

Gli indici sono inclusi in alcuni DVD audio per suddividere ulteriormente i brani in sezioni più piccole.

Capitolo

La più piccola suddivisione di un DVD video, equivalente approssimativamente a un brano.

Gruppo

I brani di un DVD audio sono divisi in gruppi. Il metodo di raggruppamento dipende dal disco.

Titolo

La più grande suddivisione di un DVD video.

Controllo della lettura (PBC)

Questo metodo di controllo della lettura del disco è incluso nei video CD della versione 2.0. Si può interagire con il disco mediante i menu.

Vidéo

Image vidéo

Les images vidéo sont des images fixes qui s'assemblent pour former une image animée. Il y a environ trente images vidéo par seconde.

Trame

Une image vidéo est composée de deux trames.

Un téléviseur classique présente ces trames l'une après l'autre pour créer des images vidéo.

Image fixe et trame fixe

Une image fixe est ce que l'on voit à l'écran lorsque l'on fige un film.

Une image vidéo fixe est composée de deux trames alternatives; elle peut sembler floue, mais elle est de haute qualité.

Une trame fixe n'est pas floue mais elle ne contient que la moitié des informations d'une image fixe de sorte que sa qualité est moins bonne.

I/P/B

MPEG 2, le standard de compression vidéo adopté pour le DVD, code les images vidéo en utilisant les trois types d'image suivants:

I: Image intra (image I)

Cette image est une image complète servant de référence aux suivantes. C'est elle qui offre la meilleure qualité d'image et que l'on utilise pour le réglage de l'image.

P: Image prédite (image P)

Cette image est calculée d'après les images I et P qui la précèdent.

B: Image bidirectionnelle (image B)

Cette image est calculée d'après les images I et P qui la précèdent et la suivent; c'est elle qui comporte le moins d'informations.

Son numérique

Décodeur

Un décodeur ramène les signaux audio codés des disques DVD à leur forme normale. Cette opération est appelée décodage.

Dolby Digital

Cette méthode de codage des signaux numériques a été mise au point par Dolby Laboratories. Les signaux sont fortement compressés, ce qui permet d'enregistrer un grand volume d'informations sur un seul disque.

Digital Theater System (DTS) Digital Surround

Cette méthode de codage des signaux numériques a été mise au point par Digital Theater Systems. Les signaux sont faiblement compressés, ce qui permet de maintenir une bonne qualité du son.

Fréquence d'échantillonnage

La fréquence d'échantillonnage est le nombre d'échantillons de son pris par seconde lors de la conversion en un signal numérique. Elle est exprimée en kilohertz (kHz). Si la fréquence d'échantillonnage est élevée, le son est proche de l'original à la lecture.

PCM linéaire (modulation par impulsions codées)

Le PCM est la méthode numérique habituellement utilisée pour les CD audio. Les DVD ayant une capacité supérieure, ils utilisent le PCM linéaire qui offre une fréquence d'échantillonnage plus élevée.

La version compressée est appelée "Packed PCM".

Bitstream (flux de données)

Le bitstream est la forme numérique des données audio multicanal (5.1 canaux, par exemple) avant le décodage dans ses divers canaux.

Autres

Plage

La plage est la plus petite division d'un disque DVD Audio, d'un CD ou d'un Vidéo CD; elle correspond généralement à un seul morceau.

Index

Des index sont inclus sur certains DVD Audio pour diviser les plages en sections plus petites.

Chapitre

Le chapitre est la plus petite division d'un disque DVD Vidéo. Il est approximativement équivalent à une plage.

Groupe

Les plages d'un DVD Audio sont regroupées. La méthode de groupage dépend du type de disque.

Titre


Le titre est la plus grande division d'un disque DVD Vidéo.

PBC (Playback control = commande de lecture)

Cette méthode de commande de la lecture du disque est disponible sur les Vidéo CD version 2.0. Elle permet une interaction avec le disque par des menus.

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate.

Störung	Abhilfemaßnahme	Bezugsseite
Der Player schaltet sich automatisch aus.	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn der Player ca. 30 Minuten lang im Stoppzustand verbleibt, schaltet er zur Energieeinsparung in den Bereitschaftszustand um. Drücken Sie [⏻/⏪] erneut. 	–
Die Wiedergabe startet nicht oder stoppt sofort wieder.	<ul style="list-style-type: none"> • Im Inneren des Players hat sich u.U. Kondensat gebildet. Warten Sie etwa eine Stunde lang, bevor Sie den Betrieb fortsetzen. • Discs anderer als der für diesen Player geeigneten Typen können nicht abgespielt werden. 	–
Es erscheint kein Videobild, oder das Bild besitzt ein ungewöhnliches Format.	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen Sie die Einstellungen am Fernsehgerät. 	14–18
Es wird kein oder ein ungewöhnlicher Ton wiedergegeben.	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn die Anzeige „D.MIX“ bei Wiedergabe einer mehrkanaligen DVD Audio-Disc nicht im Display des Players erscheint, kann das Gerät die Audiosignale nur dann einwandfrei wiedergeben, wenn alle vom Programmmaterial vorgeschriebenen Lautsprecher angeschlossen sind. 	74
	<ul style="list-style-type: none"> • Schalten Sie den V.S.S.-Effekt aus oder wählen Sie den geeigneten V.S.S.-Modus. 	36
	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn die Fehlermeldung „Error Track“ im Display des Players erscheint, bedeutet dies, dass der laufende CD-Titel mit einem nicht normgerechten System aufgezeichnet wurde. 	–
	<ul style="list-style-type: none"> • Aufgrund technischer Einschränkungen kann es bei gewissen Arten von Fernsehgeräten vorkommen, dass die Bild- und Tonwiedergabe beim Einschalten der AUDIO ONLY-Funktion unterbrochen wird. 	–
Der Player spricht nicht auf Betätigung der Funktionstasten an.	<ul style="list-style-type: none"> • Bei manchen Discs sind bestimmte Bedienungsvorgänge gesperrt. • Falls der Player überhaupt nicht mehr funktioniert, wurde diese Störung u.U. durch Blitzschlag oder statische Aufladung erzeugt. Schalten Sie den Player einmal aus und wieder ein. 	–
Auf dem Bildschirm erscheinen keine Meldungen.	<ul style="list-style-type: none"> • Schalten Sie die Bildschirm-Einblendungen im Grundeinstellungs-Menü ein. 	68
Die GUI-Anzeigen werden am oberen Bildschirmrand abgeschnitten.	<ul style="list-style-type: none"> • Ändern Sie die Einblendungsposition der GUI-Anzeigen im Grundeinstellungs-Menü. 	68
Das Display ist abgedunkelt.	<ul style="list-style-type: none"> • Ändern Sie die Einstellung der Display-Beleuchtung im Grundeinstellungs-Menü. 	66
Bei Suchlauf vorwärts und rückwärts ist das Bild gestört, und beim Ausschalten der AUDIO ONLY-Funktion tritt eine kurzzeitige Bildstörung auf.	<ul style="list-style-type: none"> • Dies ist technisch bedingt. Es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung. 	–
Der Rundfunkempfang ist verrauscht, oder das Fernsehbild ist gestört.	<ul style="list-style-type: none"> • Betreiben Sie den Player in einem größeren Abstand vom Tuner bzw. Fernsehgerät. • Wenn momentan eine Zimmerantenne für den Tuner bzw. das Fernsehgerät verwendet wird, installieren Sie eine Außenantenne. 	–
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen Sie, ob die Batterien korrekt eingelegt sind. • Richten Sie die Fernbedienung auf den Sensor an der Frontplatte und räumen Sie Hindernisse ggf. aus dem Weg. 	12
	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn das Fernsehgerät nicht über die Fernbedienung betätigt werden kann, probieren Sie einen anderen Herstellercode aus. Bestimmte Fernsehgerät-Modelle können nicht mit dieser Fernbedienung angesteuert werden. 	98
Nach Wahl eines Titels startet die Wiedergabe nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Je nach der gewählten Einstufung können bestimmte Titel nicht abgespielt werden. 	62
Untertitel werden nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> • Auf der betreffenden Disc sind u.U. keine Untertitel aufgezeichnet. • Schalten Sie die Einblendung der Untertitel ein. 	42
Die Sprache für Tonspur oder Untertitel kann nicht gewechselt werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Es können nur die jeweils auf einer Discs aufgezeichneten Sprachen gewählt werden. • Bei bestimmten DVDs muss die Einstellung der Sprache in einem Menü geändert werden. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur der Disc. 	60
Der Betrachtungswinkel kann nicht umgeschaltet werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Auch bei einer mit Mehrfach-Kamerawinkeln aufgezeichneten DVD sind womöglich nicht alle Szenen auf diese Weise aufgenommen worden. Bei Wiedergabe einer Szene, die aus mehreren Kamerawinkeln aufgezeichnet wurde, erscheint das Symbol „“ im Display, um darauf hinzuweisen, dass Sie den Betrachtungswinkel wechseln können. Auch auf dem Bildschirm kann eine entsprechende Anzeige erscheinen. 	42
Die im Grundeinstellungs-Menü gewählte Sprache wird nicht für Tonspur und Untertitel verwendet.	<ul style="list-style-type: none"> • Die gewählte Sprache ist nicht auf der betreffenden DVD aufgezeichnet. 	–
Sie haben das Einstufungs-Kennwort vergessen.	<ul style="list-style-type: none"> • Führen Sie eine Rückstellung auf die werkseitigen Voreinstellungen aus, um die Einstellung der Einstufung zu löschen. Dazu gehen Sie wie folgt vor. Halten Sie [⏪/⏩], [⏮], und [⏭] (OPEN/CLOSE) am Hauptgerät ca. 3 Sekunden lang gedrückt, bis die Meldung „Initialized“ vom Bildschirm verschwindet. 	–

Selbstdiagnose-Anzeigefunktion

Wenn beim Betrieb ein Fehlerzustand oder eine Funktionsstörung erfasst wird, erscheint ein Service-Code im Display. Bitte überprüfen Sie in einem solchen Fall die Angaben der nachstehenden Tabelle.

Service-Code	Zustand des Players	Abhilfemaßnahme
Check Disc	Die Disc ist verschmutzt.	• Reinigen Sie die Disc.
H□□ Die Symbole „□□“ vertreten zwei Ziffern.	Eine Funktionsstörung liegt wahrscheinlich vor. Die auf den Buchstaben „H“ folgenden Ziffern richten sich nach dem Zustand des Players.	• Drücken Sie [⏻/1] einmal, um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, und dann erneut, um ihn wieder einzuschalten. Oder Sie drücken [⏻/1], um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, trennen das Netzkabel kurzzeitig von der Netzsteckdose und schließen es dann wieder an.

- Falls der Service-Code auch nach Ausführen der obigen Aktionen nicht vom Display verschwindet, muss der Player vom Kundendienst repariert werden.

Pflege und Instandhaltung

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

Bei starker Verschmutzung der Außenflächen ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Technische Daten

Stromversorgung: 220–240 V Netzspannung, 50 Hz
Leistungsaufnahme: 27 W
Fernsehsysteme: PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
Gewicht: 8,6 kg
Abmessungen (B × T × H): 430×275×125 mm (ausschließlich vorspringender Teile)

Betriebstemperaturbereich: +5 °C bis +35 °C

Bereich der Betriebsluftfeuchtigkeit: 5% bis 90% rel. Feuchte (ohne Kondensatbildung)

Kompatible Disc-Formate
DVD
 12 cm Durchmesser, einseitig, einschichtig bespielt
 12 cm Durchmesser, einseitig, doppelschichtig bespielt
 12 cm Durchmesser, doppelseitig, einschichtig bespielt
 8 cm Durchmesser, einseitig, einschichtig bespielt
 8 cm Durchmesser, einseitig, doppelschichtig bespielt
 8 cm Durchmesser, doppelseitig, einschichtig bespielt

Compact-Discs (CD-DA, Video-CD)
 12 cm-Discs
 8 cm-Discs (Singles)

RGB-Ausgang:
 Ausgangspegel: 0,7 Vss (75 Ω)
 Ausgangsbuchse: AV1

S-Video-Ausgang
 Y-Ausgangspegel: 1 Vss (75 Ω)
 C-Ausgangspegel: 0,286 Vss (NTSC/75 Ω)
 Ausgangsbuchsen: S-Video-Buchsen (1 Paar)/AV1
 Anzahl der Buchsen: 1 System

BAS-Video-Ausgang
 Ausgangspegel: 1 Vss (75 Ω)
 Ausgangsbuchsen: Cinchbuchse/AV1/AV2
 Anzahl der Buchsen: 2 Systeme

Audio-Ausgang

Ausgangspegel (1 kHz): 200 mV eff. (10 kΩ, -20 dB)
 Ausgangsbuchsen: Cinchbuchsen/AV1/AV2
 Anzahl der Buchsen: 2 Systeme (2-kanaliger Mischausgang)
 1 System (Ausgang mit 6 diskreten Kanälen)

Audio-Ausgangssignal-Kennwerte

Frequenzgang:
 • DVD Audio-Disc: 2 Hz bis 88 kHz
 • DVD Video-Disc: 2 Hz bis 44 kHz
 • CD: 2 Hz bis 20 kHz

Signal-Rauschabstand:
 • CD: 115 dB (EIAJ)

Dynamikbereich:
 • DVD (Linear-PCM-Ton): 108 dB
 • CD: 100 dB (EIAJ)

Gesamtklirrfaktor:
 • DVD (Linear-PCM-Ton): 0,0012%
 • Audio-CD: 0,0017% (EIAJ)

Digitalton-Ausgang

Optische Digitalton-Ausgangsbuchse: Optischer Anschluss
 Koaxiale Digitalton-Ausgangsbuchse: Koaxialbuchse

PHONES-Buchse

Ausgangsbuchse: 6,3-mm-Stereobuchse
 Ausgangspegel: 180 mV eff. (32 Ω, -20 dB)

Abtaster

Wellenlänge: 665 nm
 Laserleistung: Klasse 2

Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand: 3 W

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten. Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

Correzione dei difetti di funzionamento

Prima di ricorrere al servizio assistenza per questo apparecchio, consultare questa tabella per vedere se è possibile eliminare l'inconveniente. Alcuni semplici controlli o regolazioni minori sono a volte sufficienti ad eliminare il problema e a ristabilire il funzionamento corretto dell'apparecchio.

Sintomo	Rimedio	Pagina
L'unità si spegne automaticamente.	<ul style="list-style-type: none"> L'unità si dispone nella modalità di attesa per risparmiare corrente dopo che è rimasta ferma per circa trenta minuti. Premere di nuovo [⏻]. 	–
La lettura non comincia o si arresta subito dopo l'inizio.	<ul style="list-style-type: none"> All'interno del lettore si potrebbe essere formata della condensa. Aspettare circa un'ora che si evapori. La lettura di dischi diversi da quelli specificati non è possibile. 	–
Non c'è il video, o il formato delle immagini non è normale.	<ul style="list-style-type: none"> Controllare le regolazioni del televisore. 	15–19
Non c'è il suono, oppure non è normale.	<ul style="list-style-type: none"> Se si esegue la lettura di un DVD audio a molti canali e "D-MIX" non si accende sul display dell'unità, l'unità non può riprodurre correttamente il suono se non si sono collegati i diffusori specificati dal software. 	75
	<ul style="list-style-type: none"> Disattivare la funzione V.S.S. o selezionare la funzione V.S.S. appropriata. 	37
	<ul style="list-style-type: none"> "Error Track" sul display dell'unità indica che il brano in lettura è stato registrato con un sistema non standard. 	–
	<ul style="list-style-type: none"> Per le specifiche di alcuni televisori, il video e l'audio potrebbero interrompersi quando si attiva la funzione AUDIO ONLY. 	–
L'unità non risponde quando si premono i tasti.	<ul style="list-style-type: none"> Alcuni dischi non permettono certe operazioni. Se non c'è nessuna risposta, l'unità potrebbe aver subito gli effetti dei fulmini o dell'elettricità statica. Provare a spegnerla e a riaccenderla. 	–
I messaggi non appaiono sul televisore.	<ul style="list-style-type: none"> Andare al menu delle regolazioni iniziali e attivare la funzione dei messaggi sullo schermo. 	69
Le icone GUI sono tagliate sulla parte superiore dello schermo.	<ul style="list-style-type: none"> Andare al menu delle regolazioni iniziali e cambiare la posizione delle icone GUI. 	69
Il display dell'unità è fioco.	<ul style="list-style-type: none"> Andare al menu delle regolazioni iniziali e cambiare le regolazioni del display. 	67
Le immagini sono disturbate durante l'avanzamento veloce o il ritorno, e brevemente quando AUDIO ONLY viene cancellato.	<ul style="list-style-type: none"> Si verifica un certo disturbo. Ciò non è un malfunzionamento. 	–
C'è rumore dal sintonizzatore o le immagini sullo schermo TV potrebbero essere disturbate.	<ul style="list-style-type: none"> Allontanare l'unità dal sintonizzatore o dal televisore. Se l'antenna del sintonizzatore o del televisore è del tipo interno, usare una antenna esterna. 	–
Il telecomando non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> Accertarsi che le pile siano state inserite correttamente. 	13
	<ul style="list-style-type: none"> Puntare il telecomando sull'unità principale e rimuovere gli ostacoli tra di loro. 	99
	<ul style="list-style-type: none"> Se il telecomando non fa funzionare il televisore, provare a cambiare il codice. Questo telecomando potrebbe non far funzionare certi televisori. 	–
La lettura non comincia dopo la selezione di un titolo.	<ul style="list-style-type: none"> La lettura di alcuni titoli non è possibile se si è regolato un livello di classificazione. 	63
Non appaiono i sottotitoli.	<ul style="list-style-type: none"> I sottotitoli appaiono soltanto se sono registrati sul DVD. La funzione dei sottotitoli. 	43
La lingua della colonna sonora o dei sottotitoli non può essere cambiata.	<ul style="list-style-type: none"> Le lingue possono essere selezionate soltanto se sono registrate sul DVD. Con alcuni DVD bisogna cambiare la lingua con i menu. Leggere le istruzioni che accompagnano il DVD usato. 	61
Non si possono cambiare gli angoli.	<ul style="list-style-type: none"> Ci potrebbero essere parti dei DVD multi-angoli dove non sono registrati angoli diversi. "⏮" si accende sul display dell'unità per indicare che questa funzione è disponibile. Una indicazione potrebbe anche apparire sul televisore. 	43
Le lingue selezionate nel menu delle regolazioni iniziali non vengono usate per la colonna sonora e i sottotitoli.	<ul style="list-style-type: none"> Le lingue selezionate non sono registrate sul DVD. 	–
Si è dimenticata la password delle classificazioni.	<ul style="list-style-type: none"> Ripristinare le regolazioni della fabbrica. Per ripristinare la condizione in cui era l'unità al momento della spedizione dalla fabbrica, procedere come segue. Ciò cancella le regolazioni delle classificazioni. Premere contemporaneamente [◀◀ / ◀◀], [], e [▲] (OPEN/CLOSE) sull'unità principale per circa 3 secondi, finché il messaggio "Initialized" non scompare dallo schermo TV. 	–

Funzione di autodiagnosi del display

Se si verifica un errore o problema durante il funzionamento, sul display FL appare un numero di servizio. Quando appare un numero di servizio, controllare i dettagli sotto.

Numero di servizio	Stato del lettore	Rimedio
Check Disc	Il disco è sporco.	• Pulirlo.
H□□ □□ è un numero.	Si potrebbe essere verificato un problema. Il numero dopo "H" differisce secondo lo stato del lettore.	• Premere [⏻/I] per disporre il lettore nella modalità di attesa e riaccenderlo. Oppure, premere [⏻/I] per disporre il lettore nella modalità di attesa, staccare il cavo di alimentazione e ricollegarlo.

- Se il numero di servizio non si cancella con il rimedio consigliato, far riparare il lettore da un tecnico del servizio di assistenza.

Manutenzione

Per pulire il sistema, strofinarlo con un panno morbido e asciutto.

Se le superfici sono molto sporche, usare un panno morbido immerso in una soluzione di acqua e sapone o in una soluzione detergente debole.

- Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

Dati tecnici

Requisiti di alimentazione: 220–240 V, 50 Hz

Assorbimento di corrente: 27 W

Sistema del segnale: PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC

Peso: 8,6 kg

Dimensioni (L×P×A): 430×275×125 mm
(senza parti sporgenti)

Temperatura di esercizio: +5 a +35°C

Umidità permessa: 5% – 90% di umidità relativa
(senza condensa)

Dischi utilizzabili:

Dischi DVD
12 cm singola faccia, singolo strato
12 cm singola faccia, doppio strato
12 cm doppia faccia, singolo strato
8 cm singola faccia, singolo strato
8 cm singola faccia, doppio strato
8 cm doppia faccia, singolo strato

Compact Disc (CD-DA, VIDEO CD)

12 cm
8 cm

Uscita RGB:

Livello di uscita: 0,7 Vp-p (75 Ω)

Connettore di uscita: AV1

Uscita S-video:

Livello di uscita Y: 1 Vp-p (75 Ω)

Livello di uscita C: 0,286 Vp-p (NTSC/75 Ω)

Connettore di uscita: Terminale S/AV1

Numero di connettori: 1 sistema

Uscita video:

Livello di uscita: 1 Vp-p (75 Ω)

Connettore di uscita: Pin-jack/AV1/AV2

Numero di connettori: 2 sistemi

Uscita audio:

Livello di uscita (1 kHz): 200 mVrms (10 kΩ, –20 dB)

Connettore di uscita: Pin-jack /AV1/AV2

Numero di connettori: 2 sistemi (uscita miscelata di 2 canali)
1 sistema (uscita discreta di 6 canali)

Caratteristiche di uscita segnale audio:

Risposta in frequenza:

- DVD audio: 2 Hz–88 kHz
- DVD video: 2 Hz–44 kHz
- CD: 2 Hz–20 kHz

Rapporto segnale/rumore:

- CD: 115 dB (EIAJ)

Gamma dinamica:

- DVD (LPCM): 108 dB
- CD: 100 dB (EIAJ)

Distorsione armonica totale:

- DVD (LPCM): 0,0012%
- CD audio: 0,0017% (EIAJ)

Uscita audio digitale:

Uscita digitale ottica: Terminale ottico

Uscita digitale coassiale: Pin-jack

Presse PHONES

Connettore di uscita: Presa stereo di 6,3 mm

Livello di uscita: 180 mVrms (32 Ω, –20 dB)

Fonorielatore:

Lunghezza d'onda: 665 nm

Potenza laser: CLASS 2

Assorbimento di corrente nella modalità standby: 3 W

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.

Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

Guide de dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct.

Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Problème	Solution	Page
S'éteint automatiquement.	<ul style="list-style-type: none"> L'appareil passe en mode d'attente après environ 30 minutes en mode d'arrêt, pour économiser l'énergie. Appuyez de nouveau sur [⏻/⏪]. 	–
La lecture ne commence pas ou s'arrête peu après avoir commencé.	<ul style="list-style-type: none"> Il y a peut-être de la condensation à l'intérieur du lecteur. Attendez pendant une heure pour qu'elle disparaisse. Cet appareil ne peut faire la lecture que des disques spécifiés. 	–
Pas d'image, ou format d'image anormal.	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez les réglages du téléviseur. 	15–19
Pas de son, ou anomalie du son.	<ul style="list-style-type: none"> Si vous faites la lecture d'un DVD Audio à canaux multiples et que "D.MIX" ne s'allume pas sur l'afficheur de l'appareil, l'appareil ne peut pas faire la lecture de l'audio correctement à moins que vous n'avez raccordé les enceintes spécifiées par le support. Désactivez le mode V.S.S. ou sélectionnez le mode V.S.S. approprié. "Error Track" sur l'afficheur de l'appareil indique que la plage en cours de lecture a été enregistrée avec un système non standard. A cause des spécifications de certains types de téléviseurs, l'image et l'audio peuvent être coupés lorsque vous activez la fonction AUDIO ONLY. 	76 36 – –
L'appareil ne répond pas aux commandes lorsque vous appuyez sur les touches.	<ul style="list-style-type: none"> Certains disques ne permettent pas certaines opérations. S'il n'y a aucune réponse, l'appareil peut avoir été affecté par la foudre ou l'électricité statique. Éteignez et rallumez l'appareil. 	–
Les messages n'apparaissent pas sur l'écran du téléviseur.	<ul style="list-style-type: none"> Accédez au menu des réglages initiaux et activez les menus à l'écran. 	69
Les bandes d'icônes GUI sont coupées au haut de l'écran.	<ul style="list-style-type: none"> Accédez au menu des réglages initiaux et modifiez la position des bandes d'icônes GUI. 	69
L'afficheur de l'appareil est sombre.	<ul style="list-style-type: none"> Accédez au menu des réglages initiaux et modifiez les réglages de l'afficheur. 	67
L'image est perturbée pendant l'avance rapide et le rembobinage, et elle l'est également pendant un court moment lorsque AUDIO ONLY (audio seulement) est annulé.	<ul style="list-style-type: none"> Cette perturbation est normale. Il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement. 	–
Le tuner émet un bruit ou il y a des parasites sur l'écran du téléviseur.	<ul style="list-style-type: none"> Utilisez l'appareil à une distance plus grande du tuner ou du téléviseur. Si l'antenne du tuner ou du téléviseur est de type intérieure, utilisez une antenne extérieure. 	–
La télécommande ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez si les piles sont insérées correctement. Pointez la télécommande vers l'appareil et retirez les obstacles. Si la télécommande ne peut pas commander le téléviseur, essayez avec un autre code. Cette télécommande ne peut pas commander certains téléviseurs. 	13 99
La lecture ne commence pas après la sélection d'un titre.	<ul style="list-style-type: none"> Certains titres ne peuvent pas être lus si un niveau de protection parentale est spécifié. 	63
Les sous-titres n'apparaissent pas.	<ul style="list-style-type: none"> Les sous-titres n'apparaissent que lorsque le disque DVD en contient. Activez la fonction de sous-titres. 	43
La langue de piste son ou de sous-titres ne peut pas être modifiée.	<ul style="list-style-type: none"> Les langues ne peuvent être sélectionnées que si elles sont enregistrées sur le DVD. Pour certains disques DVD, vous devez utiliser les menus pour modifier la langue. Lisez les instructions accompagnant le disque DVD. 	61
Les angles ne peuvent pas être modifiés.	<ul style="list-style-type: none"> Il peut y avoir des sections des disques DVD à angles multiples sur lesquelles il n'y a qu'un seul angle. "▲" s'allume sur l'afficheur de l'appareil pour indiquer que cette fonction est disponible. Une indication peut également apparaître sur l'écran du téléviseur. 	43
Les langues que vous avez sélectionnées dans le menu des réglages initiaux ne sont pas utilisées pour la piste son et les sous-titres.	<ul style="list-style-type: none"> Les langues sélectionnées ne sont pas enregistrées sur le disque DVD. 	–
Vous avez oublié votre mot de passe de protection parentale.	<ul style="list-style-type: none"> Rétablissez les réglages d'usine de l'appareil. Procédez comme suit pour remettre l'appareil dans l'état où il était lors de son expédition. Ceci effacera les réglages de protection parentale. Appuyez simultanément sur [◀◀/◀◀], [] et [▲] (OPEN/CLOSE) sur l'appareil pendant environ 3 secondes, jusqu'à ce que le message "Initialized" disparaisse de l'écran du téléviseur. 	–

Fonction d'affichage d'auto-diagnostic

Lorsqu'une erreur ou un problème est détecté pendant l'utilisation, un numéro de service apparaît sur FL Display.
Lorsqu'un numéro de service apparaît, vérifiez les détails suivants.

Numéro de service	Situation du lecteur	Solution
Check Disc	Le disque est sale.	• Essayez le disque.
H□□ □□ représente un nombre.	Un problème peut être survenu. Le nombre qui suit la lettre "H" varie selon la situation du lecteur.	• Appuyez sur [⏻/⏹] pour mettre le lecteur en mode d'attente, puis en mode de marche. Ou bien appuyez sur [⏻/⏹] pour mettre le lecteur en mode d'attente, débranchez le cordon d'alimentation, puis rebranchez-le.

- Si le numéro de service ne disparaît pas après que vous ayez effectué cette procédure, faites appel aux services d'un technicien pour qu'il répare le lecteur.

Entretien

Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.

Si les surfaces sont très sales, utiliser un chiffon doux trempé dans une solution d'eau et de savon ou de détergent doux.

- Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Fiche technique

Alimentation requise: 220–240 V CA, 50 Hz

Consommation: 27 W

Systèmes de signaux: PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC

Poids: 8,6 kg

Dimensions (L×P×H): 430×275×125 mm
(sauf les parties en saillie)

Température de fonctionnement:
+ 5°C à +35°C

Humidité de fonctionnement:
5% à 90% (HR) (sans condensation)

Disques lus:

Disques DVD
12 cm, simple face, simple couche
12 cm, simple face, double couche
12 cm, double face, simple couche
8 cm, simple face, simple couche
8 cm, simple face, double couche
8 cm, double face, simple couche

Disques compacts (CD-DA, Vidéo CD)

12 cm
8 cm

Sortie RVB:

Niveau de sortie: 0,7 V_{cc} (75 Ω)

Connecteur de sortie: AV1

Sortie S-vidéo:

Niveau de sortie Y: 1 V_{cc} (75 Ω)

Niveau de sortie C: 0,286 V_{cc} (NTSC/75 Ω)

Connecteur de sortie: Terminal S/AV1

Nombre de connecteurs: 1 système

Sortie vidéo:

Niveau de sortie: 1 V_{cc} (75 Ω)

Connecteur de sortie: Prise à broches/AV1/AV2

Nombre de connecteurs: 2 systèmes

Sortie audio:

Niveau de sortie (1 kHz): 200 mV_{rms} (10 kΩ, -20 dB)

Connecteur de sortie: Prise à broches/AV1/AV2

Nombre de connecteurs: 2 systèmes (sortie mixte 2 canaux)
1 système
(sortie indépendante 6 canaux)

Caractéristiques du signal de sortie audio:

Réponse en fréquence:

- DVD Audio: 2 Hz –88 kHz
- DVD Vidéo: 2 Hz –44 kHz
- CD: 2 Hz –20 kHz

Rapport S/B:

- CD: 115 dB (EIAJ)

Dynamique de modulation:

- DVD (LPCM): 108 dB
- CD: 100 dB (EIAJ)

Distorsion harmonique totale:

- DVD (LPCM): 0,0012%
- CD: 0,0017% (EIAJ)

Sortie numérique audio:

Sortie optique numérique:

connecteur de fibres optiques

Sortie coaxiale numérique:

prise à broches

Prise de casque:

Connecteur de sortie: prise stéréo 6,3 mm

Niveau de sortie: 180 mV_{rms} (32 Ω, -20 dB)

Capteur:

Longueur d'onde: 665 nm

Puissance de laser: CLASS 2

Consommation en mode d'attente: 3 W

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
Les poids et les dimensions sont approximatifs.

Dieses Produkt ist mit einer Urheberschutz-Vorrichtung ausgestattet, deren Technologie durch US-Patente und geistige Eigentumsrechte im Besitz von Macrovision Corporation und anderen Inhabern von Urheberrechten geschützt ist. Der Gebrauch dieser Urheberschutz-Vorrichtung muss durch Macrovision Corporation genehmigt werden und ist ausschließlich für die private Nutzung vorgesehen, sofern dem Benutzer keine weitergehende Genehmigung von Macrovision Corporation erteilt worden ist. Untersuchungen dieses Gerätes zum Zweck eines unbefugten Nachbaus und Zerlegen sind untersagt.

Questo prodotto incorpora la tecnologia di protezione del copyright tutelata mediante i diritti sul metodo di certe patenti U.S. ed altri diritti di proprietà intellettuale detenuti dalla Macrovision Corporation ed altri detentori dei diritti. L'uso di questa tecnologia di protezione del copyright deve essere autorizzato dalla Macrovision Corporation, ed è destinato esclusivamente all'uso domestico ed altri usi limitati, a meno che altrimenti autorizzato dalla Macrovision Corporation. La ricomposizione e il disassemblaggio sono proibiti.

Ce produit utilise une technologie de protection des droits d'auteur couverte par des brevets américains et d'autres droits de propriété intellectuelle de Macrovision Corporation et d'autres détenteurs de droits. L'utilisation de cette technologie de protection des droits d'auteur doit être autorisée par Macrovision Corporation. Elle n'est destinée qu'à une utilisation domestique ou à d'autres visualisations limitées sauf autorisation contraire de Macrovision Corporation. L'analyse par rétrotechnique et le désossage sont interdits.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Osaka 542-8588, Japan

